

**KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW
KOŚCIOŁA RZYMSKOKATOLICKIEGO
DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO
Z II POŁOWY XIX WIEKU**

**TREŚĆ I STRUKTURA METRYK.
ALFABETYCZNE SPISY IMIENNE**

**KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW
KOŚCIOŁA RZYMSKOKATOLICKIEGO
DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO
Z II POŁOWY XIX WIEKU**

**TREŚĆ I STRUKTURA METRYK.
ALFABETYCZNE SPISY IMIENNE**

**TOM 3
ROK 1885**

Leonarda Dacewicz
Jolanta Chomko
Robert Szymula



Białystok 2020

Recenzenci:

ks. prof. dr hab. Adam Skreczko
ks. dr hab. Zbigniew Stępnik, prof. UWM

Redaktor serii:

prof. dr hab. Leonarda Dacewicz

Opracowanie graficzne:

Krzysztof Rutkowski

Redakcja i korekta:

Halina Ławnicka

Skład i redakcja techniczna:

Krzysztof Rutkowski

© Copyright by Uniwersytet w Białymstoku
Białystok 2020

ISBN 978-83-7431-647-7

Projekt finansowany w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Regionalna Inicjatywa Doskonałości” w latach 2019–2022, nr projektu: 009/RID/2018/19, kwota finansowania 8 791 222,00 zł



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku
ul. Świerkowa 20B, 15-328 Białystok
tel. (85) 745 71 20, (85) 745 71 02, (85) 745 70 59
e-mail: wydawnictwo@uwb.edu.pl
www: <http://wydawnictwo.uwb.edu.pl>

Druk i oprawa:

volumina.pl Daniel Krzanowski

SPIS TREŚCI

WPROWADZENIE	7
I. KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW KOŚCIOŁA RZYMSKOKATOLICKIEGO. STRUKTURA I TREŚĆ NOTACJI METRYKALNYCH	13
1. Historia ksiąg metrykalnych w zarysie	13
2. Charakterystyka źródła. Struktura i treść notacji metrykalnych chrztów w okresie zaboru rosyjskiego	16
II. ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH W KSIĘDZE METRYKALNEJ Z 1885 ROKU – STRUKTURA RUBRYK, STRUKTURA MODELI IDENTYFIKACYJNYCH	26
1. Rubrykalna struktura alfabetycznych spisów urodzonych	26
2. Tytuły alfabetycznych spisów i sposoby imiennej ewidencji urodzonych w poszczególnych parafiach	28
3. Struktura modeli identyfikacyjnych w alfabetycznych spisach urodzonych	35
III. WŁASNE NAZWY OSOBOWE W KSIĘGACH METRYKALNYCH CHRZTÓW W ZABORZE ROSYJSKIM – ZMIANY KULTUROWE I JĘZYKOWE	37
1. Imiona	37
2. Nazwiska	41
IV. MATERIAŁY ŹRÓDŁOWE – ORYGINALNE ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH Z 1885 ROKU I ICH EKWIWALENTY W JĘZYKU POLSKIM	45
1. Alfabetyczny spis urodzonych parafii białostockiej z 1885 roku	46
2. Alfabetyczny spis urodzonych parafii goniądzkiej z 1885 roku	92
3. Alfabetyczny spis urodzonych parafii supraskiej z 1885 roku	104
4. Alfabetyczny spis urodzonych parafii jasionowskiej z 1885 roku	108
5. Alfabetyczny spis urodzonych parafii trzciańskiej z 1885 roku	118
6. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dolistowskiej z 1885 roku	130
7. Alfabetyczny spis urodzonych parafii knyszyńskiej z 1885 roku	148
8. Alfabetyczny spis urodzonych parafii turosieńskiej z 1885 roku	177
9. Alfabetyczny spis urodzonych parafii choroszczańskiej z 1885 roku	183

10. Alfabetyczny spis urodzonych parafii giełczyńskiej z 1885 roku.....	192
11. Alfabetyczny spis urodzonych parafii juchnowieckiej z 1885 roku.....	198
12. Alfabetyczny spis urodzonych parafii kalinowskiej z 1885 roku.....	205
13. Alfabetyczny spis urodzonych parafii brzozowskiej z 1885 roku.....	215
14. Alfabetyczny spis urodzonych parafii niewodnickiej z 1885 roku.....	222
15. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dobrzyniewskiej z 1885 roku.....	228
16. Alfabetyczny spis urodzonych parafii suraskiej z 1885 roku.....	242
17. Alfabetyczny spis urodzonych parafii uhowskiej z 1885 roku.....	251
18. Alfabetyczny spis urodzonych parafii zabłudowskiej z 1885 roku.....	257
V. ALFABETYCZNE REJESTRY URODZONYCH W LATACH 1875, 1880 I 1885 W KSIĘGACH PARAFIALNYCH DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO – PORÓWNANIE STRUKTURY I SPOSOBÓW IDENTYFIKACJI OSÓB.....	267
1. Parafia białostocka – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	269
2. Parafia supraska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	271
3. Parafia goniądzka – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	272
4. Parafia jasionowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	274
5. Parafia trzciańska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	276
6. Parafia dolistowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	277
7. Parafia knyszyńska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	278
8. Parafia turosieńska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	281
9. Parafia choroszczańska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	282
10. Parafia giełczyńska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	283
11. Parafia juchnowiecka – porównanie rejestrów z 1875 i 1885 roku.....	285
12. Parafia kalinowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	287
13. Parafia brzozowska – porównanie rejestrów z 1880 i 1885 roku.....	289
14. Parafia niewodnicka – porównanie spisów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	290
15. Parafia dobrzyniewska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	292
16. Parafia suraska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	293
17. Parafia uhowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	295
18. Parafia zabłudowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku.....	296
ZAKOŃCZENIE.....	299
LITERATURA.....	303
WYKAZ ILUSTRACJI.....	306
SUMMARY.....	307
АННОТАЦИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	311

WPROWADZENIE

W kolejnym tomie serii *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku* przedmiotem opracowania jest księga metrykalna chrztów z 1885 roku¹. Stanowi ona część składową zespołu ksiąg metrykalnych dawnej diecezji wileńskiej, obejmującego lata 1865–1918². W okresie zaboru rosyjskiego księgi Kościoła rzymskokatolickiego były prowadzone w języku rosyjskim; w dekanacie białostockim od 1849 roku. W oryginalnych tytułach ksiąg poszczególnych parafii konsekwentnie używano określenia *О Родившихся*, co dosłownie oznacza, że są to księgi Urodzonych³, np. *Выписи Метрической книги Бѣлостоцкой Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся за 1885 годъ; Выписи Метрической книги Кнышинской Римско-*

¹ Dotychczas ukazały się: L. Dacewicz, J. Chomko, J. Smakulska, *Księgi metrykalne chrztów kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Tom I. Rok 1875*, Białystok 2017; L. Dacewicz, A. Romanik, J. Smakulska, *Księgi metrykalne chrztów kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Tom 2. Rok 1880*, Białystok 2019.

² Zespół ksiąg metrykalnych, obejmujący lata 1865–1918, znajduje się w Archiwum Archidiecezjalnym w Białymstoku. Został określony jako odrębny zespół, ponieważ wchodzące w jego skład księgi metrykalne były prowadzone w języku rosyjskim (okres zaboru rosyjskiego), co pociągało za sobą określone skutki dotyczące struktury i treści ksiąg. W roku 1918 Polska odzyskała niepodległość i do kościelnej administracji zaczął powracać język polski (np. w parafii Niewodnica język rosyjski utrzymał się aż do końca 1922 roku). Warto dodać, że księgi metrykalne dekanatu białostockiego z lat 1849–1864, prowadzone w języku rosyjskim, znajdują się w Archiwum Historycznym w Wilnie.

³ W źródłach dominuje zapis wielką literą – *Родившихся* (Urodzonych), ponieważ odnosi się do osób – urodzonych i ochrzczonych dzieci. W niniejszym opracowaniu stosuje się zapis małą literą, ale zgodnie z oryginałem, czyli *urodzonych*.

-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся за 1885 годъ. Powszechnie wiadomo, że rejestrowano osoby ochrzczone⁴. Wybór ksiąg chrztów wynika stąd, że ten rodzaj dokumentów uważany jest za bardzo przydatne źródło do badań imiennictwa danego obszaru. Sporządzone w dekanacie białostockim od 1875 roku alfabetyczne spisy urodzonych (i ochrzczonych) stanowią cenne źródło informacji, a także źródło bogatego zasobu własnych nazw osobowych (nazwisko i imię dziecka, ewentualnie imię ojca lub patronim, czasami imiona obojga rodziców), i w znacznym stopniu mogą ułatwić badania, m.in. historykom, demografom, lingwistom, w tym głównie onomastom.

Objęty badaniami zespół ksiąg metrykalnych chrztów dekanatu białostockiego dotyczy okresu zaboru rosyjskiego – lat 1875–1918. Zawarte w księgach notacje metrykalne zawierają wiele interesujących informacji, dotyczących m.in. zjawisk demograficznych, zjawisk społecznych, w tym rozwarstwienia stanowczego ówczesnego społeczeństwa zamieszkującego na obszarze polsko-litewsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza, a także zjawisk językowych, w tym onomastycznych, dotyczących sposobów nominacji osób, zmian w nazewnictwie osobowym spowodowanych rusyfikacją. Niemniej jednak korzystanie z tego typu źródeł wiąże się z określonymi trudnościami, które sygnalizuje cytat zamieszczony w drugim tomie serii. Ze względu na jego nośność informacyjną i wygodę czytelników warto przytoczyć ponownie:

Te cenne księgi, o wyjątkowych walorach informacyjnych, a co za tym idzie – naukowych, są niewystarczająco rozpoznane jako źródła do badań. Wynika to z kilku zasadniczych powodów: mają ogromną objętość, a więc trzeba dokonywać ich umiejętnej selekcji w celu wyekscerpowania reprezentatywnego zasobu materiału badawczego; są sporządzone w języku rosyjskim, a więc do ich studiowania potrzebna jest znajomość tego języka; są to źródła rękopiśmienne o bardzo zróżnicowanym stopniu czytelności, co oznacza, że ich ekscerpacja wiąże się z ogromnym nakładem pracy. Ponadto w okresie PRL księgi te były objęte klauzulą ograniczonej dostępności, żeby zapobiec przejściu diecezjalnych zbiorów metrykalnych przez władze państwowe. Wymienione czynniki spowodowały, że

⁴ W tytułach ksiąg i tytułach zamieszczanych w tych księgach od 1875 roku alfabetycznych imiennych spisów ochrzczonych konsekwentnie unikano nazw *крещеный* (ochrzczony), *крещение* (*chrzest*); tylko jedna z rubryk notacji metrykalnej zawiera tytuł *число крещения* (lub w skrócie *крещ.*). Prawdopodobnie działo się tak dlatego, że przynależność do określonego wyznania była ważnym składnikiem tożsamości narodowej. Być może istniały plany likwidacji lub przekształcenia Kościoła katolickiego w Imperium Rosyjskim, gdzie oficjalną religią było prawosławie, stąd też unikano informacji wskazującej ten fakt wyznaniowo-kulturowy.

te wartościowe źródła wciąż pozostają poza zasięgiem systematycznych badań zarówno historycznych, jak i językoznawczych. Stąd rodzi się naturalna potrzeba zajęcia się tym problemem⁵.

Uwzględnione w badaniach księgi metrykalne chrztów stanowią polskie dziedzictwo historyczno-kulturowe, źródło nazewnictwa osobowego, funkcjonującego od stuleci na pograniczu słowiańskiego Zachodu i Wschodu, i świadectwo zmian, jakie dokonywały się w zasobie własnych nazw osobowych badanego terenu w 2. połowie XIX i na początku XX wieku. O wartości badawczej tego typu źródeł stanowi stabilność zapisu elementów treści aktu metrykalnego, nasyconych szczegółowymi informacjami, a także wysoki stopień wiarygodności tych zapisów.

Niniejsza publikacja stanowi część składową serii i z założenia w znacznym stopniu powinna ułatwić prowadzenie dalszych badań, zwłaszcza z zakresu onomastyki Podlasia. Edycja w pierwszym rzędzie objęła najbardziej przydatne do badań onomastycznych (i innych, np. demograficznych) alfabetyczne rejestry urodzonych w latach 1875–1918⁶. Proponowany zakres chronologiczny jest w pełni uzasadniony. Od roku 1875 zapoczątkowana została praktyka sporządzania i zamieszczania z końcem danego roku alfabetycznych spisów urodzonych, zawierających nazwisko i imię, w zależności od zwyczaju panującego w danej parafii także imię ojca lub patronim, ewentualnie imiona obojga rodziców (np. *Алфавитный указатель къ метрическим выписям о родившихся по Бѣлостокскому приходу за 1885 годъ*; *Алфавитный Списокъ Родившихся по Кнышинскому приходу за 1885 годъ*). W roku 1918, wraz z odzyskaniem niepodległości, do administracji kościelnej powrócił język polski.

Informacje na temat wielkości badanego zespołu ksiąg metrykalnych dekanatu białostockiego, ich wartości naukowej i zasad selekcji źródeł ze względu na dużą liczebność zasobów, zostały przedstawione we *Wprowadzeniu* do wymienionego w pierwszym przypisie tego opracowania pierwszego tomu serii *Księgi metrykalne chrztów kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku...* (Białystok 2017).

⁵ L. Dacewicz, J. Chomko, J. Smakulska, op. cit., s. 8–10.

⁶ Ukazały się już dwa tomy planowanej serii – zob. przypis 1.

W trzecim tomie planowej serii edycji źródeł przedmiotem opracowania jest księga metrykalna chrztów dekanatu białostockiego z 1885 roku⁷. Główny cel tego przedsięwzięcia stanowi edycja oryginalnych alfabetycznych imiennych rejestrów dzieci urodzonych w 1885 roku oraz przywrócenie polskiej wersji imion i nazwisk. W związku z tym wszystkie rejestry podano w oryginalnej wersji rosyjskiej w tabelach (zgodnie z zapisem w księdze) i dodatkowo – w odtworzonej wersji polskiej, też w tabelach, w identycznej kolejności, zgodnej z alfabetem cyrylicy, żeby ułatwić znalezienie polskiego ekwiwalentu. Przywracanie polskiej wersji nazwisk polegało na transliteracji z alfabetu cyrylicy na łacinkę oraz transpozycji kulturowej, bowiem wiele nazwisk dotknęły głębsze zmiany, o czym będzie mowa w dalszej części pracy, zwłaszcza w komentarzach zamieszczonych pod każdym oryginalnym alfabetycznym spisem w języku rosyjskim. W komentarzach zwrócono uwagę na strukturę zastosowanych do identyfikacji osób zestawień antroponimicznych z uwzględnieniem specyfiki nazewnictwa kobiet i mężczyzn, zasób nadawanych na chrzcie imion, zjawisko dwuimienności, zmiany w zakresie ekwiwalencji fonetycznej i graficznej nazwisk w związku z różnicami dzielącymi język polski i rosyjski.

Wydanie drukiem kolejnych spisów dzieci urodzonych w dekanacie białostockim w 1885 roku ułatwi uciążliwą i zazwyczaj czasochłonną ekscerpcję tego typu rękopiśmiennych źródeł. Edycja źródeł powinna przynieść wymierne korzyści przede wszystkim dla badaczy onomastów, którzy noszą się z zamiarem opracowania ciągle pozostającej poza zasięgiem poważnych zainteresowań antroponimii XIX wieku. Wydane drukiem źródła, opatrzone niezbędnym filologicznym komentarzem, powinny, po pierwsze, zachęcić do podjęcia takiego wyzwania, a po drugie, w znacznym stopniu ułatwić przygotowanie monografii poświęconej antroponimii Podlasia 2. połowy XIX wieku. Wstępnie można planować opracowanie obszernego słownika reprezentatywnej grupy antroponimów (imion, nazwisk, patronimów, czyli tzw. otčestv, modeli identyfikacyjnych) oraz ich analizę w ujęciu semantyczno-strukturalnym, typologiczno-statystycznym i socjologiczno-kulturowym.

⁷ Poszczególni autorzy przygotowali następujące części monografii: L. Dacewicz – Wprowadzenie, Cz. I, Cz. III, Cz. IV – sprawdzenie zawartości i zgodności wszystkich tabel z oryginałami oraz komentarze do oryginalnych tabel w wersji rosyjskiej, Cz. V pkt. 1–9, Zakończenie, redakcja naukowa całości; R. Szymula – Cz. II, Cz. IV – przygotowanie tabel w pkt. 1–10, Cz. V pkt. 10–18, streszczenie w języku angielskim i rosyjskim; J. Chomko – Cz. IV – przygotowanie tabel w pkt. 11–18.

Księgi metrykalne urodzeń (chrztów) są odpowiednimi źródłami do badań socjolingwistycznych nad imiennictwem osobowym danego terenu. Dokumenty te zawierają informacje o statusie społecznym dziecka i rodziców, jego pochodzeniu, wyznaniu, narodowości, pozwalają ustalić imiona przyniesione lub odziedziczone po rodzicach lub krewnych. Umożliwiają uchwycenie wielu czynników zarówno językowych, jak i pozajęzykowych, czyli historycznych, kulturowych, społecznych i politycznych. Pozwalają określić trwałość tradycyjnego systemu imienniczego, żywotność poszczególnych imion, a także zachodzące w nim zmiany. Stanowią bazę do opisu złożoności i wszystkich zależności rozwoju systemu imienniczego na terenie kulturowo i językowo mieszanym⁸.

Ujawnienie i analiza wpływów rosyjskiej kultury nazewniczej, czyli skutków funkcjonowania w okresie zaboru w polskim systemie antroponimicznym obcych elementów i wzorców nazewniczych, umożliwi przywrócenie pierwotnego brzmienia, czyli polskiej wersji, odnotowanych w księgach imion i nazwisk. Rzetelność tego typu badań zawsze wymaga uwzględnienia kontekstu historycznego. Dzieje Białostoczczyzny w zarysie zostały przedstawione we wspomnianym pierwszym tomie serii. Do ich opracowania wykorzystano prace znanych badaczy, m.in. A. Dobrońskiego⁹, H. Wisnera¹⁰, T. Kasabuły¹¹, J. Sikorskiej-Kuleszy¹², B. Kumora¹³.

⁸ L. Dacewicz, J. Chomko, J. Smakulska, op. cit.; L. Dacewicz, A. Romanik, J. Smakulska, op. cit.; Z. Abramowicz, *Imiona chrzestne białostoczan w aspekcie socjolingwistycznym (lata 1885–1985)*, Białystok 1993, s. 26–27; J. Bubak, *Nadawanie imion w Polsce. Aspekt prawny i językowy*, „Socjolingwistyka” 1983, nr 5, s. 146; L. Dacewicz, *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białystok w II połowie XIX wieku*, „Studia Wschodniosłowiańskie” 2017, t. 17, s. 169–186; M. Malec, *Imię w polskiej antropimii i kulturze*, Kraków 2001.

⁹ A. Dobroński, *Historia Białegostoku*, Białystok 2012, s. 215, 224.

¹⁰ H. Wisner, *Litwa. Dzieje państwa i narodu*, Warszawa 1999, s. 123.

¹¹ T. Kasabuła, *Początki organizacji terytorialnej Kościoła katolickiego obrządku łacińskiego w Cesarstwie Rosyjskim (w 225. rocznicę powstania archidiecezji i metropolii Mohyłowskiej)*, „Rocznik Teologii Katolickiej” 2008, nr 7, s. 266–270.

¹² J. Sikorska-Kulesza, *Deklasacja drobnej szlachty na Litwie i Białorusi w XIX wieku*, Pruszków 1995.

¹³ Ks. B. Kumor, *Historia Kościoła*, cz. 7, Lublin 1991, s. 356–359; idem, *Ustrój i organizacja Kościoła polskiego w okresie niewoli narodowej 1772–1918*, Kraków 1980. B. Kumor – historyk Kościoła – napisał, że pod koniec 1866 roku rosyjski Komitet Urządzący polecił, aby od 1 stycznia 1867 roku metryki urodzenia, ślubów i zmarłych sporządzano wyłącznie po rosyjsku. Jednakże należy zaznaczyć, że miało to miejsce na obszarze Królestwa Polskiego, które zaczęto nieurzędowo nazywać Privislanskiej Kraj (*Historia Kościoła...*, s. 347). Natomiast H. Wisner stwierdził, że na litewskich ziemiach dawnej Rzeczypospolitej język rosyjski został wprowadzony do administracji wewnętrzkościelnej

W związku z tym autorzy podjęli decyzję, żeby w niniejszym, trzecim tomie edycji, tych informacji nie powtarzać¹⁴.

W informacji dotyczącej dziejów badanego terenu przede wszystkim należy zwrócić uwagę na fakt ich włączenia w granice Cesarstwa Rosyjskiego, czego następstwem było wprowadzenie języka rosyjskiego do administracji Kościoła rzymskokatolickiego.

i ksiąg parafialnych w 1865 roku, w ramach represji po powstaniu styczniowym (*Litwa. Dzieje państwa i narodu...*, s. 123). We wskazanych we Wprowadzeniu dekanatach (białostocki, grodzieński i sokólski), wchodzących w skład Imperium Rosyjskiego, metryki zaczęto sporządzać w języku rosyjskim blisko 20 lat wcześniej. Ustaliła ten fakt L. Dacewicz podczas kwerendy w Archiwum Historycznym Litwy w Wilnie.

¹⁴ L. Dacewicz, J. Chomko, J. Smakulska, op. cit., s. 12–14.

I. KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW KOŚCIOŁA RZYMSKOKATOLICKIEGO. STRUKTURA I TREŚĆ NOTACJI METRYKALNYCH

1. Historia ksiąg metrykalnych w zarysie

Informacje na temat historii ksiąg metrykalnych, struktury i treści notacji metrykalnych zostały przedstawione w pierwszym tomie serii *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Część I. Rok 1875*. Niemniej jednak, żeby stworzyć możliwość bezpośredniego dostępu do informacji (bez konieczności sięgania do tomu pierwszego), w nieco skróconej formie będą podane także w tej edycji.

Upowszechnienie zwyczaju prowadzenia ksiąg metrykalnych zostało uregulowane w ostatniej fazie obrad soboru trydenckiego za pontyfikatu Piusa IV. Ustawy Tridentinum uwzględniały dwa rodzaje ksiąg: rejestr ochrzczonych (*liber baptisatorum*) i rejestr małżeństw (*liber matrimoniorum*). Kolejne typy ksiąg pojawiły się później. Rodzaj poszczególnych ksiąg metrykalnych precyzyjnie określały reguły zawarte w ogłoszonym przez papieża Pawła V w 1614 roku Rytuale Rzymskim (*Rituale Romanum*). Zgodnie ze sformułowanymi wówczas zasadami w każdej parafii istniał obowiązek prowadzenia pięciu serii ksiąg; były to: rejestr ochrzczonych (*liber baptisatorum*), rejestr małżeństw (*liber matrimoniorum*), rejestr bierzmowanych (*liber confirmatorum*), rejestr zmarłych (*liber defunctorum*) oraz spis parafian, czyli tzw. księga stanu dusz (*liber status animarum*)¹.

¹ Por. B. Kumor, *Metryki parafialne w archiwach diecezjalnych*, „Kwartalnik Historii Kultury Materialnej” 1966, nr 14, z. 1, s. 59–60; R. Kotecki, *Rejestracja metrykalna wiernych w świetle potrydenckiego ustawodawstwa Kościoła katolickiego*, „Nasza Przeszłość” 2009, nr 112, s. 35–75.

Decyzje zawarte w uchwałach soboru trydenckiego i skodyfikowane w zapisach Rytułału Rzymskiego z 1614 roku odegrały ważną rolę w kształtowaniu się zwyczaju prowadzenia rejestracji kościelnej wiernych w poszczególnych polskich diecezjach².

Początkowo w Polsce rejestracja była prowadzona dość dowolnie i niesystematycznie, jednakże obowiązywał ustalony schemat, uwzględniający najważniejsze niezbędne elementy: imię i nazwisko podmiotu prawnego, rodzaj czynności prawnej upamiętnionej danym zapisem, a więc chrzest, bierzmowanie, małżeństwo, zgon. Do takich elementów należały także miejsce i czas, szafarz aktu sakramentalnego i świadkowie³. I jak wynika z badań Józefa Kurpasa,

te właśnie rubryki spotkać można w najstarszych zapiskach i pomnikach ksiąg metrykalnych; one stanowią i dzisiaj istotę aktów metrykalnych. Forma najnowsza, dzisiejsza, jest tylko udoskonaleniem, rozszerzeniem i uzupełnieniem dodatkowymi okolicznościami formy istotnej, pierwotnej⁴.

Zamieszczony w drugiej części Rytułału Rzymskiego precyzyjny formularz aktu chrztu, zatytułowany *Forma describendi baptizatos* i dokumentujący udzielenie sakramentu, uwzględniał rok, dzień i miesiąc ceremonii, dane szafarza sakramentu, a także szczegółowo określone miejsce jej odbywania (tzn. miasto lub inne miejsce, nazwa świątyni). W metryce winny zostać odnotowane imię ochrzczonego, z podaniem płci niemowlęcia, a także dane rodziców, ich personalia oraz przynależność parafialna. W dalszej kolejności należało odnotować szczegółowo dane rodziców chrzestnych. W przypadku ojca chrzestnego konieczne było imię oraz stwierdzenie, czyim był synem, zaś w przypadku matki chrzestnej, dodatkowo, jeśli była zamężna, imię współmałżonka. W przypadku obu chrzestnych należało podać parafię lub miejscowość, z jakiej pochodzili. Jeśli dziecko pochodziło z nielegalnego związku, akt chrztu powinien zawierać dane osoby,

² Najstarsze polskie księgi metrykalne to metryki parafii Mariackiej w Krakowie z 1576 roku, metryki parafii w Bochni z 1559 roku, metryki parafii kolegiackiej w Tarnowie z 1576 roku. Rozległa kwerenda archiwalna z pewnością powiększyłaby ten niewielki zestaw. Z XVI i XVII wieku zachowała się niewielka liczba ksiąg, znacznie więcej z XVIII wieku, a niemal wszędzie, i to w komplecie, z XIX wieku (Ks. H.E. Wyczawski, *Przygotowanie do studiów w archiwach kościelnych*, Kalwaria Zebrzydowska 1989, s. 278).

³ T. Moskal, *Historia ksiąg metrykalnych kościoła katolickiego na ziemiach polskich*, „Archiwariusz. Biuletyn Archiwum Archidiecezjalnego w Poznaniu” 2005, nr 1, s. 65–66.

⁴ J. Kurpas, *Początki ksiąg metrykalnych*, „Archiwa, Biblioteki i Muzea Kościelne” 1961, nr 2, z. 1–2, s. 41.

co do której istnieje pewność, że jest rodzicem dziecka. W przypadku rodziców nieznanymi notowano tylko dzień chrztu⁵.

Wymagania te nie znalazły pełnego odzwierciedlenia w praktyce kościelnej, co oznaczało, że nie wszystkie wymienione wzorcowe elementy treści notacji metrykalnej uwzględniano, np. nie zamieszczano większości informacji (parafia, miejscowość, z jakiej pochodzili, zawód, urząd) dotyczących rodziców chrzestnych. Potwierdzają ten fakt także obserwacje poczynione w trakcie ekscerpcji ksiąg metrykalnych dekanatu białostockiego.

W okresie wprowadzania rejestracji metrykalnej na ziemiach polskich nie istniały jeszcze reguły określające sposób prowadzenia ksiąg metrykalnych. Przed rozbiorami zapisy metrykalne, stosowane w księgach ślubów, chrztów i zgonów, nie zawsze spełniały wzorcowe wymogi. Prawdopodobnie zawartość notacji metrykalnej była zależna od dokładności podawanych informacji, ale w jeszcze większym stopniu od zaangażowania i rzetelności osoby duchownej, która sporządzała akty metrykalne. Na treść notacji metrykalnej danej osoby miała wpływ jej pozycja społeczno-majątkowa. Metryki magnaterii, bogatej szlachty, wysoko postawionych w hierarchii państwowej urzędników i patrycjatu miejskiego zazwyczaj zawierały większy zasób informacji⁶.

W okresie zaborów wprowadzono jednolity system prowadzenia ksiąg metrykalnych, a księża pełnili funkcję urzędników stanu cywilnego. Każdy zabór posiadał swój własny system prowadzenia ksiąg⁷. Proboszczowie prowadzili księgi w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden zwany unikatem lub oryginałem pozostawał w kancelarii parafialnej, a drugi, zwany duplikatem, pod koniec każdego roku przekazywano do archiwum hipotecznego we właściwym sądzie pokoju. Zgodnie z nowymi zasadami prowadzenia rejestracji metrykalnej odnotowywano urodzenia, małżeństwa oraz pogrzeby dotyczące osób wszystkich wyznań, w tym także Żydów. Od 1826 roku osobne księgi dla katolików prowadził proboszcz, a osobne księgi dla Żydów – rabin⁸.

⁵ Por. B. Kumor, *Metryki parafialne...*, s. 59–60; R. Kotecki, op. cit., s. 37; T. Moskal, op. cit., s. 65–66.

⁶ C. Kukło, *Demografia Rzeczypospolitej przedrozbiorowej*, Warszawa 2009, s. 101.

⁷ D. Kisiel, *Recepcja reformy trydenckiej w diecezji płockiej*, Pułtusk 2004, s. 154; Kukło, op. cit., s. 100.

⁸ Por. L. Frączek, *Księgi metrykalne i metody ich wykorzystania w badaniach nad poznaniem historii społeczeństw XIX wieku na przykładzie parafii szczekocińskiej*, Kraków 2012, s. 3; www.genealodzy-kielce.pl, dostęp: 15.06.2015.

2. Charakterystyka źródła. Struktura i treść notacji metrykalnych chrztów w okresie zaboru rosyjskiego

Dekanat białostocki w 1885 roku obejmował osiemnaście parafii. Według kolejności zapisu w Księdze metrykalnej były to: białostocka, goniądzka, supraska, jasionowska, trzciańska, dolistowska, knyszyńska, turosieńska, choroszczańska, gielczyńska, juchnowiecka, kalinowska, brzozowska, niewodnicka, dobrzyniewska, suraska, uhowska i zabłudowska. Wprowadzony w okresie zaboru rosyjskiego do administracji kościelnej wzorzec prowadzenia ksiąg metrykalnych przetrwał do 1918 roku włącznie, w niektórych parafiach nawet do 1922 roku (np. w parafii niewodnickiej).

W Księdze metrykalnej chrztów z 1885 roku pierwszą stroną zajmuje rubryka zawierająca spis poszczególnych parafii dekanatu białostockiego, i odpowiednio spis numerów kart, na których odnotowano metryki urodzeń, ślubów i zgonów (о родившихся, о бракосочетавшихся, о умерших). Poniżej – oryginalny spis przedstawiony w tabeli i fotografia spisu parafii.

Tabela 1. Указатель къ метрическимъ выписямъ о родившихся, бракосочетавшихся и умершихъ по приходамъ Белостокскаго Деканата за 1885 годъ, а равно къ альфавитамъ при тѣхъ выписяхъ

Приходы	О родившихся	О брако- сочетавшихся	О умершихъ
	Съ ----- по № ----- №	Съ ----- по № ----- №	Съ ----- по № ----- №
Бѣлостокскій	1 – 155	685 – 723	900 – 968
Гоніондзкій	155 – 222	723 – 741	968 – 999
Супрасльскій	222 – 236	741 – 744	999 – 1005
Ясеновскій	236 – 253	744 – 752	1005 – 1016
Тростянскій	253 – 320	752 – 770	1016 – 1040
Долістовскій	320 – 356	770 – 781	1040 – 1061
Кнышинскій	356 – 440	781 – 804	1061 – 1082
Туроснянскій	440 – 460	804 – 815	1082 – 1092
Хорощанскій	460 – 487	815 – 830	1092 – 1103
Гелчинскій	487 – 495	830 – 835	1103 – 1107
Юхновецкій	495 – 515	835 – 844	1107 – 1116
Калиновскій	515 – 534	844 – 852	1116 – 1130
Березовскій	534 – 543	852 – 856	1130 – 1136
Неводницкій	543 – 562	856 – 861	1136 – 1143
Добриневскій	562 – 602	861 – 876	1143 – 1161
Суражскій	602 – 626	876 – 883	1161 – 1171
Уговскій	626 – 644	883 – 888	1171 – 1176
Заблудовскій	644 – 685	888 – 901	1176 – 1194

Иллюстрация 1. Spis parafii dekanatu białostockiego z 1885 roku

Иллюстрация 1. Spis parafii dekanatu białostockiego z 1885 roku

Присоединение къ епархіальнымъ вѣдомостямъ о рожденныхъ въ вѣдомостяхъ вѣдомостей и о смерти ихъ по приходамъ бѣлостокскаго Деканата за 1885 годъ, а равно къ епархіальнымъ приходамъ вѣдомостей

Приходъ	О рожденныхъ		Объясненіяхъ		О смерти	
	№	№	№	№	№	№
Бѣлостокскій	1	155	685	723	901	968
Томіогорскій	155	222	723	741	968	999
Сурасельскій	222	236	741	744	999	1005
Асеновскій	236	253	744	752	1005	1016
Простянскій	253	320	752	770	1016	1040
Дамбистовскій	320	356	770	781	1040	1061
Княминскій	356	440	781	804	1061	1082
Муромскій	440	460	804	815	1082	1092
Дорожанскій	460	487	815	830	1092	1103
Теминскій	487	495	830	835	1103	1107
Нюхновскій	495	515	835	844	1107	1116
Каминскій	515	534	844	852	1116	1120
Березовскій	534	543	852	856	1120	1136
Неводимскій	543	562	856	861	1136	1143
Добриневскій	562	602	861	876	1143	1161
Сурафскій	602	626	876	883	1161	1171
Уровскій	626	644	883	888	1171	1176
Забелудовскій	644	685	888	901	1176	1176

Księgi urodzonych poszczególnych parafii zawierają od 36 do 709 notacji metrykalnych. Oryginalne tytuły ksiąg brzmiały⁹:

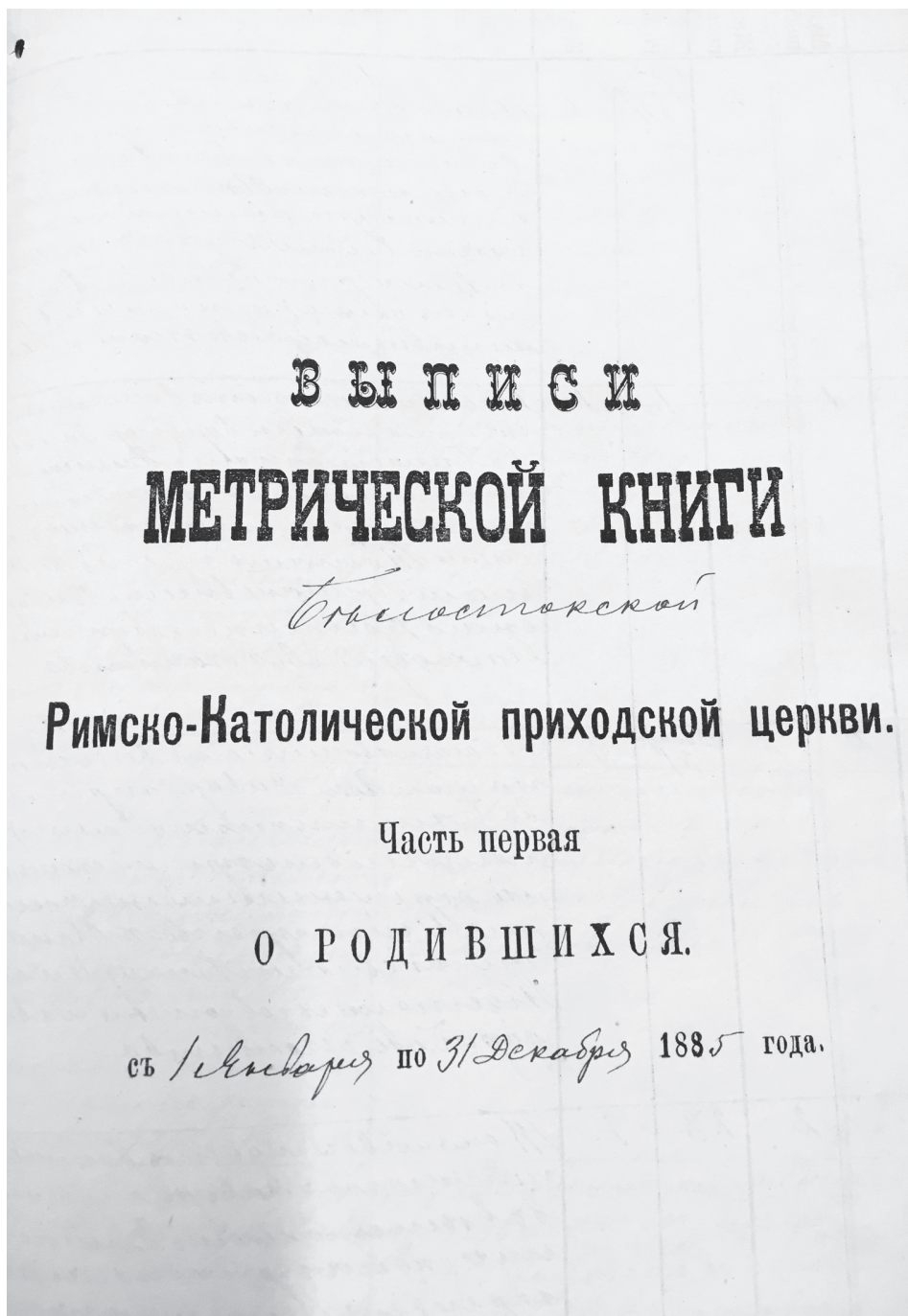
- 1) Выписи Метрической книги Бѣлостоцкой Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Января мѣсяца 1885 года. Księga zawiera 709 metryk.
- 2) Выписи Метрической книги Гоніондзкой Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа Января мѣсяца 1885 года. Księga zawiera 312 metryk.
- 3) Выписи Метрической книги Супрасльської Римско-Католической приходской церкви Часть первая О Родившихся. Съ 6 числа мѣсяца Января 1885 года. Księga zawiera 66 metryk.
- 4) Выписи Метрической книги Ясеновской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Съ 5 числа Января мѣсяца 1885 года. Księga zawiera 80 metryk.
- 5) Выписи Метрической книги Тростянской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Января мѣсяца 1885 года. Księga zawiera 379 metryk.
- 6) Выписи Метрической книги Долистовской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Января мѣсяца 1885 Года. Księga zawiera 210 metryk.
- 7) Метрическія Выписи о Родившихся за 1885 годъ Кнышинскаго Римско-Католическаго Приходскаго Костела. Księga zawiera 377 metryk.
- 8) Выписи Метрической книги Туроснянскаго Костела Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Księga zawiera 124 metryki.

⁹ W języku rosyjskim sprzed reformy 1918 roku występowały omofoniczne grafemy: **Ѡ**, **ѡ** o wartości dźwiękowej [f], **Ѡ**, **ѡ** o wartości dźwiękowej [i], litera jat' wyrażana dwoma grafemami: w wersji rękopiśmiennej **Ѡ**, w wersji drukowanej **Ѡ** (znaki zbliżone do oryginału), o wartości dźwiękowej [e] (np. мѣщане), grafem **г** o wartości dźwiękowej [g]; zastępowano nim także polskie [h]. Zapisy z końcowym grafemem **Ѡ**, niemającym dźwiękowego odpowiednika, są obecne we wszystkich antropimach zakończonych na spółgłoskę twardą. W drukowanych tytułach ksiąg występuje nazwa церковь (cerkiew), w rękopiśmiennych – костел (kościół); w tytule drukowanym – мѣсяць, w zapisie odręcznym – мѣсяць.

- 9) Выписи Метрической Книги Хорощанской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа Января мѣсяца 1885 года. Księga zawiera 187 metryk.
- 10) Выписи Метрической Книги Гелчинской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Съ 1го числа Января мѣсяца 1885 года. Księga zawiera 49 metryk.
- 11) Выписи Метрической книги Юхновецкой Римско-Католической приходской Церкви. Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Генваря мѣсяца 1885 года. Księga zawiera 99 metryk.
- 12) Метрическая выпись Калиновской Римско-Католической Приходской Церкви. Съ 1 Января 1880 года по 1 Января 1881 года. Księga zawiera 110 metryk.
- 13) Метрическая выпись Бжозовской Римско-Католической Приходской Церкви. Съ 1 Января 1880 года по 1 Января 1881 года. Księga zawiera 36 metryk.
- 14) Выписи Метрической книги Неводницкой Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся. съ 1го числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 102 metryki.
- 15) Выписи Метрической книги Добриневской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. съ 1. числа Генваря мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 168 metryk.
- 16) Выписи Метрической книги Суражской Римско-Католической приходской церкви Часть первая О Родившихся. Съ 7 числа Января 1880 года. Księga zawiera 89 metryk.
- 17) Выписи Метрической книги Уговской Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 64 metryki.
- 18) Выписи Метрической книги Заблудовской Римско-Католической приходской церкви. Часть первая О Родившихся. Съ 3 числа Мѣсяца Января 1880 года. Księga zawiera 222 metryki.

W tytułach ksiąg konsekwentnie używano nazwy *церковь* – *cerkiew*, np. *Выписи Метрической книги Бѣлостоцкой Римско-Католической Приходской Церкви...* Tylko w jednym (na osiemnaście parafii) tytule dodatkowo pojawiła się nazwa *kościół*: *Выписи Метрической книги Туроснянскаго Костела Римско-Католической Приходской Церкви...*

Ilustracja 2. Strona tytułowa księgi chrztów parafii goniądzkiej z 1885 roku



Pod zaborem rosyjskim notacja w księgach metrykalnych chrztów Kościoła katolickiego zajmowała dwie strony, bowiem zawierała bardzo szczegółowe informacje.

Tabela 2. Notacja z księgi metrykalnej chrztów parafii w Supraślu z 1885 roku (bez rubryki ósmej)

	N.	Щеть Родившегоя		Числа		Когда, гдѣ, кто и кем, одною ли водою или со всеми обрядами таинства окрещень	Каких родителей, когда и где, т.е. в каком приходе родился крещенный	Кто был по имени и прозванию восприемниками при Св. Крещении и кто присутствовал?
		Муж.	Жен.	Рожд.	Крещ.			
Шубздовъ	1	1		1	6.	Тысяча восемьсотъ восемьдесятъ пятого Года Января шестого дня въ Филиальномъ Костель окрещень младенець по имени Юліанъ Преподобнымъ Ксендзомъ Георгіемъ филиалиемомъ онаго Костела съ совершениемъ всѣхъ обрядовъ таинства.	Отставного Унтеръ офицера Сокольскаго уезда Томаша и Павлины урожденной Пуциловской Шубздовъ законныхъ супруговъ сынъ, родившися тогожь года и Мѣсяца перваго дня въ урочище Ожинникъ.	Восприемниками были Отставной Унтеръ Офицеръ Франць Юрковский съ двъицею Теофілею Пуциловскою.

Pierwsza rubryka – nazwisko ochrzczonego dziecka lub nazwisko rodziców na ogół w formie liczby mnogiej, czasami dodatkowo imię/imiona; druga – numer aktu metrykalnego; trzecia podwójna – płeć dziecka; czwarta podwójna – data urodzin i data chrztu; piąta – dane, kiedy, gdzie i kto ochrzcił dziecko, nadane imię/imiona; szósta – pochodzenie społeczne rodziców, imiona i nazwisko rodziców, nazwisko rodowe matki, parafia i miejsce narodzin dziecka; siódma – imiona i nazwiska rodziców chrzestnych dziecka i ich status społeczny (nie zawsze), stan cywilny matki chrzestnej; imiona i nazwiska mężczyzn, którzy czasami asystowali

przy chrzcie dzieci szlacheckich, rzadko mieszczańskich; ósma (zatytułowana *Рукоприкладство свидетелей записи по желанию*, czyli podpisy rodziców chrzestnych i asystentów ceremonii) – na ogół była pusta.

Ilustracja 3. Notacja metrykalna w księdze chrztów parafii supraskiej z 1885 roku (s. 1)

Фамилия окрещеннаго.	№	Счетъ ролившихся.		Числа.		Когда, гдѣ, кто и кѣмъ, одною-ли водою или со всѣми обрядами таинства окрещенъ.
		Мужеск. пола.	Женскаго пола.	Рождения.	Крещенія.	
Шульцъ.	1	1	"	1. 10	6.	1885 Мѣсяцъ Тринадцатого восмидесять тысяча года Анваръ тринадцатого дня въ Супрасьскомъ Ринско-Католическомъ Офицальномъ Коштомъ окрещенъ младенецъ по имени <u>Юліанъ</u> Предводителямъ Ксендіемъ Теоріемъ Богданомъ Фрицальномъ ономъ Коштомъ съ совершениемъ всѣхъ обрядовъ таинства.
Фрицъ.	2.	2.	"	6.	13.	Тринадцатого восмидесять тысяча года Анваръ тринадцатого дня въ Супрасьскомъ Ринско-Католическомъ Офицальномъ Коштомъ окрещенъ младенецъ по имени <u>Юліанъ-Фрицъ</u> Предводителямъ Ксендіемъ Теоріемъ Богданомъ Фрицальномъ ономъ Коштомъ съ совершениемъ всѣхъ обрядовъ таинства.
Смишевъ.	3.	3.	"	1885г. 31. Января	13.	Тринадцатого восмидесять тысяча года Анваръ тринадцатого дня въ Супрасьскомъ Ринско-Католическомъ Офицальномъ Коштомъ окрещенъ младенецъ по имени <u>Петръ</u> Предводителямъ Ксендіемъ Теоріемъ Богданомъ Фрицальномъ ономъ Коштомъ съ совершениемъ всѣхъ обрядовъ таинства.

Ilustracja 4. Notacja metrykalna w księdze chrztów parafii supraskiej z 1885 roku (s. 2)

<p>Какого сословія и общества, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный?</p>	<p>Кто были по имени и прозванію воспріимники при Св. Крещеніи и кто присутствовалъ?</p>	<p>Руко сви писъ</p>
<p><u>1885</u> <u>Ливеръ.</u> Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный?</p>	<p>Воспріимниками были Отец и мать Св. Крещеніи и кто присутствовалъ?</p>	
<p>Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный?</p>	<p>Воспріимниками были Монахи и кто присутствовалъ?</p>	
<p>Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный? Потомство и общество, какиѣхъ родителей, когда и гдѣ, т. е. въ какомъ приходѣ родился крещенный?</p>	<p>Воспріимниками были Монахи и кто присутствовалъ?</p>	

W notacjach metrykalnych wskazywano pochodzenie społeczne rodziców dziecka¹⁰. Do identyfikacji rodziców stosowano następujące dane: pochodzenie społeczne, ich imiona, nazwisko rodowe matki i nazwisko wspólne rodziców; do zapisu rodziców chrzestnych – imiona i nazwiska, w przypadku matki chrzestnej podawano stan cywilny, mężatki – dodatkowo – czyją była żoną. Informacja o pochodzeniu społecznym rodziców chrzestnych, zwłaszcza pochodzenia chłopskiego, czasami była pomijana. Podane informacje potwierdzają przykłady fragmentów oryginalnych notacji chrztu (rubryki 6, 7 w księdze):

1) *Дворяне (Szlachta):*

Дворянь Бѣлостоцкаго уезда Томаша и Гелены урожденной Погожелской Кживцовъ законныхъ супруговъ дочь, родившаяся сего года Мая тридцатого... (Białystok 1885)

Дворянь Ивана Фадеева и Саломеи урожденной Саросекъ Ляховицкиѣ-Чеховичей законныхъ супруговъ сынъ родившийся сего года Января дня первого того же прихода в г. Бѣлостоке

Восприемниками были дворяне Иванъ Журавский съ Александрою Лаескою Ивана супругою. Присутствовали Александръ Даабъ съ Анною Даабъ Александра супругою. (Białystok 1885)

Отставного Унтеръ Офицера Сокольскаго уезда Томаша и Павлины урожденной Пуццловской Шубздовъ законныхъ супруговъ сынъ, родившийся тогожь года и Мѣсяца...

Восприемниками были Отставной Унтеръ Офицеръ Франць Юрковскій съ девицею Теофилю Пуццловской. (Supraśl 1885)

2) *Мещане (Mieszczanie):*

Мѣщанъ Кнышинскаго общества Константина и Марианны съ Лотовскихъ Домбровскихъ зак. суп. сынъ родившия года и дня сего... (Knyszyn 1885).

Мѣщанъ города Гоніондза Томаша и Констанціи изъ Рутковскихъ Дзеконскихъ законныхъ супруговъ дочь... (Knyszyn 1885)

¹⁰ Ukaz cara Mikołaja I (31 października 1831 r.) „O podziale na trzy kategorie ludzi należących do stanu byłej szlachty” w guberniach zachodnich znosił określenie *szlachta* i na jego miejsce wprowadzał jedno dla całego państwa: *дворяне*. Przyznawał prawa tym, którzy mieli potwierdzoną przez Heroldię przynależność do stanu uprzywilejowanego. Pozostali powinni być wpisani na wsi do jednodworców (*однодворцы*), a w miastach do obywateli, wśród których znaleźli się także ludzie wolnych zawodów. Wymienionego ukazu i późniejszych rozporządzeń z nim związanych władze carskie nie zdołały w pełni zrealizować (H. Wisner, op. cit., s. 105).

3) Крестьяне (Chłopi):

Крестьянъ Ясвильской волости Андрея и Екатерины съ Дзенилевскихъ Цибульковъ зак. суп. сынъ, родившийся... (Knyszyn 1885)

Крестьянки девки Катарини Воронецкой незаконно рожденная дочь... (Jasionówka 1885)

4) Предмещане (Mieszkańcy przedmieść):

Предмещанъ деревни Бѣлосукенъ Ивана и Викторіи урожденной Тварковской Высоцкихъ законныхъ супруговъ... (Knyszyn 1885)

W przypadku szlachty, rzadziej mieszczan, dodatkowo podawano nazwy pełnionych urzędów, funkcji, piastowanych godności, nazwy wykonywanych zawodów, posiadanych stopni wojskowych, fakt bycia żołnierzem itd., np.

Благороднаго Колежскаго Ассесора Ивана и Александры Вояковской Румелевъ законныхъ супруговъ сынъ, родившиися... (Jasionówka 1885)

Побилетнаго солдата Стефана и Викторіи из Нарцишевскихъ Войтаховъ законныхъ супруговъ... (Jasionówka 1885)

Отставнаго рядоваго изъ крестьян Черноветской волости Валентія и Антонины урожденной Семеновичъ Люшевскихъ Законныхъ супруговъ сынъ... (Trzcianne 1885)

W notacjach metrykalnych odnotowano miejsce zamieszkania lub pochodzenia rejestrowanych osób, w innej guberni lub innym zaborze itd., np.

Жителѣм Ломжинской губернии Островскаго уезда Гмины Комарово Петра и Катерины урожденной Файферовой Гжибовъ законныхъ супруговъ сынъ, родившихся... (Supraśl 1885)

Колонистов Супрасльскаго Общества Бѣлостоцкаго Уезда Карла-Юліяна и Александры урожденной Юнгъ Руссовъ законныхъ супруговъ... (Supraśl 1885)

Австрийского подданнаго Антона и Емилиіи урожденной Шульць Варуовъ дочь, родившаяся тогожь года и Месяца двадцатого дня въ М. Супрасль. (Supraśl 1885)

Z podanych przykładów wynika, że notacje metrykalne stanowią bogate źródło informacji o społeczeństwie Podlasia, znajdującego się w granicach Imperium Rosyjskiego, o rozwarstwieniu społecznym, wykonywanych zawodach, pełnionych funkcjach, o relacjach społecznych, a także o nazewnictwie osobowym, funkcjonującym na terenie kilkunastu parafii dekanatu białostockiego itd.

II. ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH W KSIĘDZE METRYKALNEJ Z 1885 ROKU – STRUKTURA RUBRYK, STRUKTURA MODELI IDENTYFIKACYJNYCH

Pierwsze alfabetyczne imienne rejestry urodzonych w danym roku dzieci pojawiły się w księgach dekanatu białostockiego w 1875 roku i były zamieszczane na końcu spisu notacji metrykalnych. Zwyczaj ich sporządzania wszedł w życie dość późno, biorąc pod uwagę fakt, że język rosyjski wprowadzono do administracji kościelnej w dekanacie białostockim w 1849 roku. O ich wprowadzeniu prawdopodobnie zdecydowały względy praktyczne, bowiem tego typu spisy osób w dużym stopniu ułatwiały znalezienie urodzonej w danym roku osoby i jej aktu metrykalnego. Rejestry zamieszczano na końcu lub na początku księgi chrztów danej parafii przypuszczalnie z końcem danego roku. W księgach z roku 1885 spis alfabetyczny, jako dodatek, na ogół poprzedzał stronę tytułową księgi danej parafii. W parafiach wchodzących w skład dekanatu białostockiego omawiane spisy różnią się tytułami, liczbą rubryk i sposobem identyfikacji odnotowanych w nich osób. Struktura stosowanych w rejestrach modeli identyfikacyjnych (inaczej zestawień antroponimicznych) też była wyraźnie zróżnicowana.

1. Rubrykalna struktura alfabetycznych spisów urodzonych

Sposób sporządzania notacji metrykalnych chrztów i urodzeń na przestrzeni długiego okresu odznaczał się stabilnością, jeśli chodzi o ilość i układ rubryk oraz obowiązujące elementy treści. Księża katolicycy znakomicie też radzili sobie z zapisem w języku rosyjskim, zwłaszcza że obowiązywał określony wzorzec. Natomiast doroczne alfabetyczne spisy imienne urodzonych cechowała różnorodność. Z porównania rejestrów wynika, że większość z nich dzielił mniejsze lub większe różnice, np. w rejestrze parafii Brzozówka z 1880 roku są cztery rubryki: pierwsza

zawiera numer porządkowy, druga – datę urodzin, trzecia – datę chrztu, czwarta – spis imienny trzyelementowy; model identyfikacyjny składał się z nazwiska, imienia i patronimu. Spis tejeże parafii z roku 1885 jest inny, bowiem zawiera dwie rubryki: w pierwszej znajduje się spis imienny trzyelementowy, w którym model identyfikacyjny tworzyło nazwisko w dopełniaczu liczby mnogiej, imię i patronim, w drugiej wpisywano numer notacji metrykalnej ułatwiający znalezienie aktu chrztu.

Szczegółowe omówienie podobieństw i różnic dzielących alfabetyczne spisy poszczególnych parafii z lat 1875, 1880 i 1885 zostało przedstawione w oddzielnej części tego opracowania, zatytułowanej *Alfabetyczne spisy urodzonych w roku 1875, 1880 i 1885 w księgach parafialnych dekanatu białostockiego – porównanie struktury i sposobów identyfikacji osób*.

W 1885 roku alfabetyczne spisy urodzonych w poszczególnych parafiach dekanatu białostockiego zawierały od dwóch do czterech rubryk:

- w księgach parafii Białystok, Brzozówka, Giełczyn, Kalinówka, Suraż rejestr składa się z dwóch rubryk: pierwsza zawiera trzyelementowy imienny spis urodzonych, druga – numer notacji metrykalnej, który pozwala łatwo odszukać pełny zapis metrykalny w księdze chrztów;
- w rejestrze parafii Choroszcz dwie rubryki: spis trzyelementowy i numer notacji, ale w dwóch kolumnach;
- w rejestrze parafii Dobrzyniewo dwie rubryki: spis trzyelementowy z elementem apelatywnym syn/córka i numer notacji;
- w rejestrze parafii Knyszyn – dwie rubryki: numer notacji metrykalnej i spis imienny trzyelementowy;
- w rejestrach parafii Turośń – dwie rubryki: spis imienny dwuelementowy i numer notacji metrykalnej na pierwszej stronie, na drugiej – w dwóch kolumnach; w rejestrach parafii Goniądz, Supraśl, Trzcianne i Zabłudów też są dwie rubryki, ale w dwóch kolumnach: spis dwuelementowy i numer notacji;
- w rejestrze parafii Niewodnica dwie rubryki: numer notacji i spis imienny dwuelementowy na pierwszej stronie, na drugiej – spis w dwóch kolumnach;
- w rejestrze parafii Uhowo trzy rubryki: pierwsza – litera alfabetu, druga – spis imienny dwuelementowy z elementem apelatywnym syn/córka;
- w rejestrze parafii Dolistowo – trzy rubryki: pierwsza – numer porządkowy, druga – spis imienny trzyelementowy, trzecia – numer notacji;
- w rejestrze parafii Jasionówka – cztery rubryki: pierwsza rubryka – numer notacji, druga – miesiąc urodzenia, trzecia – dzień urodzin, czwarta – spis imienny czteroelementowy;

- w rejestrze parafii Juchnowiec – cztery rubryki na pierwszej stronie spisu: pierwsza rubryka – numer porządkowy, druga – nazwisko, trzecia – imię, czwarta – numer notacji; na drugiej stronie – trzy rubryki: pierwsza – numer porządkowy, druga – spis imienny dwuelementowy, trzecia – numer notacji.

Najczęściej stosowano tabelę składającą się z dwóch rubryk (w tym podanych w dwóch kolumnach), zawierających imienny spis urodzonych (od dwóch do czterech elementów składowych) i numer notacji metrykalnej.

2. Tytuły alfabetycznych spisów i sposoby imiennej ewidencji urodzonych w poszczególnych parafiach

Tytuły imiennych alfabetycznych spisów urodzonych w 1885 roku różnią się, czego dowodzi dokonany szczegółowy przegląd. Ujawniono obecność następujących synonimicznych określeń: *Алфавитъ Изъ метрическихъ выписей...*, *Алфавитъ о родившихся...*, *Алфавитъ Метрикама...*, *Алфавитный Списокъ...*, *Алфавитный Указатель...* Najczęściej używano nazwy *Алфавитный Указатель*. Różnorodnością charakteryzują się także sposoby ewidencji zapisanych osób.

W kolejności zapisu w Księdze chrztów są to:

- *Алфавитный указатель къ метрическимъ выписямъ о родившихся по Бѣлостокскому Римско-Католическому приходу за 1885 годъ*; sposób ewidencji, pr. *Абрамовичъ Иванъ Ивановъ, Бѣганская Стефанія Адамовна*;
- *Алфавитный указатель метрическихъ выписей о родившихся Супрасльскаго Р-Католическаго Филіальнаго Костела за 1885 годъ*; sposób ewidencji, pr. *Каспаровичъ Франць, Козловска Емилиа*;
- *Алфавитъ къ книгѣ о родившихся Гоніондзкаго Римско-Католическаго приходскаго Костела за 1885 годъ*; sposób ewidencji, pr. *Дзешута Казиміръ, Долинска Людвика*;
- *Алфавитъ изъ метрическихъ выписей о родившихся Ясеновскаго Римско-Католическаго приходскаго костела за 1885 года*; sposób ewidencji, pr. *Лоевскій Зыгмунтъ Миколая и Теофили, Левшца Зофія Андрея и Паулины*;
- *Алфавитный указатель мѣтрическихъ актовъ о родившихся Тростянскаго Римско-Католическаго Костела за 1885 годъ*; sposób ewidencji, pr. *Норбертъ Болеславъ, Новацкая Валерія*;

- Алфавитный Спосо́къ метрическихъ выписи о Родившихся Долистовскаго Р. Католическаго Костела за 1885 годъ; sposób ewidencji, пр. *Буржинскій Станиславъ Ивановъ, Бърць Уршуля Антоновна*;
- Алфавитный списокъ метрическихъ выписей родившихся Кнышинской Римско-Католической Приходской церкви за 1885 годъ; sposób ewidencji, пр. *Бльскій Осипъ Ивановичъ, Буниковска Анна Францевна*;
- Алфавитъ Метрикамаъ о Родившихся Туроснянскаго Костела; sposób ewidencji, пр. *Мльехъ Осипъ, Мържинска Теофиля*;
- Алфавитный указатель къ метрикамаъ о родившихся по Хорощанскому приходу за 1885 годъ; sposób ewidencji, пр. *Полкошникъ Теофиль Стефановъ, Потоцка Юлія Јосифовна*;
- Алфавитный указатель метрическимъ выписямъ о родившихся по Гелчинскому Римско-Католическому приходу за 1885 годъ; sposób ewidencji, пр. *Манкевичъ Иванъ Людвиговъ, Мочарская Марьянна Францовна*;
- Алфавитный Указатель (parafia juchnowiecka); sposób ewidencji, пр. *Кулинскій Антоній, Кржывицка Болеслава*;
- Алфавитный списокъ О родившихся Калиновскаго Римско-Католическаго Приходскаго Костела за 1885 г.; sposób ewidencji, пр. *Поничковъ Матвѣй Казиміровъ, Позняковъ Людвига Ивановна*;
- Алфавитный списокъ о Родившихся Березовскаго Филіальнаго Р. Католическаго Костела за 1885 г.; sposób ewidencji, пр. *Завадзкихъ Альбинъ Петровъ, Зинюковъ Бронислава Степановна*;
- Алфавитный Указатель къ Метрическимъ выписямъ о родившихся по Неводницкому Приходу за 1885 годъ; sposób ewidencji, пр. *Кухарскій Александръ, Косинска Маріянна*;
- Алфавитный Указатель Къ метрическимъ выписямъ о Родившихся по Добриневскому Римско-Католическому приходу за 1885 годъ; sposób ewidencji, пр. *Поплавскій Осипъ сын Матеуша, Пулторакъ Јозефа дочь Петра*;
- Алфавитъ о родившихся съ 1885 года (parafia suraska); sposób ewidencji, пр. *Сидзъ Войтъхъ Адамовъ, Сахаревичъ Фелиція Шимонова*;
- Алфавитный списокъ метрическихъ актовъ о родившихся Уговскаго Костела за 1885 годъ; sposób ewidencji, пр. *Матошковъ сынъ Блеславъ, Матыховцовъ дочь Бронислава*;
- Алфавитный списокъ родившимся въ 1885 году по Заблудовскому приходу; sposób ewidencji, пр. *Лоневскій Станиславъ, Левшовна Теофиля*.

Ilustracja 5. Alfabetyczny spis urodzonych parafii goniądzkiej z 1885 roku

1885

Алфавитный
Списъ рожденныхъ въ приходѣ Гониѣвской Парохіи
въ 1885 году.

Имя и фамилия ребенка.	Свѣдѣніе о крещеніи.	Имя и фамилия родителя.
Акушова Елена Николаевна	27	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	82	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	247	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	268	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	13	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	22	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	54	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	96	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	115	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	177	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	214	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	215	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	220	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	234	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	249	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	255	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	262	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	285	Акушова Елена Николаевна
Акушова Елена Николаевна	289	Акушова Елена Николаевна

Ilustracja 6. Alfabetyczny spis urodzonych parafii jasionowskiej z 1885 roku

Алфавитный список

Урожденных в приходской церкви Покрова Пресвятыя Богородицы в селении Ясionoвском 1885.

	№ страницы
Б.	
Борисовъ Михаилъ Ивановичъ " " " "	13
Бурнаковъ Пётръ Марьямовъ и семейство " " " "	26
Боровиковъ Марьямаъ Гавриловичъ " " " "	54
В.	
Войташовъ Акимъ Афанасьевичъ " " " "	2
Войташовъ Иванъ Касимировъ " " " "	8
Войташовы Еронимъ и Анна Антоньевы " " " "	19
Войташовъ Еронимъ и Анна Антоньевы " " " "	28
Войташовъ Александръ Афанасьевичъ " " " "	29
Войташовъ Гавриилъ Карповъ " " " "	30
Войташовъ Михаилъ Александровъ " " " "	51
Войташовъ Михаилъ Степановичъ " " " "	56
Войташовъ Пётръ Касимировъ " " " "	78
Войташовъ Гавриилъ Антоньевъ " " " "	96
Войташовъ Гавриилъ Ивановичъ " " " "	100
Г.	
Гавриловъ Еронимъ и Анна Карповы " " " "	6
Гавриловъ Еронимъ и Анна Карповы " " " "	20
Гавриловъ Ева Францезовна " " " "	52
Гавриловъ Гавриилъ Францезовъ " " " "	53
Гавриловъ Цезарийъ Афанасьевичъ " " " "	63
Гавриловъ Александръ Касимировъ " " " "	66
Гавриловъ Михаилъ Афанасьевичъ " " " "	71
Гавриловъ Еронимъ и Анна Карповы " " " "	77
Гавриловъ Пётръ Матвеевичъ " " " "	87

Ilustracja 7. Alfabetyczny spis urodzonych parafii kalinowskiej z 1885 roku

513

Алфавитный список

Урожденных в Каменногорском Приходе Калыновской Пустыни в 1885.

	№ рождения
Б	
<i>Бродовы Михаилъ Ивановичъ</i> " " " " " " " "	1
<i>Буринскій Николай Марьямовъ невенчанъ рожд.</i> " " " " " " " "	26
<i>Бурованскъ Марьяма Готфридовна</i> " " " " " " " "	54
В	
<i>Войтаховъ Антонъ Агариовъ</i> " " " " " " " "	2
<i>Войтаховъ Иванъ Касимировъ</i> " " " " " " " "	8
<i>Войтаховы Еронисава Антоновна</i> " " " " " " " "	19
<i>Войтаховъ Еронисава Антоновна</i> " " " " " " " "	28
<i>Вайсаевъ Александръ Агариовъ</i> " " " " " " " "	29
<i>Винниковъ Готфридъ Карповъ</i> " " " " " " " "	30
<i>Войтаховъ Михаилъ Александровъ</i> " " " " " " " "	51
<i>Васушковъ Михаилъ Степановичъ</i> " " " " " " " "	76
<i>Войсина Татьяна Касимировна</i> " " " " " " " "	78
<i>Вродовскій Готфридъ Антоновичъ</i> " " " " " " " "	96
<i>Вродовъ Готфридъ Ивановичъ</i> " " " " " " " "	100
Г	
<i>Готшилловъ Еронисава Карповна</i> " " " " " " " "	6
<i>Габриловъ Еронисавъ Викентиевъ</i> " " " " " " " "	20
<i>Григорьевъ Ева Францезвна</i> " " " " " " " "	52
<i>Григорьевъ Готфридъ Францезвна</i> " " " " " " " "	53
<i>Гришиновъ Цезарий Агариовъ</i> " " " " " " " "	63
<i>Гузевъ Александръ Викентиевна</i> " " " " " " " "	66
<i>Габриловъ Мельникъ Агариовъ</i> " " " " " " " "	71
<i>Гурьяновъ Еронисава Павловна</i> " " " " " " " "	77
<i>Гурьяновъ Николай Викентиевъ</i> " " " " " " " "	87

Ilustracja 8. Alfabetyczny spis urodzonych parafii supraskiej z 1885 roku

Сторожаветинский уездный метрический отделъ въ мѣсяцъ Сурожскій 2-й Вятковскаго Оула въ мѣсяцъ Ко-
стена гдѣ 1885 году.

Имя	№	Имя	№
Арсениевна Антонина	24	Гонимовичъ Матвей	38
Андрюшавицкая Анна	29	Петровскій Орелъ	43
Арсениевскій Микитъ	40	Гибель Гюсепъ	50
Андрюшавицкая Маріанна	63	Павловскій Андрей	62
Бобринскій Антонъ	6	Руса Юліанъ Орелъ	2
Баркова Елена	26	Рубановицкая Маріанна	8
Боравская Елена	35	Рожковская Сиделка	23
Буровская Маріанна	42	Рудскій Степанъ	29
Белодубовна Елиса	46	Радимовскій Гюсепъ	39
Белодубовъ Карпъ	53	Рубановская Зузана	57
Басерскій Гюсепъ	64	Слома Наталія	14
Виницкая Александра Гюсепъ	9	Сарговетинскій Владиславъ	15
Вараухъ Франциска Гюсепъ	21	Савицкая Маріанна	37
Войтъ Бартоломей	36	Савицскій Викентій	40
Волко Александръ	8	Семлюковна Маріанна	52
Герардъ Деларъ Гюсепъ	32	Семлюскій Валеріанъ	58
Гичкаль Младъ	34	Слома Елисавета	66
Григоръ Александръ	55	Килькевичъ Карпъ	1
Губина Маріанна	40	Карнецкий Агдъ	76
Гумилевъ Карпъ	54	Шуровъ Юліанъ	4
Губинскій Викторъ	62	Шуровскій Юрій	7
Гурманъ Юліанъ	25	Шимачева Надина	8
Гурманъ Степанъ	41	Шимлюковна Анна	12
Гурманскій Францъ	47	Ароцка Елиса	13
Гурманъ Елиса	54	Ароцка Гюсепъ	14
Гумилева Маріанна	63	Ароцковскій Антонъ	15
Гумилева Леонада	10	Ароцковна Гюсепъ Леонада	16
Гумилева Елена	11		
Гумилева Карпъ	29		

Ilustracja 9. Alfabetyczny spis urodzonych parafii trzciańskiej z 1885 roku

253

Алфавитный списокъ
рождающихся въ приходской Метро-
вицкой церкви Троице-Камоборской Крестна-
го 1885 года.

<i>Имена и фамилии</i>	<i>№</i>	<i>Имена и фамилии</i>	<i>№</i>
<i>Бессоловский</i>	<i>14.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Евгения</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>16</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Иосифа</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>20.</i>	<i>Бессоловский</i>	<i>Павел</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>39.</i>	<i>Бессоловский</i>	<i>Олеся</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>49.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Мария</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>71.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Анна</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>78.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Иосифа</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>99.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Евгения</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>114.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Ульяна</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>131.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Иван</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>137.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Евгения</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>155.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Павел</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>171.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Олеся</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>191.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Евгения</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>193.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Евгения</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>194.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Иосифа</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>225.</i>		<i>И.</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>235.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Олеся</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>248.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Олеся</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>254.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Олеся</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>258.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Олеся</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>260.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Мария</i>
<i>Бессоловская</i>	<i>270.</i>	<i>Бессоловская</i>	<i>Олеся</i>

3. Struktura modeli identyfikacyjnych w alfabetycznych spisach urodzonych

W dekanacie białostockim w roku 1885 w alfabetycznych spisach urodzonych stosowano sześć typów zestawień antropomicznych:

- 1) model dwuelementowy: nazwisko i imię, np. *Вишоваты Сигизмундъ, Годлевска Емилиа* (w parafiach: Goniądz, Juchnowiec, Niewodnica, Supraśl, Trzcianne, Turośń, Zabłudów);
- 2) model dwuelementowy: nazwisko w dopełniaczu l.mn., apelatyw syn/córka (сынъ/дочь) i imię dziecka, np. *Войцоконъ сынъ Осипъ, Ключонъ дочь Мариа* (w parafii Uhowo);
- 3) model trzelementowy: nazwisko, imię i forma patronimiczna (tzw. otčestvo), np. *Гайдучикъ Болеславъ Петровъ, Заховичъ Емилиа Николаевна* (w parafiach: Białystok, Choroszcz, Dolistowo, Giełczyn, Knyszyn, Suraż);
- 4) model trzelementowy: nazwisko, imię, syn/córka (сынъ/дочь) i imię ojca, np. *Зубрицкій Геронимъ сынъ Осипа, Игнатонска Вероника дочь Ивана* (w parafii Dobrzyniewo);
- 5) model trzelementowy: nazwisko w dopełniaczu l.mn., imię dziecka, forma patronimiczna (tzw. otčestvo), np. *Рудзинскихъ Викентій Ивановъ, Урбанонъ Јозефа Викентіевна* (w parafiach Brzozówka i Kalinówka);
- 6) model czteroelementowy: nazwisko, imię dziecka, imię ojca i matki, np. *Потоцкій Феликсъ Јана и Катарины, Саковна Валерія Јосифа и Јуліанны* (w parafii Jasionówka).

Na osiemnaście parafii, w których sporządzono alfabetyczne imienne spisy urodzonych, w sześciu stosowano polskie dwuelementowe zestawienie antropomiczne (dwa jego warianty), najczęściej nazwisko i imię (np. *Новацкая Валерія*), w ośmiu – trzelementowe (różne jego warianty), w jednej parafii – czteroelementowe. Trzelementowy model identyfikacyjny z tzw. otčestwom (np. *Валушка Антонъ Ивановъ, Гросиковская Маріанна Матвѣевна*), charakterystyczny dla rosyjskiej kultury nazewniczej, a obcy dla polskiego zwyczaju nazewniczego, stanowił odpowiednik polskiej struktury syn/córka czyj/czyja? (np. *Дымко Осипъ сынъ Франца, Здановичъ Паулина дочь Ивана*), stosowanej w niektórych parafiach. Ponadto zastosowano model trzelementowy o strukturze: nazwisko w dopełniaczu l.mn., imię dziecka i forma patronimiczna (np. *Рудзинскихъ Викентій Ивановъ*). Strukturę zestawienia czteroelementowego tworzyły

nazwisko i imię dziecka oraz imiona obojga *rodziców* (np. *Сънко Антони Константина и Зофи, Чайковска Бронислава Казимира и Катарини*).

Analiza i opis wyekscerpowanych z ksiąg metrykalnych chrztów dekanatu białostockiego z 1885 roku alfabetycznych imiennych spisów urodzonych, które charakteryzują się zróżnicowaną strukturą rubryk, zróżnicowanymi tytułami rejestrów i zastosowaniem kilku różnych modeli imiennej identyfikacji, świadczą o tym, że nie wydano specjalnego rozporządzenia określającego zasady i wzorce prowadzenia rocznej ewidencji ochrzczonych.

III. WŁASNE NAZWY OSOBOWE W KSIĘGACH METRYKALNYCH CHRZTÓW W ZABORZE ROSYJSKIM – ZMIANY KULTUROWE I JĘZYKOWE

Narzucony przez władze w okresie zaboru rosyjskiego obowiązek prowadzenia ksiąg metrykalnych Kościoła katolickiego w języku rosyjskim wywołał potrzebę dostosowania zapisu własnych nazw osobowych do fonetycznych i ortograficznych zasad i norm tego języka. Nazwiska i imiona ulegały zmianom, ponieważ były realizowane w alfabecie słowiańsko-cyrylickim. Ponadto w przypadku imion mamy do czynienia z dwoma różnymi systemami imienniczymi: rzymskim łacińskim i grecko-bizantyjskim, prawosławnym.

Przy transliteracji różnice fonetyczne, ortograficzne, a w konsekwencji dźwiękowe, ujawniały się w największym stopniu wówczas, gdy w stosowanym przez język rosyjski alfabecie nie było danego grafemu występującego w alfabecie łacińskim.

Oryginalny materiał antroponimiczny, prezentowany w alfabetycznych spisach urodzonych, pozwoli określić, jakie zmiany dotknęły imiona i nazwiska mieszkańców dekanatu białostockiego w 2. połowie XIX wieku, czyli w okresie funkcjonowania w administracji kościelnej języka rosyjskiego.

1. Imiona

Analiza językowo-kulturowa alfabetycznych spisów urodzonych z lat 1875, 1880 i 1885 wykazała, że w zasobie nadawanych w kilkunastu parafiach dekanatu białostockiego imion zaszły znaczące zmiany. W dużej mierze stosowano się do reguł podanych w specjalnie przygotowanej w zaborze rosyjskim instrukcji, zawierającej opracowane zestawy imion katolickich, w których jako ekwiwalent

рекoмендовано cerkiewnosłowiańską albo rosyjską formę imienia. Instrukcja ta z biegiem czasu została opublikowana. We Wstępie do opracowania *Списокъ всехъ имеющихся в обиходе у римско-католиковъ крестныхъ именъ* znalazły się następujące informacje¹:

Настоящий списокъ крестныхъ именъ составленъ для гражданскихъ надобностей Римско-Католическою Духовною Коллегиєю, рассмотренъ и исправленъ согласно требованиямъ русскаго языка, Отделениемъ русскаго языка и словесности Императорской Академиейъ Наукъ. При этомъ, в видахъ правильной передачи означенныхъ именъ по-русски и точнаго занесения оныхъ в метрические акты, преподаны в руководство следующие правила:

- 1) Находящимися в русскихъ святцахъ именами пользоваться лишь в томъ случае, когда эти имена принадлежатъ к общеупотребительнымъ.
- 2) Имена латинскаго происхожденія (какъ Бенедиктъ, Бонифаций) передавать согласно латинскому ихъ приношению, уклоняясь в данномъ случае отъ именъ русскихъ святцевъ.
- 3) Польскіе *dź* и *ć* передавать в русској транскрипціи черезъ [д] и [т], польское [au] – черезъ [ав], [ę] – черезъ [ен] и [rz] – черезъ [р].
- 4) В техъ случаяхъ, когда тождество крестныхъ, общеупотребительныхъ именъ на томъ или другомъ языкѣ не возбуждаетъ никакого сомнѣнія, заносить впрѣдъ такіе имена в метрические акты исключительно по русски, в той формѣ какъ они пишутся в русскихъ святцахъ (напр. Викторъ, Павелъ, Петръ); во всехъ же прочихъ случаяхъ – рядомъ съ приблизительною передачею римско-католическаго имени по русски, присовокуплять в скобкахъ и подлинное изображеніе сего имени – какъ оно значится в метрической книгѣ или в изложенномъ выше перечне крестныхъ именъ.

Zasada, zgodnie z którą część imion katolickich zachowała łacińską wersję, świadczy o tym, że prawdopodobnie nie dążono do rusyfikacji polskiego systemu imienniczego za wszelką cenę. Z drugiej zaś strony, pozostawienie oryginalnej wersji imienia mogło mieć na celu dokładną identyfikację osoby.

Na podstawie spisów urodzonych w dekanacie białostockim w 1885 roku dzieci, ujawniono następujące rosyjskie ekwiwalenty imion katolickich: *Andrzej* oddawano jako *Андрей*, *Antoni* – *Антоний*, *Jan* jako *Иван* (od cerkiewnego *Иоанн*), *Grzegorz* – *Григорій*, *Jakub* – *Яковъ*, *Ignacy* – *Игнатій*, *Józef* – *Иосифъ*, znacznie częściej *Ocun*, *Michał* – *Михаилъ*, *Mikołaj* – *Николай*, *Stefan* – *Степанъ*, *Teofil* – *Феофилъ*, *Tomasz* – *Фома*, *Tadeusz* – *Фадей*, *Wincenty* – *Викентій*; *Barbara* – *Барвара*,

¹ Tekst jest cytowany w uproszczonej ortografii.

Elżbieta – Елисавета, Gabriela – Гавришла, Helena – Елена, Гелена; Katarzyna – Катерина, Екатерина; Paulina – Павлина, Теофила – Теофила, Zofia – Софья itd.

Imiona polskie i obce (głównie niemieckie), nieposiadające cerkiewnych odpowiedników, zapisywano bez zmian, o ile pozwalał na to zasób rosyjskich grafemów. Z materiału źródłowego wynika, że na ogół zachowały one swoje brzmienie (pomijając niuanse fonetyczne), np. męskie: *Адо́льф – Adolf, Бро́нислав – Bronisław, Бо́леслав – Bolesław, Вой́тех – Wojciech, Лю́двик – Ludwik, Ромуа́льд – Romuald, Станисла́в – Stanisław, Чесла́в – Czesław*; imiona żeńskie: *Агне́шка – Agnieszka, Анто́нина – Antonina, Верони́ка – Weronika, Домини́ка – Dominika, Леока́дия – Leokadia, Фели́ция – Felicja, Ядвига – Jadwiga, Янина – Janina, Юзе́фа/Иозе́фа – Józefa/Jozefa* (w języku rosyjskim brak żeńskiego odpowiednika imienia męskiego *Иосиф/Осип*), *Каро́лина – Karolina, Констан́ция – Konstancja, Лю́двика – Ludwika, Малго́жата – Małgorzata, Марья́нна – Marianna, Миха́лина – Michalina, Сабина – Sabina, Вале́рия – Waleria, Уршу́ля – Urszula* i wiele innych.

Ludność katolicka, pomimo opracowanych zasad transliteracji imion polskich na język rosyjski, nie zawsze przestrzegała uregulowań wprowadzonych przez carskich urzędników. Metryki odzwierciedlają dążenie do zachowania tradycji ortografii polskiej. Zamiast zalecanego rosyjskiego [p'] w miejsce polskiego [rz] pisano [рж], zamiast [d'] w miejsce [dz] pisano [дз].

W niektórych parafiach dekanatu białostockiego imiona, które miały odpowiedniki cerkiewne, notowano też w wersji katolickiej łacińskiej, co można tłumaczyć m.in. względami patriotycznymi. Na uwagę zasługuje spis niewielkiej parafii juchnowieckiej, w którym zdecydowanie przeważają imiona w wersji polskiej, w innych parafiach występują pojedyncze przypadki, np. *Јозеф* zamiast *Иосиф, Осип*, np. *Кулеша Јозефъ* (Juchnowiec 1885); *Ян* zamiast *Иван*, np. *Томашевский Янь* (Juchnowiec 1885); *Якубъ* zamiast *Яковъ*, np. *Погожелъскій Яковъ* (Juchnowiec 1885); *Винценъты* zamiast *Викентий*, np. *Юзвякъ Винценъты* (Juchnowiec 1885); *Тадеушь* zamiast *Фадей*, np. *Колесинскій Тадеушь сынъ Миха́ла* (Dobrzyniewo 1885); *Зенон* zamiast *Зинон, Зиновий*, np. *Козловскій Зенонъ Александровъ* (Choroszcz 1885); *Паулина* zamiast *Павлина*, np. *Чарнецка Паулина* (Juchnowiec 1885).

W spisie tej samej parafii notowano też imiona w obu wersjach językowych, np. *Лепетушка Јозефъ* i *Манькоски Јосифъ* (Juchnowiec 1885).

Formy polskie, cerkiewnosłowiańskie i potoczne rosyjskie występowały obok siebie, np. *Јозеф, Иосиф, Осип. Ян, Иван, Иоанн*. Niemniej jednak w większości

analizowanych spisów parafialnych z 1885 roku występują liczne cerkiewne lub zruszczone warianty imion.

Dążenie do zachowania polskości imion prowadziło do powstania interesujących form hybrydalnych: *Ельжбета*, *Елисавета*, *Елизавета*. Na podstawie materiału źródłowego można ustalić przyczyny takiej wariantywności. Przede wszystkim chodziło o zachowanie polskiego brzmienia imienia i tradycji ortografii polskiej.

Zwyczaj nadawania na chrzcie dwóch lub więcej imion przyszedł do Polski z Zachodu i przyjął się w polskim systemie imienniczym, zwłaszcza wśród arystokracji i szlachty. Zjawisko to było obce dla rosyjskiego prawosławia, dlatego w okresie zaboru rosyjskiego w dekanacie białostockim w 2. połowie XIX wieku imiona podwójne wyraźnie zaznaczyły swoją obecność jedynie w parafiach wielkowiejskich², np. w 1885 roku w parafii białostockiej na ogólną liczbę 709 chrztów 81 osób otrzymało imiona podwójne, np. *Токаржевская Марія-Вильгельмина Александровна*, *Чачковский Брунонь-Освальдь Константиновъ*, w wyjątkowo małej parafii gielczyńskiej na 49 chrztów – aż 5 przypadków, zaś w stosunkowo dużej parafii knyszyńskiej w tym samym roku ani razu nie nadano imion podwójnych; w spisach innych parafii także brak imion podwójnych, np. w brzozowskiej, choroszczańskiej, juchnowieckiej, niewodnickiej lub goniądzkiej odnotowano pojedyncze przypadki, np. w parafii goniądzkiej 2 przypadki na 312 chrztów.

W podsumowaniu należy stwierdzić, że w okresie zaboru rosyjskiego w polskiej kulturze imienniczej były używane (zapewne głównie w obiegu urzędowym) imiona w obcej kulturowo postaci, o czym świadczy poddany analizie zasób imion odnotowanych w księgach metrykalnych dekanatu białostockiego z 1885 roku, np. *Фадей*, *Фома*, *Иван*, *Осип*; *Екатерина*, *Елисавета*, *Софья* oraz inne.

W księgach metrykalnych dekanatu białostockiego z 2. połowy XIX wieku, a więc także w księdze chrztów z 1885 roku, wysoką frekwencję wykazywały imiona męskie *Иван* i *Осип*, odpowiedniki polskich *Jan* i *Józef* oraz imię żeńskie *Marianna*.

² L. Dacewicz, *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białystok w II połowie XIX wieku*, „Studia Wschodniosłowiańskie” 2017, nr 17, s. 176–177.

2. Nazwiska

Nazwiska, odnotowane w rejestrach urodzonych z 1885 roku, podlegały zmianom wynikającym z różnic kulturowych i językowych, dotyczących m.in. fonetyki i grafii języka polskiego i rosyjskiego. Do najczęstszych zjawisk należały:

- substytucja spółgłoski *h* spółgłoską *g*, np. nazwisko Harasimowicz: *Гарасимовичъ Александръ Антоновъ*³ (Choroszcz 1885), Horodeńska: *Городенская Софія Ивановна* (Białystok 1885);
- zamiana dwuznaku *rz* przy pomocy rosyjskich spółgłosek *p* i *ж*, np. Zarzecki/Zarzecka: *Заржецкихъ дочь Марія* (Uhowo 1885); Grzegorzewska: *Гржегоржевска Софія* (Goniądz 1885); dwuznak *rz* urzędowo zalecano zapisywać w tekście rosyjskim jako miękkie *r'* (grafem rosyjski *р'*), np. Zubrzycki: *Зубрицкій Григорій сынъ Ивана* (Dobrzyniewo 1885), ale tej reguły na ogół nie przestrzegano;
- zamiana nosówek *ę*, *ą* grupami spółgłoskowymi *em*, *om*, *en*, *on*⁴, np. Gołębiewska: *Голембевская Фелиція Ивановна* (Białystok 1885); Węgrowska: *Венгровска Софія* (Goniądz 1885), Frańkiel: *Фронцкель Казиміръ Яна и Францишки* (Jasionówka 188);
- wprowadzenie rosyjskich końcówek w nazwiskach na *-ski*, *-ska*, czyli *-скій*, *-ская*, np. *Василевскій Юльянъ Станиславовъ* (Choroszcz 1885); *Весоловская Степанія* (Trzcianne 1885). W przypadku form męskich końcówka *-iй* była stosowana konsekwentnie, nazwiska kobiet dość często

³ W 1918 roku częściowo powrócono do pierwotnej oryginalnej postaci nazwisk z inicjalnym *h*, np. *Хайдукiewicz Janina*, *Horodeński Edward* (Białystok, 1918, k. 66v, 93), jednakże nierzadko pozostało *g*: obok *Хрыніевіцкі Юзеф* jest *Грыніевіцкі Edward* (k. 170), *Гофман Ірена* (k. 92) zamiast *Hofman* (L. Dacewicz, *Antroponimia Białegostoku w XVII–XVIII w.*, Białystok 2001). Były to charakterystyczne dla polsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza nazwiska z białoruskim/ukraińskim *h*. Mamy tu do czynienia ze swoistym aktem nominacyjnym, urzędową, a zarazem przymusową zmianą nazwiska. Jeśli ród od wieków nosił nazwisko np. *Horodeński*, i nieoczekiwanie, dosłownie z dnia na dzień zmieniono je na *Gorodeński*, i w tej postaci funkcjonowało ponad pół wieku, to można tu mówić o transpozycji nazwiska lub też o akcie nominacyjnym. W identycznej sytuacji znalazło się wiele rodów, o czym świadczą takie pary nazwisk jak: *Haraburda – Garaburda*, *Hajdukiewicz – Gajdukiewicz*, *Hryniewicki – Gryniewicki*, *Hawryluk – Gawryluk* itd.

⁴ W okresie repolonizacji nie zawsze wracano do nosówek, np. w księdze metrykalnej chrztów z 1918 roku spotykamy: *Dąbrowski Antoni*, *Dąbrowska Józefa*, ale *Gołembiewski Józef* (1918, k. 170).

- notowano w polskiej wersji, czyli z sufiksem *-ska*, np. *Окрасинска Софія Осиповна* (Knyszyn 1885);
- zamiana *ó* – *o*, np. Górski: *Горскій Анто́нь* (Zabłudów 1885).

Wbrew rozporządzeniu obcych władz⁵, zgodnie z którym do identyfikacji kobiet należało stosować formy męskie, nazwiska ochrzczonych dziewczynek bardzo często zapisywano w żeńskiej formie, w postaci patronimicznych formacji z sufiksem *-ówna* (*-овна/-евна*), np. w 1885 roku w parafii Zabłudów był to podstawowy sposób identyfikacji urodzonych dziewczynek, np. *Левковичовна Катерина* (obok licznych struktur z sufiksem *-ska*); *Клепадловна Марьянна* (Giełczyn 1885). Niemniej jednak w alfabetycznych rejestrach z 1885 roku nazwiska kobiet w formie męskiej są liczne, np. *Якубовичъ Паулина дочь Петра* (Dobrzyniewo 1885), *Керцель Лозефа* (Niewodnica 1885), *Зимнохъ Бронислава Адамова* (Suraż 1885).

Do identyfikacji dziewczynek używano też struktur odmeżowskich, tworzonych przy pomocy sufiksu *-owa* (*-ова*), np. *Кживцова Александра* (Goniądz 1885). Fakt ten może świadczyć o nieznamości reguł tworzenia polskich zwyczajowych nazwisk kobiet zamężnych i pańien. Formy odojcowskie, np. *Осиповна, Викентіевна*, posiadały identyczną formę jak polskie nazwiska patronimiczne na *-ówna*, ale w języku rosyjskim były to tzw. otčestwa, w polskim – żeńska forma nazwiska⁶. Natomiast formy patronimiczne przeważnie posiadały formę zbieżną z formami rosyjskimi na *-owna/-евна*, np. *Урбановъ Лозефа Викентіевна* (Brzozówka 1885). Niemniej jednak w rejestrach imiennych niektórych parafii można spotkać niezgodne z polskim zwyczajem i normą żeńskie formy patronimiczne na *-owa/-ewa, -ina*, np. *Холицкая Англя Фомина, Хижа Стефанія Петрова* (Suraż 1885).

W kilku parafiach, np. w parafii białostockiej, knyszyńskiej, dolistowskiej, niewodnickiej, suraskiej, konsekwentnie stosowano charakterystyczne dla

⁵ W okresie zaborów obce władze wprowadziły zakaz używania końcówek nazwisk żon *-owa, -ina, -ska, -a* oraz córek *-ówna, -anka, -ska, -a* (typu *Czerna*), zob. Z. Kaleta, *Nazwisko w kulturze polskiej*, Warszawa 1998, s. 111.

⁶ Carski zakaz używania żeńskich form nazwisk, przestrzegany zresztą niezbyt rygorystycznie, o czym świadczą podane egzemplifikacje z ksiąg, zniósł Sejm II Rzeczypospolitej na mocy ustawy z dnia 1 sierpnia 1919 r., bowiem tradycja używania takich form w polskim systemie antropimicznym sięgała średniowiecza, 2. połowy XIV wieku (zob. Z. Kaleta, op. cit.).

rosyjskiej kultury nazewniczej trzelementowe zestawienia antroponimiczne (nazwisko, imię i patronim, tzw. *otčestvo*, np. *Данильчукъ Матвей Станиславовъ*, Suraz 1885).

Typowy rosyjski patronim na *-owicz* był używany sporadycznie, głównie do identyfikacji osób z wyższych warstw społecznych, bo w owym czasie miał prestiżowy charakter. W parafialnych spisach urodzonych dekanatu białostockiego z 1885 roku obligatoryjnie stosowano formy dzierżawcze utworzone przy pomocy sufiksu *-ow/-ew* (np. *Янковскійъ Казиміръ Осиповъ*, Dolistowo 1885), które pełniły funkcję patronimu na wcześniejszym etapie rozwoju rosyjskiego systemu antroponimicznego; służyły do identyfikacji osób z niższych warstw społecznych⁷. W analizowanym materiale wyjątek stanowi spis urodzonych parafii knyszyńskiej z 1885 roku, w którym występują tylko patronimy derywowane przy pomocy sufiksu *-owicz/-ewicz*, np. *Марковичъ*, *Осипъ Павловичъ*.

Po włączeniu obwodu białostockiego do wchodzącej w skład Imperium Rosyjskiego guberni grodzieńskiej i wprowadzeniu z biegiem czasu języka rosyjskiego do administracji państwowej i kościelnej, tak urzędnicy rosyjscy, jak i księża prowadzący księgi metrykalne Kościoła rzymskokatolickiego byli zobligowani do tego, żeby zapis nazwiska był zgodny z normami obowiązującego języka urzędowego.

Podobne reguły obowiązywały urzędników polskich po odzyskaniu przez Polskę niepodległości. Niestety, zdarzało się, że urzędnicy państwowi w Polsce błędnie odczytywali zapis nazwiska w dokumentach sporządzonych w języku rosyjskim, w alfabecie cyrylicy, dlatego pojawiło się sporo nazwisk zniekształconych w okresie repolonizacji (regulacje prawne dotyczące nazwisk mieszkańców dawnego zaboru rosyjskiego władze II Rzeczypospolitej przeprowadziły dopiero w 1926 roku)⁸. Transformacja dotknęła zwłaszcza te antroponimy, w których występowało kresowe (białoruskie/ukraińskie) *h*, np. *Хрыніевіцкі*, *Хаврылюк*. Przy przechodzeniu z cyrylicy na alfabet łaciński w latach 20. XX wieku stosowano na ogół zasadę transliteracji nazwisk. Rosyjska litera *z* była więc oddawana przez polskie *g*, por. *Хрыніевіч* (przed 1849 rokiem) > *Гриневиц* (po przejściu na język rosyjski, poczynając od 1849 roku) > *Gryniewicz* (po odzyskaniu przez Polskę niepodległości). Tego typu przykłady świadczą o tym, że nie zawsze

⁷ B.O. Unbegaun, *Russian Surnames*, London 1972, s. 14 (B.O. Унбегаун, *Русские фамилии*, Москва 1989).

⁸ Z. Kaleta, op. cit., s. 104–108.

wystarczy mechaniczna zamiana grafemów rosyjskich na polskie, bowiem w wielu przypadkach doszło do zmiany brzmienia nazwisk, wynikającej z różnic dzielących polski i rosyjski system fonetyczny. Ze względów kulturowych procedura zamiany nie dotknęła imion. Do ksiąg metrykalnych chrztów ponownie powróciły imiona w wersji łacińskiej, rzymskokatolickiej.

IV. MATERIAŁY ŹRÓDŁOWE – ORYGINALNE ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH Z 1885 ROKU I ICH EKWIWALENTY W JĘZYKU POLSKIM

Księga metrykalna chrztów dekanatu białostockiego z 1885 roku zawiera 18 alfabetycznych spisów urodzonych. Są sporządzone w obowiązującym wówczas w administracji kościelnej języku rosyjskim i mają formę rubrykalną. W związku z tym w niniejszym opracowaniu po każdym oryginalnym rosyjskim rejestrze z danej parafii zamieszczono rubrykę zawierającą odtworzone nazwiska i imiona w wersji polskiej. Jest to zabieg konieczny, bowiem różnice dzielące grafie polską i rosyjską nie pozostały bez wpływu na brzmienie nazwisk. O ile przywrócenie polskiej wersji imion nie sprawia większych problemów, o tyle odtwarzanie polskiego brzmienia wielu nazwisk wiąże się z określonymi trudnościami, głównie ze względu na ich indywidualny charakter i zmiany dokonane po przejściu na cyrylicę. W celu przywrócenia polskiej wersji nazwisk dokonano transliteracji z alfabetu cyrylicy na alfabet łaciński w połączeniu z konieczną w wielu przypadkach transformacją. Lekcja niektórych antropimów może być niepewna (zob. wyjaśnienie w części IV, pkt 2, poświęconej zapisowi nazwisk).

1. Alfabetyczny spis urodzonych parafii białostockiej z 1885 roku

Алфавитный указатель къ метрическимъ выписямъ о Родившихся по Бѣлостокскому приходу. За 1885 годъ.

Фамилия имя и отчество	№ метрической выписи
Аудзіевская Эмилија Константинова	40
Адамская Марианна Матеушова	185
Арцишевскій Брониславъ-Флоріанъ Осиповъ	192
Анджеевскій Иванъ Болеславъ Агнешки	365
Арцишевскій Михаилъ Михайловъ	370
Абрамовичъ Иванъ Ивановъ	420
Андрушкевичъ Антонъ Александровъ	460
Арендъ Марианна Августа	467
Абрамовичъ Адольфъ Александровъ	490
Адамовичъ Павлина Францишки	532
Арцишевская Юзефа Богуслава	544
Аруншевская Анна Антоновна	548
Андрышакъ Ванда Антоновна	557
Арендъ Павелъ Петровъ	360
Агустиновичъ Теофилија Антоновна	77
Бржозовская Адольфа Антоновна	4
Будько Ромуальдъ Альбертины	14
Бобуль Стефанія Михайлова	18
Бѣганская Стефанія Адамовна	20
Буковскій Адольфъ Владиславовъ	32
Боровскій Иванъ Викентіевъ	48
Буйновскій Александръ Константиновъ	51
Бусловскій Иванъ Михайловъ	135
Бричковская Анна Викентіева	140
Блинъ Софія-Аделя Михайлова	141
Брайчевскій Викторъ Викторовъ	149
Буски Альфонсъ Александровъ	157
Бернацкій Станиславъ-Вацлавъ Адамовъ	158
Бялковская Стефанія Францовна	159
Борковская Александра Петровна	163
Богуславчикъ Осипъ Константиновъ	171
Боровская Софія Феликсовна	181
Бартницкая Бронислава Марианны	184
Бричковская Анна Викентіевна	197
Борковскій Эдвардъ-Людвикъ Людвиковъ	208

Бялковскій Филипъ Стефановъ	213
Барщевская Юліанна Ивановна	232
Бучинская Валерія Адамовна	236
Бартницкая Викторія Ивановна	244
Безубикъ Александръ Михайловъ	271
Борковская Феликса Войтехова	280
Бейтманъ Владиславъ Людвиковъ	202
Бънякъ Емилиа Теофила	323
Бартошевичъ Игнатій Павловъ	348
Байковская Бронислава Осиповна	364
Борковскій Осипъ Осиповъ	388
Борковская Станислава Войтехова	401
Бялковскій Станиславъ Ивановъ	403
Бучинскій Франць Францевъ	410
Барвинскій Антонъ Ивановъ	440
Бржезинская Анеля Осиповна	469
Бротковскій Франць Казимировъ	473
Бейтманъ Осипъ Людвиковъ	502
Брянская Юзефа Игнатіевна	597
Битнеръ Александръ Петровъ	530
Безубикъ Леонъ Николаевъ	555
Блашко Станиславъ Станиславовъ	559
Белецка Александра Александрова	563
Бърило Казиміръ Михайловъ	568
Боровскій Владиміръ Ивановъ	569
Бъганская Юзефа Андревна	599
Буйденсъ Фелиція Юліановна	622
Бълявская Маріанна Михайловна	644
Богуцкій Владиславъ Викторіи	647
Бартошевичъ Маріанна Викентіевна	673
Бучинская Маріанна Осиповна	679
Брянскій Осипъ Станиславовъ	681
Бартенъ Леонидія Антоновна	690
Буяновская Емилиа Францовна	701
Бъльскій Игнатій Иполитовъ	703
Вишневскій Владиславъ Станиславовъ	58
Василевская Юзефа Ивановна	97
Вельтеръ Аделя-Бронислава Емилии	100
Вишневскій Осипъ Ивановъ	107
Вышковская Гелена Карловна	108

Войновская Маріанна Ивановна	115
Вишневская Маріанна Томашовна	151
Вашкевичъ Ядвига Фьликсовна	161
Возницкій Осипъ Антоновъ	165
Василевскій Франць Александровъ	169
Вылишко Юліанъ Якововъ	170
Вробеліо Константинъ Андреевъ	189
Валендзюкъ Бронислава Ивановна	190
Вильчинска Елена Войтеховна	207
Вишоваты Владиславъ Осиповъ	239
Высоцкій Михаилъ Ивановъ	250
Вишневскій Болеславъ Ивана	270
Валешкевичъ Евелина Михайловна	276
Вороницкій Людвикъ Людвиковъ	287
Ващелюкъ Александръ Ивановъ	294
Войцеховичъ Цецилія Мины	297
Вилямовскій Болеславъ Александровъ	315
Вилямовская Серафіна Станиславовна	327
Вишневская Юзефа Николаевна	339
Волосевичъ Михаилъ Ивановъ	354
Вильчинская Юлія Юліанновна	376
Ворошило Стефанія Николая	423
Валесюкъ Анна Михайловна	458
Вечерко Ванда Антоновна	466
Ворошило Иванъ Станиславовъ	483
Валесько Стефанія Станиславовна	492
Войшковскій Брониславъ Станиславовъ	512
Войтулевичъ Маріанна Ивановна	515
Василюкъ Иванъ Казимиры	547
Войтковскій Осипъ-Петръ Юзефы	561
Вильчевскій Антонъ Николаевъ	572
Вицевичъ Юзефа Андреевна	594
Вишневскій Витольдъ Казимировъ	595
Вольскій Станиславъ Францевъ	624
Ванчевская Бронислава Анны	632
Вечерко Алина Войтеховна	694
Венцлавская Анна Ивановна	709

Геиманъ Вильгельмина-Касильда Михаловна	7
Гузовскій Осипъ Анны	11
Гросманъ Кароль-Альберт Югановъ	64
Грановская Казимира Ванда Владиславовъ	69
Грабовская Францишка Антоновна	71
Голко Стефанія Ивановна	73
Грабовскій Болеславъ Осиповъ	87
Глинскій Эдвардъ Антоновъ	88
Галецкій Франць Венедиктовъ	96
Грабская Марія Николаевна	101
Гилевская Розалія Антоновна	111
Годлевская Юзефа Ивановна	120
Гвадзка Ельжбета Адамовна	132
Гилелманъ Генрихъ Венедиктъ Карловъ	148
Голембевскій Игнатий Осиповъ	175
Гинкель Германъ Германовъ	179
Гиль Стефанія Ивановна	193
Грандовскій Александръ Терессы	220
Госпонецъ Александра Францовна	221
Гутбиръ Ева Марія Ивановна	243
Городенскій Станиславъ Ивановъ	254
Гептеръ Марія-Берта Јоганны	258
Гаврилюкъ Людвика Адамовна	259
Гайдучко Иванъ Станиславовъ	260
Голембевская Анна Францовна	262
Грабовскій Антонъ Ивановъ	272
Гольшанъ Иванъ Вацлавъ Вацлавовъ	306
Галинскій Болеславъ Антоновъ	318
Гилевская Теофилия Викентіевна	335
Гузовскій Иванъ Францевъ	357
Гиштеровичъ Александра Антоновна	372
Гердо Марія Ивановна	375
Гроховская Казимира-Сабина Петровна	409
Гурскій Феликсъ Станиславовъ	411
Гавронскій Владиславъ Людвиковъ	415
Гиштеровичъ Сигизмундъ Осиповъ	425
Годынская Маріанна Николаевна	439
Галицкій Александръ Ивановъ	456

Гживо Иванъ Ивановъ	457
Госковецъ Иванъ Ивановъ	495
Глинскій Владиславъ-Альфонсъ Владиславовъ	498
Григоревичъ Анна Петровна	526
Гаврилюкъ Марианна Войтеховна	539
Горе Артуръ-Антонъ Антоновъ	552
Гепнеръ Евгения-Марта Готельфа	583
Гиль Осипъ Осиповъ	607
Гордо Елеонора Ивановна	618
Городенская Софія Ивановна	625
Голембевская Фелиція Ивановна	626
Галицкій Казимиръ Юліанновъ	627
Городенская Катерина Осиповна	637
Гаврилюкъ Осипъ Мацѣвъ	641
Гирей Михалина-Анна Ивановна	650
Герляно Осипъ Сильвестровъ	651
Гузовскій Казимиръ Ивановъ	672
Грачевская Ева Ивановна	680
Гарабурда Александръ Феликсовъ	699
Громакъ Михалина Карловна	707
Гаврилюкъ Стефанія Михайловна	708
Домановскій Осипъ Ивановъ	3
Домановскій Иванъ Францевъ	60
Джевинскій Александръ Францевъ	80
Добровольская Казимира-Конегунда Ивановна	114
Дыбацкая Марианна Осиповна	116
Домановская Юзефа Викентіевна	128
Домановскій Казимиръ Михайловъ	134
Домбко Александръ Марианны	138
Дембинская Юліанна Виктора	186
Долистовская Розалія Осиповна	212
Дземянчукъ Юзефа Ивановна	229
Добровольскій Викентій Францевъ	235
Древницкій Антонъ Викентіевъ	265
Домбровская Антонина Францовна	282
Дановичъ Анна Антоновна	288

Домбровская Маріанна Антоновна	292
Даниловичъ Николай Анны	322
Домбровская Маріанна Михайловна	356
Дробнюкъ Брониславъ Осиповъ	359
Домбровскій Викентій Карловъ	367
Домбровскій Иванъ Карловъ	368
Дзенись Владиславъ Ивановъ	414
Долистовскій Антонъ Викторій	437
Дерашерь Гелена Ивановна	457
Дышкевичъ Михалина Осиповна	501
Даниловичъ Михаилъ Францовъ	506
Денись Альфонсъ Мартиновъ	519
Дерашкевичъ Валерія Осиповна	536
Добрянскій Эдвардъ-Казимиръ Фомовъ	543
Дзенись Каролина Ивановна	551
Дзенишевская Сабина Ивановна	578
Дроздовскій Вацлавъ Адамовъ	590
Декаръ Брониславъ Семеновъ	597
Дзенись Иванъ Ивановъ	653
Дзеконскій Антонъ Павловъ	361
Едлинская Емилія-Леокадія Казимировна	304
Емельяновъ Владиславъ Софіи	326
Едлинскій Осипъ Ивановъ	447
Едлинскій Михаилъ Петровъ	478
Едельвайнь Германъ-Густавъ Осиповъ	523
Жакевичъ Стефанія Александры	15
Жуковскій Иванъ Ивановъ	33
Жуковскій Владиславъ Григоріевъ	65
Жмудянь Александръ Анны	99
Жуковскій Михаилъ Александровъ	104
Жуковскій Игнатій Игнатіевъ	231
Жуковская Вероника Андреевъ	248
Жаковичъ Александръ Ивановъ	296
Жуковскій Король Францишки	381
Жуковскій Иванъ Андреевъ	384
Жуковскій Казимиръ Игнатіевъ	429

Жуковский Иванъ Казимировъ	586
Жинель Мартинъ Карловъ	605
Жуковская Аделя-Софія Осиповна	656
Жуковский Константинъ Осиповъ	676
Завацкій Петръ Александровъ	25
Закржевская Анна Ивановна	35
Знаинскій Павелъ Осиповъ	44
Залевская Анна Антоновна	70
Залевскій Осипъ Андреевъ	94
Зеневичъ Юзефа Јоганна Адамовна	105
Завадзкая Маріанна Францовна	125
Зубеликъ Александръ Томашовъ	126
Завадзкій Казимиръ Антоновъ	127
Закржевская Казимира Михайловна	137
Зимнохъ Казимиръ Антоновъ	166
Зволенская Ядвига Осиповна	178
Завадзка Эдита-Марія Осиповна	219
Завадзкая Маріанна Павлова	222
Зибертъ Александръ Ивановъ	230
Залевская Анна Казимирова	256
Завадзкій Франць Феликсовъ	345
Завадзкій Антонъ Осиповъ	360
Здановичъ Јоганнъ Јосифовъ	394
Злоторицкій Эдуардъ Александровъ	398
Зимнохъ Антонъ Осиповъ	405
Збуцкая Юзефа Юліановна	432
Зимнохъ Леонъ Томашовъ	435
Задьговичъ Маріанна Петровна	455
Здановичъ Станиславъ Михайловъ	491
Змѣвская Михалина Антоновна	509
Зимнохъ Феликсъ Ивановъ	573
Зенкевичъ Михаилъ Викентіевъ	577
Завадзкая Теофілія Францовна	593

Завадзкая Катерина-Валерія Івановна	634
Зимнохъ Катерина Михайловна	635
Илендо Маріанна Івановна	319
Једлинская Павлина Івановна	370
Кашмарчикъ Юзефа Петровна	13
Кульбичъ Стефанія Юзефа Юліанны	26
Кохановская Гелена Кароля	27
Красницкая Маріанна Петровна	31
Кузьминска Ева-Регина Роберта	39
Карчевска Казимира Матвѣевна	43.
Кондрацкій Адам Івановъ	93.
Климовичъ Констанція Викентіевна	102
Кропивницкая Александра-Јдвига Викентіевна	109.
Климовичъ Павлина Казимировна	122
Крушевская Аполонія Феликсевна	130
Курницкая Маріанна Осиповна	133
Козловская Розалія Павловна	139.
Кришень Михалина Івановна	177
Конецка Юзефа Викентіевна	206.
Конецка Софія Викентіевна	211.
Касперовичъ Стефанія Казимировна	227
Карпинска Софія Івановна	242
Калисевичъ Антонъ Казимировъ	237
Козловская Емилија Івановна	278
Корольчукъ Марцеля Осиповна	274.
Куклинскій Адамъ Михайловъ	299
Куриловичъ Софія Александровна	353.
Кулешинска Маріанна Івановна	358
Конопацкій Вацлавъ Антоновъ	366.
Калисевичъ Викентій Осиповъ	369
Кулешинскій Иванъ Доминиковъ	371.
Корольчукъ Маріанна Осиповна	385

Козловская Маріанна Викентіевна	387.
Ковальская Анна Игнатіевна	392
Калишевская Юзефа Осиповна	399
Квятковскій Доминікъ Александровъ	400
Кришень Иванъ Антоновъ	418
Крушевская Маріанна Ивановна	424
Кулешо Анастасія Маця	427
Куликовскій Александръ Михайловъ	434
Кулешъ Станиславъ Антоновъ	444.
Клейно Иванъ Осиповъ	445
Козловскій Владиславъ Антоновъ	468
Ковальчукъ Михалина Николаевна	477
Крушевская Анна Ивановна	481
Клепацкая Софія Андреевна	484.
Калиновская Францишка Александровна	486.
Кулешинскій Осипъ Андреевъ	494.
Куликовскій Михаилъ Станиславовъ	508
Калиновска Францишка-Анна Адамовна	528
Конецкій Александръ Петровъ	534
Конецкій Петръ Петровъ	535
Корольчукъ Фелиція Мартиновна	538
Крушевская Фелиція Викентіевна	549.
Калишевскій Войтехъ Войтеховъ	566.
Конецкій Антонъ Игнатіевъ	570
Куриловичъ Викентій Ивановъ	598
Конецкій Стефанъ Францевъ	600.
Кулешинскій Викентій Викентіевъ	602.
Крыницкій Иванъ Петровъ	608
Калиновскій Станиславъ Адольфовъ	612
Красейко Вацлавъ Станиславовъ	616
Кухлевскій Осипъ Мацеевъ	646.

Козловскій Франць Войтеховъ	648
Карловичъ Маріанна Мартиновна	652
Корольчукъ Осипъ Викентіевъ	675
Корбутъ Стефанія Ивановна	684
Клосовскій Александръ Александровъ	693
Куликовская Аделя Станиславовна	700
Клосовская Стефанія Казимировна	706.
Лиштванъ Анна Анны	89.
Луцевскій Иванъ Осиповъ	149.
Ленчевская Клементина Казимировна	160
Лисевичъ Болеславъ Осиповъ	167
Лейдорфъ Кляра Францовна	176.
Луцкѣвичъ Анна Михайловна	241
Лукіанъ Болеславъ Казимировъ	275.
Люшевскій Антонъ Валентіевъ	289.
Луцейко Леокадія Августовна	309
Луцейко Владиславъ Августовъ	310
Лисевичъ Иванъ Казимировъ	333.
Лещинская Маріанна Францовна	342.
Лепетушко Викентій Павловъ	349.
Лупинскій Сигизмундъ Леонардовъ	377.
Люлевичъ Аделя Николаевна	393.
Лось Иванъ Осиповъ	402.
Лычковская Михалина Казимировна	404.
Лисогурскій Иванъ АлоизиіФранцишки	452.
Ляховичъ Павлина Павловна	459.
Литманъ Адольфъ Александровъ	542
Ленковская Викторія Стефана	567
Липска Маріанна Ивановна	575
Линовскій Иванъ Михайловъ	603.

Ляковска Анна Константиновна	631
Левковичъ Адольфъ Ивановъ	636.
Левковичъ Болеславъ-Антонъ Станиславовъ	638
Луцкевичъ Константинъ Станиславовъ	642
Лямпартъ Анна Михайловна	666.
Ликъ Емилія-Ольга Францишки	677
Матейковскій Станиславъ Константиновъ	17
Масадро Антонъ Адамовъ	28
Мушинска Маріанна Осиповна	50
Майзнеръ Карлъ Марцелія	53
Маерскій Владиславъ Андрей Идзія	72.
Морозъ Розалія Ивановна	75
Матысевская Леокадія Антоновна	76
Могельницкая Меланія-Викторія Ивановна	129
Міодушевскій Людвикъ Григорія	147
Мейлард Болеславъ Вацлавъ Осиповъ	198
Матовицка Михалина Ивановна	209
Міодушевский Иванъ Ивановъ	218
Михальскій Иванъ Антоновъ	240
Милевскій Людвикъ Ивановъ	273
Мъчниковская Марія-Казимира Сигизмундовна	308
Матысевскій Иванъ Петровъ	328
Млодзяновска Валерія Мартиновна	337
Михаловска Антонина Мартиновна	340
Мозолевскій Константинъ Николаевъ	341
Маркевичъ Викентій Викентіевъ	362
Миллеръ Владиславъ Клеменсовъ	379
Минкевичъ Антонъ Антоновъ	391
Максимовичъ Юлія Осиповна	396
Миллеръ Емилія Каролина Стефана	430
Мальшко Гелена Петра	461

Михальскій Антонъ-Юліанъ Владиславовъ	499
Малышко Михайль Павловъ	507
Максимовичъ Маріанна Константиновна	511
Мисевичъ Маріанна Осиповна	537
Монюшко Константинъ Константиновъ	545
Малевиць Осипъ Ивановъ	556
Макаревичъ Вацлавъ Петровъ	596
Максимовичъ Розалія Маріанны	601
Малышко Александра Ивановна	615
Мацейчукъ Осипъ Казимировъ	661
Мелехъ Осипъ Ивановъ	670
Масловска Юзефа Доминиковна	682
Мрочко Викторія Войтеховна	692
Нейманъ Александра Михайловна	103
Недзвецка Гелена Осиповна	225
Носкевичъ Сигизмундъ Генриковъ	298
Нароновичъ Антонъ-Маріанъ Станиславовъ	305
Новицка Павлина Войтеховна	325
Нурковскій Казимиръ Михайловъ	472
Нижиборскій Адольфъ Ивановъ	497
Нивинская Казимира Виктор	564
Невицка Софія Александровна	580
Нагорска Юзефа Антоновна	629
Нивинска Аделя Андреевна	645
Нестровскій Владиславъ Людвики	704
Олеховская Емилія Станиславовна	1
Ольшевскій Кароль Ивановъ	6
Ольшинскій Владиславъ Ивановъ	19
Оськовичъ Евгенія Константиновна	38
Остаповичъ Юзефа Осиповна	45
Орловскій Антонъ Константиновъ	49

Ольхановскій Казимірь Анны	203
Огородникъ Анна Владиславовна	264
Ольшевска Антонина Карловна	284
Осташевскій Петръ Феликсовъ	290
Ольшевска Аполонія Андреевна	336
Ольшевскій Владиславъ Людвиковъ	408
Островскій Адамъ Ивановъ	421
Осьникъ Стефанія Викентіевна	465
Одынцевъ Станислава-Ядвига Владиславовна	500
Ольшевска Катерина Францовна	524
Островска Ядвига-Изабела Ельжбеты	582
Озаровскій Иванъ Михайловъ	606
Онихимюкъ Осипъ Францевъ	611
Ольдытовскій Адольфъ Викентіевъ	619
Окштель Маріанна Павловна	639
Осташевска Казимира Александра Осиповна	660
Ольшевскій Стефанъ Казимировъ	687
Перковскій Томашъ Жоахима	2
Пековска Аладина Осиповна	29
Пешко Марта Францовна	47
Поплавска Юзефа Мартинова	61
Пуликовскій Казимиръ Александровъ	67
Пеніонжко Болеславъ Францевъ	91
Павловичъ Гелена Казимира Казимировна	110
Поплавскій Осипъ Игнатіевъ	112
Поплавскій Александръ Михайловъ	117
Петровска Маріанна Петровна	119
Поржезинскій Чеславъ Амброзіевъ	155
Пекутовичъ Франць Антоновъ	164
Пухальскій Антонъ Антоновъ	194
Поплавскій Антонъ Лаврентіевъ	200
Пухальскій Александръ Павлины	214
Поплавска Юзефа Викентіевна	249

П'ятыхъ Маріанна Адамовна	253
Потоцкій Болеславъ Николаевъ	283
Поплавскій Антонъ Фелиціановъ	295
Петровскій Павелъ Ивановъ	317
Потапъ Янина Казимировна	330
Пуциловскій Иванъ Осиповъ	331
Панкевичъ Павлина Станиславовна	332
Панкевичъ Викентій Ивановъ	373
Панасевичъ Осипъ Ивановъ	374
Петрашевичъ Петръ Петровъ	386
Перковскій Викентій Андреевъ	389
Петровска Анна-Феликса Михалины	406
П'якуть Аделя Викентіевна	407
Прозоровска Елеонора Викентіевна	416
Пекунко Марія Маріанны	438
Петровскій Станиславъ Михайловъ	454
Подушко Казимиръ Казимировъ	462
Поплавскій Иванъ Людвики	480
Пальчевска Ванда Станиславовна	485
Пуциловска Стефанія Юліановна	487
Поплавскій Павелъ Михайловъ	520
Панкевичъ Катерина Казимировна	521
Панасевичъ Валерія Юліанновна	553
Поплавска Вероника Войтеховна	573
Печке Ева-Барбара Густава	579
Познанскій Антонъ Петровъ	587
Панасъ Осипъ Матеушовъ	610
Пасъко Болеславъ Осиповъ	614
Панасевичъ Ельжбета Антоновна	628
Пико Каролина Карловна	630
Пенза Юзева Антоновна	655
Паулюсь Ольга Ивановна	678
Панасевичъ Владиславъ Викентіевъ	686
Познанска Вероника Андреевна	696

Роледеръ Касперъ-Симонъ Григоріевъ	24
Рыбаковичъ Луціанъ Осиповъ	37
Рутковскій Станиславъ Ивановъ	41
Рыдзевска Феліція Адамовна	54
Рыминска Луціанна Осиповна	68
Радзишевская Леокадія Осиповна	123
Рачковская Марія Григоріевна	152
Рыхтеръ Јоганнъ Бертольдovъ	196
Рошковскій Сигизмундъ Сильвестровъ	205
Рейхель Аделия-Марія Станиславовна	210
Рутковскій Михаилъ Антоновъ	217
Рутковска Камилія Ивановна	226
Рогалевскій Фениксъ Петровъ	228
Радзишевскій Осипъ Николаевъ	234
Радзивило Александръ Михайловъ	237
Рутковскій Станиславъ Францевъ	246
Радзишевска Вероника Феликсовна	247
Ральфъ Констанція Константиновна	267
Розенталь Витольдъ Владиславовъ	307
Рутковска Людвика Романа	311
Рогалевская Стефанія Антоновна	350
Ригеръ Леонъ Адольфъ Францъ Карловъ	380
Рамъ Леокадія Александровна	422
Рыдлинъ Александра Францовна	426
Рынковская Юзефа Осиповна	442
Радзишевскій Осипъ Адольфъ	449
Руминовичъ Ольга-Изабела Войтеховна	504
Роговска Вероника Ивановна	588
Радзишевская Марцеля Францовна	609
Радзишевска Емилія Францовна	654
Рутковскій Иванъ Ивановъ	697
Синкевичъ Андрей Осиповъ	10
Станкевичъ Антонъ Антоновъ	21
Соболевскій Людвикъ Михайловъ	30

Ставовы Викторъ Ивановъ	34
Савицка Анна-Ольга Ивановна	52
Станкевичъ Владислава Эдуарда	55
Сосновский Францъ Адольфовъ	57
Соболевскій Болеславъ-Францъ Константиновъ	62
Сохонь Брониславъ Викентіевъ	78
Сокольска Вероника Викентіевна	86
Савицка Казимира Михайловна	95
Савицка Теофиля Осиповна	106
Сенкевичъ Ольга Софіи	136
Савицкій Стефанъ Михайловъ	144
Стоцка Юзефа Ивановна	146
Славинскій Казимиръ	150
Савицкій Антонъ Осиповъ	154
Скречковскій Казимиръ Матеевъ	156
Савицка Анна Войтеховна	162
Савицка Теофиля Каетановна	168
Сморщевскій Осипъ Матеушовъ	182
Струпанъ Владиславъ Ивановъ	183
Сосновскій Казимиръ Казимировъ	191
Сендерацкій Францъ Павловъ	216
Садлуцкій Станиславъ Антоновъ	233
Савицка Михалина Юстиновна	238
Сосновска Пелягія Антоновна	245
Савицка Стефанія Ивановна	257
Сухоцка Стефанія Ивановна	269
Сломинскій Александръ Станиславовъ	274
Сеневичъ Юзефа-Антонина Ивановна	277
Съдлецкій Александръ Карловъ	285
Савицкій Иванъ Михайловъ	291
Семеновичъ Адольфъ Матеушовъ	293
Саповская Камилія Маріанны	301
Савицкій Казимиръ Викентіевъ	313
Стручевскій Иванъ Ивановъ	314
Сушинска Францишка Михайловна	321

Синкевичъ Петръ Ивановъ	329
Савицка Юзефа Францовна	343
Савицкій Владиславъ Константиновъ	347
Соколовская Ядвига Павловна	352
Сохонь Юліанна Антоновна	383
Савицка Розалія Осиповна	433
Савицкій Александръ Петровъ	443
Сохонь Александръ Стефаній	446
Садовскій Антонъ Матвѣевъ	450
Съдлецка Маріанна Викентіевна	453
Станкевичъ Осипъ Викентіевъ	463
Словиковская Маріанна Казимировна	464
Словинскій Осипъ Михайловъ	474
Сароськъ Ядвига Казимировна	475
Стодольникъ Феликса Ивановна	476
Съхницкій Брониславъ Викентіевъ	482
Скупень Михалина Мартиновна	488
Сохонь Осипъ Адольфовъ	496
Свиридовичъ Юзефа Осиповна	503
Сталіонъ Анна Осиповна	505
Савицкій Франць Осиповъ	376
Старчикъ Адамъ Ивановъ	525
Съргейко Софія Викентіевна	531
Струминскій Владиславъ Викторовъ	533
Свиридовичъ Розалія Михайловна	540
Свиридовичъ Теофиля Ивановна	541
Сильвонъ Янина Казимировна	546
Съдлецкій Осипъ Осиповъ	558
Сароськъ Ярославъ Леонардъ Болеславовъ	574
Сосновскій Осипъ Ивановъ	581
Сочко Юліанна Францишки	584
Синкевичъ Юзефа Станиславовна	589
Садохвей Осипъ Томашовъ	592
Сириско Анна Робертовна	604
Скрипковскій Владиславъ Криштофовъ	613

Соболевска Юлія Софіи	617
Станкевичъ Франць Францевъ	620
Сушинскій Александръ Шимоновъ	623
Серноцкій Александръ Ивановъ	640
Свидзиневская Викторія Осиповна	658
Синкевичъ Маріанна Андреевна	659
Степанскій Вильгельмъ Мартиновъ	667
Сендерацкій Иванъ Осиповъ	669
Сосновска Александра Осиповна	671
Сокольска Текля Ивановна	688
Столецка Марія Александровна	689.
Турло Осипъ Людвиковъ	9.
Точилловская Софія-Констанція Викентіевна	16
Топольска Викторія Эдварда	59
Трохимовичъ Феликсъ Викентіевъ	81
Тышинска Казимира Осиповна	84
Тибрихъ Адольфъ-Антонъ Вильгельмовъ	174
Трохимовичъ Антонъ Петровъ	300
Томашевскій Болеславъ Ивановъ	303
Тросцяно Юзефа Станиславовна	428
Тризновска Изабеля Игнатіевна	441
Токаржевская Марія-Вильгельмина Александровна	479
Тильманъ Францишка Ивановна	514
Тросцяно Бронислава Викентіевна	518
Тржцинскій Александръ Осиповъ	529
Тржцинскій Франць Юліанновъ	554
Урбанъ Болеславъ Бенедиктовъ	674
Фальковская Владислава-Аполонія Петровна	46
Францковякъ Стефанія Юзефа	90
Файлеръ Адамъ Адамовъ	199
Фаустъ Мечиславъ Ивановъ	202
Францковякъ Владиславъ Николаевъ	224
Филончукъ Михайль-Осипъ Стефановъ	363.

Филончук Сигизмундъ Францевъ	491
Филончук Юзефа Мацеевна	471.
Фельнагель Стефанъ Францевъ	493.
Фирликъ Андрей Францевъ	571.
Филиновичъ Теофиля Михайловна	585
Фліорекъ Иванъ Павлины	668
Фокъ Стефанъ Осиповъ	685
Хриновскій Антонъ Феликсовъ	79.
Хшълевскій Франць Станиславовъ	124
Хорошуха Викентій Казимировъ	173.
Христофель Иванъ-Густавъ-Людвикъ Густавовъ	204
Хроминскій Иванъ Константиновъ	269
Ханевская Маріанна Ивановна	378
Хорунжъ Михалина Петровна	397
Хорошухо Владиславъ Адамовъ	412
Ходоровна Адольфа Францовна	522
Ханько Владиславъ Ивановъ	643
Цимицка Аполонія Войтеховна	23.
Цъслюкъ Осипъ Казимировъ	36.
Циборовска Александра Григоріевна	118
Цъслюкъ Станиславъ Иванъ Петровъ	252
Цюпо Казимира Викентіевна	261
Цъслюкъ Антонъ Ивановъ	281
Цъслюкевичъ Павель Павловъ	320
Цудовскій Болеславъ Антоновъ	324.
Цъслюкъ Михаилъ Осиповъ	344
Цъцюхъ Александра Осиповна	702
Чеховичъ Ѳаддей Фадеевъ	172
Чачковскій Брунонь Освальдъ Константиновъ	223.
Чехъ Маріанна Войтеховна	266.
Червинскій Маріанна Ивановна	351
Чичуркова Бронислава-Марія Анны	436

Чехъ Катерина-Анеля Казимировна	527
Чолпикъ Маріанна Казимировна	591
Чернецкій Владиславъ Лаврентіевъ	683
Шостаковскій Вацлавъ Евстафія	8
Шевко Юзефа Леоновна	42
Шротъ Людвика-Паулина Флертъ	56.
Штукъ Андрей Викторіи	66.
Шеляховская Аполонія Александровна	74
Шалило Вильгельмъ Ромуальдовъ	98
Шулимовскій Брониславъ Казимиръ Ада.	113
Шпаковскій Иванъ Матеушовъ	121
Шиманска Евгенія Фердинанда	153
Шосткевичъ Станиславъ Александровъ	187
Шнайдеръ Адольфъ Емиль Антоновъ	195
Шульць Марія Осиповна	268
Шалай Анна Войтеховна	316
Шиманскій Кароль Михайловъ	334
Шугальскій Антонъ Адамовъ	338
Шпайхлеръ Елисавета Францовна	395
Шпаковскій Осипъ Антоновъ	413
Шиманскій Иванъ Ивановъ	417
Шеляховскій Адамъ Викентій	470
Шостко Осипъ Казимиръ	489
Шацковская Александра Мартиновна	562
Шеміотъ Владиславъ Осиповъ	621
Шеляховская Розалія Осиповна	633
Шутко Осипъ Станиславъ	649
Шульць Маріанна Карловна	657
Шостаковска Станислава Михайловна	695
Шалай Мальвина Петровна	705
Эпштейн Евгенія Ханы	142
Юревичъ Александръ Эдуардъ Кристіановъ	5
Юхницка Стефанія Антоновна	22

Юхницкая Маріанна Осиповна	63.
Юхницка Анна Войтеховна	84.
Юхницкій Станиславъ Адамовъ	131
Юхницкій Викентій Казимировъ	180
Юхницкій Осипъ Стефановъ	390
Юревичъ Иванъ Ивановъ	550
Юзефовичъ Александръ Францевъ	565
Яворовскій Александръ Маріанны	12
Якубовская Ельжбета Осиповна	82
Янковская Розалія Вероника Петра	85
Яновичъ Ядвига Викторова	92
Яцкій Владиславъ Владиславовъ	145
Ялинковичъ Альфонсъ Альфонсовъ	188
Яницка Анна Казимировна	210
Яроцка Альфреда Константиновна	215
Яблонскій Владиславъ Антоновъ	265
Ярмоловичъ Антонъ-Августъ Осиповъ	286
Ялицкій Викентій Казимировъ	312
Янушко Сигизмундъ Викентіевъ	346
Якубовскій Викентій Войтеховъ	355.
Янсло Чеславъ Фридриховъ	382
Ядвига безъ прозванія	419
Ягодинскій Владиславъ Феликсовъ	448
Ярошевичъ Юзефа Карлова	576
Яблонска Марія Осиповна	662
Яворовскій Осипъ Казимировъ	663.
Яворовска Розалія Францовна	664
Ястржембскій Иванъ Осиповъ	665
Яновичъ Владиславъ Викентіевъ	691
Яроневичъ Антонъ Николаевъ	698

Parafia białostocka 1885 – komentarz

1) W alfabetycznym rejestrze parafii białostockiej z 1885 roku odnotowano 709 ochrzczonych dzieci: 369 chłopców i 340 dziewczynek. Do identyfikacji i ewidencji dzieci w alfabetycznym spisie ochrzczonych zastosowano trzyelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (ros. отчество), np. *Буковскій Адольфъ Владиславовъ, Гаврилюкъ Осипъ Мацѣевъ, Лось Иванъ Осиповъ, Гинкель Германъ Германовъ; Бѣганская Стефанія Адамовна, Карловичъ Маріанна Мартиновна, Морозъ Розалія Ивановна, Лейддорфъ Кляра Францовна.*

2) W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjską wersją *-skij* (*-skій*), np. *Жуковскій Иванъ Казимировъ, Матейковскій Станиславъ Константиновъ, Соболевскій Людвикъ Михаиловъ, Томашевскій Болеславъ Ивановъ.*

Ponadto spis zawiera inne, bezsufiksalne i sufiksalne, typu nazwisk, np. *Декаръ Брониславъ Семеновъ, Красейко Вацлавъ Станиславовъ, Левковичъ Адольфъ Ивановъ, Старчикъ Адамъ Ивановъ, Цеслюкъ Антонъ Ивановъ, w tym nazwiska obcego pochodzenia (głównie niemieckie), np. Бейтманъ Осипъ Людвиковъ, Зибертъ Александръ Ивановъ, Рыхтеръ Юганъ Бертольдъ, Файдлеръ Адамъ Адамовъ.*

3) Większość nazwisk żeńskich derywowanych sufiksem *-ska* nie zachowała polskiej formy. Dodano rosyjską końcówkę *-aja* (*-ск-ая*), np. *Адамская Маріанна Матеушова, Годлевская Юзефа Ивановна, Козловская Маріанна Викентіевна, Лецинская Маріанна Францовна, Шеляховская Розалія Осиповна.* Nieliczne nazwiska odnotowano w wersji polskiej, np. *Завадзка Эдита-Марія Осиповна, Конецка Юзефа Викентіевна, Карпинска Софія Ивановна, Недзвецка Гелена Осиповна, Поплавска Юзефа Викентіевна, Сухоцка Стефанія Ивановна, Яворовска Розалія Францовна.*

Nazwiska kobiet, oprócz formacji żeńskich na *-skaja* (*-ская*), zgodnie z rozporządzeniem władz carskich, odnotowano w formie męskiej, czyli bez sufiksów patronimicznych, np. *Блинъ Софія-Аделя Михаилова, Гиль Стефанія Ивановна, Кришень Михалина Ивановна, Касперовичъ Стефанія Казимировна, Мальшко Александра Ивановна, Огородникъ Анна Владиславовна, Саросек Ядвига Казимировна, Чехъ Маріанна Войтеховна, w tym*

także nazwiska obce, np. *Ликъ Емилија-Ольга Францишки, Лиштванъ Анна Анны, Ральфъ Констанція Константиновна, Шульць Маріанна Карловна.*

- 4) Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow (-ew/-ow)*, np. *Гузовскій Иванъ Францевъ, Красейко Вацлавъ Станиславовъ, Левковичъ Адольфъ Ивановъ, Сосновскій Франць Адольфовъ, Чернецкий Владиславъ Лаврентіевъ.*

Typowe rosyjskie patronimy, utworzone sufisem *-owicz (-owicz)*, nie występują.

Odojcowskie formy żeńskie mają typową formę derywowaną sufiksem *-ówna* (w rosyjskiej wersji *-евна/-овна*), np. *Байковская Бронислава Осиповна, Гаврилюкъ Стефанія Михаиловна, Климовичъ Павлина Казимировна, Корольчукъ Маріанна Осиповна, Олеховская Емилија Станиславовна, Ольшевска Аполонія Андреевна, Поплавска Юзефа Викентіевна, Шульць Маріанна Карловна.*

Ponadto w spisie znajdują się patronimy utworzone przy pomocy sufiksu *-owa*, np. *Адамская Маріанна Матеушова, Бобулъ Стефанія Михаилова, Бричковская Анна Викентіева, Завадзкая Маріанна Павлова, Залевская Анна Казимирова, Поплавская Юзефа Мартинова.* W polskim systemie nazewniczym sufiks *-owa* zwyczajowo służył do derywacji form odmeżowskich.

Funkcję patronimu pełniło także imię ojca w formie dopełniacza (czyja córka?), np. *Ворошило Стефанія Николая, Гепнеръ Евгенія-Марта Готельфа, Дембинская Юліанна Виктора, Ленковская Викторія Стефана, Кохановская Гелена Кароля, Мальшко Гелена Петра, Печке Ева-Барбара Густава, Станкевичъ Владислава Эдуарда, Топольска Викторія Эдварда, Францковякъ Стефанія Юзефа, Шиманска Евгенія Фердинарда.*

Znacznie rzadziej taką formę patronimu stosowano do identyfikacji chłopców (czyj syn?), 6 przypadków: *Майзнеръ Карль Марцелія, Маерскій Владиславъ Андрей Идзія, Міодушевскій Людвикъ Григорія, Перковскій Томашъ Іоахима, Станкевичъ Владислава Эдуарда, Шостаковскій Вацлавъ Евстафія.*

- 5) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka oraz imię matki (25 przypadków), pominięto stosowaną wcześniej adnotację *незакр./незакрожд. сынъ/дочь* (nieślubny/nieślubna, syn/córka), np. *Богуцкій Вла-*

диславъ Викторіи, Жмудянъ Александръ Анны; Адамовичъ Павлина Францишки, Кульбичъ Стефанія Юзефа Юліанны, Пекунко Марія Маріанны, Эпштей Евгенія Ханы. Można przypuszczać, że dziecko zarejestrowane jako Ядвига без прозвания, nie tylko było nieślubne, ale nie miało rodziców.

- 6) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. Александръ, Антонъ, Андрей, Викентій, Георгій, Григорій, Иванъ, Михаилъ, Осипъ, Францъ, Яковъ; Гелена, Ева, Катерина, Павлина, Софія, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. Адольфъ, Болеславъ, Брониславъ, Викторъ, Казимиръ, Кароль, Людвикъ, Матеушъ, Станиславъ, Феликсъ; Антонина, Бронислава, Вероника, Викторія, Кляра, Людвика, Маріанна, Марія, Стефанія, Феліція, Теофіля, Феликса, Юзефа, Ядвига.
- 7) Zwyczaj nadawania dwóch imion wykorzystywano stosunkowo często (81 przypadków: 49 chłopców, 32 dziewczynki), np. Арцишевскій Брониславъ-Флоріанъ Осиповъ, Борковскій Эдвардъ-Людвикъ Людвиковъ, Глинскій Владиславъ-Альфонсъ Владиславовъ, Гросманъ Кароль-Альберт Іогановъ, Левковичъ Болеславъ-Антонъ Станиславовъ, Едельвайнъ Германъ-Густавъ Осиповъ, Глинскій Владиславъ-Альфонсъ Владиславовъ, Чачковскій Брунонь-Освальдъ Константиновъ, Шнайдеръ Адольфъ-Емиль Антоновъ; Вельтеръ Аделя-Бронислава Емилиі, Геиманъ Вильгельмина-Касильда Михаловна, Жуковская Аделя-Софія Осиповна, Завадзкая Катерина-Валерія Ивановна, Калиновска Францишка-Анна Адамовна, Кропивницкая Александра-Ядвига Викентіевна, Миллеръ Емилија-Каролина Стефана, Петровска Анна-Феликса Михалины, Токаржевская Марія-Вильгельмина Александровна, Янковская Розалія-Вероника Петра.

Potrójne imiona nadano dwóm chłopcom w rodzinach niemieckich: Ригеръ Леонъ-Адольфъ-Францъ Карловъ, Христофель Иванъ-Густавъ-Людвикъ Густавовъ.

- 8) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
 – grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. Наврылук: Гаврилюкъ Стефанія Михаловна, Гаврилюкъ Осипъ Мацъевъ, Найдучко: Гайдучко Иванъ Станиславовъ, Halicki/Halecki: Галицкій Казимиръ Юліанновъ, Галецкій Францъ Венедиктовъ, Haraburda: Гарабурда Александръ Феликсовъ, Hejman: Геиманъ Вильгельмина-Касильда Михаловна, Hodyńska – Годынская: Годынская

Марианна Николаевна, Holszan: Гольшанъ Иванъ Вацлавъ Вацлавовъ, Horodeński: Городенскій Станиславъ Ивановъ, Horodeńska: Городенская Софія Ивановна, Городенская Катерина Осиповна;

- samogłoski *a, e* zastąpiono połączeniami *em, en, om, on*, np. *Dańko: Домко Александръ Марианны, Gołębiewska: Голембевская Фелиція Ивановна, Gołębiewski: Голембевскій Игнатій Осиповъ, Więclawska: Венцлавская Анна Ивановна, Dębińska: Дембинская Юліанна Викторa, Dańbrowska: Домбровская Антонина Францовна, Dańbrowski: Домбровскій Викентій Карловъ, Домбровскій Иванъ Карловъ, Pieniążko: Пеніонжко Болеславъ Францевъ, Frąckowiak: Францковаякъ Владиславъ Николаевъ;*
- polskie *rz* zastępowano połączeniem rosyjskiego *p i ż*, np. *Brzezińska: Бржезинская Анеля Осиповна, Drzewiński: Джеввинскій Александръ Францевъ, Zakrzewska: Закржевская Анна Ивановна, Jastrzębski: Ястржембскій Иванъ Осиповъ, Tokarzewska: Токаржевская Марія-Вильгельмина Александровна;*
- polski grafem *ó* (dźwięk *u*) zastąpiono rosyjskim *u*, np. *Górski: Гурскій Феликсъ Станиславовъ.*

Alfabetyczny imienny spis urodzonych parafii białostockiej w wersji polskiej – zobacz w kolejnej tabeli. W trzejelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Michajłow) – syn Michała (w skrócie *s.*), zamiast (Iwanowna) – córka Jana (w skrócie *c.*). W przypadku nazwisk na literę rosyjską *Г* podano ewentualne warianty polskie na literę *G/H*; połączenia *em, en, om, on* w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*e, a*); połączenie *pż* zastąpiono polskim *rz*.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania tej samej kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia białostocka 1885 rok

Nazwisko, imię, imię ojca	Nr metryki
Audziewska Emilia (Konstantinowa) c. Konstantego	40
Adamska Marianna (Mateuszowa) c. Mateusza	185
Arciszewski Bronisław Florian (Osipow) s. Józefa	192
Andrzejewski Jan Bolesław Agnieszki	365
Anciszewski Michał (Michaiłow) s. Michała	370
Abramowicz Jan (Iwanow) s. Jana	420
Andruszkiewicz Antoni (Aleksandrow) s. Aleksandra	460
Arent Marianna Augusta	467
Abramowicz Adolf (Aleksandrow) s. Aleksandra	490
Adamowicz Paulina Franciszki	532
Arciszewska Józefa Bogusława	544
Arunszewska Anna (Antonowna) c. Antoniego	548
Andryszak Wanda (Antonowna) c. Antoniego	557
Arendt Paweł (Pietrow) s. Piotra	360
Agustynowicz Teofila (Antonowna) c. Antoniego	77
Brzozowska Adolfa (Antonowna) c. Antoniego	4
Budźko Romuald Albertyny	14
Bobul Stefania (Michaiłowa) c. Michała	18
Biegańska Stefania (Adamowna) c. Adama	20
Bukowski Adolf (Władysławow) s. Władysława	32
Borowski Jan (Wikientiew) s. Wincentego	48
Bujnowski Aleksander (Konstantinow) s. Konstantego	51
Busłowski Jan (Michaiłow) s. Michała	135
Bryczkowska Anna (Wikientiewa) c. Wincentego	140
Blin Zofia Adela (Michaiłowa) c. Michała	141
Brajczewski Wiktor (Wiktorow) s. Wiktora	149
Buski Alfons (Aleksandrow) s. Aleksandra	157
Biernacki Stanisław Wacław (Adamow) s. Adama	158
Białkowska Stefania (Francowna) c. Franciszka	159
Borkowska Aleksandra (Pietrowna) c. Piotra	163
Bogusławczyk Józef (Konstantinow) s. Konstantego	171
Borowska Zofia (Felihsowna) c. Feliksa	181
Bartnicka Bronisława Marianny	184
Bryczkowska Anna (Wikientiewna) c. Wincentego	197
Borkowski Edward Ludwik (Ludwikow) s. Ludwika	208

Białkowski Filip (Stefanow) s. Stefana	213
Barszczewska Julianna (Iwanowna) c. Jana	232
Buczyńska Waleria (Adamowna) c. Adama	236
Bartnicka Wiktoria (Iwanowna) c. Jana	244
Bezubik Aleksander (Michałow) s. Michała	271
Borkowska Feliksa (Wojciechowa) c. Wojciecha	280
Bejtman Władysław (Ludwikow) s. Ludwika	202
Bieniak Emilia Teofila	323
Bartoszewicz Ignacy (Pawłow) s. Pawła	348
Bajkowska Bronisława (Osipowna) c. Józefa	364
Borkowski Józef (Osipow) s. Józefa	388
Borkowska Stanisława (Wojciechowa) c. Wojciecha	401
Białkowski Stanisław (Iwanow) s. Jana	403
Buczyński Franciszek (Francew) s. Franciszka	410
Barwiński Antoni (Iwanow) s. Jana	440
Brzezińska Aniela (Osipowna) c. Józefa	469
Brotkowski Franciszek (Kazimirow) s. Kazimierza	473
Bejtman Józef (Ludwikow) s. Ludwika	502
Brańska Józefa (Ignatiewna) c. Ignacego	597
Bitner Aleksander (Pietrow) s. Piotra	530
Bezubik Leon (Nikołajew) s. Mikołaja	555
Błaszko Stanisław (Stanisławow) s. Stanisława	559
Bielecka Aleksandra (Aleksandrowa) c. Aleksandra	563
Bieryło Kazimierz (Michałow) s. Michała	568
Borowski Włodzimierz (Iwanow) s. Jana	569
Biegańska Józefa (Andriejewna) c. Andrzeja	599
Bujdens Felicja (Julianowna) c. Juliana	622
Bielawska Marianna (Michałowna) c. Michała	644
Bugucki Władysław Wiktorii	647
Bartoszewicz Marianna (Wikientiewna) c. Wincentego	673
Buczyńska Marianna (Osipowna) c. Józefa	679
Branieski Józef (Stanisławow) s. Stanisława	681
Barten Leonida (Antonowna) c. Antoniego	690
Bujanowska Emilia (Francowna) c. Franciszka	701
Bielski Ignacy (Ipolitow) s. Hipolita	703
Wiszniewski Władysław (Stanisławow) s. Stanisława	58
Wasilewska Józefa (Iwanowna) c. Jana	97
Welter Adela Bronisława Emilii	100
Wiszniewski Józef (Iwanow) s. Jana	107
Wyszkowska Helena (Karłowna) c. Karola	108

Wojnowska Marianna (Iwanowna) c. Jana	115
Wiszniewska Marianna (Tomaszowna) c. Tomasza	151
Waszkiewicz Jadwiga (Feliksowna) c. Feliksa	161
Woźnicki Józef (Antonow) s. Antoniego	165
Wasilewski Franciszek (Aleksandrow) s. Aleksandra	169
Wyliszko Julian (Jakowow) s. Jakuba	170
Wrobela Konstanty (Andriejew) s. Andrzeja	189
Walendziuk Bronisława (Iwanowna) c. Jana	190
Wilczyńska Helena (Wojciechowna) c. Wojciecha	207
Wiszowaty Władysław (Osipow) s. Józefa	239
Wysocki Michał (Iwanow) s. Jana	250
Wiszniewski Bolesław Jana	270
Waleszkiewicz Ewelina (Michałowna) c. Michała	876
Woronicki Ludwik (Ludwikow) s. Ludwika	287
Waszczeluk Aleksander (Iwanow) s. Jana	294
Wojciechowicz Cecylia Miny	297
Wilamowski Bolesław (Aleksandrow) s. Aleksandra	315
Wilamowska Serafina (Stanisławowna) c. Stanisława	327
Wiszniewska Józefa (Nikołajewna) c. Mikołaja	339
Wołosewicz Michał (Iwanow) s. Jana	354
Wilczyńska Julia (Juliannowna) c. Juliana	376
Woroszyło Stefania Mikołaja	423
Walesiuk Anna (Michałowna) c. Michała	458
Wieczerko Wanda (Antonowna) c. Antoniego	466
Woroszyło Jan (Stanisławow) s. Stanisława	483
Waleśko Stefania (Stanisławowna) c. Stanisława	492
Wojszkowski Bronisław (Stanisławow) s. Stanisława	512
Wojtulewicz Marianna (Iwanowna) c. Jana	515
Wasiluk Jan Kazimiery	547
Wojtkowski Józef Piotr Józefy	561
Wilczewski Antoni (Nikołajew) s. Mikołaja	572
Wicewicz Józefa (Andriejewna) c. Andrzeja	594
Wiszniewski Witold (Kazimirow) s. Kazimierza	595
Wolski Stanisław (Francew) s. Franciszka	624
Wańczewska Bronisława Anny	632
Wieczerko Alina (Wojciechowna) c. Wojciecha	694
Więclawska Anna (Iwanowna) c. Jana	709

Heiman Wilhelmina Kasylda (Michałowna) c. Michała	7
Guzowski Józef Anny	11
Grosman Karol, Albert (Johanow) s. Johana	64
Granowska Kazimiera Wanda (Władysławow) c. Władysława	69
Grabowska Franciszka (Antonowna) c. Antoniego	71
Gołko/Hołko Stefania (Iwanowna) c. Jana	73
Grabowski Bolesław (Osipow) s. Józefa	87
Gliński Edward (Antonow) s. Antoniego	88
Halecki Franciszek (Benediktow) s. Benedykta	96
Grabska Maria (Nikołajewna) c. Mikołaja	101
Gilewska Rozalia (Antonowna) c. Antoniego	111
Godlewska Józefa (Iwanowna) c. Jana	120
Gwadzka Elżbieta (Adamowna) c. Adama	132
Hilelman Henryk Benedykt (Karłow) s. Karola	148
Gołębiewski Ignacy (Osipow) s. Józefa	175
Hinkel Herman (Giermanow) s. Hermana	179
Gil Stefania (Iwanowna) c. Jana	193
Grandowski Aleksander Teresy	220
Gospowiec Aleksandra (Francowna) c. Franciszka	221
Gutbir Ewa Maria (Iwanowna) c. Jana	243
Horodeński Stanisław (Iwanow) s. Jana	254
Gepter/Hepter Maria Berta Johann	258
Gawryluk/Hawryluk Ludwika (Adamowna) c. Adama	259
Hajduczko Jan (Stanisławow) s. Stanisława	260
Gołębiewska Anna (Francowna) c. Franciszka	262
Grabowski Antoni (Iwanow) s. Jana	272
Holszan Jan Waclaw (Waclawow) s. Waclawa	306
Haliński/Galiński Bolesław (Antonow) s. Antoniego	318
Gilewska Teofila (Wikientiewna) c. Wincentego	335
Guzowski Jan (Francew) s. Franciszka	357
Giszterowicz Aleksandra (Antonowna) c. Antoniego	372
Gerdo Maria (Iwanowna) c. Jana	375
Grochowska Kazimiera Sabina (Pietrowna) c. Piotra	409
Górski Feliks (Stanisławow) s. Stanisława	411
Gawroński Władysław (Ludwikow) s. Ludwika	415
Giszterowicz Zygmunt (Osipow) s. Józefa	425
Hodyńska Marianna (Nikołajewna) c. Mikołaja	439
Halicki/Galicki Aleksander (Iwanow) s. Jana	456

Grzywo Jan (Iwanow) s. Jana	457
Goskowiec Jan (Iwanow) s. Jana	495
Hliński/Gliński Władysław Alfons (Władysławow) s. Władysława	498
Grygorewicz/ Hryhorewicz Anna (Pietrowna) c. Piotra	526
Gawryluk/Hawryluk Marianna (Wojtichowna) c. Wojciecha	539
Gore Artur Antoni (Antonow) s. Antoniego	552
Hepner Eugenia Marta Gothelfa	583
Gil Józef (Osipow) s. Józefa	607
Gordo Eleonora (Iwanowna) c. Jana	618
Horodeńska Zofia (Iwanowna) c. Jana	625
Gołębiewska Felicja (Iwanowna) c. Jana	626
Halicki Kazimierz (Juliannow) s. Juliana	627
Horodeńska Katarzyna (Osipowna) c. Józefa	637
Gawryluk/Hawryluk Józef (Maciejew) s. Macieja	641
Girej Michalina Anna (Iwanowna) c. Jana	650
Gerlanko Józef (Silwestrow) s. Sylwestra	651
Guzowski Kazimierz (Iwanow) s. Jana	672
Graczewska Ewa (Iwanowna) c. Jana	680
Haraburda Aleksander (Feliksow) s. Feliksa	699
Gromak Michalina (Karłowna) c. Karola	707
Gawryluk/Hawryluk Stefania (Michaiłowna) c. Michała	708
Domanowski Józef (Iwanow) s. Jana	3
Domanowski Jan (Francew) s. Franciszka	60
Drzewiński Aleksander (Francew) s. Franciszka	80
Dobrowolska Kazimiera Kunegunda (Iwanowna) c. Jana	114
Dybacka Marianna (Osipowna) c. Józefa	116
Domanowska Józefa (Wikientiewna) c. Wincentego	128
Domanowski Kazimierz (Michaiłow) s. Michała	134
Dąbko Aleksander Marianny	138
Dembińska/Dębińska Julianna Wiktora	186
Dolistowska Rozalia (Osipowna) c. Józefa	212
Dziemiańczuk Józefa (Iwanowna) c. Jana	229
Dobrowolski Wincenty (Francew) s. Franciszka	235
Drewnicki Antoni (Wikientiew) s. Wincentego	265
Dombrowska/Dąbrowska Antonina (Francowna) c. Franciszka	282
Danowicz Anna (Antonowna) c. Antoniego	288

Dąbrowska/Dombrowska Marianna (Antonowna) c. Antoniego	292
Daniłowicz Mikołaj Anny	322
Dąbrowska/Dombrowska Marianna (Michałówna) c. Michała	356
Drobniuk Bronisław (Osipow) s. Józefa	359
Dąbrowski/Dombrowski Wincenty (Karłow) s. Karola	367
Dąbrowski/Dombrowski Jan (Karłow) s. Karola	368
Dzienis Władysław (Iwanow) s. Jana	414
Dolistowski Antoni Wiktorii	437
Deraszer Helena (Iwanowna) c. Jana	457
Dyszkiewicz Michalina (Osipowna) c. Józefa	501
Daniłowicz Michał (Francow) s. Franciszka	506
Denis Alfons (Martinow) s. Marcina	519
Deraszkiewicz Waleria (Osipowna) c. Józefa	536
Dobrzański Edward Kazimierz (Fomow) s. Tomasza	543
Dzienis Karolina (Iwanowna) c. Jana	551
Dziesięszewska Sabina (Iwanowna) c. Jana	578
Drozdowski Wacław (Adamow) s. Adama	590
Dekar Bronisław (Siemienow) s. Siemiona	597
Dzienis Jan (Iwanow) s. Jana	653
Dziekoński Antoni (Pawłow) s. Pawła	361
Jedlińska Emilia Leokadia (Kazimirowna) c. Kazimierza	304
Jemieljanow Władysław Zofii	326
Jedliński Józef (Iwanow) s. Jana	447
Jedliński Michał (Pietrow) s. Piotra	478
Edelwein Herman Gustaw (Osipow) s. Józefa	523
Żakiewicz Stefania Aleksandry	15
Żukowski Jan (Iwanow) s. Jana	33
Żukowski Władysław (Grigoriew) s. Grzegorza	65
Żmudzian Aleksander Anny	99
Żukowski Michał (Aleksandrow) s. Aleksandra	104
Żukowski Ignacy (Ignatiew) s. Ignacego	231
Żukowska Weronika (Andriejew) c. Andrzeja	248
Żakowicz Aleksander (Iwanow) s. Jana	296
Żukowski Karol Franciszki	381
Żukowski Jan (Andriejew) s. Andrzeja	384
Żukowski Kazimierz (Ignatiew) s. Ignacego	429

Żukowski Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	586
Żynel Marcin (Karłow) s. Karola	605
Żukowska Adela Zofia (Osipowna) c. Józefa	656
Żukowski Konstanty (Osipow) s. Józefa	676
Zawacki Piotr (Aleksandrow) s. Aleksandra	25
Zakrzewska Anna (Iwanowna) c. Jana	35
Znaiński Paweł (Osipow) s. Józefa	44
Zalewska Anna (Antonowna) c. Antoniego	70
Zalewski Józef (Andriejew) s. Andrzeja	94
Zieniewicz Józefa Joanna (Adamowna) c. Adama	105
Zawadzka Marianna (Francowna) c. Franciszka	125
Zubielik Aleksander (Tomaszow) s. Tomasza	126
Zawadzki Kazimierz (Antonow) s. Antoniego	127
Zakrzewska Kazimiera (Michałowna) c. Michała	137
Zimnoch Kazimierz (Antonow) s. Antoniego	166
Zwoleńska Jadwiga (Osipowna) c. Józefa	178
Zawadzka Edyta Maria (Osipowna) c. Józefa	219
Zawadzka Marianna (Pawłowa) c. Pawła	222
Zybert Aleksander (Iwanow) s. Jana	230
Zalewska Anna (Kazimirowa) c. Kazimierza	256
Zawadzki Franciszek (Feliksow) s. Feliksa	345
Zawadzki Antoni (Osipow) s. Józefa	360
Zdanowicz Jan (Josifow) s. Józefa	394
Złotorycki Edward (Aleksandrow) s. Aleksandra	398
Zimnoch Antoni (Osipow) s. Józefa	405
Zbucka Józefa (Julianowna) c. Juliana	432
Zimnoch Leon (Tomaszow) s. Tomasza	435
Zadygowicz Marianna (Pietrowna) c. Piotra	455
Zdanowicz Stanisław (Michałow) s. Michała	491
Żmijewska Michalina (Antonowna) c. Antoniego	509
Zimnoch Feliks (Iwanow) s. Jana	573
Zienkiewicz Michał (Wikientiew) s. Wincentego	577
Zawadzka Teofila (Francowna) c. Franciszka	593

Zawadzka Katarzyna Waleria (Iwanowna) c. Jana	634
Zimnoch Katarzyna (Michałowna) c. Michała	635
Ilendo Marianna (Iwanowna) c. Jana	319
Jedlińska Paulina (Iwanowna) c. Jana	370
Kaszmarczyk Józefa (Pietrowna) c. Piotra	13
Kulbicz Stefania Józefa Julianny	26
Kochanowska Helena Karola	27
Kraśnicka Marianna (Pietrowna) c. Piotra	31
Kuźmińska Ewa Regina Roberta	39
Karczevska Kazimiera (Matwiejewna) s. Mateusza	43.
Kondracki Adam (Iwanow) s. Jana	93.
Klimowicz Konstancja (Wikientiewna) c. Wincentego	102
Kropiwnicka Aleksandra Jadwiga (Wikientiewna) c. Wincentego	109.
Klimowicz Paulina (Kazimirowna) c. Kazimierza	122
Kruszewska Apolonia (Feliksowna) c. Feliksa	130
Kurnicka Marianna (Osipowna) c. Józefa	133
Kozłowska Rozalia (Pawłowna) c. Pawła	139.
Kryszeń Michalina (Iwanowna) c. Jana	177
Koniecka Józefa (Wikientiewna) c. Wincentego	206.
Koniecka Zofia (Wikientiewna) c. Wincentego	211.
Kasperowicz Stefania (Kazimirowna) c. Kazimierza	227
Karpińska Zofia (Iwanowna) c. Jana	242
Kalisiewicz Antoni (Kazimirow) s. Kazimierza	237
Kozłowska Emilia (Iwanowna) c. Jana	278
Korolczuk Marcela (Osipowna) c. Józefa	274.
Kukliński Adam (Michałow) s. Michała	299
Kuryłowicz Zofia (Aleksandrowna) c. Aleksandra	353.
Kuleszyńska Marianna (Iwanowna) c. Jana	358
Konopacki Waław (Antonow) s. Antoniego	366.
Kalisiewicz Wincenty (Osipow) s. Józefa	369
Kuleszyński Jan (Dominikow) s. Dominika	371.
Korolczuk Marianna (Osipowna) c. Józefa	385

Kozłowska Marianna (Wikientiewna) c. Wincentego	387.
Kowalska Anna (Ignatiewna) c. Ignacego	392
Kaliszewska Józefa (Osipowna) c. Józefa	399
Kwiatkowski Dominik (Aleksandrow) s. Aleksandra	400
Kryszeń Jan (Antonow) s. Antoniego	418
Kruszewska Marianna (Iwanowna) c. Jana	424
Kuleszo Anastazja Macieja	427
Kulikowski Aleksander (Michajłow) s. Michała	434
Kulesz Stanisław (Antonow) s. Antoniego	444.
Klejno Jan (Osipow) s. Józefa	445
Kozłowski Władysław (Antonow) s. Antoniego	468
Kowalczuk Michalina (Nikołajewna) c. Mikołaja	477
Kruszewska Anna (Iwanowna) c. Jana	481
Klepacka Zofia (Andriejewna) c. Andrzeja	484.
Kalinowska Franciszka (Aleksandrowna) c. Aleksandra	486.
Kuleszyński Józef (Andriejew) s. Andrzeja	494.
Kulikowski Michał (Stanisławow) s. Stanisława	508
Kalinowska Franciszka Anna (Adamowna) c. Adama	528
Koniecki Aleksander (Pietrow) s. Piotra	534
Koniecki Piotr (Pietrow) s. Piotra	535
Korolczuk Felicja (Martinowna) c. Marcina	538
Kruszewska Felicja (Wikientiewna) c. Wincentego	549.
Kaliszewski Wojciech (Wojciechow) s. Wojciecha	566.
Koniecki Antoni (Ignatiew) s. Ignacego	570
Kuryłowicz Wincenty (Iwanow) s. Jana	598
Koniecki Stefan (Francew) s. Franciszka	600.
Kuleszyński Wincenty (Wikientiew) s. Wincentego	602.
Krynicky Jan (Pietrow) s. Piotra	608
Kalinowski Stanisław (Adolfow) s. Adolfa	612
Krasiejko Wacław (Stanisławow) s. Stanisława	616
Kuchlewski Józef (Maciejew) s. Macieja	646.

Kozłowski Franciszek (Wojciechow) s. Wojciecha	648
Karłowicz Marianna (Martinowna) c. Marcina	652
Korolczuk Józef (Wikientiew) s. Wincentego	675
Korbut Stefania (Iwanowna) c. Jana	684
Kłosowski Aleksander (Aleksandrow) s. Aleksandra	639.
Kulikowska Adela (Stanisławowna) c. Stanisława	700
Kłosowska Stefania (Kazimirowna) c. Kazimierza	706.
Lisztwan Anna Anny	89.
Łuszczewski Jan (Osipow) s. Józefa	149.
Lenczewska Klementyna (Kazimirowna) c. Kazimierza	160
Lisiewicz Bolesław (Osipow) s. Józefa	167
Lejdorf Klara (Francowna) c. Franciszka	176.
Łuckiewicz Anna (Michałowna) c. Michała	241
Łukian Bolesław (Kazimirow) s. Kazimierza	275.
Luszewski Antoni (Walientiew) s. Walentego	289.
Łucejko Leokadia (Awgustowna) c. Augusta	309
Łucejko Władysław (Awgustow) s. Augusta	310
Lisiewicz Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	333.
Leszczyńska Marianna (Francowna) c. Franciszka	342.
Lepietuszko Wincenty (Pawłow) s. Pawła	349.
Łupiński Zygmunt (Lionardow) s. Leonarda	377.
Lulewicz Adela (Nikołajewna) c. Mikołaja	393.
Łoś Jan (Osipow) s. Józefa	402.
Łyczkowska Michalina (Kazimirowna) c. Kazimierza	404.
Lisogórski Jan Alojzy Franciszki	452.
Lachowicz Paulina (Pawłowna) c. Pawła	459.
Litman Adolf (Aleksandrow) s. Aleksandra	542
Lenkowska Wiktoria Stefana	567
Lipska Marianna (Iwanowna) c. Jana	575
Linowski Jan (Michajłow) s. Michała	603.

Laskowska Anna (Konstantinowna) c. Konstantego	631
Lewkowicz Adolf (Iwanow) s. Jana	636.
Lewkowicz Bolesław Antoni (Stanisławow) s. Stanisława	638
Łuckiewicz Konstanty (Stanisławow) s. Stanisława	642
Lampart Anna (Michajłowna) c. Michała	666.
Lik Emilia Olga Franciszki	644
Matejkowski Stanisław (Konstantinow) s. Konstantego	17
Masadro Antoni (Adamow) s. Adama	28
Muszyńska Marianna (Osipowna) c. Józefa	50
Majzner Karol Marcelego	53
Majerski Władysław Andrzej Idziego	72.
Moroz Rozalia (Iwanowna) c. Jana	75
Matysiewska Leokadia (Antonowna) c. Antoniego	76
Mogielnicka Melania Wiktoria (Iwanowna) c. Jana	129
Mioduszewski Ludwik Grzegorza	147
Meilard Bolesław Waław (Osipow) s. Józefa	198
Matowicka Michalina (Iwanowna) c. Jana	209
Mioduszewski Jan (Iwanow) s. Jana	218
Mochalski Jan (Antonow) s. Antoniego	240
Milewski Ludwik (Iwanow) s. Jana	273
Miecznikowska Maria Kazimiera (Sigizmundowna) c. Zygmunta	308
Matysiewski Jan (Pietrow) s. Piotra	328
Młodzianowska Waleria (Martinowna) c. Marcina	337
Michałowska Antonina (Martinowna) c. Marcina	340
Mozolewski Konstanty (Nikołajew) s. Mikołaja	341
Markiewicz Wincenty (Wikientiew) s. Wincentego	362
Miller Władysław (Klemensow) s. Klemensa	379
Minkiewicz Antoni (Antonow) s. Antoniego	391
Maksimowicz Julia (Osipowna) c. Józefa	396
Miller Emilia Karolina Stefana	430
Małyszko Helena Piotra	461

Michalski Antoni Julian (Władysławow) s. Władysława	499
Małyszko Michał (Pawłow) s. Pawła	507
Maksimowicz Marianna (Konstantinowna) c. Konstantego	511
Misiewicz Marianna (Osipowna) c. Józefa	537
Moniuszko Konstanty (Konstantinow) s. Konstantego	545
Malewicz Józef (Iwanow) s. Jana	556
Makarewicz Waław (Pietrow) s. Piotra	596
Maksimowicz Rozalia Marianny	601
Małyszko Aleksandra (Iwanowna) c. Jana	615
Maciejczuk Józef (Kazimirow) s. Kazimierza	661
Mielech Józef (Iwanow) s. Jana	670
Masłowska Józefa (Dominikowna) c. Dominika	682
Mroczo Wiktoria (Wojtichowna) c. Wojciecha	692
Nejman Aleksandra (Michaiłowna) c. Michała	103
Niedźwiecka Helena (Osipowna) c. Józefa	225
Noskiewicz Zygmunt (Gienrikow) s. Henryka	298
Naronowicz Antoni Marian (Stanisławow) s. Stanisława	305
Nowicka Paulina (Wojtichowna) c. Wojciecha	325
Nurkowski Kazimierz (Michaiłow) s. Michała	472
Niżyborski Adolf (Iwanow) s. Jana	497
Niwińska Kazimiera Wiktora	564
Niewicka Zofia (Aleksandrowna) c. Aleksandra	580
Nagorska Józefa Antonowna	629
Niwińska Adela (Andriejewna) c. Andrzeja	645
Niestrowski Władysław Ludwiki	704
Olechowska Emilia (Stanisławowna) c. Stanisława	1
Olszewski Karol (Iwanow) s. Jana	6
Olszyński Władysław (Iwanow) s. Jana	19
Osiekowicz Eugenia (Konstantinowna) c. Konstantego	38
Ostapowicz Józefa (Osipowna) c. Józefa	45
Orłowski Antoni (Konstantinow) s. Konstantego	49

Olchanowski Kazimierz Anny	203
Ogrodnik Anna (Władysławowna) c. Władysława	264
Olszewska Antonina (Karłowna) c. Karola	284
Ostaszewski Piotr (Feliksow) s. Feliksa	290
Olszewska Apolonia (Andriejewna) c. Andrzeja	336
Olszewski Władysław (Ludwikow) s. Ludwika	408
Ostrowski Adam (Iwanow) s. Jana	421
Osienik Stefania (Wikientiewna) c. Wincentego	465
Odyncew Stanisława Jadwiga (Władysławowna) c. Władysława	500
Olszewska Katarzyna (Francowna) c. Franciszka	524
Ostrowska Jadwiga Izabela Elżbiety	582
Ozarowski Jan (Michaiłow) s. Michała	606
Onichimiuk Józef (Francew) s. Franciszka	611
Oldytowski Adolf (Wikientiew) s. Wincentego	619
Oksztel Marianna (Pawłowna) c. Pawła	639
Ostaszewska Kazimiera Aleksandra (Osipowna) c. Józefa	660
Olszewski Stefan (Kazimirow) s. Kazimierza	687
Pierkowski Tomasz Joachima	2
Piekowska Aladyna (Osipowna) c. Józefa	29
Pieszko Marta (Francowna) c. Franciszka	47
Popławska Józefa (Martinowa) c. Marcina	61
Pulikowski Kazimierz (Aleksandrow) s. Aleksandra	67
Pieniążko Bolesław (Francew) s. Franciszka	91
Pawłowicz Helena Kazimiera (Kazimirowna) c. Kazimierza	110
Popławski Józef (Ignatiew) s. Ignacego	112
Popławski Aleksander (Michaiłow) s. Michała	117
Piotrowska Marianna (Pietrowna) c. Piotra	119
Porzeziński Czesław (Ambroziew) s. Ambrożego	155
Piekutowicz Franciszek (Antonow) s. Antoniego	164
Puchalski Antoni (Antonow) s. Antoniego	194
Popławski Antoni (Ławrientiew) s. Laurentego	200
Puchalski Aleksander Pauliny	214
Popławska Józefa (Wikientiewna) c. Wincentego	249

Pietych Marianna (Adamowna) c. Adama	253
Potocki Bolesław (Nikołajew) s. Mikołaja	283
Popławski Antoni (Fielicjanow) s. Felicjana	295
Piotrowski Paweł (Iwanow) s. Jana	317
Potap Janina (Kazimirowna) c. Kazimierza	330
Puciłowski Jan (Osipow) s. Józefa	331
Pankiewicz Paulina (Stanisławowna) c. Stanisława	332
Pankiewicz Wincenty (Iwanow) s. Jana	373
Panasewicz Józef (Iwanow) s. Jana	374
Pietraszewicz Piotr (Pietrow) s. Piotra	386
Perkowski Wincenty (Andriejew) s. Andrzeja	389
Piotrowska Anna Feliksa Michaliny	406
Piekut Adela (Wikientiewna) c. Wincentego	407
Prozorowska Eleonora (Wikientiewna) c. Wincentego	416
Piekunko Maria Marianny	438
Piotrowski Stanisław (Michaiłow) s. Michała	454
Poduszko Kazimierz (Kazimirow) s. Kazimierza	462
Popławski Jan Ludwiki	480
Palczewska Wanda (Stanisławowna) c. Stanisława	485
Puciłowska Stefania (Julianowna) c. Juliana	487
Popławski Paweł (Michaiłow) s. Michała	520
Pankiewicz Katarzyna (Kazimirowna) c. Kazimierza	521
Panasewicz Waleria (Juliannowna) c. Juliana	553
Popławska Weronika (Wojtichowna) c. Wojciecha	573
Peczke Ewa Barbara Gustawa	579
Poznański Antoni (Pietrow) s. Piotra	587
Panas Józef (Mateuszow) s. Mateusza	610
Pasieko Bolesław (Osipow) s. Józefa	614
Panasewicz Elżbieta Antonowna	628
Piko Karolina (Karłowna) c. Karola	630
Penza Józefa Antonowna	655
Paulus Olga (Iwanowna) c. Jana	678
Panasewicz Władysław (Wikientiew) s. Wincentego	686
Poznańska Weronika (Andriejewna) c. Andrzeja	696

Roleder Kacper Szymon (Grigoriew) s. Grzegorza	24
Rybakowicz Lucjan (Osipow) s. Józefa	37
Rutkowski Stanisław (Iwanow) s. Jana	41
Rydzewska Felicja (Adamowna) c. Adama	54
Rymińska Lucjanna (Osipowna) c. Józefa	68
Radziszewska Leokadia (Osipowna) c. Józefa	123
Rackowska Maria (Grigoriewna) c. Grzegorza	152
Rychter Jan (Bertoldow) s. Bertolda	196
Roszkowski Zygmunt (Silwestrow) s. Sylwestra	205
Reichel Adela Maria (Stanisławowna) c. Stanisława	210
Rutkowski Michał (Antonow) s. Antoniego	217
Rutkowska Kamila (Iwanowna) c. Jana	226
Rogalewski Feliks (Pietrow) s. Piotra	228
Radziszewski Józef (Nikołajew) s. Mikołaja	234
Radziwiło Aleksander (Michaiłow) s. Michała	237
Rutkowski Stanisław (Franczew) s. Franciszka	246
Radziszewska Weronika (Felikowna) c. Feliksa	247
Ralf/Ralph Konstancja (Konstantinowna) c. Konstantego	267
Rozental Witold (Władysławow) s. Władysława	307
Rutkowska Ludwika Romana	311
Rogalewska Stefania (Antonowna) c. Antoniego	350
Rigier Leon Adolf Franciszek (Karłow) s. Karola	380
Ram Leokadia (Aleksandrowna) c. Aleksandra	422
Rydlin Aleksandra (Francowna) c. Franciszka	426
Rynkowska Józefa (Osipowna) c. Józefa	442
Radziszewski Józef Adolf	449
Ruminowicz Olga Izabela (Wojtichowna) c. Wojciecha	504
Rogowska Weronika (Iwanowna) c. Jana	588
Radziszewska Marcelina (Francowna) c. Franciszka	609
Radziszewska Emilia (Francowna) c. Franciszka	654
Rutkowski Jan (Iwanow) s. Jana	697
Sinkiewicz Andrzej (Osipow) s. Józefa	10
Stankiewicz Antoni (Antonow) s. Antoniego	21
Sobolewski Ludwik (Michaiłow) s. Michała	30

Stawowy Wiktor (Iwanow) s. Jana	34
Sawicka Anna Olga (Iwanowna) c. Jana	52
Stankiewicz Władysława Edwarda	55
Sosnowski Franciszek (Adolfow) s. Adolfa	57
Sobolewski Bolesław Franciszek (Konstantinow) s. Konstantego	62
Sochoń Bronisław (Wikientiew) s. Wincentego	78
Sokólska Weronika (Wikientiewna) c. Wincentego	86
Sawicka Kazimiera (Michaiłowna) c. Michała	95
Sawicka Teofila (Osipowna) c. Józefa	106
Sienkiewicz Olga Zofii	136
Sawicki Stefan (Michaiłow) s. Michała	144
Stocka Józefa (Iwanowna) c. Jana	146
Sławiński Kazimierz	150
Sawicki Antoni (Osipow) s. Józefa	154
Skrzeczowski Kazimierz (Maciejew) s. Macieja	156
Sawicka Anna (Wojtichowna) c. Wojciecha	162
Sawicka Teofila (Kajetanowna) c. Kajetana	168
Smorszczewski Józef (Mateuszow) s. Mateusza	182
Strupan Władysław (Iwanow) s. Jana	183
Sosnowski Kazimierz (Kazimirow) s. Kazimierza	191
Sienderacki Franciszek (Pawłow) s. Pawła	216
Sadłucki Stanisław (Antonow) s. Antoniego	233
Sawicka Michalina (Justinowna) c. Justyna	238
Sosnowska Pelagia (Antonowna) c. Antoniego	245
Sawicka Stefania (Iwanowna) c. Jana	257
Suchocka Stefania (Iwanowna) c. Jana	269
Słomiński Aleksander (Stanisławow) s. Stanisława	274
Sieniewicz Józefa Antonina (Iwanowna) c. Jana	277
Siedlecki Aleksander (Karłow) s. Karola	285
Sawicki Jan (Michaiłow) s. Michała	291
Siemienowicz Adolf (Mateuszow) s. Mateusza	293
Sapowska Kamila Marianny	301
Sawicki Kazimierz (Wikientiew) s. Wincentego	313
Struczewski Jan (Iwanow) s. Jana	314
Suszyńska Franciszka (Michaiłowna) c. Michała	321

Sinkiewicz Piotr (Iwanow) s. Jana	329
Sawicka Józefa (Francowna) c. Franciszka	343
Sawicki Władysław (Konstantinow) s. Konstantego	347
Sokołowska Jadwiga (Pawłowna) c. Pawła	352
Sochoń Julianna (Antonowna) c. Antoniego	383
Sawicka Rozalia (Osipowna) c. Józefa	433
Sawicki Aleksander (Pietrow) s. Piotra	443
Sochoń Aleksander Stefanii	446
Sadowski Antoni (Matwiejew) s. Mateusza	450
Siedlecka Marianna (Wikientiewna) c. Wincentego	453
Stankiewicz Józef (Wikientiew) s. Wincentego	463
Słowikowska Marianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	464
Słowiński Józef (Michaiłow) s. Michała	474
Sarosiek Jadwiga (Kazimirowna) c. Kazimierza	475
Stodolnik Feliksa (Iwanowna) c. Jana	476
Siechnicki Bronisław (Wikientiew) s. Wincentego	482
Skupien Michalina (Martinowna) c. Marcina	488
Sochoń Józef (Adolfow) s. Adolfa	496
Świrydowicz Józefa (Osipowna) c. Józefa	503
Stalon Anna (Osipowna) c. Józefa	505
Sawicki Franciszek (Osipow) s. Józefa	376
Starczyk Adam (Iwanow) s. Jana	525
Siergiejko Zofia (Wikientiewna) c. Wincentego	531
Strumiński Władysław (Wiktorow) s. Wiktora	533
Świrydowicz Rozalia (Michaiłowna) c. Michała	540
Świrydowicz Teofila (Iwanowna) c. Jana	541
Silwon Janina (Kazimirowna) c. Kazimierza	546
Sielecki Józef (Osipow) s. Józefa	558
Sarosiek Jarosław Leonard (Bolesławow) s. Bolesława	574
Sosnowski Józef (Iwanow) s. Jana	581
Soczko Julianna Franciszki	584
Sinkiewicz Józefa (Stanisławowna) c. Stanisława	589
Sadochwiej Józef (Tomaszow) s. Tomasza	592
Syrisko Anna (Robiertowna) c. Roberta	604
Skrzypkowski Władysław (Krzysztofow) s. Krzysztofa	613

Sobolewska Julia Zofii	617
Stankiewicz Franciszek (Francew) s. Franciszka	620
Suszyński Aleksander (Szymonow) s. Szymona	623
Siernocki Aleksander (Iwanow) s. Jana	640
Świdziniewska Wiktoria (Osipowna) c. Józefa	658
Sinkiewicz Marianna (Andriejewna) c. Andrzeja	659
Stepański Wilhelm (Martinow) s. Marcina	667
Sienderacki Jan (Osipow) s. Józefa	669
Sosnowska Aleksandra (Osipowna) c. Józefa	671
Sokólska Tekla (Iwanowna) c. Jana	688
Stolecka Maria (Aleksandrowna) c. Aleksandra	689.
Turło Józef (Ludwikow) s. Ludwika	9.
Toczydłowska Zofia Konstancja (Wikientiewna) c. Wincentego	16
Topolska Wiktoria Edwarda	59
Trochimowicz Feliks (Wikientiew) s. Wincentego	81
Tyszyńska Kazimiera (Osipowna) c. Józefa	84
Tybrich Adolf Antoni (Wilgielmow) s. Wilhelma	174
Trochimowicz Antoni (Pietrow) s. Piotra	300
Tomaszewski Bolesław (Iwanow) s. Jana	303
Trościanko Józefa (Stanisławowna) c. Stanisława	428
Tryznowska Izabela (Ignatiewna) c. Ignacego	441
Tokarzewska Maria Wilhelmina (Aleksandrowna) c. Aleksandra	479
Tilman Franciszka (Iwanowna) c. Jana	514
Trościanko Bronisława (Wikientiewna) c. Wincentego	518
Trzeciński Aleksander (Osipow) s. Józefa	529
Trzeciński Franciszek (Juliannow) s. Juliana	554
Urban Bolesław (Bieniediktow) s. Benedykta	674
Falkowska Władysława Apolonia (Pietrowna) c. Piotra	46
Franckowiak Stefania Józefa	90
Failer Adam (Adamow) s. Adama	199
Faust Mieczysław (Iwanow) s. Jana	202
Franckowiak Władysław (Nikołajew) s. Mikołaja	224
Fiłończuk Michał Józef (Stefanow) s. Stefana	363.

Fiłończuk Zygmunt (Francew) s. Franciszka	491
Fiłończuk Józefa (Maciejewna) c. Macieja	471.
Felnagel Stefan (Francew) s. Franciszka	493.
Firlik Andrzej (Francew) s. Franciszka	571.
Filinowicz Teofila (Michałówna) c. Michała	585
Florek Jan Pauliny	668
Fok Stefan (Osipow) s. Józefa	685
Chrynowski Antoni (Feliksom) s. Feliksa	79.
Chrzelewski Franciszek (Stanisławow) s. Stanisława	124
Choroszuca Wincenty (Kazimirow) s. Kazimierza	173.
Chrystofel Jan Gustaw Ludwik (Gustawow) s. Gustawa	204
Chromiński Jan (Konstantinow) s. Konstantego	269
Chaniewska Marianna (Iwanowna) c. Jana	378
Chorunż Michalina (Pietrowna) c. Piotra	397
Choroszucho Władysław (Adamow) s. Adama	412
Chodorowna Adolfa (Francowna) c. Franciszka	522
Chańko Władysław (Iwanow) s. Jana	643
Cymicka Apolonia (Wojciechowna) c. Wojciecha	23.
Cieśluk Józef (Kazimirow) s. Kazimierza	36.
Ciborowska Aleksandra (Grigoriewna) c. Grzegorza	118
Cieśluk Stanisław Jan (Pietrow) s. Piotra	252
Ciupo Kazimiera (Wikientiewna) c. Wincentego	261
Cieśluk Antoni (Iwanow) s. Jana	281
Cieślukiewicz Paweł (Pawłow) s. Pawła	320
Cudowski Bolesław (Antonow) s. Antoniego	324.
Cieśluk Michał (Osipow) s. Józefa	344
Cieciuch Aleksandra (Osipowna) c. Józefa	702
Czechowicz Tadeusz (Fadiejew) s. Tadeusza	172
Czaczkowski Brunon Oswald (Konstantinow) s. Konstantego	223.
Czech Marianna (Wojciechowna) c. Wojciecha	266.
Czerwińska Marianna (Iwanowna) c. Jana	351
Czyczurkowa Bronisława Maria Anny	436

Czech Katarzyna Aniela (Kazimirowna) c. Kazimierza	527
Czołpik Marianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	591
Czerniecki Władysław (Ławrientiew) s. Laurentego	683
Szostakowski Waclaw s. Eustachego	8
Szewko Józefa (Leonowna) c. Leona	42
Szrot Ludwika Paulina Flert (?)	56.
Sztuk Andrzej Wiktorii	66.
Szelachowska Apolonia (Aleksandrowna) c. Aleksandra	74
Szaliło Wilhelm (Romualdow) s. Romualda	98
Szulimowski Bronisław Kazimierz s. Adama	113.
Szpakowski Jan (Mateuszow) s. Mateusza	121
Szymańska Eugenia Ferdynanda	153
Szostkiewicz Stanisław (Aleksandrow) c. Aleksandra	187
Sznajder Adolf Emil (Antonow) s. Antoniego	195
Szulc Maria (Osipowna) c. Józefa	268
Szałaj Anna (Wojtichowna) c. Wojciecha	316
Szymański Karol (Michałow) s. Michała	334
Szugalski Antoni (Adamow) s. Adama	338
Szpajchler Elżbieta (Francowna) c. Franciszka	395
Szpakowski Józef (Antonow) s. Antoniego	413.
Szymański Jan (Iwanow) s. Jana	417
Szelachowski Adam Wincenty	470
Szostko Józef Kazimierz	489
Szackowska Aleksandra (Martinowna) c. Marcina	562
Szemiot Władysław (Osipow) s. Józefa	621
Szelachowska Rozalia (Osipowna) c. Józefa	633.
Szutko Józef Stanisław	649
Szulc Marianna (Karłowna) c. Karola	657
Szostakowska Stanisława (Michałowna) c. Michała	695
Szałaj Malwina (Pietrowna) c. Piotra	705
Epsztej Eugenia Chany	142
Jurewicz Aleksander Edward (Kristianow) s. Krystiana	5
Juchnicka Stefania Antonowna, c. Antoniego	22.

Juchnicka Marianna (Osipowna) c. Józefa	63.
Juchnicka Anna (Wojciechowna) c. Wojciecha	84.
Juchnicki Stanisław (Adamow) s. Adama	131
Juchnicki Wincenty (Kazimirow) s. Kazimierza	180
Juchnicki Józef (Stefanow) s. Stefana	390
Jurewicz Jan (Iwanow) s. Jana	550
Józefowicz Aleksander (Francew) s. Franciszka	565
Jaworowski Aleksander Marianny	12
Jakubowska Elżbieta (Osipowna) c. Józefa	82
Jankowska Rozalia Weronika Piotra	85
Janowicz Jadwiga (Wiktorowa) c. Wiktora	92
Jacki Władysław (Władisławow) s. Władysława	145
Jalinkowicz Alfons (Alfonsow) s. Alfonsa	188
Janicka Anna (Kazimirowna) c. Kazimierza	210
Jarocka Alfreda (Konstantinowna) c. Konstantego	215
Jabłoński Władysław (Antonow) s. Antoniego	265
Jarmołowicz Antoni August (Osipow) s. Józefa	286
Jalicki Wincenty (Kazimirow) s. Kazimierza	312
Januszko Zygmunt (Wikientiew) s. Wincentego	346
Jakubowski Wincenty (Wojciechow) s. Wojciecha	355.
Jansło Czesław (Fridrichow) s. Fryderyka	382
Jadwiga bez nazwiska	419
Jagodziński Władysław (Felixow) s. Feliksa	448
Jarozewicz Józefa (Karłowa) c. Karola	576
Jabłońska Maria (Osipowna) c. Józefa	662
Jaworowski Józef (Kazimirow) s. Kazimierza	663.
Jaworowska Rozalia (Francowna) c. Franciszka	664
Jastrzębski/Jastrzembki Jan (Osipow) s. Józefa	665
Janowicz Władysław (Wikientiew) s. Wincentego	691
Jaroniewicz Antoni (Nikołajew) s. Mikołaja	698

2. Alfabetyczny spis urodzonych parafii goniądzkiej z 1885 roku

Алфавитъ къ книгъ о родившихся Гоніондзскаго Римско-Католическаго приходскаго Костела за 1885 годъ

Имя и фамилія родившагося	№ метри- ческой выписи	Имя и фамилія родившагося	№ метри- ческой выписи
Аугустовска Михалина	27	Вышковска Павлина	58
Андрушкевичъ Ксаверій Михаиль	82	Вилямовска Емилія	59
Алексаузо Францъ	241	Вильчевска Феликса	63
Адасевичъ Иванъ	261	Высоцкій Станиславъ	64
Буйновскій Константинъ	13	Высоцка Александра	76
Бернацка Каролина	22	Высоцкій Болеславъ	87
Болтрушковна Јоганна	57	Вилямовска Феликса	94
Буйновска Александра	96	Вишоваты Сигизмундъ	103
Бутвиновска Марианна	115	Василевска Людвика	106
Буйновска Стефанія	177	Венсъ Войтехъ	111
Бартлиовна Корнеля	214	Весоловска Емилія	123
Бузунъ Викторъ	215	Вишневска Антонина	129
Банковскій Фелксъ	221	Врочинска Станислава	133
Бялковска Казимира	234	Витковскій Станиславъ	168
Богдановна Марианна	249	Венгровска Софія	203
Буйновска Александра	255	Войтаховна Александра	221
Буйновскій Иванъ	262	Вашкевичовна Марианна	224
Бернацка Софія	285	Венгровска Феликса	240
Бодковна Стефанія	302	Венгровска Марианна	248
Буковскій Феликсъ	303	Высоцка Францишка	251
Буржинскій Адольфъ	308	Василевска Вероника	265
Броничевскій Иванъ	310	Влодковска Викторія	299
Вашкуць Анна	24	Венгровскій Болеславъ	312
Вантахъ Болеславъ	34	Годлевска Емилія	10
Войтаховна Вероника	48		
Василевскій Болеславъ	50		

Гавриловна Феликса	56	Зезюлько Константин	90
Гадомскій Антонъ	72	Зайковскій Владислав	116
Гржимковска Юзефа	89	Завацка Маріанна	134
Гиліовна Албертина	92	Застоцкій Иван	176
Гановна Софія	98	Замеровска Маріянна	252
Гриневицкій Антонъ	132	Застоцкой Павлина	264
Гаевскій Сигизминтъ	156	Иванчевска Антонина	135
Грабовскій Антонъ	172	Иванчевска Маріянна	174
Грабовска Елена	194	Иваницкій Станислав	179
Гржегоржевска Софія	122	Калиновска Емилія	1
Гера Франць	226	Куць Адамъ	4
Грабовскій Феликс	238	Конашевска Анна	6
Голембевскій Александръ	277	Кучъ Брониславъ	7
Голембевска Јозефа	290	Козловска Наталія	11
Годлевска Маріанна	313	Колендо Стефанія	12
Дзешута Казиміръ	31	Климашевска Агнешка	25
Дембовска Агнешка	38	Климашевска Стефанія	28
Дембовскій Войцехъ	45	Климашевскій Александръ	32
Дворянскій Александръ	66	Кобылинска Александра	33
Дзеконска Юзефа	79	Калиновска Доминика	39
Дзенгелевска Стефанія	119	Куць Константин	43
Дзенгелевска Антонина	137	Климовна Феликса	45
Долинскій Адольфъ	161	Клюковскій Казиміръ	47
Декаржовна Маріанна	213	Климашевска Маріянна	55
Дембовскій Викентій	235	Куликовскій Александръ	65
Даниловскій Антонъ	280	Кобесковна Юзефа	67
Долинска Людвика	295	Куликовскій Альбинъ	70
Декаржъ Ксаверій	296	Калиновска Юзефа	75
Дроздовна Анна	300	Куць Францишекъ	77
Еленевскій Иванъ	42	Климашевскій Людвигъ	83
Жакъ Станислава	173	Кжечковска Казиміра	88
Здановичъ Владиславъ	80	Косаковскій Антонъ	93
		Круковска Маріянна	105
		Круковскій Владиславъ	118
		Косаковскій Александръ	120
		Клюковна Юзефа	124
		Костюръ Стефанія	126

Кучевский Антонъ	127	Моньковна Вероника	186
Кживцова Александра	128	Мурашко Болеславъ	187
Крашковскій Сигизмундъ	130	Малановскій Александръ	200
Колпакъ Антонъ	136	Марковскій Сильвестръ	292
Куликовскій Иванъ	144	Немотко Осипъ	18
Куликовска Павлина	151	Недзвъцка Агнешка	37
Каминскій Осипъ	153	Навроцка Анна	163
Кучевска Юзефа	160	Немотковна Маріянна	193
Климашевска Марцеля	211	Небжидовска Анна	288
Куць Викентій	228	Новикъ Маріянна	298
Куликовска Маріянна	233	Островскій Доминик	2
Калиновский Франць	266	Ольшинска Маріянна	9
Куць Александра	267	Окрасинска Фелиція	15
Климашевскій Владиславъ	270	Ольшевска Анна	52
Куликовска Валерія	275	Ольшанска Юзефа	78
Куберска Корнеля	284	Олехно Осипъ	104
Калиновска Стефанія	292	Ольшевскій Иванъ	121
Каменскій Адамъ	293	Ольшинска Доминика	167
Косаковскій Иванъ	311	Ощапинска Анна	175
Линертъ Болеславъ Станиславъ	16	Окульскій Антонъ	178
Ладна Саломея	35	Омельяновна Каролина	188
Лапинска Вероника	150	Остапко Владиславъ	202
Липштейновна Стефанія Елена	183	Ольшевска Александра	241
Ладна Болеслава	244	Ольшевска Анна	241
Лобачъ Ядвига	256	Ольшевскій Александръ	253
Лагоцка Александра	269	Ощапинскій Константинъ	283
Марковскій Осипъ	26	Потоцкій Александръ	17
Малановскій Болеславъ	41	Павельскій Осипъ	30
Маевска Стефанія	60	Пожаровскій Антонъ	40
Могилницка Стефания	97	Пилецка Фелиція	56
Мотошко Осипъ	113	Пухальскій Антонъ	64
Митросовна Александра	143	Писанковна Бронислава	68
Маціоровна Катерина	152		
Магнушевский Осипъ	182		

Прокоповна Уршула	109	Рутковска Серафима	107
Потоцка Маріянна	110	Рудзикевиць Антонина	129
Потоцка Маріянна	114	Рутковскій Адамъ	141
Паничко Осипъ	122	Рутковска Ядвига	146
Потоцка Јосифа	148	Рутковскій Антонъ	147
Прокопъ Антонъ	154	Розвенсовна Бронислава	162
Пурвиновна Анна	157	Рудзинскій Сигизмундъ	189
Паничковна Павлина	159	Рутковскій Петръ	187
Плонска Маріянна	166	Рутковскій Павель	199
Пеньковскій Якубъ	160	Рудзинска Бронислава	201
Прусинскій Вацлавъ	181	Рутковска Леонтина	204
Потоцкій Брониславъ	175	Рафаловскій Александръ	210
Потоцкій Константинъ	196	Рефко Войтехъ	239
Пищуковна Маріянна	207	Ръчко Феликса	245
Потоцкій Константинъ	209	Райска Анна	246
Писанко Антонъ	212	Рутковска Мальвина	258
Поповска Маріянна	227	Рутковска Софія	241
Поплавскій Франць	229	Рутковскій Осипъ	277
Пукшта Осипъ	231	Рутковская Казимира	309
Поповскій Никодемъ	236	Ридзевскій Станиславъ	314
Поповска Станислава	237	Скварко Стефанія	5
Познякъ Михалина	259	Савицкій Станиславъ	14
Потоцка Јозефа	279	Соколовскій Станиславъ	21
Потоцкій Антонъ	281	Сухцицка Юліянна	54
Паничко Маріянна	286	Сутовна Стефанія	81
Погоржельска Павлина	297	Сосновска Павлина	84
Потоцкая Маріянна	305	Свѣржбенска Аделя	86
Радзивиновичъ Казиміръ	3	Свѣржбенскій Якубъ	96
Рутковскій Казиміръ	8	Сутовна Агнѣшка	100
Рудзинскій Иванъ	29	Словиковскій Юліянь	102
Рутковскій Иванъ	36	Скварковна Софія	147
Росинска Стефанія	53	Сосновска Павлина	140
Рощевска Текля	62	Стануліовна Бальбина	142
Рутковска Јозефа	69	Сафейко Брониславъ	145
		Соболевска Анна	164
		Струмиловскій Иванъ	165

Соботко Антонъ	191	Шклянковна Аделя	112
Сосновскій Иванъ	192	Шварць Людвика	125
Сутовна Стефанія	225	Шафранко Ксаверій	171
Станкевичъ Маріянна	230	Шкляржевска Маріянна	178
Свѣржбинска Юстина	257	Шаврило Владиславъ	195
Свѣржбинскій Владиславъ	260	Шклянко Михаилъ	254
Сосновскій Ксаверій	261	Шумиловскій Ксаверій	263
Свѣржбинскій Антонъ	276	Шафранко Сузанна	273
Стануль Людвика	278	Юзвицкій Александръ	23
Свѣржбинскій Францискъ	287	Юзвицкій Петръ	155
Сосновска Уршуля	291	Юрковска Фелиція	307
Снарска Маріянна	306	Ясковскій Александръ	46
Суть Александръ	309	Янушевска Аделя	49
Тынецкій Павелъ	149	Ярмоловичъ Ядвига	71
Трибуловскій Владиславъ	229	Янушевскій Феликсъ	78
Урбановичъ Емилія	271	Янковска Феликса	85
Файковска Розалія	243	Янковска Адольфа	138
Хветко Антонъ	19	Янушевскій Станиславъ	197
Хветко Осипъ	20	Ясковскій Людвигъ	205
Хржановска Уршуля	223	Яроцкій Викторъ	206
Цимохъ Константинъ	61	Янковскій Михаилъ	217
Цѣціорковна Антонина	131	Янушевска Маріянна	219
Цимохъ Петръ	170	Ярмуловичъ Людвика	282
Чайковскій Иванъ	158	Яворовскій Феликсъ	289
Чарнецкій Болеславъ	180	Яблонска Уршуля	294
Чепуръ Эдуардъ	190	Яроцка Францишка	301
Шадорска Якубина	91	Яницкій	447
Шумковскій Леонардъ Силвестръ	99		
Шимковский Войтехъ	101		
Шклянко Болеславъ	108		

Parafia goniądzka 1885 – komentarz

- 1) W alfabetycznym rejestrze parafii goniądzkiej z 1885 roku odnotowano 312 ochrzczonych dzieci: 144 chłopców i 168 dziewczynek. Do identyfikacji osób

zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, pr. *Чайковскій Иванъ, Соботко Антонъ, Пукишта Осипъ, Сосновска Уршуля, Пищуковна Маріянна, Познякъ Михалина*.

- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skій*), pr. *Буковскій Феликсъ, Куликовскій Иванъ, Марковскій Осипъ, Пеньковскій Якубъ, Янушевскій Станиславъ*.

Ponadto spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, tyrów nazwisk, pr. *Цимохъ Петръ, Суть Александръ, Колпакъ Антонъ, Бузунъ Викторъ, Паничко Осипъ, Соботко Антонъ, Шафранко Ксаверій, Шклянко Болеславъ, Радзивоновичъ Казміръ*, w tym nazwiska obce, pr. *Веисъ Войтехъ*.

- 3) Nazwiska żeńskie, występujące najliczniej, konsekwentnie zachowały polski sufiks *-ska* (*-ска*), pr. *Бернацка Софія, Вильчевска Феликса, Климашевска Агнешка, Потоцка Маріянна, Росинска Стефанія, Янушевска Маріянна*.

Dość liczne nazwiska podano w formie odojcowskiej derywowanej sufiksem *-бвна* (*-овна*), pr. *Декаржовна Маріанна, Клюковна Юзефа, Омельяновна Каролина, Паничковна Паулина, Пурвиновна Анна, Скварковна Софія, Сутовна Стефанія, Шклянковна Аделя*; jedna formacja zawiera w swej strukturze sufiks *-owa* (*-ова*): *Кживцова Александра*. Fakt ten świadczy o nieznanym funkcjonującemu w Polsce przedrozbiorowej zwyczajowi używania struktur na *-owa* do identyfikacji kobiet zamężnych.

Udział nazwisk identyfikujących dziewczynki w formie męskiej też można określić jako znaczący, pr. *Новикъ Маріянна, Стануль Людвика, Шафранко Сузанна, Станкевичъ Маріянна, Урбановичъ Емилиа*, w tym nazwiska obce, pr. *Шварцъ Людвика*.

- 4) W rejestrze nie ma ani jednego zapisu dziecka nieślubnego, co oznacza, że nie odnotowywano tego faktu w szczególny sposób.
- 5) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, pr. *Александръ, Антонъ, Викентій, Иванъ, Юсифъ, Лаврентій, Константинъ, Михаильтъ, Осипъ; Елена, Софія, Паулина*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), pr. *Болеславъ, Вацлавъ, Владиславъ, Брониславъ, Доминик, Казимиръ, Леонардъ, Станиславъ, Феликсъ, Юльянъ, Якубъ*;

Агнешка, Антонина, Бальбина, Валерия, Вероника, Доминика, Каролина, Казиміра, Людвика, Маріанна, Розалія, Станислава, Стефания, Уршуля, Емилија, Ядвига. W zasobie nadanych imion znalazły się też niemal jednakowo brzmiące, wspólne dla obu kultur, np. *Адамъ, Павель, Петръ; Анна.*

6) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (tylko 2 przypadki): *Андрюш-кевичъ Ксаверій Михаильтъ, Шумковскій Леонардъ Силвестръ.*

7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. Nawryłowna: *Гавриловна Феликса*, Hanowna: *Гановна Софія*, Hryniewicki: *Гриневицкій Антонъ*;
- samogłoski а, е zastąpiono rosyjskimi połączeniami ем, ен, np. Dębowski/Dębowska: *Дембовскій Войцехъ, Дембовска Агнешка*, Dąbrowski/Dąbrowski: *Дембовскій Викентій*, Gołębiewski/Gołębiewska: *Голембевскій Александръ, Голембевска Јозефа*, Węgrowski/Węgrowska: *Венгровскій Болеславъ, Венгровска Маріанна*, Dziegielewska: *Дзенгелевска Стефания*;
- polskie rz zastąpiono rosyjskimi grafemami р і ж, np. Burzyński: *Буржинскій Адольфъ*, Chrzanowska: *Хржановска Уршуля*, Grzegorzewska: *Гржегоржевска Софія*, Dekarz: *Декаржъ Ксаверій*, Grzymkowska: *Гржимковска Јозефа*, Rogorzelska: *Погоржельска Паулина*, Świerzbiewski/Świerzbiewski: *Свержбенскій Якубъ, Свѣржбинскій Францискъ*, Szklarzewska: *Шкляржевска Маріанна.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii goniądzkiej w wersji polskiej – zob. w następnej tabeli. W przypadku nazwisk na rosyjską literę Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H lub w zależności od realnej możliwości wystąpienia określonego wariantu nazwiska; połączenia ем, ен w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnym rejestrze źródłowym.

Parafia goniądzka 1885 rok

Nazwisko i imię	Nr metryki	Nazwisko i imię	Nr metryki
Augustowska Michalina	27	Wyszowska Paulina	58
Andruszkiewicz Ksawery Michał	82	Wiłaszowska Emilia	59
Aleksauzo Franciszek	241	Wilczewska Feliksa	63
Adasiewicz Jan	268	Wysocki Stanisław	64
Bujnowski Konstanty	13	Wysocka Aleksandra	76
Biernacka Karolina	22	Wysocki Bolesław	87
Bołtruskówna Joanna	57	Wilaszowska Feliksa	94
Bujnowska Aleksandra	96	Wiszowaty Zygmunt	103
Butwinowska Marianna	115	Wasilewska Ludwika	106
Bujnowska Stefania	177	Wejs Wojciech	111
Bartłówna Kornelia	214	Wesołowska Emilia	123
Buzun Wiktor	215	Wiszniewska Antonina	129
Bankowski Feliks	221	Wroczyńska Stanisława	133
Białkowska Kazimiera	234	Witkowski Stanisław	168
Bogdanówna Marianna	249	Węgrowska Zofia	203
Bujnowska Aleksandra	255	Wojtachówna Aleksandra	221
Bujnowski Jan	262	Waszkiewiczówna Marianna	224
Biernacka Zofia	285	Węgrowska Feliksa	240
Bodkówna Stefania	302	Węgrowska Marianna	248
Bukowski Feliks	303	Wysocka Franciszka	251
Burzyński Adolf	308	Wasilewska Weronika	265
Broniczewski Jan	310	Włodkowska Wiktoria	299
Waszkucz Anna	24	Węgrowski Bolesław	312
Wantach Bolesław	34	Godlewska Emilia	10
Wojtachówna Weronika	48		
Wasilewski Bolesław	50		

Hawryłówna Feliksa	56	Zieziulko Konstanty	90
Gadomski Antoni	72	Zajkowski Władysław	116
Grzyszkowska Józefa	89	Zawacka Marianna	134
Gilówna Albertyna	92	Zastocki Jan	176
Hanówna Zofia	98	Zamierowska Marianna	252
Hryniewicki Antoni	132	Zastockiej Paulina	264
Gajewski Zygmunt	156	Iwanczewska Antonina	135
Grabowski Antoni	172	Iwanczewska Marianna	174
Grabowska Helena	194	Iwanicki Stanisław	179
Grzegorzewska Zofia	122	Kalinowska Emilia	1
Giera Franciszek	226	Kuc Adam	4
Grabowski Feliks	238	Konaszewska Anna	6
Gołębiewski Aleksander	277	Kucz Bronisław	7
Gołębiewska Józefa	290	Kozłowska Natalia	11
Godlewska Marianna	313	Kolendo Stefania	12
Dzieszuta Kazimierz	31	Klimaszewska Agnieszka	25
Dębowska/Dembowska Agnieszka	38	Klimaszewska Stefania	28
Dębowski/Dembowski Wojciech	45	Klimaszewski Aleksander	32
Dworzański Aleksander	66	Kobylińska Aleksandra	33
Dziekońska Józefa	79	Kalinowska Dominika	39
Dzięgielewska Stefania	119	Kuc Konstanty	43
Dzięgielewska Antonina	137	Klimówna Feliksa	45
Doliński Adolf	161	Klukowski Kazimierz	47
Dekarzówna Marianna	213	Klimaszewska Marianna	55
Dębowski/Dembowski Wincenty	235	Kulikowski Aleksander	65
Daniłowski Antoni	280	Kobeskówna Józefa	67
Dolińska Ludwika	295	Kulikowski Albin	70
Dekarz Ksawery	296	Kalinowska Józefa	75
Drozdówna Anna	300	Kuc Franciszek	77
Jeleniewski Jan	42	Klimaszewski Ludwik	83
Żak Stanisława	173	Krzeczkowska Kazimiera	88
Zdanowicz Władysław	80	Kosakowski Antoni	93
		Krukowska Marianna	105
		Krukowski Władysław	118
		Kosakowski Aleksander	120
		Klukówna Józefa	124
		Kostur/Kostiur Stefania	126

Kuczewski Antoni	127	Mońkówna Weronika	186
Krzywcowa Aleksandra	128	Muraszko Bolesław	187
Kraszkowski Zygmunt	130	Małanowski Aleksander	200
Kołpak Antoni	136	Markowski Sylwester	292
Kulikowski Jan	144	Niemotko Józef	18
Kulikowska Paulina	151	Niedźwiecka Agnieszka	37
Kamiński Józef	153	Nawrocka Anna	163
Kuczewska Józefa	160	Niemotkówna Marianna	193
Klimaszewska Marcela	211	Niebrzydowska Anna	288
Kuc Wincenty	228	Nowik Marianna	298
Kulikowska Marianna	233	Ostrowski Dominik	2
Kalinowski Franciszek	266	Olszyńska Marianna	9
Kuc Aleksandra	267	Okraśińska Felicja	15
Klimaszewski Władysław	270	Olszewska Anna	52
Kulikowska Waleria	275	Olszańska Józefa	78
Kuberska Kornelia	284	Olechno Józef	104
Kalinowska Stefania	292	Olszewski Jan	121
Kamieński Adam	293	Olszyńska Dominika	167
Kosakowski Jan	311	Oszczapińska Anna	175
Linert Bolesław Stanisław	16	Okulski Antoni	178
Ładna Salomea	35	Omielanówna Karolina	188
Łapińska Weronika	150	Ostapko Władysław	202
Lipszteinówna Stefania Helena	183	Olszewska Aleksandra	241
Ładna Bolesława	244	Olszewska Anna	241
Łobacz Jadwiga	256	Olszewski Aleksander	253
Łagocka Aleksandra	269	Oszczapiński Konstanty	283
Markowski Józef	26	Potocki Aleksander	17
Małanowski Bolesław	41	Pawelski Józef	30
Majewska Stefania	60	Pożarowski Antoni	40
Mogilnicka Stefania	97	Pilecka Felicja	56
Motoszko Józef	113	Puchalski Antoni	64
Mitrosówna Aleksandra	143	Pisankówna Bronisława	68
Maciorówna Katarzyna	152		
Magnuszewski Józef	182		

Prokopówna Urszula	109	Rutkowska Serafina	107
Potocka Marianna	110	Rudzikiewicz Antonina	129
Potocka Marianna	114	Rutkowski Adam	141
Paniczko Józef	122	Rutkowska Jadwiga	146
Potocka Józefa	148	Rutkowski Antoni	147
Prokop Antoni	154	Rozwiencówna Bronisława	162
Purwinówna Anna	157	Rudziński Zygmunt	189
Paniczkówna Paulina	159	Rutkowski Piotr	187
Płońska Marianna	166	Rutkowski Paweł	199
Pieńkowski Jakub	160	Rudzińska Bronisława	201
Prusiński Wacław	181	Rutkowska Leontyna	204
Potocki Bronisław	175	Rafałowski Aleksander	210
Potocki Konstanty	196	Refko Wojciech	239
Piszczukówna Marianna	207	Reczko Feliksa	245
Potocki Konstanty	209	Rajska Anna	246
Pisanko Antoni	212	Rutkowska Malwina	258
Popowska Marianna	227	Rutkowska Zofia	241
Popławski Franciszek	229	Rutkowski Józef	277
Pukszta Józef	231	Rutkowska Kazimiera	309
Popowski Nikodem	236	Rydzewski Stanisław	314
Popowska Stanisława	237	Skwarko Stefania	5
Poźniak Michalina	259	Sawicki Stanisław	14
Potocka Józefa	279	Sokołowski Stanisław	21
Potocki Antoni	281	Suchcicka Julianna	54
Paniczko Marianna	286	Sutówna Stefania	81
Pogorzelska Paulina	297	Sosnowska Paulina	84
Potocka Marianna	305	Świerzbieńska Adela	86
Radziwonowicz Kazimierz	3	Świerzbieński Jakub	96
Rutkowski Kazimierz	8	Sutówna Agnieszka	100
Rudziński Jan	29	Słowikowski Julian	102
Rutkowski Jan	36	Skwarkówna Zofia	147
Rosińska Stefania	53	Sosnowska Paulina	140
Roszczewska Tekla	62	Staniulówna Balbina	142
Rutkowska Józefa	69	Safiejko Bronisław	145
		Sobolewska Anna	164
		Strumiłowski Jan	165

Sobotko Antoni	191	Szklankówna Adela	112
Sosnowski Jan	192	Szwarc Ludwika	125
Sutówna Stefania	225	Szafranko Ksawery	171
Stankiewicz Marianna	230	Szklarzewska Marianna	178
Świerbińska Justyna	257	Szawryło Władysław	195
Świerbiński Władysław	260	Szklanko Michał	254
Sosnowski Ksawery	261	Szumiłowski Ksawery	263
Świerbiński Antoni	276	Szafranko Zuzanna	273
Stanul Ludwika	278	Józwicki Aleksander	23
Świerbiński Franciszek	287	Józwicki Piotr	155
Sosnowska Urszula	291	Jurkowska Felicja	307
Snarska Marianna	306	Jaskowski Aleksander	46
Sut Aleksander	309	Januszewska Adela	49
Tyniecki Paweł	149	Jarmołowicz Jadwiga	71
Trybułowski Władysław	229	Januszewski Feliks	78
Urbanowicz Emilia	271	Jankowska Feliksa	85
Fajkowska Rozalia	243	Jankowska Adolfa	138
Chwietko Antoni	19	Januszewski Stanisław	197
Chwietko Józef	20	Jaskowski Ludwik	205
Chrzanowska Urszula	223	Jarocki Wiktor	206
Cymoch Konstanty	61	Jankowski Michał	217
Ceciorkówna Antonina	131	Januszewska Marianna	219
Cymoch Piotr	170	Jarmołowicz Ludwika	282
Czajkowski Jan	158	Jaworowski Feliks	289
Czarniecki Bolesław	180	Jabłońska Urszula	294
Czepur Edward	190	Jarocka Franciszka	301
Szadorska Jakubina	91	Janicki	447
Szumkowski Leonard Sylwester	99		
Szymkowski Wojciech	101		
Szklanko Bolesław	108		

3. Alfabetyczny spis urodzonych parafii supraskiej z 1885 roku

Алфавитный указатель метрических выписей о родившихся Супрасльскаго Католическаго Филіального Костела за 1885 год

	№ ГОП		№ ГОП
Арцишевска Антонина	24.	Понеквицкій Матеушь	38.
Андрушкевичевна Анна	29.	Петровскій Феликсъ	43.
Арцишевский Игнатій	49.	Пиоско Јосифъ	59.
Андрушкевичевна Марианна	65.	Панасюкъ Андрей	60.
Бобровскій Антонъ	6.	Руссъ Юліанъ Феликсъ	2.
Барковна Јоганна	28.	Рыбакевичевна Марианна	5.
Боровска Гелена	35.	Рачковска Людвика	23.
Бузальска Марианна	42.	Рудзкій Станиславъ	27.
Бенедичуковна Емилија	46.	Радзишевскій Јосифъ	39.
Балдышь Казимиръ	53.	Рутковска Зузанна	51.
Баерскій Јосифъ	64.	Слома Наталія	14.
Виллевна Александра Эугенія	9.	Садовскій Владыславъ	15.
Вараусъ Францишка Эрнестина	21.	Савицка Марианна	37.
Войтъ Бартломей	36.	Савицкій Викентій	45.
Голко Александръ	8.	Сталіончиковна Марианна	52.
Герардсъ Оскаръ Гуго	32.	Съдлецкій Валеріанъ	58.
Гринчель Иванъ	34.	Слома Стефанія	66.
Гржибъ Александръ	55.	Хилькевичъ Казимиръ	7.
Залевска Марианна	70.	Чарнецкій Адамъ	56.
Зигмундъ Адамъ	54.	Шульць Юліанъ	1.
Здройковскій Викторъ	62.	Шудровичъ Эдуардъ	4.
Кауфманъ Юліанна	25.	Шиманска Мальвина	31.
Келёръ Станиславъ	41.	Шимчуковна Анна	33.
Каспаровичъ Франць	47.	Яроцкая Емилија	12.
Козловска Емилија	57.	Яроцка Юзефа	13.
Кузминска Марианна	63.	Ярославскій Антонъ	28.
Лапинска Леокадія	10.	Яновичовна Зофія Леокадія	61.
Лапинска Гелена	11.		
Леневичевна Леокадія	22.		
Лебедзинска Наталія	44.		
Липпертовна Ельжбѣта	48.		
Маленда Петръ	3.		
Митрашь Александръ	17.		
Мельцеръ Карль	18.		
Ольховикъ Станиславъ	19.		
Ольховикъ Јосифъ	20.		
Ольшевскій Франць	50.		
Петровскій Карль	16.		
Порыско Леопольдъ Густавъ	30.		

Parafia supraska 1885 – komentarz

1) W alfabetycznym rejestrze parafii supraskiej z 1885 roku odnotowano 66 ochrzczonych dzieci: 36 chłopców i 30 dziewczynek. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponiczne: nazwisko i imię (lub dwa imiona), np. *Бобровскій Антонъ, Хилькевичъ Казимиръ, Ольховикъ Станиславъ; Залевска Марианна, Андрушкевичевна Марианна, Сталіончиковна Марианна, Слома Стефанія.*

2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski/-cki* zastąpiono wersją rosyjską *-skij/-ckij* (*-skій/-ckій*), np. *Арцишевскій Игнатій, Баерскій Јосифъ, Бобровскій Антонъ, Понеквицкій Матеушъ, Стъдлецкій Валеріанъ, Чарнецкій Адамъ.* Ponadto spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk, np. *Балдышъ Казимиръ, Войтъ Бартломей, Гржибъ Александръ, Гринчель Иванъ, Митрашъ Алесандръ, Ольховикъ Станиславъ, Панасюкъ Андрей,* w tym nazwiska niemieckie, np. *Герардсъ Оскаръ Гуго, Мельцеръ Карлъ, Шульць Юліанъ,*

3) Nazwiska żeńskie zachowały polski sufiks *-ska/-cka* (*-ска/-цка*): *Боровска Гелена, Козловска Емилија, Рутковска Зузанна, Савицка Марианна, Яроцка Јозефа.*

Część nazwisk żeńskich występuje w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-ówna* (*-евна/-овна*), np. *Барковна Јоганна, Бенедичуковна Емилија, Леневиичевна Леокадія, Рыбакевичевна Маријанна,* w tym od podstawy nazwiska niemieckiego: *Виллевна Александра Эугенія, Липпертовна Ельжбѣта.*

Do identyfikacji dziewczynek użyto także nazwisk w formie męskiej, są to głównie nazwiska niemieckie, np. *Вараусъ Францишка Эрнестина, Кауфманъ Юліанна, Слома Наталія.*

4) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Александръ, Андрей, Антонъ, Иванъ, Игнатій, Јосифъ; Гелена, Јоганна;* w wersji polskiej m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Бартломей, Владыславъ, Матеушъ, Станиславъ; Ельжбѣта, Емилија, Леокадія, Мальвина, Маријанна, Јозефа, Зофія;* niemieckie, np. *Гуго, Карлъ, Оскаръ, Франць; Эрнестина.*

Nadawano też imiona podobnie brzmiące, a zarazem wspólne dla obu kultur, np. *Адамъ, Петръ; Анна, Наталія.*

- 5) W sześciu przypadkach nadano dwa imiona: *Герардсъ Оскаръ Гуго, Порыско Леопольдъ Густавъ, Руссъ Юліанъ Феликсъ; Виллевна Александра Эугенія, Варансъ Францишка Эрнестина, Яновичовна Зофія Леокадія*. Na podstawie nazwisk można stwierdzić, że podwójne imiona nadawano głównie w zamieszkujących Supraśl rodzinach niemieckich.
- 6) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej: w nazwiskach zawartych w spisie występują niewielkie zmiany w zakresie formy dźwiękowej i graficznej: polskie rz zastąpiono rosyjskimi grafemami р і ж, np. Grzyb: *Гржибъ Александръ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii supraskiej w wersji polskiej – zob. w kolejnej tabeli. Został sporządzony zgodnie z alfabetem cyrylicy w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia supraska 1885 rok

	Nr metryki		Nr metryki
Arciszewska Antonina	24.	Poniekwicki Mateusz	38.
Andruszkiewiczówna Anna	29.	Piotrowski Feliks	43.
Arciszewski Ignacy	49.	Piosko Józef	59.
Andruszkiewiczówna Marianna	65.	Panasiuk Andrzej	60.
Bobrowski Antoni	6.	Russ Julian Feliks	2.
Barkówna Joanna	28.	Rybakiewiczówna Marianna	5.
Borowska Helena	35.	Raczkowska Ludwika	23.
Buzalska Marianna	42.	Rudzki Stanisław	27.
Benedyczukówna Emilia	46.	Radziszewski Józef	39.
Bałdysz Kazimierz	53.	Rutkowska Zuzanna	51.
Bajerski Józef	64.	Słoma Natalia	14.
Willewna Aleksandra Eugenia	9.	Sadowski Władysław	15.
Waraus Franciszka Ernestyna	21.	Sawicka Marianna	37.
Wojt Bartłomiej	36.	Sawicki Wincent	45.
Gołko Aleksander	8.	Stalioniczykówna Marianna	52.
Gerard Oskar Hugo	32.	Siedlecki Walerian	58.
Grynczel Jan	34.	Słoma Stefania	66.
Grzyb Aleksander	55.	Chilkiewicz Kazimierz	7.
Zalewska Marianna	70.	Czarniecki Adam	56.
Zygmunt Adam	54.	Szulc Julian	1.
Zdrojkowski Wiktor	62.	Szudrowicz Edward	4.
Kaufman Julianna	25.	Szymańska Malwina	31.
Keler Stanisław	41.	Szymczukówna Anna	33.
Kasparowicz Franciszek	47.	Jarocka Emilia	12.
Kozłowska Emilia	57.	Jarocka Józefa	13.
Kuźmińska Marianna	63.	Jarosławski Antoni	28.
Łapińska Leokadia	10.	Janowiczówna Zofia Leokadia	61.
Łapińska Helena	11.		
Leniewiczówna Leokadia	22.		
Lebiedzińska Natalia	44.		
Lippertówna Elżbieta	48.		
Malenda Piotr	3.		
Mitrasz Aleksander	17.		
Melcer Karol	18.		
Olchowik Stanisław	19.		
Olchowik Józef	20.		
Olszewski Franciszek	50.		
Piotrowski Karol	16.		
Porysko Leopold Gustaw	30.		

4. Alfabetyczny spis urodzonych parafii jasionowskiej z 1885 roku

Альфавитъ Изъ метрическихъ выписей о родившихся Ясеновскаго Римско-Католическаго приходскаго костела за 1885 годъ.			
34	Юля	3.	Адамчевска Анна Антония и Жоанны
19	Апрѣля	19	Бузуновна Марьянна Јосифа и Агаты
29	Юня	14	Букрымовна Владислава Станислава и Марьянны
35	Юля	13	Боровскій Казиміръ Яна и Марьянны
60	Сентября	29	Бѣлявскій Винценты Петра и Марьянны
73	Декабря	1.	Бартникъ Францишекъ Францишка и Јозефы
2	Января	12	Вильчекъ Антони Винцентія и Розаліи
5	..-	31	Воронецка Анна Катарини н.н.
7	Февраля	5	Войтаховна Уршуля Стефана и Викторіи
11	Марта	3	Вильчковна Казимира Александра и Жоанны
37	Юля	24	Вильчко Антони Михалины н.р.
80	Декабря	25	Вильчковна Михалина Марцина и Теофили
9	Февраля	14	Галицкій Александръ Францишка и...
25	Мая	18	Громадзка Розалія Мацѣя и Марьянны
31	Юня	19	Грабовскій Антоній Андрея и Якобины
32	..-	26	Гринъ Петръ Крыштофа и Анѣли
47	Сентября	2.	Грабовскій Станиславъ Јосифа и Жоанны
65	Ноября	12	Грабовецка Михалина Антона и Марцелины
66	..-	15	Громадзка Эльжбѣта Михаила и Розаліи
74	Декабря	8	Грышковна Марьянна Юліана и Анны
56	Сентября	16	Дзѣмянковна Зофья Казимира и Марьянны
21	Апрѣля	18	Ерошинскій Тытусъ Константина и Жоанны
41	Августа	14	Ерошинска Анастасія Якуба и Агнешки

28	Юня	2.	Жаковна Казимира Якуба и Уршули
64	Октября	26	Жилинскій Францишекъ Винцента и Јозефы
40	Августа	7	Заневскій Казиміръ Винцентія и Паулины
53	Сентября	20	Зайковна Марьянна Адама и Јозефы
59	..-	24	Зайко Антони Марцина и Францишки
3	Января	7	Карабовичъ Чеславъ Марцина и Розалии
18	Апрѣля	14	Крашевскій Анджей Миколая и Катарины
20	..-	17	Кашкуць Петръ Јосифа и Агаты
52	Августа	25	Качинска Марьянна Якобина Феликса и Јозефы
57	Сентября	15	Куклевичъ Адольфъ Антона и Анны
69	Ноября	23	Клубовичовна Камилія Јосифа и Уршули
72	Декабря	1	Ласотовна Александра Петра и Марьянны
22	Мая	4.	Лапковска Теофилиія Александра и Юліанны
49	Сентября	6	Лоевскій Зыгмунтъ Миколая и Теофили
79	Декабря	20	Левицка Зофия Андрея и Паулины
1	Января	3	Марцишевска Вероника Стефанія Марцина и Розалии
4	..-	3	Марцишевска Вероника Стефанія Яна и Евы
16	Апрѣля	6	Матановна Валерія Яна и Ельжбѣты
30	Юня	18	Малиновска Валерія Александра и Францишки
36	Юля	14.	Малиновска Марьянна Антонія и Анны
39	Августа	1.	Мисарковна Валерія Теофилии н.н.
46	..-	28	Малицкій Болеславъ Казиміра и Катарины
58	Сентября	17	Мейсакъ Винценты Михаила и Паулины
50	Сентября	13	Нѣмоткова Камилія Јосифа и Уршули
6	Января	29	Поспѣхъ Адольфъ Андрея и Марьянны
8	Февраля	8	Петрашкевичъ Болеславъ Винцента и Антонины
13	Марта	23	Поплавска Валерія Шымона и Марьянны
23	Мая	3	Пурымскій Александръ Михаила и Михалины

24	Мая	6	Потоцкій Феликсъ Яна и Катарины
27	..-	29	Поплавскій Феликсъ Миколая и Емилиї
33	Юня	26	Прокоповна Марьянна Винцентія и Јозефы
38	Юля	22	Пашко Петръ Мацъя и Марьянны
63	Октября	21	Прокопъ Болеславъ Винцента и Зуанны
10	Февраля	6	Рутковска Валерія Петра и Викторіи
12	Марта	3	Репецка Казимира Матеуша и Марьянны
15	Апрѣля	2.	Скржипковскій Емиль Томаша и Зуанны
43	Августа	16	Соколовска Викторія Леонарда и Јозефы
44	..-	20	Ситковна Анастасія Павла и Јозефы
45	..-	28	Сенко Антони Паулины н.н.
48	Сентября	1.	Сънко Антони Константина и Зофии
68	Ноября	20	Скржипковска Софья Мацъя и Каролины
76	Декабря	12	Саковна Валерія Јосифа и Юліанны
42	Августа	21	Талалаіовна Уршуля Францишка и Марьянны
51	Сентября	5	Точидловска Марьянна Вавржинца и Розаліи
26	Мая	16	Урбанъ Владиславъ Казимира и Паулины
62	Октября	15	Фронцкель Казимірь Яна и Францишки
70	Ноября	28	Чарнецка Розалія Винцента и Јозефы
71	..-	27	Черепковна Розалія Антона и Зуанны
75	Декабря	1.	Чайковска Бронислава Казимира и Катарины
78	..-	8	Чернецкій Јосифъ Анны н.р.
77	Декабря	12	Шматко Казимира Михаила и Анны

14	Марта	27	Щепанскій Адамъ Войцѣха и Александры
54	Сентября	17	Щепанска Уршуля Яна и Марьянны
55	..-	21.	Щепанскій Францишекъ Францишка и Марьянны
17	Апрѣля	6	Эйсмонтовна Јозефа Јосифа и Юліи
61	Октября	15	Ярмоловскій Антони Ваврженца и Уршули
67	Ноября	11.	Ягодзинскій Андржей Казиміра и Јозефы

Parafia jasionowska 1885 – komentarz

- 1) W alfabetycznym spisie parafii jasionowskiej z 1885 roku zarejestrowano 80 osób, 37 chłopców i 43 dziewczynki. Zastosowano czteroelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię (lub dwa imiona) ochrzczonego dziecka oraz imię ojca i matki, np. *Боровскій Казиміръ Яна и Марьянны, Карабовичъ Чеславъ Марцина и Розаліи, Зайко Антони Марцина и Францишки; Адамчевска Анна Антония и Јоанны, Бузуновна Марьянна Јосифа и Агаты, Шматко Казиміра Михаила и Анны.*
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-ский*), np. *Бѣлявскій Винценты Петра и Марьянны, Грабовскій Антоній Андрея и Якобины, Жилинскій Францишекъ Винцента и Јозефы, Малицкій Болеславъ Казиміра и Катарины, Потоцкій Феликсъ Яна и Катарины.*

Spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk, np. *Вильчекъ Антони Винцентія и Розаліи, Поспѣхъ Адольфъ Андрея и Марьянны, Поспѣхъ Адольфъ Андрея и Марьянны, Пашко Петръ Мацѣря и Марьянны, Урбанъ Владиславъ Казиміра и Паулины*, w tym nazwiska obce, np. *Гринъ Петръ Крыштофа и Ангѣли, Майсакъ Винценты Михаила и Паулины, Фронцкель Казиміръ Яна и Францишки.*
- 3) Nazwiska żeńskie zachowały polską końcówkę *-ska/-cka* (*-ска/-цка*), np. *Ерошинска Анастазія Якуба и Агнешки, Лапковска Теофилија Александра и Юліанны, Малиновска Марьянна Антонія и Анны, Грабовецка Михалина*

Антонa и Марцелины, Левицка Зофия Андрея и Паулины, Репецка Казимира Матеуша и Марьянны.

Oprócz nazwisk derywowanych przy pomocy sufiksu *-ska* do identyfikacji ochrzczonych dziewczynek używano typowej formy odojcowskiej, utworzonej przy pomocy sufiksu *-ówna (-овна)* np. *Букрымовна Владислава Станислава и Марьянны, Грышковна Марьянна Юліана и Анны, Зайковна Марьянна Адама и Јозефы*. Odnotowano jeden przypadek użycia formy odmęzowskiej nazwiska, czyli derywowanej sufiksem *-owa (-ова)*: *Ньмоткова Камилія Јосифа и Уршули*. Jedno nazwisko występuje w formie męskiej: *Шматко Казимира Михаила и Анны*.

- 4) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki oraz adnotację *незаконно рожденный* (nieślubny/nieślubna) w postaci skrótu n.p. (lub n.n.): *Вильчко Антони Михалины н.р., Чернецкій Јосифъ Анны н.р., Сенко Антони Паулины н.н.; Воронецка Анна Катарины н.н., Мисарковна Валерія Теофилши н.н.*
- 5) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Антоній, Јосифъ; Софья* lub (zdecydowanie częściej) w wersji polskiej, np. *Андржей, Болеславъ, Винценты, Емилъ, Зыгмунтъ, Феликсъ, Чеславъ, Янь; Бронислава, Вероника, Владислава, Казимира, Камилія, Марьянна, Розалія, Стефанія, Уршуля, Зофья*. Nadawano też imiona podobnie brzmiące, a zarazem wspólne dla obu kultur, np. *Адамъ, Петръ, Аппа*.
- 6) Trzem dziewczynkom nadano dwa imiona: *Качинска Марьянна Јакобина Феликса и Јозефы, Марцишевска Вероника Стефанія Марцина и Розаліи, Марцишевска Вероника Стефанія Јана и Евы*.
- 7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim g, np. Halicki: *Галицкій Александръ Францишка и...*, Hryszkówna: *Грышковна Марьянна Юліана и Анны*;
 - samogłoskę ą zastąpiono połączeniem on, np. Frąckiel: *Фронцкель Казиміръ Јана и Францишки*;
 - polskie rz zastąpiono rosyjskimi grafemami p i ж, np. Skrzypkowski: *Скржипковскій Емилъ Томаша и Зузанны, Skrzypkowska: Скржипковска Софья Мацрѣя и Каролины*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii jasionowskiej w wersji polskiej – zob. w kolejnej tabeli. W czteroelementowym zestawieniu antroponimicznym jest nazwisko i imię (lub dwa imiona) dziecka, imię ojca i matki. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano warianty polskie na literę H; połączenie он zastąpiono samogłoską ą.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia jasionowska 1885 rok

Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej parafii jasionowskiej w 1885 roku			
34	Lipca	3.	Adamczewska Anna Antoniego i Joanny
19	Kwietnia	19	Buzunówna Marianna Józefa i Agaty
29	Czerwca	14	Bukrymówna Władysława Stanisława i Marianny
35	Lipca	13	Borowski Kazimierz Jana i Marianny
60	Września	29	Bielawski Wincenty Piotra i Marianny
73	Grudnia	1.	Bartnik Franciszek Franciszka i Józefy
2	Stycznia	12	Wilczek Antoni Wincentego i Rozalii
5	-.-	31	Woroniecka Anna Katarzyny n.n.
7	Lutego	5	Wojtachówna Urszula Stefana i Wiktorii
11	Marca	3	Wilczkówna Kazimiera Aleksandra i Joanny
37	Lipca	24	Wilczko Antoni Michaliny n.n.
80	Grudnia	25	Wilczkówna Michalina Marcina i Teofilu
9	Lutego	14	Halicki Aleksander Franciszka i ...
25	Maja	18	Gromadzka Rozalia Macieja i Marianny
31	Czerwca	19	Grabowski Antoni Andrzeja i Jakobiny
32	-.-	26	Grin Piotr Krzysztofa i Anieli
47	Września	2.	Grabowski Stanisław Józefa i Joanny
65	Listopada	12	Grabowiecka Michalina Antoniego i Marceliny
66	-.-	15	Gromadzka Elżbieta Michała i Rozalii
74	Grudnia	8	Hryszkówna Marianna Juliana i Anny
56	Września	16	Dziemianówna Zofia Kazimierza i Marianny
21	Kwietnia	18	Jeroszyński Tytus Konstantego i Joanny
41	Sierpnia	14	Jeroszyńska Anastazja Jakuba Agnieszki

28	Czerwca	2.	Żakówna Kazimiera Jakuba i Urszuli
64	Października	26	Żyliński Franciszek Wincentego i Józefy
40	Sierpnia	7	Zaniewski Kazimierz Wincentego i Pauliny
53	Września	20	Zajkówna Marianna Adama i Józefy
59	..-	24	Zajko Antoni Marcina i Franciszki
3	Stycznia	7	Karabowicz Czesław Marcina i Rozalii
18	Kwietnia	14	Kraszewski Andrzej Mikołaja i Katarzyny
20	..-	17	Kaszpuc Piotr Józefa i Agaty
52	Sierpnia	25	Kaczyńska Marianna Jakobina Feliksa i Józefy
57	Września	15	Kuklewicz Adolf Antoniego i Anny
69	Listopada	23	Kłubiwicówna Kamila Józefa i Urszuli
72	Grudnia	1	Lasotówna Aleksandra Piotra i Marianny
22	Maja	4.	Łapkowska Teofila Aleksandra i Julianny
49	Września	6	Łojewski Zygmunt Mikołaja i Teofili
79	Grudnia	20	Lewicka Zofia Andrzeja i Pauliny
1	Stycznia	3	Marciszewska Weronika Stefania Marcina i Rozalii
4	..-	3	Marciszewska Weronika Stefania Jana i Ewy
16	Kwietnia	6	Matanówna Waleria Jana i Elżbiety
30	Czerwca	18	Malinowska Waleria Aleksandra i Franciszki
36	Lipca	14.	Malinowska Marianna Antoniego i Anny
39	Sierpnia	1.	Misarkówna Waleria Teofili n.n.
46	..-	28	Malicki Bolesław Kazimierza i Katarzyny
58	Września	17	Majsak Wincenty Michała i Pauliny
50	Września	13	Niemotkowa Kamila Józefa i Urszuli
6	Stycznia	29	Pośpiech Adolf Andrzeja i Marianny
8	Lutego	8	Pietraszkiewicz Bolesław Wincentego i Antoniny
13	Marca	23	Popławska Waleria Szymona i Marianny
23	Maja	3	Purymski Aleksander Michała i Michaliny

24	Maja	6	Potocki Feliks Jana i Katarzyny
27	..-	29	Popławski Feliks Mikołaja i Emilii
33	Czerwca	26	Prokopówna Marianna Wincentego i Józefy
38	Lipca	22	Paszko Piotr Macieja i Marianny
63	Października	21	Prokop Bolesław Wincentego i Zuzanny
10	Lutego	6	Rutkowska Waleria Piotra i Wiktorii
12	Marca	3	Repecka Kazimiera Mateusza i Marianny
15	Kwietnia	2.	Skrzypkowska Emila Tomasza i Zuzanny
43	Sierpnia	16	Sokołowska Wiktoria Leonarda i Józefy
44	..-	20	Sitkówna Anastazja Pawła i Józefy
45	..-	28	Sieńko Antoni Pauliny n.n.
48	Września	1.	Sieńko Antoni Konstantego i Zofii
68	Listopada	20	Skrzypkowska Zofia Macieja i Karoliny
76	Grudnia	12	Sakówna Waleria Józefa i Julianny
42	Sierpnia	21	Tałałajówna Urszula Franciszka i Marianny
51	Września	5	Toczydłowska Marianna Wawrzyńca i Rozalii
26	Maja	16	Urban Władysław Kazimierza i Pauliny
62	Października	15	Fronckiel Kazimierz Jana i Franciszki
70	Listopada	28	Czarnecka Rozalia Wincentego i Józefy
71	..-	27	Czerepkówna Rozalia Antoniego i Zuzanny
75	Grudnia	1.	Czajkowska Bronisława Kazimierza i Katarzyny
78	..-	8	Czerniecki Józef Anny n.n.
77	Grudnia	12	Szmatko Kazimiera Michała i Anny

14	Marca	27	Szczepański Adam Wojciecha i Aleksandry
54	Września	17	Szczepańska Urszula Jana i Marianny
55	-.-	21.	Szczepański Franciszek Franciszka i Marianny
17	Kwietnia	6	Ejsmontówna Józefa Józefa i Julii
61	Października	15	Jarmołowski Antoni Wawrzyńca i Urszuli
67	Listopada	11.	Jagodziński Andrzej Kazimierza i Józefy

5. Alfabetyczny spis urodzonych parafii trzciańskiej z 1885 roku

Алфавитный указатель мѣтрических актов о родившихся Тростянского Римско-Католическаго Костела за 1885 годъ.

Имя и фамилія	№ акта	Имя и фамилія	№ акта
Б.		Весоловская Степанія	105.
Боравскій Болеславъ	14.	Весоловская Јозефа	121.
Буйнаровская Камилія	16.	Вишоватый Рышардъ	152.
Буйнаровскій Антонъ	20.	Вендоловскій Осипъ	158.
Буйнаровскій Станиславъ	39.	Вишоватая Маріанна	172.
Борысь Казимиръ	49.	Вишоватая Анна	183.
Бубржицкая Каролина	71.	Вейда Адольфъ	220.
Богданъ Мечиславъ	78.	Вознелъ Станиславъ	237.
Буйнаровскій Владиславъ	99.	Войтахъ Иванъ	267.
Буйнаровская Юльанна	114.	Войтаховна Уршуля	267.
Багинская Малгоржата	131.	Василевскій Иванъ	271.
Бартниковичевна Павлина	137.	Высоцкая Каролина	281.
Бронишевская Габріела	155.	Вишоватый Осипъ	284.
Баворскихъ Бронислава	171.	Войтахъ Болеславъ	290.
Багринскихъ Станиславъ Ромуальдъ	191.	Вейдовна Александра	293.
Буйнаровскій Антонъ	193.	Вознелевна Степанія	302.
Барановская Бронислава	194.	Вишоватый Антонъ	320.
Барановскій Викторъ	225.	Вишоватова Јозефа	337.
Бронишевская Викторія	235.	Г.	
Боровская Маріанна	248.	Гаславскій Осипъ	12.
Буньковская Александра	254.	Германовскій Осипъ	13.
Блешко Паулина	258.	Гавендзкій Осипъ	19.
Бронишевская Эмилиа	260.	Гузелиовна Маріанна	33.
Буйнаровскій Константинъ	270.	Гроховскій Осипъ	38.
Боравскій Михаилъ	277.	Германовская Казиміра	61.
Буньковская Александра	307.	Гавендзкій Осипъ	86.
Бронишевскій Филиппъ	316.	Галинскій Александръ	93.
Буйнаровская Павлина	367.	Гавендзкая Вероника	95.
Буйнаровскій Сигизмундъ	378.	Геньковная Павлина	125.
В.		Голембевская Михалина	133.
Войтаховна Михалина	18.	Грабовская Вронислава	178.
Высоцкая Антонина	76.	Голембевская Адольфа	180.
Войно Константинъ	89.	Грабовскій Владиславъ	204.
Врочинская Ева	103.	Галицкій Осипъ	253.
		Госковна Бронислава	280.

Гавендзкій Іванъ	327.	Зубржицкая Михалина	282.
Голембевская Валерія	328.	Залевская Анна	319.
Гроховская Юліанна	363.	Заржецкая Софія	344.
Гайдовна Степанія	370.	Зайковскій Антонъ	352.
Горскій Викентій	372.	Залевскій Брониславъ	375.
Грондзкая Петронеля	373.	К.	
Д.		Клепадловна Клементына	3.
Даниловскій Александръ	42.	Кулешовна Анна	4.
Дембровскій Константинъ	43.	Калиновскій Станиславъ	8.
Дембковскій Антонъ	46.	Кучинская Маріанна	9.
Дембровскій Владиславъ	55.	Кобешко Францъ	21.
Дзесутовна Адольфа	56.	Кулешовна Ядвига	23.
Дзеконскій Осипъ	84.	Кулешовна Марьянна	31.
Доля Сигизмундъ	87.	Клепадло Францъ	52.
Дзеконская Теофілія	124.	Кулеша Станиславъ	53.
Дембковскій Константинъ	134.	Костецкая Казимира	60.
Дзеконская Маріанна	135.	Кобешко Владиславъ	64.
Дзеконская Эмилиа	138.	Каминскій Іванъ	74.
Даниловскій Павелъ	168.	Клепадло Брониславъ	82.
Духновскій Іванъ	186.	Клепадло Марьянна	88.
Дембковскій Адольфъ	210.	Кучинскій Вацлавъ	94.
Держановская Јозефа	249.	Клепадловна Францишка	96.
Дзеконскій Антонъ	279.	Клепадло Осипъ	101.
Дембковская Степанія	289.	Кулешовна Анна	104.
Дзеконскій Владиславъ	353.	Кукліо Павелъ	118.
Дзеконскій Владиславъ	374.	Куликовская Јозефа	139.
Ж.		Крукъ Адольфъ	141.
Жендзянь Іванъ	199.	Климашевскій Болеславъ	146.
Жендзянь Станиславъ	200.	Кукліовна Анна	151.
Жуковский Сигизмундъ	207.	Кобешковна Маріанна	156.
Жуковская Эмилиа	228.	Каминскій Петръ	162.
Жендзянь Іванъ	246.	Каминска Анна	170.
Жуковская Софія	298.	Клоковна Павлина	177.
Жендзянь Болеславъ	301.	Купецъ Викентій	181.
Жендзянь Сигизмундъ	319.	Кукліовна Францишка	206.
Жуковскій Брониславъ	341.	Клепадло Казиміръ	223.
Жилинская Антонина	371.	Козловская Анна	227.
З.		Корчинскій Антонъ	247.
Зайковская Адольфа	91.	Кропевницкая Маріянна	266.
Зноско Сигизмундъ	167.	Клепадло Осипъ	272.
Зенкевичъ Сигизмундъ	209.	Калиновская Јозефа	283.
Залеский Іванъ	219.	Кобешко Маріянна	288.
Зубржицкая Антонина	231.	Крукъ Антонъ	309.
Зубржицкій Владиславъ	239.	Кукліовна Адела	321.
Залевская Јозефа	237.	Коржинскій Юліанъ	331.
Зубовская Ядвига	276.	Куликовна Павлина	332.
		Конечко Іванъ	345.
		Кода Станиславъ	350.
		Какарековна Александра	359.
		Клепадло Іванъ	362.

Л.		Милевская Бронислава	318.
Левковскій Владиславъ	6.	Милевская Маріянна	328.
Липинская Юліянна	35.	Мрочко Викентій	324.
Лейтковская Аделя	62.	Милевскій Осипъ	325.
Ланевская Бронислава	66.	Мъкишъ Анѣля	336.
Ленчевская Теофіля	113.	Масловскій Франць	340.
Лейтковская Анна	129.	Милевская Теофіля	347.
Липинская Павлина	182.	Малиновскій Владиславъ	351.
Ленкевичовная Петронеля	188.	Н.	
Лазовская Ева	190.	Немотко Константинъ	28.
Лейтковскій Станиславъ	222.	Норберть Болеславъ	80.
Левковскій Станиславъ	232.	Новацкая Валерія	361.
Ленчевскій Владиславъ	244.	О.	
Ленчевскій Владиславъ Михаиль	251.	Осьцкій Франць	26.
Левковскій Болеславъ	303.	Осровна Софія	27.
Лясковская Јозефа	315.	Осьцкій Константинъ	36.
Ленартовичевна Маріянна	338.	Одъевскій Брониславъ	51.
М.		Островскій Станиславъ	97.
Милевскій Павелъ	10.	Ольшевскій Станиславъ	108.
Мисейко Александра	11.	Островская Ксавера	109.
Малиновская Вероника	22.	Остаповичъ Антонъ	114.
Монюшковна Бронислава	37.	Ольшевская Владислава	192.
Монюшко Франць	44.	Ордзеевскій Болеславъ	259.
Маріянский Казиміръ	48.	Ольшевская Эмилиа	273.
Мылинскій Осипъ	50.	Ольшевская Людвика	274.
Микевичевна Михалина	54.	Ольшевскій Альбинъ	292.
Магнушевскій Иванъ	63.	Осьцкая Антонина	329.
Мисейко Константинъ	77.	Ольшинскій Иванъ	354.
Мурашко Владиславъ	79.	Одъевская Александра	364.
Магнушевская Маріянна	81.	Одъевская Анна	377.
Малиновская Павлина	98.	П.	
Монюшковная Маріянна	100.	Подухъ Адамъ	1.
Модзелевская Маріянна	106.	Писанко Павелъ	2.
Малиновская Петронеля	120.	Писанковна Михалина	15.
Малиновскій Казиміръ	136.	Погоржельскій Петръ	40.
Милевская Маріянна	143.	Подуховская Уршуля	45.
Милевскій Павелъ	144.	Писанковна Анна	65.
Мочарскій Александръ	145.	Пеза Антонъ	92.
Микевичевна Александра	161.	Плонская Маріянна	150.
Монюшко Феликсъ	175.	Пеза Петръ	166.
Микевичевна Эмилиа	205.	Пухальскій Франць	196.
Микевичъ Яковъ	211.	Пухальская Францишка	197.
Монюшко Иванъ	214.	Повихровская Эмилиа	213.
Мрочко Осипъ	241.	Пурта Франць	221.
Малиновская Михалина	243.	Поплавская Бронислава	226.
Мазуркевичъ Камилія	255.	Пеза Антонъ	233.
Марцишевскій Сигизмундъ	285.	Пуртовна Эмилиа	240.
Малиновская Маріянна	294.		
Микуцкая Уршуля	297.		

Петрашевская Агньшка	269.	Сулевскій Франць	68.
Прушинская Магдалена	304.	Свержинскій Осипь	70.
Пухальская Станислава	311.	Семенковичь Сигизмундъ	107.
Пурта Франць	322.	Ситовичь Казимірь	112.
Полинская Јозефа	326.	Самелько Иванъ	115.
Пукшта Сигизмундъ	348.	Сенкевичь Антонъ	130.
Погоржельскій Владыславъ	368.	Сакъ Франць	140.
Путровна Маріянна	369.	Садовскій Станиславъ	142.
Р.		Савицкая Бронислава	153.
Рафалко Бальбина	30.	Скубиховная Наталія	159.
Рафалковна Паулина	47.	Семенковичь Станиславъ	174.
Рафалко Константинъ	85.	Соболевская Александра	179.
Ренцевичь Иванъ	111.	Сендеровичь Степанія	212.
Рафалковна Јозефа	116.	Садовская Маріянна	215.
Ренцевичевна Сабина	122.	Сенкевичь Витались	217.
Рафалко Петръ	128.	Садовскій Болеславъ	236.
Рафалко Брониславъ	147.	Садовскій Мечиславъ	264.
Родзаевская Јадвига	148.	Соколовская Александра	286.
Ромејко Анна	149.	Семенковичь Константинъ	287.
Ренцевичевъ Петръ	163.	Семенковичь Максимиліанъ	295.
Ренцевичевъ Александра	164.	Сеньковна Јозефа	299.
Румель Владиславъ Эзехіель	165.	Савицкая Казиміра	306.
Рутковскій Осипь	169.	Супинскій Степанъ	310.
Роликовна Анна	185.	Свержбинскій Болеславъ Антонъ	330.
Рушковская Михалина	187.	Слешинскій Владиславъ	342.
Рафалковна Пракседа	189.	Стрынковская Михалина	349.
Родзаевскій Александръ	198.	Страшевская Станислава	358.
Рутковская Бронислава	201.	Т.	
Радомска Адольфа	203.	Текеніовна Михалина	57.
Рутковская Степанія	214.	Трикозковна Викторія	110.
Рутковскій Антонъ	229.	Турчинская Михалина	126.
Рутковская Эмилиа	234.	Текень Викентій	173.
Рошко Иванъ	242.	Трикозковна Јозефа	195.
Рутковская Камилія	262.	Толчиковна Владислава	202.
Рафалковна Анна	265.	Тьминскій Мъчиславъ	305.
Рафалко Станиславъ	275.	Текень Викентій	334.
Рутковскій Адамъ	278.	У.	
Рафалковна Адольфа	296.	Урбановна Магдалена	132.
Рембелинская Паулина	308.	Х.	
Рошко Анна	313.	Хойновская Степанія	69.
Рафалковна Степанія	317.	Хомовна Маріянна	123.
Решадкевичевна Бронислава	336.	Хойновскій Антонъ	127.
Рутковскій Антонъ	339.	Хойновскій Болеславъ	238.
Рафалко Константинъ	355.		
Радзаевскій Осипь	365.		
С.			
Скаржинскій Александръ	17.		
Садовскій Степанъ	32.		
Съменковичевна Јозефа	34.		
Свержбинская Маріянна	41.		
Садковская Францишка	58.		
Скуржинская Јозефа	59.		

Ц.		Шидловскій Болеславъ	119.
Цъціорко Станиславъ	24.	Шешко Антонъ	127.
Циборовская Каролина	72.	Шипціо Жоанъ	160.
Циборовскій Болеславъ	102.	Шальковская Маріянна	208.
Цимохъ Павель	154.	Шимулевскій Антонъ	230.
Циборовская Катерина	245.	Шидловскій Антонъ	250.
Цильвикъ Степанія	300.	Шорць Казиміръ	333.
Циборовская Каролина	252.	Шешко Болеславъ	343.
Циборовскій Александръ	356.	Шидловская Бронислава	357.
Ч.		Шимулевская Адольфина	360.
Черепъ Феликсъ	67.	Шклярская Александра	365.
Чайковская Жозефа	117.	Щ.	
Чайковскій Франць	218.	Щепанскій Войтехъ	346.
Череповна Маріянна	261.	Я.	
Чайковскій Войтехъ	263.	Янущикъ Александръ	7.
Череповна Антонина	291.	Яблоновская Адольфа	176.
Чишевскій Лаврентій	376.	Яворовскій Владиславъ	224.
Ш.		Яворовская Маріянна	256.
Шорць Осипъ	5.	Яблоновскій Сигизмундъ	312.
Шорцовна Маріянна	25.		
Шорць Станиславъ	29.		
Шорць Иванъ	73.		
Шешковна Камилія	75.		
Шорцовна Альбина	83.		
Шидловска Жозефа	90		

Администраторъ Тростянского
Римско-Католическаго приходскаго Костела.
К. Олесовъ.

Parafia trzciańska 1885 – komentarz

- 1) W księdze metrykalnej parafii trzciańskiej, w alfabetycznym rejestrze urodzonych i ochrzczonych w 1885 roku, odnotowano 379 dzieci: 190 chłopców i 189 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano dwuelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko i imię, np. *Буйнаровскій Антонъ*, *Гроховскій Осипъ*, *Зенкевичъ Сигизмундъ*, *Борысъ Казиміръ*, *Жендзянь Иванъ*; *Барановская Бронислава*, *Войтаховна Михалина*, *Вишоватая Анна*, *Ренцевичевъ Александра*, *Мисейко Александра*. W jednym przypadku zastosowano inny model: nazwisko w dopełniaczu l.mn. oraz imię dziecka (dwa imiona): *Багринскихъ Станиславъ Ромуальдъ*.

- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skijj*), np. *Левковскій Владиславъ*, *Милевскій Павелъ*, *Островскій Станиславъ*, *Садовскій Степанъ*, *Рутковскій Адамъ*.

Spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk, np. *Вишоватый Рышардъ*, *Богданъ Мечиславъ*, *Крукъ Антонъ*, *Текень Викентій*, *Вейда Адольфъ*, *Пеца Антонъ*, *Зноско Сигизмундъ*, *Мурашко Владиславъ*, *Микевичъ Яковъ*, *Остаповичъ Антонъ*.

- 3) Nazwiska żeńskie na *-ska* opatrzone rosyjską końcówką *-ская* (*-skaja*), np. *Багинская Малгоржата*, *Весоловская Степанія*, *Жуковская Эмилија*, *Калиновская Јозефа*, *Поплавская Бронислава*. W nielicznych przypadkach (trzy nazwiska) zachowany został sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Каминска Анна*, *Радомска Адольфа*, *Шидловска Јозефа*. Odnotowano także jedno nazwisko żeńskie przymiotnikowe innego typu, z końcówką rosyjską: *Вишоватая Марианна*.

Część nazwisk żeńskich występuje w typowej postaci odcjowskiej derywowanej sufiksem *-ówna* (*-евна/-овна*), np. *Ленартовичевна Маријанна*, *Микевичевна Александра*, *Ренцевичевна Сабина*, *Вейдовна Александра*, *Госковна Бронислава*, *Гайдовна Степанія*, *Клепадловна Клементына*, *Какарековна Александра*, *Осровна Софія*. W pojedynczych przypadkach nazwiska te używane były z rosyjską końcówką *-aja* (*-ая*): *Геньковная Павлина*, *Ленкевичовная Петронеля*.

Ponadto w spisie można odnotować udział nazwisk w formie męskiej, np. *Баворскихъ Бронислава*, *Мъкишъ Ангъля*, *Цильвикъ Степанія*, *Ренцевичевъ Александра*, *Блешко Паулина*, *Клепадо Марьянна*, *Кобешко Маријанна*, *Мисейко Александра*, *Рошко Анна*, *Мазуркевичъ Камилія*, *Сендеровичъ Степанія*.

- 4) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ*, *Викентій*, *Иванъ*, *Константинъ*, *Лаврентій*, *Осипъ*, *Степанъ*, *Яковъ*; *Павлина*, *Пракседа*, *Софія*, *Степанія*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Болеславъ*, *Войтехъ*, *Мъчиславъ*, *Станиславъ*, *Рышардъ*; *Камилія*, *Каролина*, *Клементына*, *Уриуля*, *Эмилија*.

- 5) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (4 przypadki): *Багринскихъ Станиславъ Ромуальдъ*, *Ленчевскій Владиславъ Михаилъ*, *Румель Владиславъ Эзехиель*, *Свержбинскій Болеславъ Антонъ*.

6) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- polski grafem h (brak odpowiednika graficznego i dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. Halicki: *Галицкій Осипъ*, Hermanowski: *Германовскій Осипъ*, Hermanowska: *Германовская Казимира*;
- samogłoski ą, ę zastąpiono połączeniami ем, ен, он, np. Wędołowski: *Вендоловскій Осипъ*, Gawędzki: *Гавендзкій Осипъ*, Gołębiowska: *Голембевская Михалина*, Grądzka: *Грондзкая Петронеля*, Dębrowski/Dąbrowski: *Дембровскій Константинъ*, Dębkowski: *Дембковскій Адольфъ*, Żędzian: *Жендзянь Иванъ*;
- samogłoski o zastąpiono samogłoską a (zapewne wpływ tzw. rosyjskiego akania): Gosłowski: *Гаславскій Осипъ*;
- polskie rz zastępowano połączeniem р і ж, np. Bubrzycka: *Бубржицкая Каролина*, Zubrzycki: *Зубржицкій Владиславъ*, Korzyński: *Коржинскій Юліянь*, Skórzyńska: *Скуржинская Јозефа*, Świerzyński: *Свержинскій Осипъ. незакон. рожденный сынъ.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii trzciańskiej w wersji polskiej – zob. w kolejnej tabeli. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (ę, ą); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia trzciańska 1885 rok

Imiona i nazwiska	Nr aktu	Imiona i nazwiska	Nr aktu
B.		Wesołowska Stefania	105.
Borawski Bolesław	14.	Wesołowska Józefa	121.
Bujnarowska Kamila	16.	Wisowaty Ryszard	152.
Bujnarowski Antoni	20.	Wędołowski Józef	158.
Bujnarowski Stanisław	39.	Wisowata Marianna	172.
Borys Kazimierz	49.	Wisowata Anna	183.
Bubrzycka Karolina	71.	Wojda Adolf	220.
Bogdan Mieczysław	78.	Wozniel Stanisław	237.
Bujnarowski Władysław	99.	Wojtach Jan	267.
Bujnarowska Julianna	114.	Wojtachówna Urszula	267.
Bagińska Małgorzata	131.	Wasilewski Jan	271.
Bartnikowiczówna Paulina	137.	Wysocka Karolina	281.
Broniszewska Gabriela	155.	Wisowaty Józef	284.
Baworskich Bronisława	171.	Wojtach Bolesław	290.
Bagryńskich Stanisław Romuald	191.	Wejdówna Aleksandra	293.
Bujnarowski Antoni	193.	Woźnielówna Stefania	302.
Baranowska Bronisława	194.	Wisowaty Antoni	320.
Baranowski Wiktor	225.	Wisowata Józefa	337.
Broniszewska Wiktoria	235.	G./H.	
Borowska Marianna	248.	Gosłowski Józef	12.
Buńkowska Aleksandra	254.	Hermanowski Józef	13.
Bleszko Paulina	258.	Gawędzki Józef	19.
Broniszewska Emilia	260.	Guzielówna Marianna	33.
Bujnarowski Konstanty	270.	Grochowski Józef	38.
Borawski Michał	277.	Hermanowska Kazimiera	61.
Buńkowska Aleksandra	307.	Gawędzki Józef	86.
Broniszewski Filip	316.	Galiński Aleksander	93.
Bujnarowska Paulina	367.	Gawędzka Weronika	95.
Bujnarowski Zygmunt	378.	Gibeńkówna Paulina	125.
W.		Gołembiewska/Gołębiewska Michalina	133.
Wojtachówna Michalina	18.	Grabowska Bronisława	178.
Wysocka Antonina	76.	Gołembiewska/Gołębiewska Adolfa	180.
Wojno Konstanty	89.	Grabowski Władysław	204.
Wroczyńska Ewa	103.	Halicki Józef	253.
		Goskówna Bronisława	280.

Gawędzki Jan	327.	Zubrzycka Michalina	282.
Gołębiewska/Gołębiewska Waleria	328.	Zalewska Anna	319.
Grochowska Julianna	363.	Zarzecka Zofia	344.
Gajdówna Stefania	370.	Zajkowski Antoni	352.
Górski Wincenty	372.	Zalewski Bronisław	375.
Grądzka Petronela	373.	K.	
D.		Klepadłówna Klementyna	3.
Daniłowski Aleksander	42.	Kuleszówna Anna	4.
Dębrowski/Dąbrowski Konstanty	43.	Kalinowski Stanisław	8.
Dembkowski/Dębowski Antoni	46.	Kuczyńska Marianna	9.
Dębrowski/Dąbrowski Władysław	55.	Kobeszko Franciszek	21.
Dziesutówna Adolfa	56.	Kuleszówna Jadwiga	23.
Dziekoński Józef	84.	Kuleszówna Marianna	31.
Dola Zygmunt	87.	Klepadło Franciszek	52.
Dziekońska Teofila	124.	Kulesza Stanisław	53.
Dembkowski/Dębowski Konstanty	134.	Kostecka Kazimiera	60.
Dziekońska Marianna	135.	Kobeszko Władysław	64.
Dziekońska Emilia	138.	Kamiński Jan	74.
Daniłowski Paweł	168.	Klepadło Bronisław	82.
Duchnowski Jan	186.	Klepadło Marianna	88.
Dembkowski/Dębowski Adolf	210.	Kuczyński Waław	94.
Dzierżanowska Józefa	249.	Klepadłówna Franciszka	96.
Dziekoński Antoni	279.	Klepadło Józef	101.
Dembkowska/Dębowska Stefania	289.	Kuleszówna Anna	104.
Dziekoński Władysław	353.	Kukło Paweł	118.
Dziekoński Władysław	374.	Kulikowska Józefa	139.
Ż.		Kruk Adolf	141.
Żendzian/Żędzian Jan	199.	Klimaszewski Bolesław	146.
Żendzian/Żędzian Stanisław	200.	Kukłówna Anna	151.
Żukowski Zygmunt	207.	Kobeszówna Marianna	156.
Żukowska Emilia	228.	Kamiński Piotr	162.
Żendzian/Żędzian Jan	246.	Kamińska Anna	170.
Żukowska Zofia	298.	Kłokówna Paulina	177.
Żendzian/Żędzian Bolesław	301.	Kupiec Wincenty	181.
Żendzian/Żędzian Zygmunt	319.	Kukłówna Franciszka	206.
Żukowski Bronisław	341.	Klepadło Kazimierz	223.
Żylińska Antonina	371.	Kozłowska Anna	227.
Z.		Korczyński Antoni	247.
Zajkowska Adolfa	91.	Kropiewnicka Marianna	266.
Znosko Zygmunt	167.	Klepadło Józef	272.
Zienkiewicz Zygmunt	209.	Kalinowska Józefa	283.
Zaleski Jan	219.	Kobeszko Marianna	288.
Zubrzycka Antonina	231.	Kruk Antoni	309.
Zubrzycki Władysław	239.	Kukłówna Adela	321.
Zalewska Józefa	237.	Korzyński Julian	331.
Zubowska Jadwiga	276.	Kulikówna Paulina	332.
		Konieczko Jan	345.
		Koda Stanisław	350.
		Kakarekówna Aleksandra	359.
		Klepadło Jan	362.

L./Ł.		Milewska Bronisława	318.
Lewkowski Władysław	6.	Milewska Marianna	328.
Lipińska Julianna	35.	Mroczo Wincenty	324.
Lejtkowska Adela	62.	Milewski Józef	325.
Łaniewska Bronisława	66.	Miekisz Aniela	336.
Lenczewska Teofila	113.	Masłowski Franciszek	340.
Lejtkowska Anna	129.	Milewska Teofila	347.
Lipińska Paulina	182.	Malinowski Władysław	351.
Lenkiewiczówna Petronela	188.	N.	
Łazowska Ewa	190.	Niemotko Konstanty	28.
Lejtkowski Stanisław	222.	Norbert Bolesław	80.
Lewkowski Stanisław	232.	Nowacka Waleria	361.
Lenczewski Władysław	244.	O.	
Lenczewski Władysław Michał	251.	Osiecki Franciszek	26.
Lewkowski Bolesław	303.	Osrówna Zofia	27.
Laskowska Józefa	315.	Osiecki Konstanty	36.
Lenartowiczówna Marianna	338.	Odyjewski Bronisław	51.
M.		Ostrowski Stanisław	97.
Milewski Paweł	10.	Olszewski Stanisław	108.
Misiejko Aleksandra	11.	Ostrowska Ksawera	109.
Malinowska Weronika	22.	Ostapowicz Antoni	114.
Moniuszkówna Bronisława	37.	Olszewska Władysława	192.
Moniuszko Franciszek	44.	Ordziejewski Bolesław	259.
Mariański Kazimierz	48.	Olszewska Emilia	273.
Myliński Józef	50.	Olszewska Ludwika	274.
Mikiewiczówna Michalina	54.	Olszewski Albin	292.
Magnuszewski Jan	63.	Osiecka Antonina	329.
Misiejko Konstanty	77.	Olszyński Jan	354.
Muraszko Władysław	79.	Odyjewska Aleksandra	364.
Magnuszewska Marianna	81.	Odyjewska Anna	377.
Malinowska Paulina	98.	P.	
Minuszkówna Marianna	100.	Poduch Adam	1.
Modzelewska Marianna	106.	Pisanko Paweł	2.
Malinowska Petronela	120.	Pisankówna Michalina	15.
Malinowski Kazimierz	136.	Pogorzelski Piotr	40.
Milewska Marianna	143.	Poduchowska Urszula	45.
Milewski Paweł	144.	Pisankówna Anna	65.
Moczarski Aleksander	145.	Peza Antoni	92.
Mikiewiczówna Aleksandra	161.	Płońska Marianna	150.
Moniuszko Feliks	175.	Peza Piotr	166.
Mikiewiczówna Emilia	205.	Puchalski Franciszek	196.
Mikiewicz Jakub	211.	Puchalska Franciszka	197.
Moniuszko Jan	214.	Powichrowska Emilia	213.
Mroczo Józef	241.	Purta Franciszek	221.
Malinowska Michalina	243.	Popławska Bronisława	226.
Mazurkiewicz Kamila	255.	Peza Antoni	233.
Marciszewski Zygmunt	285.	Purtówna Emilia	240.
Malinowska Marianna	294.		
Mikucka Urszula	297.		

Pietraszewska Agnieszka	269.	Sulewski Franciszek	68.
Pruszyńska Magdalena	304.	Świerzyński Józef	70.
Puchalska Stanisława	311.	Siemienkowicz Zygmunt	107.
Purta Franciszek	322.	Sitowicz Kazimierz	112.
Polińska Józefa	326.	Samelko Jan	115.
Puksza Zygmunt	348.	Sienkiewicz Antoni	130.
Pogorzelski Władysław	368.	Sak Franciszek	140.
Putrówna Marianna	369.	Sadowski Stanisław	142.
R.		Sawicka Bronisława	153.
Rafałko Balbina	30.	Skubichówna Natalia	159.
Rafałkówna Paulina	47.	Siemienkowicz Stanisław	174.
Rafałko Konstanty	85.	Sobolewska Aleksandra	179.
Rencewicz Jan	111.	Senderowicz Stefania	212.
Rafałkówna Józefa	116.	Sadowska Marianna	215.
Rencewiczówna Sabina	122.	Sienkiewicz Witalis	217.
Rafałko Piotr	128.	Sadowski Bolesław	236.
Rafałko Bronisław	147.	Sadowski Mieczysław	264.
Rodzajewska Jadwiga	148.	Sokołowska Aleksandra	286.
Romejko Anna	149.	Siemienkowicz Konstanty	287.
Rencewiczew Piotr	163.	Siemienkowicz Maksymilian	295.
Rencewiczew Aleksandra	164.	Sieńkówna Józefa	299.
Rumel Władysław Ezechiel	165.	Sawicka Kazimiera	306.
Rutkowski Józef	169.	Supiński Stefan	310.
Roliłkówna Anna	185.	Świerzyński Bolesław Antoni	330.
Ruszkowska Michalina	187.	Śleszyński Władysław	342.
Rafałkówna Prakseida	189.	Strynkowska Michalina	349.
Rodzajewski Aleksander	198.	Straszewska Stanisława	358.
Rutkowska Bronisława	201.	T.	
Radomska Adolfa	203.	Tekieniówna Michalina	57.
Rutkowska Stefania	214.	Trykozówna Wiktoria	110.
Rutkowski Antoni	229.	Turczyńska Michalina	126.
Rutkowska Emilia	234.	Tekień Wincenty	173.
Rozko Jan	242.	Trykozówna Józefa	195.
Rutkowska Kamila	262.	Tołczykówna Władysława	202.
Rafałkówna Anna	265.	Tymiński Mieczysław	305.
Rafałko Stanisław	275.	Tekień Wincenty	334.
Rutkowski Adam	278.	U.	
Rafałkówna Adolfa	296.	Urbanówna Magdalena	132.
Rembalińska Paulina	308.	Ch.	
Rozko Anna	313.	Chojnowska Stefania	69.
Rafałkówna Stefania	317.	Chomówna Marianna	123.
Reszadkiewiczówna Bronisława	336.	Chojnowski Antoni	127.
Rutkowski Antoni	339.	Chojnowski Bolesław	238.
Rafałko Konstanty	355.		
Radzajewski Józef	365.		
S.			
Skarzyński Aleksander	17.		
Sadowski Stefan	32.		
Siemienkowiczówna Józefa	34.		
Świerzyńska Marianna	41.		
Sadkowska Franciszka	58.		
Skórzyńska Józefa	59.		

C.		Szydłowski Bolesław	119.
Cieciorko Stanisław	24.	Szeszko Antoni	127.
Ciborowska Karolina	72.	Szypcio Jan	160.
Ciborowski Bolesław	102.	Szałkowska Marianna	208.
Cimoch Paweł	154.	Szymulewski Antoni	230.
Ciborowska Katarzyna	245.	Szydłowski Antoni	250.
Cylwik Stefania	300.	Szorc Kazimierz	333.
Ciborowska Karolina	252.	Szeszko Bolesław	343.
Ciborowski Aleksander	356.	Szydłowska Bronisława	357.
Cz.		Szymulewska Adolfina	360.
Czerep Feliks	67.	Szklarowska Aleksandra	365.
Czajkowska Józefa	117.	Szcz.	
Czajkowski Franciszek	218.	Szczepański Wojciech	346.
Czerepówna Marianna	261.	Ja.	
Czajkowski Wojciech	263.	Januszczyk Aleksander	7.
Czerepówna Antonina	291.	Jabłonowska Adolfa	176.
Czyszewski Laurencjusz (Laurenty)	376.	Jaworowski Władysław	224.
Sz.		Jaworowska Marianna	256.
Szorc Józef	5.	Jabłonowski Zygmunt	312.
Szorcówna Marianna	25.		
Szorc Stanisław	29.		
Szorc Jan	73.		
Szeszkówna Kamila	75.		
Szorcówna Albina	83.		
Szydłowska Józefa	90.		

6. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dolistowskiej z 1885 roku

320		
Алфавитный Список метрических выписи о Родившихся Доллистовскаго Р. Католическаго Костела за 1885 годъ.		
№ по порядку	Название Имена и отчество Родившихся	№ метрики
1	Андрака Михалина Станиславовна	49
2	Андрельчикъ Антонъ Матеушовъ	70
3	Андрельчикъ Антонъ Павловъ	92
4	Андрака Розалія Фомовна	163
5	Андрельчикъ Юзефа Войтъховна	204
6	Бълявскій Адамъ Осиповъ	15
7	Барцевскій Иванъ Петровъ	47
8	Бореліовна Петронеля незаконнорожденная	53
9	Бълявскій Теофиль Ивановъ	55
10	Быкуць Теофиля Осиповна	90
11	Буржинскій Станиславъ Ивановъ	102
12	Борысевичъ Юсифъ Викентіевъ	114
13	Буржинская Розалія Юсифовна	121
14	Бърць Уршуля Антоновна	122
15	Барцевская Маріянна Матвѣевна	140
16	Борковская Михалина Петровна	142
17	Байковская Маріянна Викентіевна	137
18	Бялодзя Михалина Павловна	175
19	Бърць Адольфъ Юсифовъ	174
20	Буржинскій Семень Войтъховъ	179
21	Быкуць Маріянна Казиміровна	180
22	Бохенко Адамъ Антоновъ	186
23	Быкуць Александра Михайловна	209
24	Вишневскій Иванъ Лъоновъ	8

№ по порядку	Название Имена и отчество Родившихся	№ метрики
25	Вашкуць Александра Лаврентіевна	30
26	Вишневская Александра Матеушевна	36
27	Воѣвникъ Антонъ Игнатіевъ	50
28	Валушка Уршуля Ивановна	60
29	Валушка Антонъ Ивановъ	96
30	Валушка Уршуля Викентіевна	123
31	Висьневский Лаврентій Ивановъ	126
32	Валушка Альбинъ Францевъ	131
33	Валинскій Викентій Фадѣевъ	130
34	Воѣвода Иванъ Казиміровъ	139
35	Валенчикъ Александръ Адамовъ	143
36	Вержбицкій Лаврентін Іосифовъ	152
37	Василевскій Михайлъ Ивановъ	159
38	Воѣвода Казиміръ Константиновъ	183
39	Врочинскій Іосифъ Адамовъ	194
40	Войтулевиць Іосифъ Карловъ	195
41	Гросиковская Маріянна Матвѣевна	84
42	Гржегорчикъ Михалина Іосифовна	103
43	Гира Людвика Ивановна	117
44	Гира Агнешка Никодемовна	118
45	Гржегорчикъ Маріянна Францевна	173
46	Гржегорчикъ Маріянна Августиневна	127
47	Горошка Франць незаконнорожденный	165
48	Дець Казиміръ Якововъ	32
49	Дембовскій Бернардъ Павловъ	41
50	Дець Теофиля Станиславовна	45
51	Дець Уршуля Войтѣховна	68
52	Дроздь Станиславъ Матеушевъ	72

№ по порядку	Название Имена и отчество Родившихся	№ метрики
53	Должикъ Феликсъ Матеушевъ	77
54	Дець Адамъ Войтъховъ	82
55	Домбровская Антонина Матеушевна	85
56	Дець Адамъ Ивановъ	107
57	Дець Адамъ Мартиновъ	115
58	Домбровская Маріянна Каспровна	148
59	Дышкевичъ Михайль Лаврентіевъ	155
60	Дембовская Феликса Ивановна	161
61	Дець Розалія Станиславовна	162
62	Дзюба Станислава Казиміровна	169
63	Дроздь Петръ Петровъ	197
64	Жечко Константинъ Павловъ	5
65	Завацкая Агнешка Лаврентіевна	14
66	Зярнко Маріянна Лаврентіевна	88
67	Звировичъ Іосифъ Петровъ	197
68	Іока Михайль Францевъ	3
69	Іеленевскій Иванъ Антоновъ	111
70	Іока Степанъ Казиміровъ	134
71	Куць Станиславъ Викентіевъ	17
72	Ковальчукъ Маріянна Семеновна	19
73	Каминская Эфрызина Ивановна	28
74	Козьбѣль Маріянна Казиміровна	31
75	Котукъ Јозефа Андреевна	35
76	Кжывошь Казиміръ Викентіевъ	17
77	Ковальчукъ Александра Михайловна	39
78	Котукъ Анна Адамовна	52
79	Котуховская Анна Казиміровна	54
80	Кишла Александръ Антоновъ	59
81	Кишла Доминика Ивановна	62
82	Комоса Александра Андреевна	71

№ по порядку	Название Имена и отчество Родившихся	№ метрики
83	Ковальчук Осипъ Войтъховъ	75
84	Куликовская Камилія Стефановна	81
85	Коленда Маріянна Войтъховна	100
86	Кліоза Анна Андреевна	108
87	Клепацкая Анна Матвеевна	112
88	Каминскій Лаврентій Феликсовъ	120
89	Кульмачевская Валерія Михайловна	129
90	Котукъ Іосифъ Іосифовъ	128
91	Козьбѣль Анна Петровна	133
92	Комоса Матеушъ Фомовъ	136
93	Каминскій Станиславъ Іосифовъ	137
94	Кундзеревичъ Сузанна Антоновна	141
95	Кухарская Маріянна Павловна	140
96	Кухарская Јозефа Матеушевна	171
97	Комоса Александра Іосифовна	150
98	Криштопа Станиславъ незаконнорожден.	188
99	Корнець Јосифъ Казиміровъ	202
100	Кухарскій Иванъ Ивановъ	203
101	Лянго Александра Францевна	33
102	Лянго Адамъ Антоновъ	66
103	Лисевскій Петръ Мартиновъ	103
104	Лицфинко Альбина Ивановна	181
105	Лицфинко Маріянна Михайловна	189
106	Лукашевская Уршуля незаконнорожденная	65
107	Луць Антонъ Осиповъ	93
108	Луць Адамъ Ивановъ	167

№ по порядку	Название Имена и отчество Родившихся	№ метрики
109	Мацьевскій Адамъ Игнатієвъ	20
110	Мацьевскій Станиславъ Валеріановъ	24
111	Михалець Схолястина Матеушевна	46
112	Мисцеръ Антонина Викентіевна	74
113	Метельская Зофія Францевна	83
114	Моношко Владиславъ Антоновъ	87
115	Маѣвская Антонина Фадѣевна	98
116	Мархель Агнешка Іосифовна	160
117	Михневичъ Адамъ Казімировъ	176
118	Моношко Марія Александровна	187
119	Милевскій Франць Станиславовъ	190
120	Митросъ Анна Ивановна	207
121	Малишевскій Иванъ Лаврентієвъ	208
122	Моношко Феликсъ Феликсовъ	210
123	Несціоръ Казиміръ Антоновъ	37
124	Недзіолка Антонина Михайловна	80
125	Нарскій Іосифъ Якововъ	109
126	Намойликъ Лаврентій Іосифовъ	125
127	Орловскій Осипъ Францевъ	27
128	Ольшевскій Иванъ незаконорожденный	44
129	Оржеховская Александра Семеновна	76
130	Ожлянскій Константинъ Михайловъ	91
131	Пыжановскій Брониславъ Станиславовъ	9
132	Польковская Людвика Владиславовна	58
133	Павелко Антонъ Ивановъ	94
134	Павелко Иванъ Викентієвъ	129
135	Пикусъ Матеушъ Ивановъ	144
136	Пилюхевичъ Стефанія Антоновна	170
137	Пуцяты Станиславъ Ивановъ	184
138	Поплавскій Антонъ Павловъ	196

№ по порядку	Название Имена и отчество Родившихся	№ метрики
139	Романовский Карль Михайловъ	1
140	Романовский Болъславъ Станиславовъ	11
141	Рынкевичъ Александра Александровна	16
142	Романовский Юліян Ивановъ	25
143	Рынкевичъ Јосифъ Якововъ	26
144	Росьць Александръ Лаврентіевъ	57
145	Рековская Уршуля Ивановна	64
146	Рженницкая Маріянна Семеновна	95
147	Романовская Јозефа Андреевна	153
148	Рутковский Константинъ Антоновъ	178
149	Радзивонъ Иванъ Антоновъ	193
150	Романовская Стефанія Ивановна	199
151	Роугала Адольфъ Матвѣевъ	203
152	Станкевичъ Осипъ Станиславовъ	2
153	Соловѣй Агнешка Станиславовна	7
154	Савицкая Анна незаконнорожденная	34
155	Садовская Анна Петровна	42
156	Скурский Станиславъ Ивановъ	67
157	Славинский Иванъ Станиславовъ	69
158	Соловѣй Иванъ Матеушевъ	75
159	Семіонка Константинъ Станиславовъ	78
160	Станкевичъ Јозефа Осиповна	89
161	Сорока Антонъ Ивановъ	97
162	Соболевский Јосифъ Станиславовъ	104
163	Снарская Владислава Карловна	110
164	Стасълукъ Александръ Семеновъ	116
165	Свержбинский Александръ Даниловъ	119
166	Стасъла Иванъ Фадѣевъ	130
167	Семіонка Јозефа Антоновна	135

№ по порядку	Название Имена и отчество Родившихся	№ метрики
168	Сенькевичъ Јозефа Павловна	145
169	Сушко Розалія Станиславовна	168
170	Сосновская Маріянна Францевна	177
171	Соболевскій Станиславъ Ивановъ	191
172	Сенько Болъеславъ Антоновъ	192
173	Слейтеръ Јосифъ Ивановъ	200
174	Тарлецкая Стефанія Станиславовна	10
175	Точка Антонъ Осиповъ	63
176	Тройга Маріянна Фомовна	109
177	Тыськевичъ Анна Јосифовна	113
178	Талалай Розалія Фомовна	149
179	Талалай Стефанія Михайловна	150
180	Тарлецкая Людвика Францевна	185
181	Филипчукъ Адамъ Осиповъ	21
182	Фелотовичъ Александра Игнатіевна	23
183	Францишковичъ Стефанія Фомовна	48
184	Филипчукъ Доминика Ивановна	99
185	Филипчукъ Иванъ Јоахимовъ	172
186	Хвецько Иванъ Лаврентіевъ	18
187	Хильмонъ Маріянна Станиславовна	61
188	Ходакъ Анна Јосифовна	182
189	Цѣбля Станиславъ Ивановъ	12
190	Цимборъ Иванъ Лаврентіевъ	29
191	Цибулька Анна Павловна	86
192	Церопка Михаилъ Людвиковъ	158
193	Шипульская Іозефа Фомовна	22
194	Шипульскій Іосифъ Ивановъ	130

№ по порядку	Название Имена и отчество Родившихся	№ метрики
195	Шипульскій Адамъ Матеушевъ	134
196	Шипульская Стефанія Францевна	160
197	Шумская Анастасія Игнатіевна	200
198	Щесная Маріянна Фомовна	43
199	Щавинскій Войтъхъ Лаврентіевъ	56
200	Юрковская Розалія Александровна	74
201	Ясинская Анна Александровна	4
202	Яворовскій Казиміръ Петровъ	6
203	Янковскій Антонъ Ивановъ	13
204	Янковскій Казиміръ Осиповъ	40
205	Ядешко Стефанія Ивановна	51
206	Якубовскій Константинъ Семеновъ	100
207	Янковскій Иванъ Казиміровъ	154
208	Яблонская Михалина Александровна	157
209	Яникъ Иванъ Матвѣевъ	175
210	Янковскій Андрей Матеушевъ	198

Parafia dolistowska 1885 – komentarz

1) W alfabetycznym rejestrze parafii dolistowskiej z 1885 roku odnotowano 210 ochrzczonych dzieci, w tym 110 chłopców i 100 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano trzejelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię dziecka i miano odojcowskie, np. *Янковскій Казиміръ Осиповъ*, *Кжывошъ Казиміръ Викентіевъ*, *Монюшко Феликсъ Феликсовъ*; *Ясинская Анна Александровна*, *Котукъ Јозефа Андреевна*, *Дець Розалія Станиславовна*.

2) Nazwiska męskie, zawierające w swej strukturze sufiks *-ski*, odnotowano w wersji rosyjskiej, czyli z sufiksem *-skij (-skій)*, np. *Бѣлявскій Адамъ*

Осиповъ, Каминскій Лаврентій Феликсовъ, Рутковскій Константинъ Антоновъ, Соболевскій Станиславъ Ивановъ, Янковскій Андрей Матеушевъ.

- 3) Spis zawiera liczne egzemplifikacje innych typów nazwisk, bezsufiksalnych lub derywowanych różnymi sufiksami, np. *Луцъ Антонъ Осиповъ, Бохенко Адамъ Антоновъ, Сенько Болгьеславъ Антоновъ, Воѣвода Иванъ Казиміровъ, Рынкевичъ Јосифъ Якововъ, Соловѣй Иванъ Матеушевъ, Филипчукъ Адамъ Осиповъ, Яникъ Иванъ Матвѣевъ.*
- 4) Patronimy męskie miały formę przymiotników dzierzawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow (-ев/-ов)*, np. *Шипульскій Адамъ Матеушевъ, Точка Антонъ Осиповъ, Намойликъ Лаврентій Јосифовъ.*
- 5) W spisie można wyodrębnić trzy typy nazwisk identyfikujących ochrzczone dziewczynki: w postaci formacji z sufiksem *-ska (-ская)*, np. *Барцевская Маріянна Матвѣевна, Борковская Михалина Петровна, Кухарская Маріянна Павловна, Јурковская Розалія Александровна, Јасинская Анна Александровна*; formacje odojcowskie derywowane sufiksem *-овна (-овна)*; ten sposób ogranicza się do jednej egzemplifikacji: *Бореліовна Петронеля незаконнорожденная*, a także bardzo liczne nazwiska w formie męskiej, np. *Вашкуць Александра Лаврентіевна, Котукъ Анна Адамовна, Мисцеръ Антонина Викентіевна, Рынкевичъ Александра Александровна, Сенькевичъ Јозефа Павловна, Сушко Розалія Станиславовна, Тройга Маріянна Фомовна, Ходакъ Анна Јосифовна.*

Częste stosowanie tego ostatniego sposobu identyfikacji prawdopodobnie stanowiło rezultat rygorystycznego przestrzegania obowiązującego wówczas rozporządzenia o identyfikacji kobiet przy pomocy męskich form nazwisk.

- 6) Patronimy żeńskie w trzelementowych zestawieniach antroponimicznych występowały w typowej formie odojcowskiej, czyli posiadały sufiks *-овна (-овна)*, np. *Дець Теофиля Станиславовна, Лицфинко Альбина Ивановна, Шипульская Стефанія Францевна, Шумская Анастазія Игнатіевна.*
- 7) Imiona ochrzczonej dzieci podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антонъ, Андрей, Викентій, Иванъ, Игнатій, Јосифъ, Осипъ, Лаврентій, Матвей, Михальъ*, lub w wersji polskiej (m.in. z powodu braku stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Адамъ, Болеславъ, Доминикъ, Казиміръ,*

Люціянъ, Людвикъ, Матеушъ, Станиславъ, Теофиль, Юліянъ; imiona żeńskie odnotowano w wersji polskiej, np. *Агнъшка, Антонина, Вероника, Виктория, Доминика, Кристина, Магдалена, Маріанна, Марія, Михалина, Розалія, Станислава, Стефанія, Теофиля, Уршуля, Францишка*.

8) Ani razu nie nadano dziecku dwóch imion.

9) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki oraz adnotację *незаконнорожденная/незаконнорожденный* (nieślubna/nieślubny), odnotowano 6 przypadków: *Бореліовна Петронеля незаконнорожденная, Горошка Франць незаконнорожденный, Лукашевская Уршуля незаконнорожденная, Савицкая Анна незаконнорожденная, Криштопа Станиславъ незаконнорожден., Ольшевскій Иванъ незаконнорожденный*.

10) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г (g): *Horoszka/Goroszka – Горошка Франць незаконнорожденный*;
- samogłoski а, е zastąpiono połączeniami ем, ом, np. *Дѣбовски/Дѣбовска: Дембовскій Бернадъ Павловъ, Дембовская Феликса Ивановна, Дąbrowska: Домбровская Маріянна Каспровна*;
- polskie rz zastępowano połączeniem spółgłosek p i ж, np. *Burzyński/Burzyńska: Буржинская Розалія Іосифовна, Буржинскій Станиславъ Ивановъ, Wierzbicki: Вержбицкій Лаврентін Іосифовъ, Grzegorzczuk: Гржегорчикъ Маріянна Францевна, Гржегорчикъ Маріянна Августиновна, Гржегорчикъ Михалина Іосифовна, Orzechowska: Оржеховская Александра Семеновна, Świerzbiniński: Свержбинскій Александръ Даниловъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii dolistowskiej w wersji polskiej – zob. w następnej tabeli. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia dolistowska 1885 rok

Lp.	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
1	Andraka Michalina (Stanisławowna) c. Stanisława	49
2	Andrelczyk Antoni (Mateuszow) s. Mateusza	70
3	Andrelczyk Antoni (Pawłow) s. Pawła	92
4	Andraka Rozalia (Fomowna) c. Tomasza	163
5	Andrelczyk Józefa (Wojciechowna) c. Wojciecha	204
6	Bielawski Adam (Osipow) s. Józefa	15
7	Barszczewski Jan (Pietrow) s. Piotra	47
8	Borelówna Petronela nieślubna	53
9	Bielawski Teofil (Iwanow) s. Jana	55
10	Bykuć Teofila (Osipowna) c. Józefa	90
11	Burzyński Stanisław (Iwanow) s. Jana	102
12	Borysiewicz Józef (Wikientijew) s. Wincentego	114
13	Burzyńska Rozalia (Iosifowna) c. Józefa	121
14	Bierc Urszula (Antonowna) c. Antoniego	122
15	Barszczewska Marianna (Matwiejewna) c. Mateusza	140
16	Borkowska Michalina (Pietrowna) c. Piotra	142
17	Bajkowska Marianna (Wikientijewna) c. Wincentego	137
18	Białodzia Michalina (Pawłowna) c. Pawła	175
19	Bierc Adolf (Josifow) s. Józefa	174
20	Burzyński Siemion (Wojtiechow) s. Wojciecha	179
21	Bykuć Marianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	180
22	Bochenko Adam (Antonow) s. Antoniego	186
23	Bykuć Aleksandra (Michajłowna) c. Michała	209
24	Wiśniewski Jan (Leonow) s. Leona	8

Lp.	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
25	Waszkuć Aleksandra (Ławrentijewna) c. Laurentego	30
26	Wiśniewska Aleksandra (Mateuszewna) c. Mateusza	36
27	Wojewnik Antoni (Ignatijew) s. Ignacego	50
28	Wałaszka Urszula (Iwanowna) c. Jana	60
29	Wałaszka Antoni (Iwanow) s. Jana	96
30	Wałaszka Urszula (Wikientijewna) c. Wincentego	123
31	Waśniewski Laureny (Iwanow) s. Jana	126
32	Wałaszka Albin (Francew) s. Franciszka	131
33	Waliński Wincenty (Fadiejew) s. Tadeusza	130
34	Wojewoda Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	139
35	Waleńczuk Aleksander (Adamow) s. Adama	143
36	Wierzbicki Laurenty (Iosifow) s. Józefa	152
37	Wasilewski Michał (Iwanow) s. Jana	159
38	Wojewoda Kazimierz (Konstantinow) s. Konstantego	183
39	Wroczyński Józef (Adamow) s. Adama	194
40	Wojtulewicz Józef (Karłow) s. Karola	195
41	Grosikowska Marianna (Matwiejewna) c. Mateusza	84
42	Grzegorzczak Michalina (Iosifowna) c. Józefa	103
43	Gira Ludwika (Iwanowna) c. Jana	117
44	Gira Agnieszka (Nikodemowna) c. Nikodema	118
45	Grzegorzczak Marianna (Francewna) c. Franciszka	173
46	Grzegorzczak Marianna (Awgustinowna) c. Augustyna	127
47	Horoszka Franciszek nieślubny	165
48	Dec Kazimierz (Jakowow) s. Jakuba	32
49	Dembowski Bernard (Pawłow) s. Pawła	41
50	Dec Teofila (Stanisławowna) c. Stanisława	45
51	Dec Urszula (Wojtichowna) c. Wojciecha	68
52	Drozd Stanisław (Mateuszew) s. Mateusza	72

Lp.	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
53	Dołyk Feliks (Mateuszew) s. Mateusza	77
54	Dec Adam (Wojciechow) s. Wojciecha	82
55	Dąbrowska Antonina (Mateuszewna) c. Mateusza	85
56	Dec Adam (Iwanow) s. Jana	107
57	Dec Adam (Martinow) s. Marcina	115
58	Dąbrowska Marianna (Kasprowna) c. Kacpra	148
59	Dyszkiewicz Michał (Ławrentijew) s. Laurentego	155
60	Dębowska Feliksa (Iwanowna) c. Jana	161
61	Dec Rozalia (Stanisławowna) c. Stanisława	162
62	Dziuba Stanisława (Kazimirowna) c. Kazimierza	169
63	Drozd Piotr (Pietrow) s. Piotra	197
64	Rzeczko Konstanty (Pawłow) s. Pawła	5
65	Zawacka Agnieszka (Ławrentijewna) c. Laurentego	14
66	Ziarnko Marianna (Ławrentijewna) c. Laurentego	88
67	Zwirowicz Józef (Pietrow) s. Piotra	197
68	Joka Michał (Francew) s. Franciszka	3
69	Jeleniewski Jan (Antonow) s. Antoniego	111
70	Joka Stefan (Kazimirow) s. Kazimierza	134
71	Kuc Stanisław (Wikientijew) s. Wincentego	17
72	Kowalczuk Marianna (Siemienowna) c. Szymona	19
73	Kamińska Eufrozyna (Iwanowna) c. Jana	28
74	Koźbiel Marianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	31
75	Kotuk Józefa (Andrejewna) c. Andrzeja	35
76	Krzywosz Kazimierz (Wikientijew) s. Wincentego	17
77	Kowalczuk Aleksandra (Michaiłowna) c. Michała	39
78	Kotuk Anna (Adamowna) c. Adama	52
79	Kotuchowska Anna (Kazimirowna) c. Kazimierza	54
80	Kiszła Aleksander (Antonow) s. Antoniego	59
81	Kiszła Dominika (Iwanowna) c. Jana	62
82	Komosa Aleksandra (Andrejewna) c. Andrzeja	71

Lp.	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
83	Kowalczuk Józef (Wojtichow) s. Wojciecha	75
84	Kulikowska Kamila (Stiefanowna) c. Stefana	81
85	Kolenda Marianna (Wojtichowna) s. Wojciecha	100
86	Kłozka Anna (Andrejewna) c. Andrzeja	108
87	Klepacka Anna (Matwiejewna) c. Mateusza	112
88	Kamiński Laurenty (Feliksow) s. Feliksa	120
89	Kulmaczewska Waleria (Michałowna) c. Michała	129
90	Kotuk Józef (Iosifow) s. Józefa	128
91	Koźbiel Anna (Pietrowna) c. Piotra	133
92	Komosa Mateusz (Fomow) s. Tomasza	136
93	Kamiński Stanisław (Iosifow) s. Józefa	137
94	Kundzierewicz Zuzanna (Antonowna) c. Antoniego	141
95	Kucharska Marianna (Pawłowna) c. Pawła	140
96	Kucharska Józefa (Mateuszewna) c. Mateusza	171
97	Komosa Aleksandra (Iosifowna) c. Józefa	150
98	Krystopa Stanisław nieślubny	188
99	Korniec Józef (Kazimirow) s. Kazimierza	202
100	Kucharski Jan (Iwanow) s. Jana	203
101	Lango Aleksandra (Francewna) c. Franciszka	33
102	Lango Adam (Antonow) s. Antoniego	66
103	Lisiewski Piotr (Martinow) s. Marcina	103
104	Lićwinko Albina (Iwanowna) c. Jana	181
105	Lićwinko Marianna (Michałowna) c. Michała	189
106	Łukaszewska Urszula nieślubna	65
107	Łuszcz Antoni (Osipow) s. Józefa	93
108	Łuszcz Adam (Iwanow) s. Jana	167

Lp.	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
109	Maciejewski Adam (Ignatijew) s. Ignacego	20
110	Maciejewski Stanisław (Walerijanow) s. Waleriana	24
111	Michalec Scholastyna (Mateuszewna) c. Mateusza	46
112	Miścier Antonina (Wikientijew) s. Wincentego	74
113	Metelska Zofia (Francewna) c. Franciszka	83
114	Moniuszko Władysław (Antonow) s. Antoniego	87
115	Majewska Antonina (Fadiejewna) c. Tadeusza	98
116	Marchel Agnieszka (Iosifowna) c. Józefa	160
117	Michniewicz Adam (Kazimirow) s. Kazimierza	176
118	Moniuszko Maria (Aleksandrowna) c. Aleksandra	187
119	Milewski Franciszek (Stanisławow) s. Stanisława	190
120	Mitros Anna (Iwanowna) c. Jana	207
121	Maliszewski Jan (Ławrentijew) s. Laurentego	208
122	Moniuszko Feliks (Feliksow) s. Feliksa	210
123	Nieścior Kazimierz (Antonow) s. Antoniego	37
124	Niedziółka Antonina (Michaiłowna) c. Michała	80
125	Narski Józef (Jakowow) s. Jakuba	109
126	Namojlik Laurenty (Iosifow) s. Józefa	125
127	Orłowski Józef (Francew) s. Franciszka	27
128	Olszewski Jan nieślubny	44
129	Orzechowska Aleksandra (Siemienowna) c. Szymona	76
130	Oźlański Konstanty (Michaiłow) s. Michała	91
131	Pyrzanowski Bronisław (Stanisławow) s. Stanisława	9
132	Polkowska Ludwika (Władisławowna) c. Władysława	58
133	Pawełko Antoni (Iwanow) s. Jana	94
134	Pawełko Jan (Wikientijew) s. Wincentego	129
135	Pikus Mateusz (Iwanow) s. Jana	144
136	Piluchiewicz Stefania (Antonowna) c. Antoniego	170
137	Puciaty Stanisław (Iwanow) s. Jana	184
138	Popławski Antoni (Pawłow) s. Pawła	196

Lp.	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
139	Romanowski Karol (Michałow) s. Michała	1
140	Romanowski Bolesław (Stanisławow) s. Stanisława	11
141	Rynkiewicz Aleksandra (Aleksandrowna) c. Aleksandra	16
142	Romanowski Julian (Iwanow) s. Jana	25
143	Rynkiewicz Józef (Jakowow) s. Jakuba	26
144	Rość Aleksander (Ławrentijew) s. Laurentego	57
145	Rekowska Urszula (Iwanowna) c. Jana	64
146	Rzepnicka Marianna (Siemienowna) c. Szymona	95
147	Romanowska Józefa (Andrzejewna) c. Andrzeja	153
148	Rutkowski Konstanty (Antonow) s. Antoniego	178
149	Radziwon Jan (Antonow) s. Antoniego	193
150	Romanowska Stefania (Iwanowna) c. Jana	199
151	Rougała Adolf (Matwiejew) s. Mateusza	203
152	Stankiewicz Józef (Stanisławow) s. Stanisława	2
153	Sołowiej Agnieszka (Stanisławowna) c. Stanisława	7
154	Sawicka Anna nieślubna	34
155	Sadowska Anna (Pietrowna) c. Piotra	42
156	Skórski Stanisław (Iwanow) s. Jana	67
157	Sławiński Jan (Stanisławow) s. Stanisława	69
158	Sołowiej Jan (Mateuszew) s. Mateusza	75
159	Siemionka Konstanty (Stanisławow) s. Stanisława	78
160	Stankiewicz Józefa (Osipowna) c. Józefa	89
161	Soroka Antoni (Iwanow) s. Jana	97
162	Sobolewski Józef (Stanisławow) s. Stanisława	104
163	Snarska Władysława (Karłowna) c. Karola	110
164	Stasieluk Aleksander (Siemienow) s. Szymona	116
165	Świerzbiniński Aleksander (Daniłow) s. Daniela	119
166	Stasiela Jan (Fadiejew) s. Tadeusza	130
167	Siemionka Józefa (Antonowna) c. Antoniego	135

Lp.	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
168	Sieńkiewicz Józefa (Pawłowna) c. Pawła	145
169	Suszko Rozalia (Stanisławowna) c. Stanisława	168
170	Sosnowska Marianna (Francewna) c. Franciszka	177
171	Sobolewski Stanisław (Iwanow) s. Jana	191
172	Sieńko Bolesław (Antonow) s. Antoniego	192
173	Slejter Józef (Iwanow) s. Jana	200
174	Tarlecka Stefania (Stanisławowna) c. Stanisława	10
175	Toczka Antoni (Osipow) s. Józefa	63
176	Trojgo Marianna (Fomowna) c. Tomasza	109
177	Tyśkiewicz Anna (Iosifowna) c. Józefa	113
178	Tałałaj Rozalia (Fomowna) c. Tomasza	149
179	Tałałaj Stefania (Michaiłowna) c. Michała	150
180	Tarlecka Ludwika (Francewna) c. Franciszka	185
181	Filipczuk Adam (Osipow) s. Józefa	21
182	Fiedotowicz Aleksandra (Ignatijewna) c. Ignacego	23
183	Franciszkowicz Stefania (Fomowna) c. Tomasza	48
184	Filipczuk Dominika (Iwanowna) c. Jana	99
185	Filipczuk Jan (Ioachimow) s. Joachima	172
186	Chwećko Jan (Ławrentijew) s. Laurentego	18
187	Chilmon Marianna (Stanisławowna) c. Stanisława	61
188	Chodak Anna (Iosifowna) c. Józefa	182
189	Cebła Stanisław (Iwanow) s. Jana	12
190	Cymbor Jan (Ławrentijew) s. Laurentego	29
191	Cybulka Anna (Pawłowna) c. Pawła	86
192	Ceropka Michał (Ludwikow) s. Ludwika	158
193	Szypulska Józefa (Fomowna) c. Tomasza	22
194	Szypulski Józef (Iwanow) s. Jana	130

Lp.	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
195	Szypulski Adam (Mateuszew) s. Mateusza	134
196	Szypulska Stefania (Francewna) c. Franciszka	160
197	Szumaska Anastazja (Ignatijewna) c. Ignacego	200
198	Szczęсна Marianna (Fomowna) c. Tomasza	43
199	Szczawiński Wojciech (Ławrentijew) s. Laurentego	56
200	Jurkowska Rozalia (Aleksandrowna) c. Aleksandra	74
201	Jasińska Anna (Aleksandrowna) c. Aleksandra	4
202	Jaworowski Kazimierz (Pietrow) s. Piotra	6
203	Jankowski Antoni (Iwanow) s. Jana	13
204	Jankowski Kazimierz (Osipow) s. Józefa	40
205	Jadeszko Stefania (Iwanowna) c. Jana	51
206	Jakubowski Konstanty (Siemienow) s. Szymona	100
207	Jankowski Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	154
208	Jabłońska Michalina (Aleksandrowna) c. Aleksandra	157
209	Janik Jan (Matwiejew) s. Mateusza	175
210	Jankowski Andrzej (Mateuszew) s. Mateusza	198

7. Alfabetyczny spis urodzonych parafii knyszyńskiej z 1885 roku

Алфавитный Список метрических выписей родившихся
Книшинской Римско-Католической Приходской церкви за 1885 годъ.

№ метрики	Прозвание или фамилия, имя и отчество
А.	
9.	Адамска, Зузанна Петровна
29.	Адамска, Александра Казиміровна
37.	Андреевска, Анна Антоновна
Б.	
35.	Борковска, Маріанна Александровна
104.	Бъльскій, Адольфъ Андреевичъ
109.	Боуфаль, Александръ Осиповичъ
110.	Бъльскій, Осипъ Ивановичъ
121.	Буниковска, Анна Францевна
125.	Будкевичъ, Иванъ Ивановичъ
141.	Бълявецъ, Иванъ Казиміровичъ
154.	Буховецкі, Станиславъ незаконнорожденный
160.	Бълявецъ, Маріанна Андреевна
178.	Будкевичъ Александра Ивановна
183.	Бъльскій, Адамъ Андреевичъ
198.	Богуславскій, Осипъ Ивановичъ
202.	Бибинскій, Доменикъ Александровичъ
213.	Бржозъ, Антонъ Ивановичъ
233.	Бурневичъ, Анеля Болеславовна
234.	Бурачевска, Констанція Климентьевна
241.	Бакунъ, Иванъ Казиміровичъ
254.	Борковска, Софія Осиповна
324.	Брушевскій Станиславъ Петровичъ
345.	Бъляковскій, Петръ Францевичъ

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
372.	Брушевскій, Марцели Казиміровичъ
373.	Берковскій, Александръ незаконнорожденный
374.	Бълявецъ, Антонъ Ивановичъ
В.	
27.	Войтушко, Осипъ Войтеховичъ
40.	Вроблевскій, Осипъ Осиповичъ
51.	Винницка, Анна Францевна
74.	Вроблевскій, Александръ Константиновичъ
80.	Ворошило, Софія Викентьевна
91.	Василевска, Анна незаконнорожденная
114.	Возневскій, Вацлавъ Александровичъ
176.	Высоцкій, Игнатій Александровичъ
190.	Вроблевска, Якубина Андреевна
200.	Высоцкій, Александръ Ивановичъ
204.	Венчковскій, Станиславъ Петровичъ
232.	Высоцка, Софія Ивановна
239.	Вишневскій, Осипъ Мартиновичъ
275.	Войтушко, Михалина Ивановна
305.	Василевскій, Казимиръ Ивановичъ
331.	Василевскій, Антонъ Антоновичъ
344.	Высоцкій, Станиславъ Казиміровичъ
349.	Вышинска, Александра Павловна
356.	Винницкій, Осипъ Андреевичъ
364.	Вержбицкій, Петръ Осиповичъ
377.	Вроблевска, Стефанія Ивановна
Г.	
30.	Гавелко, Александра Осиповна
46.	Галашевска, Софія Иванова
52.	Годунова, Маріанна Ивановна
112.	Громъ, Александръ Ивановичъ
134.	Гловацка, Викторія Ивановна
138.	Гомановска, Антонина Андреевна
175.	Гонсецка, Анна Матвеевна

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
208.	Геберть, Осипъ Ивановичъ
237.	Годуновъ, Адамъ Андреевичъ
254.	Герватовскій, Викентій Мартиновичъ
313.	Галицкій, Феликсъ Андреевичъ
330.	Гавелко, Екатерина Матвеевна
336.	Громъ, Александра Викентьевна
355.	Грелецкій, Викентій Станиславовичъ
	Д.
5.	Данишевскій, Александръ Александровичъ
22.	Добржинска, Вероника Александровна
26.	Дзенгелевскій, Михаилъ Казиміровичъ
33.	Дубицка, Анна Бернардова
47.	Дзенись, Казиміръ Андреевичъ
63.	Добржинскій, Викентій Ксаверовичъ
73.	Дзенгелевска, Јузефа Антоновна
86.	Домбровскій, Геронимъ Константиновичъ
96.	Дзеконска, Јузефа Антоновна
101.	Дембовскій, Петръ Осиповичъ
122.	Декачь, Феликсъ Яковлевичъ
127.	Дашкевичъ, Казиміръ Ивановичъ
139.	Дземяновичъ, Маріанна Ивановна
143.	Дзевянтковскій, Осипъ Осиповичъ
158.	Дворянчикъ, Петръ Ивановичъ
166.	Дубицкій, Осипъ Матвеевичъ
174.	Дембовска, Анна Ивановна
185.	Дубицкій, Иванъ Павловичъ
228.	Дудзинска, Павлина Викентьевна
238.	Дзенгелевскій, Иванъ Константиновичъ
244.	Дембровскій, Станиславъ незаконнорожденный
252.	Дембровскій, Павелъ Александровичъ
270.	Дембровскій, Антонъ Феликсовичъ
302.	Дзенгелевскій, Осипъ Андреевичъ
317.	Дембровска, Каролина Осиповна

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
	Е.
19.	Еленевска, Ядвига – незаконнорожденная
	Ж.
13.	Желтковска, Екатерина Францевна
335.	Жуковска, Екатерина – незаконнорожденная
363.	Жолтковска, Софія, незаконнорожденная
	З.
44.	Зайковскій, Иванъ Осиповичъ
55.	Зайковскій, Осипъ Войтеховичъ
90.	Зайковскій, Викентій Петровичъ
116.	Зембровскій, Осипъ Александровичъ
145.	Залевскій, Болеславъ Павловичъ
147.	Змъйко, Якубина Матеушовна
186.	Залевскій, Осипъ Домениковичъ
212.	Змъйко, Болеславъ Константиновичъ
251.	Здановичъ, Константинъ Осиповичъ
262.	Залевскій, Иванъ Францевичъ
360.	Залевска, Александра Андреевна
	И.
211.	Игнатовска, Александра Осиповна
337.	Ивановскій, Константинъ Казиміровичъ
	І.
341.	Лозвицка, Софія Станиславовна
	К.
131.	Коханска, Валерія Осиповна
144.	Куликовскій, Болеславъ Ивановичъ
179.	Каминска, Павлина Викентьевна
180.	Карпинска, Анна Константиновна
181.	Коханскій, Болеславъ Станиславовичъ
189.	Красуцкій, Станиславъ Павловичъ
197.	Казакевичъ, Констанція Михайловна
201.	Кобешко, Екатерина Станиславовна
207.	Какареко, Осипъ Петровичъ

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
1.	Клепацкій, Брониславъ Антоновичъ
2.	Коханска, Јузефа, Викентьевна
6.	Кулеша, Валерія Адамовна
14.	Каминска, Анна Антоновна
15.	Конопко, Александръ Павловичъ
24.	Климовичъ, Камилія – незаконнорожденная
36.	Качинска, Бронислава Петровна
38.	Климовичъ, Станиславъ Казиміровичъ
39.	Красовска, Александра Викентьевна
43.	Кручковскій, Антонъ Ивановичъ
53.	Коханскій, Иванъ Андреевич
58.	Китлясь, Александръ Станиславовичъ
64.	Кшевскій, Станиславъ Григорьевичъ
66.	Карпинска, Емилія Александровна
67.	Калиновска, Јузефа Людовиковна
70.	Кобешко, Франць – незаконнорожденный
71.	Кобешко, Емилія – незаконнорожденная
81.	Кобешко, Александръ Людовиковичъ
83.	Какареко, Ефимъ Казиміровичъ
84.	Кручковскій, Константинъ Станиславовичъ
93.	Куржина, Франць Ивановичъ
95.	Карпинскій, Иванъ Антоновичъ
107.	Коханска, Маріанна Александровна
219.	Купецъ, Викентій Ивановичъ
230.	Кудзиновска, Маріанна Ивановна
246.	Кучинска, Софія Адольфовна
280.	Каспчинска, Бронислава Михаиловна
283.	Каминскій, Александръ Феликсовичъ
287.	Косцюкъ, Јузефа, Андреевна
288.	Кручковска, Павлина Казиміровна
290.	Купецъ, Осипъ Константиновичъ
292.	Крашевскій, Александръ Константиновичъ
293.	Козикъ, Осипъ Игнатьевичъ

} близнецы

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
245.	Коханскій, Осипъ Ивановичъ
300.	Карпинска, Софія Антоновна
314.	Карпинска, Екатерина Феликсовна
315.	Каминска, Стефанія Константиновна
318.	Кобешко, Маріанна Осиповна
320.	Коханскій, Константинъ Осиповичъ
321.	Климовичъ, Иванъ Осиповичъ
322.	Кулеша, Станиславъ Александровичъ
325.	Крузе, Станислава Ивановна
328.	Козакевичъ, Ромуалдъ Александровичъ
333.	Каменска, Александра Антоновна
342.	Крашевска, Валерія Константиновна
343.	Клепацка, Софія Ивановна
348.	Король, Осипъ Ивановичъ
352.	Куржино, Францишка Феликсовна
362.	Какареко, Гавріила Антоновна
366.	Каминска, Анна Станиславовна
369.	Климовичъ, Осипъ Бальтазаровичъ
371.	Кручковскій, Иванъ Антоновичъ
	Л.
16.	Лясковскій, Адамъ Казиміровичъ
28.	Лотовска, Стефанія Людовиговна
59.	Лазарчикъ, Елизавета Феликсовна
74.	Лясковскій, Игнатій Карловичъ
77.	Лямпартъ, Осипъ Викентьевичъ
89.	Ляковска, Аделя Осиповна
111.	Ляковска, Антонина Осиповна
150.	Лещинскій, Иванъ Игнатьевичъ
153.	Лазарчикъ, Сигизмундъ Станиславовичъ
193.	Липницка, Констанція Викентьевна
209.	Лоневскій, Александръ Войтеховичъ
217.	Лотовскій, Игнатій Викентьевичъ
243.	Ляковска, Александра Ивановна

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
267.	Лясковскій, Иванъ Осиповичъ
268.	Лазарчикъ, Маріанна Фомовна
282.	Лещинска, Стефанія Викентьевна
294.	Лукашевичъ, Осипъ Михайловичъ
298.	Лапинскій, Осипъ Александровичъ
301.	Лукашевичъ, Анна Войтеховна
308.	Лещинска, Емилія Фомовна
353.	Лещинска, Констанція Феликсовна
365.	Лапинскій, Осипъ Францевичъ
367.	Лещинска, Людвика Петровна
	М.
20.	Марковска, Павлина Ивановна
78.	Монько, Осипъ Яковлевичъ
98.	Марковскій, Осипъ Павловичъ
106.	Мозолевскій, Александръ Константиновичъ
126.	Марковскій, Брониславъ Осиповичъ
170.	Мерецка, Альбина Матвеевна
194.	Малиновска, Александра Михайловна
203.	Марковска, Емилія Казиміровна
224.	Мерецкій, Иванъ Павловичъ
257.	Марковска, Александра Антоновна
265.	Малесинскій, Адамъ Феликсовичъ
279.	Мрозъ, Осипъ Семеновичъ
285.	Малесинскій, Павелъ Ивановичъ
289.	Минкевичъ, Ядвига Александровна
	Н.
146.	Недзвѣдска, Ядвига Іуліановна
277.	Новицка, Маріанна Андреевна
312.	Новицка, Емилія Ивановна
	О.
48.	Ольковска, Бронислава Людвиковна
62.	Олесевиць, Станиславъ Петровичъ
69.	Ольковскій, Александръ Бернардовичъ

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
76.	Олесевиць, Маріанна Павловна
88.	Отщепенская, Доменика Станиславовна
94.	Островскій, Станиславъ Антоновичъ
129.	Освъѣцинска, Анна Ивановна
161.	Островска, Іустина Феликсовна
171.	Ольковскій, Викентій Фомовъ
214.	Освъѣцинска, Михалина Викентьевна
216.	Олдзеевскій, Брониславъ Михайловичъ
255.	Освъѣцинскій, Иванъ Ивановичъ
261.	Орловска, Францишка Александровна
263.	Олесевиць, Станиславъ Станиславовичъ
269.	Окрасинска, Софія Осиповна
284.	Обуховскій, Иванъ Станиславовичъ
339.	Обуховскій, Антонъ Казиміровичъ
368.	Олесевиць, Стефанія Семеновна
370.	Освъѣцинскій, Иванъ – незаконнорожденный
	П.
4.	Поплавскій, Александръ Ивановичъ
8.	Пуциловскій, Касперъ Ивановичъ
10.	Поплавска, Антонина Ивановна
11.	Повихровска, Екатерина Андреевна
21.	Повихровска, Камилія Адамовна
41.	Понятовскій, Викторъ Осиповичъ
45.	Поплавскій, Іуліанъ Ивановичъ
60.	Прибышевска, Анна Матеушовна
61.	Пуциловскій, Викентій Станиславовичъ
68.	Пахуцка, Анна Христофоровна
82.	Полинска, Гавріила Станиславовна
92.	Пекунко, Маріанна Войтеховна
108.	Подухъ, Петръ Павловичъ
117.	Поплавска, Стефанія Осиповна
123.	Пужевска, Емилія Викентьевна
133.	Повихровска, Феофила Ивановна

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
142.	Повихровска, Маріанна Антоновна
164.	Поплавскій, Осипъ Францевичъ
172.	Повихровска, Анна Фомовна
177.	Пекарскій, Осипъ Викентьевичъ
184.	Поплавска, Маріанна Петровна
188.	Пуцило, Александръ Александровичъ
191.	Повихровска, Анеля Осиповна
199.	Пухальска, Анна Петровна
205.	Пекунко, Маріанна Людвиковна
218.	Прибышь, Владиславъ Михайловичъ
221.	Пурта, Казиміръ Петровичъ
225.	Поплавскій, Андрей Ивановичъ
240.	Подухъ, Амелія Казиміровна
242.	Пашковскій, Станиславъ Казиміровичъ
245.	Поплавска, Маріанна Ивановна
260.	Полинска, Стефанія Ивановна
286.	Пужевска, Александра Францевна
297.	Петронюкъ, Франць Осиповичъ
299.	Полинскій, Иванъ Константиновичъ
303.	Повихровска, Анна Ивановна
310.	Прибышевскій, Осипъ Адамовичъ
316.	Пужевскій, Александръ Антоновичъ
332.	Полинска, Павлина Ивановна
357.	Пуржецкій, Осипъ Александровичъ
358.	Плонска, Ядвига Степановна
359.	Полинска, Оршуля Осиповна
	Р.
50.	Рожковска, Бронислава Ивановна
103.	Рогальска, Людвика Михайловна
105.	Рослянь, Александръ Осиповичъ
115.	Рожковскій, Антонъ Константиновичъ
120.	Рожковскій, Ксаверій Осиповичъ
135.	Рожковскій, Александръ Войтеховичъ

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
157.	Радзевичъ, Иванъ Матвеевичъ
220.	Рогальскій, Осипъ Павловичъ
223.	Рожковскій, Иванъ Станиславовичъ
250.	Рожковска, Анна Матвеевна
272.	Рошковска, Якубина Осиповна
357.	Ремишевскій, Станиславъ Францевичъ
	С.
3.	Станкевичъ, Осипъ Бальтазаровичъ
7.	Станкевичъ, Франць Матвеевичъ
18.	Словиковскій, Леонардъ Александровичъ
25.	Станкевичъ, Маріанна Людвиковна
32.	Стыпинска, Фекла Ивановна
42.	Станковска, Анна Стефановна
75.	Садовскій, Исидоръ Осиповичъ
97.	Смолко, Станиславъ Ивановичъ
99.	Спачко, Анна, незаконнорожденная
119.	Сокольскій, Антонъ Викентьевичъ
124.	Сидорскій, Доменикъ Ивановичъ
128.	Снопко, Петръ Яковлевичъ
132.	Станкевичъ, Леонора Людвиковна
136.	Сокольска, Маріанна Станиславовна
137.	Саковичъ, Антонъ Осиповичъ
140.	Сидорскій, Антонъ Феликсовичъ
149.	Станкевичъ, Осипъ Александровичъ
157.	Спачко, Казиміръ Александровичъ
159.	Спачко, Павлина Ивановна
162.	Сокольска, Маріанна Ивановна
165.	Сакъ, Констанція Фомовна
167.	Снопко, Викентій Ивановичъ
169.	Самуиловъ, Осипъ Фомовъ
173.	Свислоцка, Анна Адольфовна
187.	Смолко, Станиславъ Антоновичъ
195.	Снопко, Анна Фомовна

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
215.	Стыпинскій, Александръ Францевичъ
222.	Снарскій, Адамъ Андреевичъ
226.	Смолко, Болеславъ Осиповичъ
235.	Смолко, Анна Вавжинцова
236.	Серафиновъ, Михайль Матвеевичъ
247.	Стахурска, Констанція Станиславовна
248.	Стахурскій, Бернадъ Игнатъевичъ
253.	Сенко, Александръ Осиповичъ
258.	Скибицка, Гавріла Викентъевна
266.	Сенкевичъ, Констанція Казиміровна
276.	Снарскій, Осипъ Мартиновичъ
278.	Скорупскій, Петръ Петровичъ
296.	Смолко, Феликсъ Ефимовичъ
306.	Станкевичъ, Франць Ивановичъ
323.	Снарскій, Станиславъ Ивановичъ
327.	Станкевичъ, Јуліанъ Николаевичъ
329.	Снарска, Маріанна Осиповна
334.	Стахурска, Маріанна Антоновна
354.	Сакъ, Анна Викторова
	Т.
168.	Таремко, Анна Станиславовна
192.	Трибулевскій, Осипъ Людовиковичъ
227.	Талецкій, Людовикъ Карловичъ
231.	Трискуць, Антонъ Осиповичъ
281.	Таремко, Констанція – незаконнорожденная
340.	Трикозько, Казиміръ Антоновичъ
375.	Трикозько, Константинъ Фраицевичъ
	У.
54.	Урбановичъ, Владиславъ Владиславовичъ
148.	Урбановичъ, Антонъ Казиміровичъ
307.	Усцяновскій, Осипъ Андреевичъ
	Ф.
17.	Фальковска, Ванда Александровна

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
100.	Фрикозько, Иванъ Станиславовичъ
210.	Федоровичъ, Маріанна Ивановна Х.
49.	Ходко, Викентій Викентьевичъ
65.	Хржановскій, Константинъ Андреевичъ
256.	Хилинскій, Казимір Петровичъ
264.	Хилинска, Михалина Казиміровна Ц.
12.	Цильвикъ, Меланія Ивановна
23.	Цибулько, Леонардъ Леонардовичъ
31.	Цильвикъ, Петръ Игнатьевичъ
34.	Цишинска, Софія Станиславовна
72.	Цильвикъ, Станиславъ Александровичъ
85.	Цильвикъ, Осипъ Андреевичъ
87.	Цибулько, Константинъ Петровичъ
113.	Цильвикъ, Антонъ Антоновичъ
130.	Цибулько, Константинъ Ивановичъ
156.	Церехъ, Маріанна Ивановна
196.	Цибулько, Иванъ Ивановичъ
229.	Цильвикъ, Осипъ Яковлевичъ
249.	Церехъ, Анна Ивановна
309.	Цюпа Александръ Викентьевичъ
346.	Церехъ Осипъ Вавржинцовичъ ч.
376.	Чачковска, Антонина Александровна ш.
56.	Шиманскій, Казиміръ Войтеховичъ
57.	Шиманска, Емилиа Войтеховна
102.	Шимулевска, Екатерина Фомовна
118.	Шиманска, Софія, Антоновна
152.	Шиманскій, Александръ – незаконнорожденный
163.	Шляга, Анна Ивановна
182.	Шатковскій, Станиславъ Андреевичъ

№ метрики	Прозваніе или фамилія, имя и отчество
206.	Шиманскій, Осипъ Антоновичъ
291.	Шиманска, Маріанна Петровна
311.	Шишко, Александръ Осиповичъ
338.	Шимулевскій, Станиславъ Казиміровичъ
347.	Шимулевскій, Константинъ Осиповичъ
350.	Шиманска, Екатерина Михайловна
Ю.	
155.	Юргелевичъ, Антонъ Ивановичъ
273.	Юргелевичъ, Стефанія Антоновна
304.	Юргелевичъ, Станиславъ Войтеховичъ
Я.	
271.	Яблонска, Михалина Павловна
274.	Яжикъ, Јустина Викентьевна
319.	Яворскій, Владиславъ Виталисовъ
326.	Яблонскій, Станиславъ Михайловичъ
361.	Яблонска, Анна Матвеевна

Parafia knyszyńska 1885 – komentarz

1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii knyszyńskiej w 1885 roku odnotowano 377 osób, w tym 168 chłopców i 209 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano trzejelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Яблонскій Станиславъ Михайловичъ, Урбановичъ Антонъ Казиміровичъ, Купецъ Викентій Ивановичъ; Шиманска Екатерина Михайловна, Бълявецъ Маріанна Андреевна.*

W przypadku dzieci nieślubnych stosowano dwuelementowe zestawienia: nazwisko i imię, np. *Берковскій Александръ незаконнорожденный; Василевска Анна незаконнорожденная.*

2) W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skii*), np. *Дубицкій Иванъ Павловичъ, Кручковскій Иванъ Антоновичъ, Словицковскій Леонардъ Александровичъ.*

Spis zawiera liczne egzemplifikacje innych typów nazwisk bezsufiksalnych lub derywowanych różnymi sufiksami, np. *Цибулько Константинъ Петровичъ*, *Юргелевичъ Антонъ Ивановичъ*, *Петронюкъ Францъ Осиповичъ*, *Пурта Казиміръ Петровичъ*, *Король Осипъ Ивановичъ*, *Бакунъ Иванъ Казиміровичъ*.

- 3) W całym spisie patronimy męskie konsekwentnie tworzone od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ewicz/-owicz* (*-евич/-ович*), np. *Бѣльскій Адамъ Андреевичъ*, *Пекарскій Осипъ Викентьевичъ*, *Скорупскій Петръ Петровичъ*, *Цибулько Иванъ Ивановичъ*. Należy zaznaczyć, że jest to wyjątkowa sytuacja, pomimo że taka forma była zgodna ze standardami rosyjskiego zwyczaju nazewniczego. W trzelementowych zestawieniach antroponicznych, użytych w spisach kilku innych parafii, patronim ma formę przymiotnika dzierżawczego utworzonego przy pomocy formantu *-ew/-ow*.
- 4) Liczne nazwiska żeńskie derywowane sufiksem *-ska*, zachowały polską postać, np. *Высоцка Софія Ивановна*, *Сокольска Маріанна Ивановна*, *Шимилевска Екатерина Фомовна*; tylko jedno nazwisko ma rosyjską końcówkę: *Отцепенская Доменика Станиславовна*.
- 5) Inne nazwiska kobiet, zgodnie z wymogami władz carskich, odnotowano w formie męskiej, np. *Будкевичъ Александра Ивановна*, *Войтушко Михалина Ивановна*, *Змѣйко Якубина Матеушовна*, *Лазарчикъ Маріанна Фомовна*, *Кулеша Валерія Адамовна*, *Громъ Александра Викентьевна*.

W rejestrze znalazła się jedna egzemplifikacja struktury charakterystycznej dla kobiet zamężnych, która była utworzona przy pomocy sufiksu *-owa*, np. *Годунова Маріанна Ивановна*.

- 6) Patronimy żeńskie w trzelementowych zestawieniach antroponicznych występowały w typowej formie odojcowskiej, czyli posiadały patronimiczny sufiks *-ówna* (*-евна -овна*), np. *Лецинска Емилија Фомовна*, *Пужевска Емилија Викентьевна*, *Цильвикъ Меланія Ивановна*; w jednym przypadku patronim utworzono przy pomocy używanego do derywacji kobiet zamężnych sufiksu *-owa* (*-ева/-ова*): *Смолко Анна Вавжинцова*.

Z punktu widzenia tradycyjnego polskiego zwyczaju tego typu struktura była niewłaściwa.

7) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka oraz adnotację незаконнорожденный/незаконнорожденная, co oznaczało nieślubny/nieślubna; odnotowano 13 przypadków, np. *Буховецкі Станиславъ незаконнорожденный*, *Шиманскій Александръ незаконнорожденный*; *Спачко Анна незаконнорожденная*, *Таремко Констанція незаконнорожденная*.

8) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Антонъ, Андрей, Викентій, Георгій, Григорій, Иванъ, Михаилъ, Осипъ, Францъ, Яковъ*; *Анастазія, Гавріла, Елена, Ева, Екатерина, Елисавета, Павлина (Paulina), Софія/Зофья, Фекла*; w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Адамъ, Адольфъ, Бернардъ, Болеславъ, Брониславъ, Викторъ, Владиславъ Казимиръ, Кароль, Людвикъ, Матеушъ, Ромуальд, Северинъ, Станиславъ, Феликсъ, Юльянъ*; *Антонина, Бронислава, Вероника, Викторія, Емилиа, Казимира, Кляра, Констанція, Людвика, Маріанна, Марія, Михалина, Стефанія, Фелиція, Теофіля, Феликса, Францишка, Юзефа, Ядвига*.

Nadawano też imiona jednakowo brzmiące, a zarazem wspólne dla obu kultur, np. *Петръ, Александра, Анна, Марія*.

9) Ani razu nie nadano dziecku dwóch imion.

10) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim g, np. Halicki: *Галицкій Феликсъ Андреевичъ*, Hodus/Hodusowa: *Годуновъ Адамъ Андреевичъ, Годунова Маріанна Ивановна*, Hebert: *Гебертъ Осипъ Ивановичъ*, Homanowska: *Гомановска Антонина Андреевна*;
- samogłoski a, ę zastąpiono połączeniami em, en, om, on, np. Gąsiecka: *Гонсецка Анна Матвеевна*, Dąbrowski: *Домбровскій Геронимъ Константиновичъ*, Dębrowska: *Дембровска Каролина Осиповна*, Dębrowski: *Дембровскій Павелъ Александровичъ, Дембровскій Антонъ Феликсовичъ*, Dziegielewska: *Дзенгелевска Јузефа Антоновна*, Dziegielewski: *Дзенгелевскій Осипъ Андреевичъ, Дзенгелевскій Михаилъ Казимировичъ*, Dziewiątkowski: *Дзевянтковскій Осипъ Осиповичъ*, Dębowska: *Дембовска Анна Ивановна*, Dębowski: *Дембовскій Петръ Осиповичъ*, Zębrowski: *Зембровскій Осипъ Александровичъ*;

- polskie ó zastąpiono rosyjskim o: Wróblewska: *Вроблевска Стефанія Ивановна*, Sokólska: *Сокольска Маріанна Станиславовна*, Sokólski: *Сокольскій Антонъ Викентьевичъ*, Żółtkowska: *Жолтковска Софія незаконно-рожденная*;
- polskie rz zastępowano połączeniem rosyjskiego p i ж, np. Wierzbicki: *Вержбицкій Петръ Осиповичъ*, Dobrzyński: *Добржинскій Викентій Ксаверовичъ*, Chrzapowski: *Хржановскій Константинъ Андреевичъ*, Kurzupa: *Куржина Франць Ивановичъ*, Purzecki: *Пуржецкій Осипъ Александровичъ*, rzadziej rosyjskim p, np. Dworzańczyk: *Дворянчикъ Петръ Ивановичъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii knyszyńskiej w wersji polskiej – zobacz w kolejnej tabeli. W trzejelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Michajłow) – syn Michała (w skrócie s.), zamiast (Iwanowna) – córka Jana (w skrócie c.). W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania tej samej kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia knyszyńska 1885 rok

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwisko, imię i patronimik
	A.
9.	Adamska Zuzanna (Pietrowna) c. Piotra
29.	Adamska Aleksandra (Kazimirowna) c. Kazimierza
37.	Andrejewska Anna (Antonowna) c. Antoniego
	B.
35.	Borkowska Marianna (Aleksandrowna) c. Aleksandra
104.	Bielski Adolf (Andrejewicz) s. Andrzeja
109.	Boufal Aleksander (Osipowicz) s. Józefa
110.	Bielski Józef (Iwanowicz) s. Jana
121.	Bunikowska Anna (Francewna) c. Franciszka
125.	Budkiewicz Jan (Iwanowicz) s. Jana
141.	Bielawiec Jan (Kazimirowicz) s. Kazimierza
154.	Buchowiecki Stanisław nieślubny
160.	Bielawiec Marianna (Andrejewna) c. Andrzeja
178.	Budkiewicz Aleksandra (Iwanowna) c. Jana
183.	Bielski Adam (Andrejewicz) s. Andrzeja
198.	Bogusławski Józef (Iwanowicz) s. Jana
202.	Bubiński Dominik (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
213.	Brzoź Antoni (Iwanowicz) s. Jana
233.	Burniewicz Aniela (Bolesławowna) c. Bolesława
234.	Buraczewska Konstancja (Klimientjewna) c. Klementego
241.	Bakun Jan (Kazimirowicz) s. Kazimierza
254.	Borkowska Zofia (Osipowna) c. Józefa
324.	Bruszewski Stanisław (Pietrowicz) s. Piotra
345.	Bielakowski Piotr (Francewicz) s. Franciszka

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
372.	Bruszewski Marcełi (Kazimirowicz) s. Kazimierza
373.	Berkowski Aleksander nieślubny
374.	Bielawiec Antoni (Iwanowicz) s. Jana
W.	
27.	Wojtuszek Józef (Wojciechowicz) s. Wojciecha
40.	Wróblewski Józef (Osipowicz) s. Józefa
51.	Winnicka Anna (Francewna) c. Franciszka
74.	Wróblewski Aleksander (Konstantinowicz) s. Konstantego
80.	Woroszyło Zofia (Wikientjewna) c. Wincentego
91.	Wasilewska Anna nieślubna
114.	Woźniewski Waclaw (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
176.	Wysocki Ignacy (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
190.	Wróblewska Jakubina (Andrejewna) c. Andrzeja
200.	Wysocki Aleksander (Iwanowicz) s. Jana
204.	Wienczkowski Stanisław (Pietrowicz) s. Piotra
232.	Wysocka Zofia (Iwanowna) c. Jana
239.	Wiszniewski Józef (Martinow) s. Marcina
275.	Wojtuszek Michalina (Iwanowna) c. Jana
305.	Wasilewski Kazimierz (Iwanowicz) s. Jana
331.	Wasilewski Antoni (Antonowicz) s. Antoniego
344.	Wysocki Stanisław (Kazimirowicz) s. Kazimierza
349.	Wyszyńska Aleksandra (Pawłowna) c. Pawła
356.	Winnicki Józef (Andrejewicz) s. Andrzeja
364.	Wierzbicki Piotr (Osipowicz) s. Józefa
377.	Wróblewska Stefania (Iwanowna) c. Jana
G./H.	
30.	Gawełko Aleksandra (Osipowna) c. Józefa
46.	Gałaszewska Zofia (Iwanowna) c. Jana
52.	Hodunowa Marianna (Iwanowna) c. Jana
112.	Grom Aleksander (Iwanowicz) s. Jana
134.	Głowacka Wiktoria (Iwanowna) c. Jana
138.	Homanowska Antonina (Andrejewna) c. Andrzeja
175.	Gąsiecka Anna (Matwiejewna) c. Mateusza

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
208.	Hebert Józef (Iwanowicz) s. Jana
237.	Hodunow Adam (Andrejewicz) s. Andrzeja
254.	Gerwatowski Wincenty (Martinowicz) s. Marcina
313.	Halicki Feliks (Andrejewicz) s. Andrzeja
330.	Gawęłko Katarzyna (Matwiejewna) c. Mateusza
336.	Grom Aleksandra (Wikientjewna) c. Wincentego
355.	Grelecki Wincenty (Stanisławowicz) s. Stanisława
D.	
5.	Daniszewski Aleksander (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
22.	Dobrzyńska Weronika (Aleksandrowna) c. Aleksandra
26.	Dzięgielewski Michał (Kazimirowicz) s. Kazimierza
33.	Dubicka Anna (Bernardowa) c. Bernarda
47.	Dzienis Kazimierz (Andrejewicz) s. Andrzeja
63.	Dobrzyński Wincenty (Ksawerowicz) s. Ksawerego
73.	Dzięgielewska Józefa (Antonowna) c. Antoniego
86.	Dąbrowski Hieronim (Konstantinowicz) s. Konstantego
96.	Dziekońska Józefa (Antonowna) c. Antoniego
101.	Dembowski Piotr (Osipowicz) s. Józefa
122.	Dekacz Feliks (Jakowlewicz) s. Jakuba
127.	Daszkiewicz Kazimierz (Iwanowicz) s. Jana
139.	Dziemianowicz Marianna (Iwanowna) c. Jana
143.	Dziewiątkowski Józef (Osipowicz) s. Józefa
158.	Dworzańczyk Piotr (Iwanowicz) s. Jana
166.	Dubicki Józef (Matwiejewicz) s. Mateusza
174.	Dembowska Anna (Iwanowna) c. Jana
185.	Dubicki Jan (Pawłowicz) s. Pawła
228.	Dudzińska Paulina (Wikientjewna) c. Wincentego
238.	Dzięgielewski Jan (Konstantinowicz) s. Konstantego
244.	Dębrowski Stanisław nieślubny
252.	Dębrowski Paweł (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
270.	Dębrowski Antoni (Feliksowicz) s. Feliksa
302.	Dzięgielewski Józef (Andrejewicz) s. Andrzeja
317.	Dębrowska Karolina (Osipowna) c. Józefa

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
	Je.
19.	Jeleniewska Jadwiga – nieślubna
	Ż.
13.	Żełtkowska Katarzyna (Francewna) c. Franciszka
335.	Żukowska Katarzyna nieślubna
363.	Żółtkowska Zofia nieślubna
	Z.
44.	Zajkowski Jan (Osipowicz) s. Józefa
55.	Zajkowski Józef (Wojciechowicz) s. Wojciecha
90.	Zajkowski Wincenty (Pietrowicz) s. Piotra
116.	Zębrowski Józef (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
145.	Zalewski Bolesław (Pawłowicz) s. Pawła
147.	Zmiejsko Jakubina (Mateuszowna) c. Mateusza
186.	Zalewski Józef (Domienikowicz) s. Dominika
212.	Zmiejsko Bolesław (Konstantinowicz) s. Konstantego
251.	Zdanowicz Konstanty (Osipowicz) s. Józefa
262.	Zalewski Jan (Francewicz) s. Franciszka
360.	Zalewska Aleksandra (Andrejewna) c. Andrzeja
	I.
211.	Ignatowska Aleksandra (Osipowna) c. Józefa
337.	Ignatowski Konstanty (Kazimirowicz) s. Kazimierza
	J.
341.	Jóźwicka Zofia (Stanisławowna) c. Stanisława
	K.
131.	Kochańska Waleria (Osipowna) c. Józefa
144.	Kulikowski Bolesław (Iwanowicz) s. Jana
179.	Kamińska Paulina (Wikientjewna) c. Wincentego
180.	Karpińska Anna (Konstantinowna) c. Konstantego
181.	Kochański Bolesław (Stanisławowicz) s. Stanisława
189.	Krasucki Stanisław (Pawłowicz) s. Pawła
197.	Kazakiewicz Konstancja (Michaiłowna) c. Michała
201.	Kobeszko Katarzyna (Stanisławowna) c. Stanisława
207.	Kakareko Józef (Pietrowicz) s. Piotra

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
1.	Klepacki Broniśław (Antonowicz) s. Antoniego
2.	Kochańska Józefa (Wikientjewna) c. Wincentego
6.	Kulesza Waleria (Adamowna) c. Adama
14.	Kamińska Anna (Antonowna) c. Antoniego
15.	Konopko Aleksander (Pawłowicz) s. Pawła
24.	Klimowicz Kamila – nieślubna
36.	Kaczyńska Broniśława (Pietrowna) c. Piotra
38.	Klimowicz Stanisław (Kazimirowicz) s. Kazimierza
39.	Krasowska Aleksandra (Wikientjewna) c. Wincentego
43.	Kruczkowski Antoni (Iwanowicz) s. Jana
53.	Kochański Jan (Andrejewicz) s. Andrzeja
58.	Kitlas Aleksander (Stanisławowicz) s. Stanisława
64.	Krzewski Stanisław (Grigorjewicz) s. Grzegorza
66.	Karpińska Emilia (Aleksandrowna) c. Aleksandra
67.	Kalinowska Józefa (Ludwikowna) c. Ludwika
70.	Kobeszko Franciszek – nieślubny
71.	Kobeszko Emilia – nieślubna
81.	Kobeszko Aleksander (Ludwikow) s. Ludwika
83.	Kakareko Jefim (Kazimirowicz) s. Kazimierza
84.	Kruczkowski Konstanty (Stanisławowicz) s. Stanisława
93.	Kurzyzna Franciszek (Iwanowicz) s. Jana
95.	Karpiński Jan (Antonowicz) s. Antoniego
107.	Kochańska Marianna (Aleksandrowna) c. Aleksandra
219.	Kupiec Wincenty (Iwanowicz) s. Jana
230.	Kudzinowska Marianna (Iwanowna) c. Jana
246.	Kuczyńska Zofia (Adolfowna) c. Adolfa
280.	Kaspczyńska Broniśława (Michaiłowna) c. Michała
283.	Kamiński Aleksander (Feliksowicz) s. Feliksa
287.	Kościuk Józefa (Andrejewna) c. Andrzeja
288.	Kruczkowska Paulina (Kazimirowna) c. Kazimierza
290.	Kupiec Józef (Konstantinowicz) s. Konstantego
292.	Kraszewski Aleksander (Konstantinowicz) s. Konstantego
293.	Kozik Józef (Ignatjewicz) s. Ignacego

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
245.	Kochański Józef (Iwanowicz) s. Jana
300.	Karpińska Zofia (Antonowna) c. Antoniego
314.	Karpińska Katarzyna (Feliksowna) c. Feliksa
315.	Kamińska Stefania (Konstantinowna) c. Konstantego
318.	Kobeszko Marianna (Osipowna) c. Józefa
320.	Kochański Konstanty (Osipowicz) s. Józefa
321.	Klimowicz Jan (Osipowicz) s. Józefa
322.	Kulesza Stanisław (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
325.	Krauze Stanisława (Iwanowna) c. Jana
328.	Kozakiewicz Romuald (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
333.	Kamieńska Aleksandra (Antonowna) c. Antoniego
342.	Kraszewska Waleria (Konstantinowna) c. Konstantego
343.	Klepacka Zofia (Iwanowna) c. Jana
348.	Korol Józef (Iwanowicz) s. Jana
352.	Kurzyno Franciszka (Feliksowna) c. Feliksa
362.	Kakareko Gabriela (Antonowna) c. Antoniego
366.	Kamińska Anna (Stanisławowna) c. Stanisława
369.	Klimowicz Józef (Baltazarowicz) s. Baltazara
371.	Kruczkowski Jan (Antonowicz) s. Antoniego
	L./Ł.
16.	Laskowski Adam (Konstantinowicz) s. Konstantego
28.	Łotowska Stefania (Ludwikowna) c. Ludwika
59.	Łazarczyk Elżbieta (Feliksowna) c. Feliksa
74.	Laskowski Ignacy (Karłowicz) s. Karola
77.	Lampart Józef (Wikientjewicz) s. Wincentego
89.	Laskowska Adela (Osipowna) c. Józefa
111.	Laskowska Antonina (Osipowna) c. Józefa
150.	Leszczyński Jan (Ignatjewicz) s. Ignacego
153.	Łazarczyk Zygmunt (Stanisławowicz) s. Stanisława
193.	Lipnicka Konstancja (Wikientjewna) c. Wincentego
209.	Łoniewski Aleksander (Wojtichowicz) s. Wojciecha
217.	Łotowski Ignacy (Wikientjewicz) s. Wincentego
243.	Laskowska Aleksandra (Iwanowna) c. Jana

Nr metryki	Przezwisko lub nazwisko, imię i patronimik
267.	Laskowski Jan (Osipowicz) s. Józefa
268.	Łazarczyk Marianna (Fomowna) c. Tomasza
282.	Leszczyńska Stefania (Wikientjewna) c. Wincentego
294.	Łukaszewicz Józef (Michaiłowicz) s. Michała
298.	Łapiński Józef (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
301.	Łukaszewicz Anna (Wojtichowna) c. Wojciecha
308.	Leszczyńska Emilia (Fomowna) c. Tomasza
353.	Leszczyńska Konstancja (Feliksowna) c. Feliksa
365.	Łapiński Józef (Francewicz) s. Franciszka
367.	Leszczyńska Ludwika (Pietrowna) c. Piotra
	M.
20.	Markowska Paulina (Iwanowna) c. Jana
78.	Mońko Józef (Jakowlewicz) s. Jakuba
98.	Markowski Józef (Pawłowicz) s. Pawła
106.	Mozolewski Aleksander (Konstantinowicz) s. Konstantego
126.	Markowski Bronisław (Osipowicz) s. Józefa
170.	Merecka Albina (Matwiejewna) c. Mateusza
194.	Malinowska Aleksandra (Michaiłowna) c. Michała
203.	Markowska Emilia (Kazimirowna) c. Kazimierza
224.	Merecki Jan (Pawłowicz) s. Pawła
257.	Markowska Aleksandra (Antonowna) c. Antoniego
265.	Malesiński Adam (Feliksowicz) s. Feliksa
279.	Mróz Józef (Siemienowicz) s. Szymona
285.	Malesiński Paweł (Iwanowicz) s. Jana
289.	Minkiewicz Jadwiga (Aleksandrowna) c. Aleksandra
	N.
146.	Niedźwiedzka Jadwiga (Julianowna) c. Juliana
277.	Nowicka Marianna (Andrejewna) c. Andrzeja
312.	Nowicka Emilia (Iwanowna) c. Jana
	O.
48.	Olkowska Bronisława (Ludwikowna) c. Ludwika
62.	Olesiewicz Stanisław (Pietrowicz) s. Piotra
69.	Olkowski Aleksander (Bernardowicz) s. Bernarda

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
76.	Olesiewicz Marianna (Pawłowna) c. Pawła
88.	Otszczepieńska Dominika (Stanisławowna) c. Stanisława
94.	Ostrowski Stanisław (Antonowicz) s. Antoniego
129.	Oświecińska Anna (Iwanowna) c. Jana
161.	Ostrowska Justyna (Felihsowna) c. Feliksa
171.	Olkowski Wincenty (Fomow) s. Tomasza
214.	Oświecińska Michalina (Wikientjewna) c. Wincentego
216.	Ołdziejewski Bronisław (Michaiłowicz) s. Michała
255.	Oświeciński Jan (Iwanowicz) s. Jana
261.	Orłowska Franciszka (Aleksandrowna) c. Aleksandra
263.	Olesiewicz Stanisław (Stanisławowicz) s. Stanisława
269.	Okraśińska Zofia (Osipowna) c. Józefa
284.	Obuchowski Jan (Stanisławowicz) s. Stanisława
339.	Obuchowski Antoni (Kazimirowicz) s. Kazimierza
368.	Olesiewicz Stefania (Siemienowna) c. Szymona
370.	Oświeciński Jan – nieślubny
P.	
4.	Popławski Aleksander (Iwanowicz) s. Jana
8.	Puciłowski Kacper (Iwanowicz) s. Jana
10.	Popławska Antonina (Iwanowna) c. Jana
11.	Powichrowska Katarzyna (Andrejewna) c. Andrzeja
21.	Powichrowska Kamila (Adamowna) c. Adama
41.	Poniatowski Wiktor (Osipowicz) s. Józefa
45.	Popławski Julian (Iwanowicz) s. Jana
60.	Przybyszewska Anna (Mateuszowna) c. Mateusza
61.	Puciłowski Wincenty (Stanisławowicz) s. Stanisława
68.	Pachucka Anna (Christoforowna) c. Krzysztofa
82.	Polińska Gabriela (Stanisławowna) c. Stanisława
92.	Piekunko Marianna (Wojtichowna) c. Wojciecha
108.	Poduch Piotr (Pawłowicz) s. Pawła
117.	Popławska Stefania (Osipowna) c. Józefa
123.	Purzewska Emilia (Wikientjewna) c. Wincentego
133.	Powichrowska Teofila (Iwanowna) c. Jana

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
142.	Powichrowska Marianna (Antonowna) c. Antoniego
164.	Popławski Józef (Francewicz) s. Franciszka
172.	Powichrowska Anna (Fomowna) c. Tomasza
177.	Piekarski Józef (Wikientjewicz) s. Wincentego
184.	Popławska Marianna (Pietrowna) c. Piotra
188.	Puciło Aleksander (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
191.	Powichrowska Aniela (Osipowna) c. Józefa
199.	Puchalska Anna (Pietrowna) c. Piotra
205.	Piekunko Marianna (Ludwikowna) c. Ludwika
218.	Przybysz Władysław (Michaiłowicz) s. Michała
221.	Purta Kazimierz (Pietrowicz) s. Piotra
225.	Popławski Andrzej (Iwanowicz) s. Jana
240.	Poduch Amelia (Kazimirowna) c. Kazimierza
242.	Paskowski Stanisław (Kazimirowicz) s. Kazimierza
245.	Popławska Marianna (Iwanowna) c. Jana
260.	Polińska Stefania (Iwanowna) c. Jana
286.	Purzewska Aleksandra (Francewna) c. Franciszka
297.	Petroniuk Franciszek (Osipowicz) s. Józefa
299.	Poliński Jan (Konstantinowicz) s. Konstantego
303.	Powichrowska Anna (Iwanowna) c. Jana
310.	Przybyszewski Józef (Adamowicz) s. Adama
316.	Purzewski Aleksander (Antonowicz) s. Antoniego
332.	Polińska Paulina (Iwanowna) c. Jana
357.	Purzecki Józef (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
358.	Płńska Jadwiga (Stiepanowna) c. Stefana
359.	Polińska Urszula (Osipowna) c. Józefa
R.	
50.	Rożkowska Bronisława (Iwanowna) c. Jana
103.	Rogalska Ludwika (Michaiłowna) c. Michała
105.	Rosłan Aleksander (Osipowicz) s. Józefa
115.	Rożkowski Antoni (Konstantinowicz) s. Konstantego
120.	Rożkowski Ksawery (Osipowicz) s. Józefa
135.	Rożkowski Aleksander (Wojtichowicz) s. Wojciecha

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
157.	Radzewicz Jan (Matwiejewicz) s. Mateusza
220.	Rogalski Józef (Pawłowicz) s. Pawła
223.	Rożkowski Jan (Stanisławowicz) s. Stanisława
250.	Rożkowska Anna (Matwiejewna) c. Mateusza
272.	Roszkowska Jakubina (Osipowna) c. Józefa
357.	Remiszewski Stanisław (Francewicz) s. Franciszka
	S.
3.	Stankiewicz Józef (Baltazarowicz) s. Baltazara
7.	Stankiewicz Franciszek (Matwiejewicz) s. Mateusza
18.	Słowikowski Leonard (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
25.	Stankiewicz Marianna (Ludwikowna) c. Ludwika
32.	Stypińska Tekla (Iwanowna) c. Jana
42.	Stankowska Anna (Stiefanowna) c. Stefana
75.	Sadowski Izydor (Osipowicz) s. Józefa
97.	Smolko Stanisław (Iwanowicz) s. Jana
99.	Spaczko Anna nieślubna
119.	Sokółski Antoni (Wikientjewicz) s. Wincentego
124.	Sidorski Dominik (Iwanowicz) s. Jana
128.	Snopko Piotr (Jakowlewicz) s. Jakuba
132.	Stankiewicz Eleonora (Ludwikowna) c. Ludwika
136.	Sokóleńska Marianna (Stanisławowna) c. Stanisława
137.	Sakowicz Antoni (Osipowicz) s. Józefa
140.	Sidorski Antoni (Feliksowicz) s. Feliksa
149.	Stankiewicz Józef (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
157.	Spaczko Kazimierz (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
159.	Spaczko Paulina (Iwanowna) c. Jana
162.	Sokóleńska Marianna (Iwanowna) c. Jana
165.	Sak Konstancja (Fomowna) c. Tomasza
167.	Snopko Wincenty (Iwanowicz) s. Jana
169.	Samuiłow Józef (Fomow) s. Tomasza
173.	Świśtocka Anna (Adolfowna) c. Adolfa
187.	Smolko Stanisław (Antonowicz) s. Antoniego
195.	Snopko Anna (Fomowna) c. Tomasza

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
215.	Stypiński Aleksander (Francewicz) s. Franciszka
222.	Snarski Adam (Andrejewicz) s. Andrzeja
226.	Smolko Bolesław (Osipowicz) s. Józefa
235.	Smolko Anna (Wawrzyncowa) c. Wawrzyńca
236.	Serafinow Michał (Matwiejewicz) s. Mateusza
247.	Stachurska Konstancja (Stanisławowna) c. Stanisława
248.	Stachurski Bernard (Ignatjewicz) s. Ignacego
253.	Sienko Aleksander (Osipowicz) s. Józefa
258.	Skibicka Gabriela (Wikientjewna) c. Wincentego
266.	Sienkiewicz Konstancja (Kazimirowna) c. Kazimierza
276.	Snarski Józef (Martinowicz) s. Marcina
278.	Skorupski Piotr (Pietrowicz) s. Piotra
296.	Smolko Feliks (Jefimowicz) s. Jefima
306.	Stankiewicz Franciszek (Iwanowicz) s. Jana
323.	Snarski Stanisław (Iwanowicz) s. Jana
327.	Stankiewicz Julian (Nikołajewicz) s. Mikołaja
329.	Snarska Marianna (Osipowna) c. Józefa
334.	Stachurska Marianna (Antonowna) c. Antoniego
354.	Sak Anna (Wiktorowna) c. Wiktora
	T.
168.	Tarebko Anna (Stanisławowna) c. Stanisława
192.	Trybulewski Józef (Ludwikowicz) s. Ludwika
227.	Talecki Ludwik (Karłowicz) s. Karola
231.	Tryskuć Antoni (Osipowicz) s. Józefa
281.	Tarebko Konstancja – nieślubna
340.	Trikożko Kazimierz (Antonowicz) s. Antoniego
375.	Trikożko Konstany (Francewicz) s. Franciszka
	U.
54.	Urbanowicz Władysław (Władisławowicz) s. Władysława
148.	Urbanowicz Antoni (Kazimirowicz) s. Kazimierza
307.	Uścianowski Józef (Andrejewicz) s. Andrzeja
	F.
17.	Falkowska Wanda (Aleksandrowna) c. Aleksandra

Nr metryki	Przezwiśko lub nazwiśko, imię i patronimik
100.	Frikoźko Jan (Stanisławowicz) s. Stanisława
210.	Fiedorowicz Marianna (Iwanowna) c. Jana
Ch.	
49.	Chodko Wincenty (Wikientjewicz) s. Wincentego
65.	Chrzanowski Konstanty (Andrejewicz) s. Andrzeja
256.	Chiliński Kazimierz (Pietrowicz) s. Piotra
264.	Chilińska Michalina (Kazimirowna) c. Kazimierza
C.	
12.	Cylwik Melania (Iwanowna) c. Jana
23.	Cybulko Leonard (Leonardowicz) s. Leonarda
31.	Cylwik Piotr (Ignatjewicz) s. Ignacego
34.	Ciszyńska Zofia (Stanisławowna) c. Stanisława
72.	Cylwik Stanisław (Aleksandrowicz) s. Aleksandra
85.	Cylwik Józef (Andrejewicz) s. Andrzeja
87.	Cybulko Konstanty (Pietrowicz) s. Piotra
113.	Cylwik Antoni (Antonowicz) s. Antoniego
130.	Cybulko Konstanty (Iwanowicz) s. Jana
156.	Cierech Marianna (Iwanowna) c. Jana
196.	Cybulko Jan (Iwanowicz) s. Jana
229.	Cylwik Józef (Jakowlewicz) s. Jakuba
249.	Cierech Anna (Iwanowna) c. Jana
309.	Ciupa Aleksander (Wikientjewicz) s. Wincentego
346.	Cierech Józef (Wawrzyncow) s. Wawrzyńca
Cz.	
376.	Czackowska Antonina (Aleksandrowna) c. Aleksandra
Sz.	
56.	Szymański Kazimierz (Wojtiechowicz) s. Wojciecha
57.	Szymańska Emilia (Wojtiechowna) c. Wojciecha
102.	Szumilewska Katarzyna (Fomowna) c. Tomasza
118.	Szymańska Zofia (Antonowna) c. Antoniego
152.	Szymański Aleksander – nieślubny
163.	Szląga Anna (Iwanowna) c. Jana
182.	Szatkowski Stanisław (Andrejewicz) s. Andrzeja

} bliźnięta

Nr metryki	Przezwisko lub nazwisko, imię i patronimik
206.	Szymański Józef (Antonowicz) s. Antoniego
291.	Szymańska Marianna (Pietrowna) c. Piotra
311.	Szyszko Aleksander (Osipowicz) s. Józefa
338.	Szymulewski Stanisław (Kazimirowicz) s. Kazimierza
347.	Szymulewski Konstanty (Osipowicz) s. Józefa
350.	Szymańska Katarzyna (Michałówna) c. Michała
Ju.	
155.	Jurgielewicz Antoni (Iwanowicz) s. Jana
273.	Jurgielewicz Stefania (Antonowna) c. Antoniego
304.	Jurgielewicz Stanisław (Wojciechowicz) s. Wojciecha
Ja.	
271.	Jabłońska Michalina (Pawłówna) c. Pawła
274.	Jażyk Justyna (Wikientjewna) c. Wincentego
319.	Jaworski Władysław (Witalisow) s. Witalisa
326.	Jabłoński Stanisław (Michajłowicz) s. Michała
361.	Jabłońska Anna (Matwiejewna) c. Mateusza

8. Alfabetyczny spis urodzonych parafii turosieńskiej z 1885 roku

Алфавитъ Метрикамъ о Родившихся Турснянского Костела	
	№ метрикъ
Бондаръ Адольфъ	4.
Буклага Стефанія	35.
Буйновска Бронислава	46.
Бартошук Иванъ	47.
Боровскій Вацлавъ	65.
Бьлецкій Брониславъ	83.
Бартницкій Казиміръ	105.
Бьлочикъ Францишка	114.
Бабинскій Адамъ	116.
Боровска Марьянна	120.
Ваврженюкъ Владиславъ	8.
Войцюля Клементина	19.
Войцюля Розалія	37.
Врона Ева не закон. рожден.	43.
Войцюля Михаилъ	62.
Весоловска Марьянна	106.
Войцюля Сабина	122.
Гловацкій Михаилъ	18.
Гловацка Јоганна	32.
Германовска Валерія	40.
Ганусякъ Марьянна	57.
Гуло Марьянна	87.
Гриць Францишка	91.
Дроздовскій Павелъ	6.
Дроздовска Михалина	13.
Дрыль Анна	24.
Дзитовска Михалина	38.
Дрыль Владиславъ	82.
Довгіало Иванъ	88.
Домашукъ Павлина	101.
Дунай Михаилъ	111.
Дроздовскій Викентій	115.
Дрыль Казиміръ	121.
Жебровскій Болеславъ	100.
Зайковскій Иванъ	7.
Зданучик Михалина	17.
Заченюкъ Адольфъ	56.
Зайковска Бронислава	58.
Зайковска Анна	59.
Зимнохъ Бронислава	61.
Заченюкъ Стефанія	64.
Залевска Зофія	70.

	№ метриць		№ метриць
Игнацюк Адамъ	26.	Прокопъ Владиславъ	14.
Кондзіоръ Антонъ	29.	Повойскій Франць	20.
Кондзіоръ Антонъ	31.	Повойска Јозефа	21.
Куликовскій Антонъ	41.	Пъчуръ Казимірь	25.
Козіоль Антонъ	44.	Паньковска Стефанія	36.
Кондзіоръ Фелиція	50.	Паньковскій Осипъ	51.
Кошевникъ Казимірь	54.	Паньковскій Михаилъ	78.
Король Јозефа	60.	Редлинскій Осипъ	75.
Кондрацкій Людвикъ	63.	Скалимовскій Иванъ	3.
Климъ Стефанія	69.	Соколовскій Павелъ	10.
Кондрацкій Болеславъ	71.	Сржедзинскій Михаилъ	45.
Ковальчукъ Иванъ	79.	Сржедзинскій Осипъ	49.
Ковальчукъ Осипъ	84.	Съменчукъ Павлина	67.
Кондзіоръ Фелиція	83.	Струкъ Станислава	74.
Кондзіоръ Альбина	89.	Свѣржбинскій Болеславъ	77.
Крыницка Павлина	90.	Свѣнцкій Владиславъ	108.
Корженецкій Иванъ	93.	Съменчукъ Марьянна	109.
Кондзіоръ Болеславъ	94.	Скалимовска Фелиція	110.
Копцевска Теофиля	95.	Сржедзинскій Иванъ	123.
Корженецкій Болеславъ	98.	Томкѣль Петръ	48.
Кондзіоръ Александра	104.	Томкѣль Адамъ	55.
Климъ Зузанна	117.	Томкѣль Осипъ	68.
Куликовскій Стефанъ	124.	Фикусъ Јозефа	5.
Лубинскій Михаилъ	23.	Филипчукъ Иванъ	15.
Лупинска Стефанія	92.	Филипчукъ Михаилъ	86.
Лещинска Марьянна	76.	Хмѣлевскій Брониславъ	30.
Лукашукъ Осипъ	97.	Ходоровска Павлина	34.
Лубинскій Михаилъ	102.	Цишъ Марьянна	80.
Малашевскій Владиславъ	1.	Цишъ Адольфъ	103.
Мѣржинскій Брониславъ	2.	Цишъ Станиславъ	107.
Матошко Сабина	22.	Чачковскій Болеславъ	99.
Мѣлехъ Осипъ	33.	Шевко Осипъ	28.
Матошко Викторія	42.	Шеронось Петръ	52.
Матошко Марьянна	53.	Шевко Брониславъ	66.
Мѣлехъ Марьянна	73.	Шекальска Александра	72.
Мѣржинска Теофиля	87.	Шевчукъ Камилія	113.
Мушинска Теофиля	96.	Шевко Марьянна	118.
Мѣржинскій Михаилъ	112.	Ягловска Александра	12.
Оприцко Марьянна	119.	Якимъ Альбина	16.
Пузюкъ Анна	9.	Яворска Марьянна	27.
Пуцьковскій Брониславъ	11.		

Parafia turosieńska 1885 – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii turosieńskiej w 1885 roku odnotowano 124 osoby, w tym 66 chłopców i 58 dziewczynek. Do identyfikacji zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponiczne: nazwisko i imię, np. *Кондрацкій Болеслаъ, Заченюкъ Адольфъ, Козіоль Антонъ; Яворска Марьянна, Сьменчукъ Марьянна, Цишь Марьянна.*
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-скій*), np. *Бартницкій Казиміръ, Жебровскій Болеславъ, Паньковскій Осипъ, Соколовскій Павелъ.*
- 3) W rejestrze odnotowano liczne inne typy bezsufiksalnych i sufiksalnych nazwisk męskich: *Бондаръ Адольфъ, Дунай Михаилъ, Дръль Владиславъ, Войцюля Михаилъ, Довгіало Иванъ, Ковальчукъ Иванъ, Томкльъ Адамъ, Шевко Брониславъ.*
- 4) Nazwiska żeńskie derywowane sufiksem *-ska* (*-ска/-цка*) zachowały polską postać, np. *Весоловска Марьянна, Дроздовска Михалина, Мушинска Теофиля, Скалимовска Фелиція, Ходоровска Павлина.*

Dość liczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Кондзіоръ Альбина, Король Іозефа, Струкъ Станислава, Цишь Марьянна, Матошко Викторія, Сьменчукъ Марьянна, Якимъ Альбина.*
- 5) W przypadku dzieci nieślubnych odnotowano nazwisko i imię dziecka oraz adnotację *незакон. рожден.*, czyli nieślubny/nieślubna, np. *Врона Ева незакон. рожден.*
- 6) Nieliczne imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ, Викентій, Иванъ, Михаилъ, Осипъ, Павлина.* Zdecydowana większość imion, zwłaszcza żeńskich, występuje w wersji polskiej, np. *Адамъ, Болеславъ, Вацлавъ, Матеушъ, Станиславъ, Теофиль, Феликсъ, Чеславъ; Бронислава, Каролина, Маріянна, Михалина, Сабина, Стефанія, Фелиція, Теофиля, Юстина, Зофія.*
- 7) Ani jednej osobie nie nadano dwóch imion.

8) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. Hanusiak: *Ганусякъ Марьянна*, Hermanowska: *Германовска Валерія*, Нгус: *Гриць Францишка*;
- samogłoskę ą zastąpiono połączeniem он: Kądzior: *Кондзіоръ Антонъ*, *Кондзіоръ Феліція*;
- polskie rz oddawano przy pomocy rosyjskich grafemów р, ж, np. Korzeniecki: *Корженецкій Болеславъ*, Mierzyński/Mierzyńska: *Мържинскій Брониславъ*, *Мържинска Теофіля*, Wawrzeniuk: *Ваврженюкъ Владиславъ*, Świerzbiński: *Свержбинскій Болеславъ*, Śrzedziński: *Сржедзинскій Иванъ*, *Сржедзинскій Осипъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii turosieńskiej w wersji polskiej – zobacz w kolejnej tabeli. W przypadku nazwisk na rosyjską literę Г podano ewentualne warianty polskie na literę H; połączenie он zastąpiono odpowiednią samogłoską (ą).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia turosieńska 1885 rok

Nazwisko i imię	Nr metryki
Bondar Adolf	4.
Bukłaga Stefania	35.
Bujkowska Bronisława	46.
Bartoszuk Jan	47.
Borowski Wacław	65.
Bielecki Bronisław	83.
Bartnicki Kazimierz	105.
Bieluczyk Franciszka	114.
Babiński Adam	116.
Borowska Marianna	120.
Wawrzeniuk Władysław	8.
Wojciula Klementyna	19.
Wojciula Rozalia	37.
Wrona Ewa nieślub.	43.
Wojciula Michał	62.
Wesołowska Marianna	106.
Wojciula Sabina	122.
Głowacki Michał	18.
Głowacka Joanna	32.
Hermanowska Waleria	40.
Hanusiak Marianna	57.
Guło Marianna	87.
Hryc/Gryc Franciszka	91.
Drozdowski Paweł	6.
Drozdowska Michalina	13.
Dryl Anna	24.
Dzitowska Michalina	38.
Dryl Władysław	82.
Dowgiało Jan	88.
Domaszuk Paulina	101.
Dunaj Michał	111.
Drozdowski Wincenty	115.
Dryl Kazimierz	121.
Żebrowski Bolesław	100.
Zajkowski Jan	7.
Zdanuczyk Michalina	17.
Zaczeniuk Adolf	56.
Zajkowska Bronisława	58.
Zajkowska Anna	59.
Zimnoch Bronisława	61.
Zaczeniuk Stefania	64.
Zalewska Zofia	70.

Nazwisko i imię	Nr metryki	Nazwisko i imię	Nr metryki
Ignaciuk Adam	26.	Prokop Władysław	14.
Kądzior Antoni	29.	Powojski Franciszek	20.
Kądzior Antoni	31.	Powojska Józefa	21.
Kulikowski Antoni	41.	Pieczur Kazimierz	25.
Kozioł Antoni	44.	Pańkowska Stefania	36.
Kądzior Felicja	50.	Pańkowski Józef	51.
Koszewnik Kazimierz	54.	Pańkowski Michał	78.
Korol Józefa	60.	Redliński Józef	75.
Kondracki Ludwik	63.	Skolimowski Jan	3.
Klim Stefania	69.	Sokołowski Paweł	10.
Kondracki Bolesław	71.	Śrzedziński Michał	45.
Kowalczuk Jan	79.	Śrzedziński Józef	49.
Kowalczuk Józef	84.	Siemieńczuk Paulina	67.
Kądzior Felicja	83.	Struk Stanisława	74.
Kądzior Albina	89.	Świerżbiński Bolesław	77.
Krynicka Paulina	90.	Święcki Władysław	108.
Korzeniecki Jan	93.	Siemieńczuk Marianna	109.
Kądzior Bolesław	94.	Skalimowska Felicja	110.
Kopciewska Teofila	95.	Srzedziński Jan	123.
Korzeniecki Bolesław	98.	Tomkiel Piotr	48.
Kądzior Aleksandra	104.	Tomkiel Adam	55.
Klim Zuzanna	117.	Tomkiel Józef	68.
Kulikowski Stefan	124.	Fikus Józefa	5.
Lubiński Michał	23.	Filipczuk Jan	15.
Lupińska Stefania	92.	Filipczuk Michał	86.
Leszczyńska Marianna	76.	Chmielewski Bronisław	30.
Łukaszuk Józef	97.	Chodorowska Paulina	34.
Lubiński Michał	102.	Cisz Marianna	80.
Małaszewski Władysław	1.	Cisz Adolf	103.
Mierzyński Bronisław	2.	Cisz Stanisław	107.
Matoszko Sabina	22.	Czackowski Bolesław	99.
Mielech Józef	33.	Szewko Józef	28.
Matoszko Wiktoria	42.	Szeronos Piotr	52.
Matoszko Marianna	53.	Szewko Bronisław	66.
Mielech Marianna	73.	Szokalska Aleksandra	72.
Mierzyńska Teofila	87.	Szewczuk Kamila	113.
Muszyńska Teofila	96.	Szewko Marianna	118.
Mierzyński Michał	112.	Jągłowska Aleksandra	12.
Opryszczko Marianna	119.	Jakim Albina	16.
Puziuk Anna	9.	Jaworska Marianna	27.
Pučkowski Bronisław	11.		

9. Alfabetyczny spis urodzonych parafii choroszczańskiej z 1885 roku

Алфавитный указатель къ метрикамъ о родившихся по Хорощанскому приходу За 1885 годъ			
Имя отчество и фамилія Окрещенного			№ подъ котормъ записана метрика
Андрушкевичъ Феликсъ Јосифовъ	33	Вробель Иванъ Ивановъ	158
Амброжевичъ Францишка Францевна	96	Войтецкій Феликсъ Михайловъ	187
Адамскій Теофилъ Станиславовъ	98		
Андрушкевичъ Паулина Павловна	129	Гарасимовичъ Александръ Антоновъ	48
Антоновичъ Вероника Александровна	130	Грибко Ромуальдъ Мартиновъ	39
Антоновичъ Фелиція Феликсовна	134	Гайдучикъ Анастасія Николаевна	60
		Гайдучикъ Болеславъ Петровъ	69
Болтручикъ Стефанія Ивановна	4	Григорчукъ Антонина Ивановна	79
Болтручикъ Анъля Ивановна	9	Гоголь Анна Антоновна	99
Болтручикъ Анъля Казимировна	12	Гоголь Стефанія Петровна	112
Бляхута Софія Клементовна	58	Грибко Викторія Варфоломеевна	113
Баньковскій Брониславъ Агустыновъ	72	Гоголь Александра Павловна	135
Булавицка Павлина Мартиновна	104	Гоголь Анна Ивановна	139
Бабицкій Ипполитъ Флоріановъ	114	Гайдучикъ Михалина Ивановна	147
Бернекеръ Казимиръ Мартиновъ	121	Гоголь Јосифъ Александровъ	170
Бартошевичъ Михайлъ Ивановъ	137		
Бартошевичъ Фелиціанъ Францевъ	160	Дзейма Юльянна Михайловна	2
Боровскій Болеславъ Дионизиевъ	163	Дзейма Андрей Казимировъ	16
Бялковскій Карлъ Адамовъ	168	Дзенись Феликсъ Дамазіовъ	35
Брукарнсъ Болеславъ Јосифовъ	174	Дзенись Стефанія Матеушовна	42
		Дзейма Иванъ Антоновъ	62
Вробель Јустинъ Петровъ	1	Даниловичъ Петръ Антоновъ	73
Вробель Костантинъ Михайловъ	10	Дзейма Софія Войтеховъ	116
Вробель Емилија Викентіевна	20	Дзейма Мартинъ Войтеховъ	145
Василевскій Юльянъ Станиславовъ	27	Дзейма Марианна Григоровна	148
Василевскій Францъ Доминиковъ	79		
Вoleyко Иванъ Доминиковъ	71	Жмуйдзинъ Болеславъ Ивановъ	61
Васкевичъ Антонина Ивановна	84		
Вробель Михалина Ивановна	87	Залевскій Казимиръ Павловъ	26
Вробель Јоанна Казимировна	119	Залевска Антонина Антоновна	32
Васкевичъ Анна Ивановна	128	Заховичъ Антонъ Адамовъ	75
Вробель Антонъ Станиславовъ	157	Зайковскій Антонъ Јосифовъ	78
		Залевска Аурелія Адольфовъ	88

Залевскій Казимиръ Францовъ	125	Лукашевичъ Маріанна Викентьевна	40
Залевскій Иванъ Александровъ	127	Леончукъ Маріанна Ивановна	55
Загорскій Иванъ Михайловъ	131	Лотовска Викторія Францовна	17
Зайковскій Карль Шимоновъ	138	Ленчевскій Амброзій Владиславовъ	76
Зембицкій Доминикъ Францовъ	141	Мрозъ Анѣля Ивановна	54
Зараховичъ Альфонсъ Францовъ	164	Марковска Ванда Альксандрова	86
Заховичъ Емилія Николаевна	172	Малишевска Доминика Јосифовна	101
Заховичъ Антонъ Антоновъ	182	Мечковскій Брониславъ Брониславовъ	118
Залевска Стефанія Людвиковна	185	Микульска Маріанна Викентевна	144
		Макульска Маріанна Викентьевна	149
Ивашукъ Анастасія Ивановна	52		
Ивашукъ Павлина Ивановна	155	Ниродзикъ Болеславъ Јосифовъ	5
		Ниродзикъ Станиславъ Шимоновъ	57
Косцючикъ Геронимъ Ивановъ	22	Ниродзикъ Бронислава Францовна	136
Крисевичъ Иванъ Михайловъ	3	Ниродзикъ Антонъ Ивановъ	153
Каменскій Фелиціанъ Ивановъ	19	Ниродзикъ Доминикъ Доминиковъ	162
Косаковска Антонина Ивановна	23	Наревска Катерина Михайловна	179
Криштопикъ Юльянна Матеушовна	25		
Косцючикъ Феликсъ Людвиковъ	30	Островска Маріанна Викентевна	14
Косаковскій Юльянъ Казимировъ	56	Островскій Феликсъ Константиновъ	36
Козловска Антонина Ивановна	82	Островска Юзефа Јосифовна	51
Кранць Викентій Михайловъ	97	Окрушко Францишка Доминиковъ	55
Козловскій Зенонъ Александровъ	103	Островскій Стефанъ Войтѣховъ	94
Кобельскій Михаилъ Андреевъ	115	Окрушко Людвикъ Станиславовъ	117
Ковалько Софія Петровна	120	Олехницкій Иванъ Казимировъ	165
Коржинска Стефанія Јосифовна	123	Окрушко Брониславъ Викентіевъ	186
Корнача Софія Францовна	124		
Косцючикъ Костантинъ Михайловъ	150	Панасъ Юзефа Викинтіевна	17
Косцючикъ Людвика Андреевна	175	Перковска Изабеля Александровна	31
Криштоникъ Стефанъ Ивановъ	157	Полкошникъ Теофилъ Стефановъ	37
Козловна Маріанна Андреевна	181	Попковскій Дионизій Викентіевъ	59
Короткѣвичъ Николай не.р. Людвики	183	Полкошникъ Юлія Јосифовна	63
		Потоцка Юлія Јосифовна	66
Левковичъ Аполонія Викентіевна	15	Пилашевичъ Юлія Ивановна	67
Леончукъ Болеславъ Казимировъ	34	Пѣковскій* Антоній Костантинъ	90
Леончукъ Казимиръ Феликсъ	53	Пилашевичъ Феликсъ Петровъ	93
Леончевскій Даниль Ивановъ	89	Поплавска Анна Феликсевна	95
Лотовска Софія Александровна	106		

* В метрической нотации нр 90 записана фамилия Попко.

Полкошникъ Иванъ Ивановъ	105	Томкель Фелиціанъ Венедиктовъ	11
Пилашевичъ Јосифъ Јосифовъ	109	Турецкая Маріанна Михайловна**	47
Перковска Аполонія Јосифовна	110	Талинска Анна Фомовна	80
Пилашевичъ Станиславъ Николаевъ	111	Трискуць Стефанія Францовна	126
Перковскій Иванъ Јосифовъ	175	Турецка Леонарда Николаевна	166
Попковска Викторія Ивановна	180		
		Филончукъ Станиславъ Ивановъ	44
Роговска Анна Јосифовна	5		
Роговскій Павелъ Јосифовъ	7	Ханевскій Феликсъ Александровъ	29
Рачковскій Маріанъ Викентіевъ	8	Ханевскій Станиславъ Михайловъ	67
Рекець Юзефа Јосифовна	23	Хмѣлевскій Юльянъ Јосифовъ	77
Редлицкій* Кароль Карловъ	38	Ханевскій Казимиръ Јоахимовъ	83
Рыбинскій Владыславъ Владиславовъ	40	Ханевскій Адамъ Ивановъ	107
Рудницка Юзефа Николаевна	45	Ханько Феликсъ Каетановъ	122
Роговска Маріанна Јосифовна	108	Ханевскій Иванъ Ивановъ	133
Ринкевичъ Иванъ Антоновъ	146	Ханько Маріанна Јосифовна	162
Станкевичъ Гелена Карловна	13	Цимбалистый Иванъ Станиславовъ	21
Ситкевичъ Теофилъ Ивановъ	18	Цимбалиста Юзефа Францовна	43
Соколь Петръ Петровъ	28	Цеслюкъ Иванъ Матеушовъ	69
Соколь Павлина Михайловна	41	Церешко Антони Ивановъ	81
Снарскій Францъ Робертовъ	46	Цеслюкъ Павлина Венедиктовъ	156
Соколь Николай Ивановъ	50		
Соколь Юлія Павловна	64	Шетникъ Иванъ Михайловъ	85
Соколь Костантинъ Петровъ	65	Шлегель Сузанна Станиславовна	132
Соколь Костанція Войтеховна	74	Шидловска Маріанна Францовна	158
Соколь Викторія Ивановна	76		
Скверчинска Вероника Михайловна	91	Щигельска Ельжбета Ивановна	92
Соколь Маріанна Францовна	110		
Свѣнцка Софія Ивановна	102		
Скалимовскій Едвардъ Ивановъ	142		
Соколь Ванда Николаевна	143		
Соколь Бронислава Петровна	152		
Савицкій Владыславъ Станиславовъ	167		
Серковна Маріанна Јосифовна	169		
Соколь Иванъ Јосифовъ	173		
Соколь Антонина Ивановна	177		
Седлецкая Маріанна Антоновна	184		

* В метрической нотации нр 38 записана фамилия Редлицъ.

** В метрической нотации нр 47 записано имя отца Александръ.

Parafia choroszczańska 1885 – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w 1885 roku w parafii choroszczańskiej odnotowano 187 osób, w tym 96 chłopców i 91 dziewczynek. Do identyfikacji zastosowano trzejelementowe zestawienia antroponiczne: nazwisko, imię i patronim, np. *Савицкій Владыславъ Станиславовъ, Бартошевичъ Михаилъ Ивановъ, Окрушко Людвикъ Станиславовъ; Залевска Антонина Антоновна, Заховичъ Емилија Николаевна, Соколь Антонина Ивановна*. Brak patronimu w zestawieniu *Антоновичъ Вероника* może sygnalizować brak ojca.
- 2) W nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjską wersją *-skij (-skii)*, np. *Бялковский Карлъ Адамовъ, Залевский Иванъ Александровъ, Островский Феликсъ Константиновъ, Снарский Францъ Робертовъ*.

Spis zawiera również inne, bezsufiksalne oraz sufiksalne, typu nazwisk, jak np. *Вробель Юстинъ Петровъ, Леончукъ Казимиръ Феликсовъ, Полкошникъ Иванъ Ивановъ, Соколь Иванъ Јосифовъ, Окрушко Брониславъ Викентіевъ*.

- 3) Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ow/-ew (-ев/-ов)*, np. *Залевский Казимиръ Павловъ, Леончукъ Болеславъ Казимировъ, Соколь Петръ Петровъ, Окрушко Брониславъ Викентіевъ*.
- 4) Wśród nazwisk żeńskich dominują struktury derywowane przy pomocy sufiksu *-ska/-ска (-ска/-ца)*, np. *Поплавска Анна Феликсовна, Рудницка Юзефа Николаевна, Турецка Леонарда Николаевна, Щигельска Ельжбета Ивановна*.

Ponadto do identyfikacji dziewczynek sporadycznie stosowano formy patronimiczne utworzone przy pomocy sufiksu *-ówna (-евна/-овна)*, np. *Козловна Марианна Андреевна, Серковна Марианна Јосифовна*. Dość liczne nazwiska dziewczynek podano w formie męskiej, np. *Вробель Емилија Викентіевна, Соколь Викторія Ивановна, Иващукъ Паулина Ивановна, Ковалько Софія Петровна, Панасъ Юзефа Викентіевна, Соколь Антонина Ивановна, Трискуць Стефанія Францовна*, w tym obce: *Шлегель Сузанна Станиславовна*.

- 5) Patronimy żeńskie występują w typowej postaci. Są to struktury z sufiksem *-евна/-овна*, np. *Заховичъ Емилиа Николаевна, Косцючикъ Людвика Андреевна, Иващукъ Павлина Ивановна, Роговска Анна Јосифовна, Соколь Антонина Ивановна*; wujatkowo w postaci formacji odmęzowskiej, czyli z formantem *-ева/-ова*: *Гайдучикъ Анастазія Николаева, Марковска Ванда Алѣксандрова*.
- 6) Odnotowano jedno dziecko nieślubne; podano nazwisko i imię dziecka, adnotację *не.р.* (незаконно рожденный, czyli nieślubny) oraz imię matki: *Короткъвичъ Николай не.р. Людвика*.
- 7) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Андрей, Антонъ, Антоній, Даниль, Иванъ, Јосифъ, Костантинъ, Михаиль, Николай; Гелена, Катерина, Павлина, Софья*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Брониславъ, Владыславъ, Доминикъ, Кароль, Казиміръ, Теофилъ, Феликсъ, Юлианъ; Антонина, Александра, Анѣля, Бронислава, Ванда, Вероника, Ельжбета, Емилиа, Каролина, Констанція, Леонарда, Маріјанна, Михалина, Паулина, Стефанія, Теофиля, Флорентина, Јозефа*; imiona kulturowo i dźwiękowo bliskie, np. *Адамъ, Павелъ, Петръ; Анна, Аполонія*.
- 8) Ani razu nie nadano dwóch imion.
- 9) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
- grafem *h* (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim *г* (odpowiednik polskiego *g*), np. Hajduczyk: *Гайдучикъ Михалина Ивановна, Гайдучикъ Болеславъ Петровъ*; Harasimowicz: *Гарасимовичъ Александръ Антоновъ*, Hrybko: *Грибко Ромуальдъ Мартиновъ*, Hryhorczuk: *Григорчукъ Антонина Ивановна*;
 - polskie *rz* zastępowano połączeniem rosyjskiego *р* i *ж*, np. Korzyńska: *Коржинска Стефанія Јосифовна*;
 - samogłoski *ą, ę* zastępowano połączeniami *ем, ен*, np. Zębicki: *Зембицкій Доминикъ Францовъ*, Świećca: *Свѣнца Софіа Ивановна*;
 - polskie *ó* zastąpiono *о*, np. Wróbel: *Вробель Костантинъ Михаиловъ, Вробель Михалина Ивановна*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii choroszczańskiej w wersji polskiej – zobacz w następnej tabeli. W przypadku nazwisk na rosyjską literę *Г* (G)

podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenie em, eh zastąpiono odpowiednią samogłoską (ę); w kilku nazwiskach samogłoskę o zastąpiono ó.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia choroszczańska 1885 rok

Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki	Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
Andruszkiewicz Feliks (Josifow) s. Józefa	33	Wróbel Jan (Iwanow) s. Jana	158
Ambrożewicz Franciszka (Francowna)	96	Wojtecki Feliks (Michałow) s. Michała	187
c. Franciszka			
Adamski Teofil (Stanisławow)	98	Harasimowicz Aleksandra (Antonow)	48
s. Stanisława		c. Antoniego	
Andruszkiewicz Paulina (Pawłowna)	129	Grzybko Romuald (Martinow) s. Marcina	39
c. Pawła		Hajduczyk Anastazja (Nikołajewna)	60
Antonowicz Weronika (Aleksandrowna)	130	c. Mikołaja	
c. Aleksandra		Hajduczyk Bolesław (Pietrow) s. Piotra	69
Antonowicz Felicja (Felikowna) c. Feliksa	134	Hryhorczuk Antonina (Iwanowna) c. Jana	79
		Gogol Anna (Antonowna) c. Antoniego	99
		Gogol Stefania (Pietrowna) c. Piotra	112
Bołtruczyc Stefania (Iwanowna) c. Jana	4	Grzybko Wiktoria Warfłomiejewna	113
Bołtruczyc Aniela (Iwanowna) c. Jana	9	c. Bartłomieja	
Bołtruczyc Aniela (Kazimirowna)	12	Gogol Aleksandra (Pawłowna) c. Pawła	135
c. Kazimierza		Gogol Anna (Iwanowna) c. Jana	139
Blachuta Zofia (Klementowna)	58	Hajduczyk Michalina (Iwanowna) c. Jana	147
c. Klemensa		Gogol Józef (Aleksandrow) s. Aleksandra	170
Bakowski Bronisław (Agustynow)	72		
s. Augusta		Dziejma Julianna (Michałowna)	2
Buławicka Paulina (Martinowna)	104	c. Michała	
c. Marcina		Dziejma Andrzej (Kazimirow)	16
Babicki Hipolit (Florianow) s. Floriana	114	s. Kazimierza	
Berneker Kazimierz (Martinow) s. Marcina	121	Dzienia Feliks (Damaziow) s. Damazego	35
Bartoszewicz Michał (Iwanow) s. Jana	137	Dzienia Stefania (Mateuszowna)	42
Bartoszewicz Felicjan (Francow)	160	c. Mateusza	
s. Franciszka		Dzienia Jan (Antonow) s. Antoniego	62
Borowski Bolesław (Dionizijew)	163	Daniłowicz Piotr (Antonow) s. Antoniego	73
s. Dionizego		Dziejma Zofia (Wojciechow) c. Wojciecha	116
Białkowski Karol (Adamow) s. Adama	168	Dziejma Marcin (Wojciechow)	145
Brukafis Bolesław (Josifow) s. Józefa	174	c. Wojciecha	
		Dziejma Marianna (Grigorowna)	148
Wróbel Justyn (Pietrow) s. Piotra	1	c. Grzegorza	
Wróbel Konstanty (Michałow) s. Michała	10		
Wróbel Emilia (Wikientjewna)	20	Żmujdzin Bolesław (Iwanow) s. Jana	61
c. Wincentego			
Wasilewski Julian (Stanisławow)	27	Zalewski Kazimierz (Pawłow) s. Pawła	26
s. Stanisława		Zalewska Antonina (Antonowna)	32
Wasilewski Franciszek (Dominikow)	79	c. Antoniego	
s. Dominika		Zachowicz Antoni (Adamow) s. Adama	75
Wołejko Jan (Dominikow) s. Dominika	71	Zajkowski Antoni (Josifow) s. Józefa	78
Waskiewicz Antonina (Iwanowna)	84	Zalewska Aurelia (Adolfowna) c. Adolfa	88
c. Jana			
Wróbel Michalina (Iwanowna) c. Jana	87		
Wróbel Joanna (Kazimirowna)	119		
c. Kazimierza			
Waskiewicz Anna (Iwanowna) c. Jana	128		
Wróbel Antoni (Stanisławow) s. Stanisława	157		

Zalewski Kazimierz (Francow) s. Franciszka	125	Łukaszewicz Marianna (Wikientjewna) c. Wincentego	40
Zalewski Jan (Aleksandrow) s. Aleksandra	127	Leończuk Marianna (Iwanowna) c. Jana	55
Zagórski Jan (Michaiłow) s. Michała	131	Łotowska Wiktoria (Francowna) c. Franciszka	17
Zajkowski Karol (Szymonow) s. Szymona	138	Lenczewski Ambroży (Władysławow) s. Władysława	76
Zębicki Dominik (Francow) s. Franciszka	141		
Zarachowicz Alfons (Francow) s. Franciszka	164		
Zachowicz Emilia (Nikołajewna) c. Mikołaja	172	Mróz Aniela (Iwanowna) c. Jana	54
Zachowicz Antoni (Antonow) s. Antoniego	182	Markowska Wanda (Aleksandrowna) c. Aleksandra	86
Zalewska Stefania (Ludwikowna) c. Ludwika	185	Maliszewska Dominika (Josifowna) c. Józefa	101
		Mieczkowski Bronisław (Bronisławow) s. Bronisława	118
Iwasczuk Anastazja (Iwanowna) c. Jana	52	Mikulska Marianna (Wikientjewna) c. Wincentego	144
Iwasczuk Paulina (Iwanowna) c. Jana	155	Makulska Marianna (Wikientjewna) c. Wincentego	149
Kościczuk Hieronim (Iwanow) s. Jana	22	Nirodzik Bolesław (Josifow) s. Józefa	5
Krysiewicz Jan (Michaiłow) s. Michała	3	Nirodzik Stanisław (Szymonow) s. Szymona	57
Kamieński Felicjan (Iwanow) s. Jana	19	Nirodzik Bronisława (Francowna) c. Franciszka	136
Kosakowska Antonina (Iwanowna) c. Jana	23	Nirodzik Antoni (Iwanow) s. Jana	153
Kryztopik Julianna (Mateuszowna) c. Mateusza	25	Nirodzik Dominik (Dominikow) s. Dominika	162
Kościczuk Feliks (Ludwikow) s. Ludwika	30	Narewska Katarzyna (Michaiłowna) c. Michała	179
Kosakowski Julian (Kazimirow) s. Kazimierza	56		
Kozłowska Antonina (Iwanowna) c. Jana	82	Ostrowska Marianna (Wikientjewna) c. Wincentego	14
Kranc Wincenty (Michaiłow) s. Michała	97	Ostrowski Feliks (Konstantinow) s. Konstantego	36
Kozłowski Zenon (Aleksandrow) s. Aleksandra	103	Ostrowska Józefa (Josifowna) c. Józefa	51
Kobielski Michał (Andrejew) s. Andrzeja	115	Okruszko Franciszka (Dominikow) s. Dominika	55
Kowalko Zofia (Pietrowna) c. Piotra	120	Ostrowski Stefan (Wojciechow) s. Wojciecha	94
Korzyńska Stefania (Josifowna) c. Józefa	123	Okruszko Ludwik (Stanisławow) s. Stanisława	117
Kornacza Zofia (Francowna) c. Franciszka	124	Olechnicki Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	165
Kościczuk Konstanty (Michaiłow) s. Michała	150	Okruszko Bronisław (Wikientjew) s. Wincentego	186
Kościczuk Ludwika (Andrejewna) c. Andrzeja	175		
Kryztonik Stefan (Iwanow) s. Jana	157	Panas Józefa (Wikientjewna) c. Wincentego	17
Kozłówna Marianna (Andrejewna) c. Andrzeja	181	Perkowska Izabela (Aleksandrowna) c. Aleksandra	31
Korotkiewicz Mikołaj nieśl. Ludwika	183	Półkosznik Teofil (Stefanow) s. Stefana	37
		Popkowski Dionizy (Wikientjew) s. Wincentego	59
Lewkowicz Apolonia (Wikientjewna) c. Wincentego	15	Półkosznik Julia (Josifowna) c. Józefa	63
Leończuk Bolesław (Kazimirow) s. Kazimierza	34	Potocka Julia (Josifowna) c. Józefa	66
Leończuk Kazimierz (Feliksow) s. Feliksa	53	Piłaszewicz Julia (Iwanowna) c. Jana	67
Leończuk Daniel (Iwanow) s. Jana	89	Perkowski* Antoni (Konstantinow) s. Konstantego	90
Łotowska Zofia (Aleksandrowna) s. Aleksandra	106	Piłaszewicz Feliks (Pietrow) s. Piotra	93
		Popławska Anna (Feliksowna) c. Feliksa	95

* W notacji metrykalnej nr 90 zapisane jest nazwisko Popko.

Półkosznik Jan (Iwanow) s. Jana	105	Tomkiel Felicjan (Wieniediktow)	11
Piłaszewicz Józef (Josifow) s. Józefa	109	s. Benedykta	
Perkowska Apolonia (Josifowna) c. Józefa	110	Turecka Marianna (Michajłowna)	47
Piłaszewicz Stanisław (Nikołajew)	111	c. Michała**	
s. Mikołaja		Talińska Anna (Fomowna) c. Tomasza	80
Perkowski Jan (Josifow) s. Józefa	175	Tryskuć Stefania (Francowna)	126
Popkowska Wiktoria (Iwanowna) c. Jana	180	c. Franciszka	
		Turecka Leonarda (Nikołajewna)	166
		c. Mikołaja	
Rogowska Anna (Josifowna) c. Józefa	5		
Rogowski Paweł (Josifow) s. Józefa	7		
Raczkowski Marian (Wikientijew)	8	Fiłończuk Stanisław (Iwanow) s. Jana	44
s. Wincentego			
Rekieć Józefa (Josifowna) c. Józefa	23	Chaniewski Feliks (Aleksandrow)	29
Redlicki* Karol (Karłow) s. Karola	38	s. Aleksandra	
Rybiński Władysław (Władisławow)	40	Chaniewski Stanisław (Michaiłow)	67
s. Władysława		s. Michała	
Rudnicka Józefa (Nikołajewna)	45	Chmielewski Julian (Josifow) s. Józefa	77
c. Mikołaja		Chaniewski Kazimierz (Joachimow)	83
Rogowska Marianna (Josifowna) c. Józefa	108	s. Joachima	
Rynkiewicz Jan (Antonow) s. Antoniego	146	Chaniewski Adam (Iwanow) s. Jana	107
		Chańko Feliks (Kajetanow) s. Kajetana	122
		Chaniewski Jan (Iwanow) s. Jana	133
		Chańko Marianna (Josifowna) c. Józefa	162
Stankiewicz Helena (Karłowna) c. Karola	13		
Sitkiewicz Teofil (Iwanow) s. Jana	18	Cymbalista Jan (Stanisławow)	21
Sokół Piotr (Pietrow) s. Piotra	28	s. Stanisława	
Sokół Paulina (Michaiłowna) c. Michała	41	Cymbalista Józefa (Francowna)	43
Snarski Franciszek (Robertow) s. Roberta	46	c. Franciszka	
Sokół Mikołaj (Iwanow) s. Jana	50	Cieśluk Jan (Mateuszow) s. Mateusza	69
Sokół Julia (Pawłowna) c. Pawła	64	Ciereszko Antoni (Iwanow) s. Jana	81
Sokół Konstanty (Pietrow) s. Piotra	65	Cieśluk Paulina (Wieniediktow)	156
Sokół Konstancja (Wojtichowna)	74	s. Benedykta	
c. Wojciecha			
Sokół Wiktoria (Iwanowna) c. Jana	76		
Skwierczyńska Weronika (Michaiłowna)	91	Szetnik Jan (Michaiłow) s. Michała	85
c. Michała		Szlegiel Zuzanna (Stanisławowna)	132
Sokół Marianna (Francowna) c. Franciszka	110	c. Stanisława	
Świącka Zofia (Iwanowna) c. Jana	102	Szydłowska Marianna (Francowna)	158
Skolimowski Edward (Iwanow) s. Jana	142	c. Franciszka	
Sokół Florentyna (Nikołajewna)	143		
c. Mikołaja		Szczygielska Elżbieta (Iwanowna)	92
Sokół Bronisława (Pietrowna) c. Piotra	152	c. Jana	
Sawicki Władysław (Stanisławow)	167		
s. Stanisława			
Serkówna Marianna (Josifowna) c. Józefa	169		
Sokół Jan (Josifow) s. Józefa	173		
Sokół Antonina (Iwanowna) c. Jana	177		
Siedlecka Marianna (Antonowna)	184		
c. Antoniego			

* W notacji metrykalnej nr 30 zapisane jest nazwisko Redlic.

** W notacji metrykalnej nr 47 zapisane jest imię ojca Aleksander.

10. Alfabetyczny spis urodzonych parafii gielczyńskiej z 1885 roku

Алфавитный указатель метрическимъ выписямъ о родившихся по Гелчинскому Римско-Католическому приходу за 1885 годъ	№ метрики
Бицкель Александръ Казиміровъ	42.
Грабовскій Станиславъ Бонифаціевъ	9.
Гронцкій Станиславъ Фоминъ	11.
Гутовскій Иванъ Ивановъ	15.
Домбровскій Болеславъ Викторовъ	16.
Духновскій Болеславъ Станиславовъ	18.
Духновская Юльянна Казиміровна	19.
Духновская Катерина Ивановна	21.
Добецкій Семень Августиновъ	37.
Духновская Марьянна Игнатъевна	39.
Домбровская Катерина Мартиновна	43.
Духновскій Болеславъ Никодымовъ	47.
Домбровская Людвика Григоръевна	49.
Егровна Паулина-Бронислава Карловна	29.
Иоховская Катерина Станиславовна	20.
Зайковскій Теофиль-Петръ Станиславовъ	1.
Зайковскій Игнатій-Антоній Матвѣевъ	6.
Зайковскій Доминикъ-Романъ Мельхіоровъ	7.
Зайковская Юльянна Фомовна	8.
Зайковская Казиміра Казиміровна	10.
Зайковская Катерина Казиміровна	14.
Зайковская Марьянна	23.
Зайковская Юльянна Ивановна	31.
Зайковскій Эдуардъ-Владыславъ Петровъ	41.
Зайковскій Рышардъ Григоръевъ	46.
Кропевницкая Станислава Іоахимовна	3.
Кучинская Марьянна Ивановна	5.
Козловскій Станиславъ Михайловъ	12.
Козловскій Иполитъ Клементіевъ	17.
Кропевницкая Юстына Викентіевна	27.
Клепадловна Марьянна	44.
Кропевницкая Марьянна Адамовна	45.

Кропевницкая Станислава Ивановна	48.
Матышевская Катерина Игнатьевна	21.
Мрозовна Юльянна Матвѣвна	22.
Мрозъ Осипъ Матвѣвъ	24.
Малишевская Паулина Антоновна	25.
Манкевичъ Иванъ Людвиговъ	30.
Малиновскій Яковъ Леопольдовичъ	32.
Малишевскій Осипъ Войтъховъ	36.
Мочарская Марьянна Францовна	40.
Островская Јозефа Августиновна	2.
Островская Теофилия Игнатьевна	35.
Супинскій Андрей Павловъ	13.
Супинская Анна Ивановна	28.
Стець Александръ Ивановъ	34.
Янущиковна Марьянна Осиповна	4.
Янущиковна Камилія Ивановна	33.
Янущиковна Марьянна Ивановна	38.

Parafia giełczyńska 1885 – komentarz

1) W imiennym alfabetycznym spisie dzieci ochrzczonych w parafii giełczyńskiej w 1885 roku zarejestrowano 49 osób, w tym 21 chłopców i 28 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano trzejelementowe zestawienia antropo-nimiczne: nazwisko, imię i patronim, np. *Зайковскій Рышардъ Григорьевъ*, *Мрозъ Осипъ Матвѣвъ*; *Кропевницкая Станислава Ивановна*, *Янущиковна Камилія Ивановна*.

2) W nazwiskach męskich sufiks *-ski* występuje wyłącznie w wersji rosyjskiej *-skij (-skій)*, np. *Духновскій Болеславъ Никодымовъ*, *Малиновскій Яковъ Леопольдовичъ*, *Супинскій Андрей Павловъ*.

Odnotowano pojedyncze egzemplifikacje innych, sufiksalnych i bezsufiksalnych, tyłów nazwisk męskich, np. *Манкевичъ Иванъ Людвиговъ*, *Бицкель Александръ Казиміровъ*, *Мрозъ Осипъ Матвѣвъ*, *Стець Александръ Ивановъ*.

3) Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-ow/-ew* (*-ев/-ов*), np. *Гутовскій Иванъ Ивановъ, Манкевичъ Иванъ Людвиговъ, Мрозъ Осипъ Матвѣевъ*; wyjątkowo (od imienia zakończonego na samogłoskę – *Фома*) przy pomocy sufiksu *-in* (*-ин*): *Гронцкій Станиславъ Фоминъ*.

4) W nazwiskach żeńskich sufiks *-ska* zastąpiono jego rosyjską wersją *-skaja* (*-ская*), np. *Зайковская Юльянна Ивановна, Мочарская Марьянна Францовна, Островская Лозефа Августиневна*.

Oprócz tego typu nazwisk stosowano struktury odojcowskie derywowane przy pomocy sufiksu *-ówna* (ros. *-евна/-овна*), np. *Клепадловна Марьянна, Мрозовна Юльянна Матвѣевна, Янущиковна Марьянна Осиповна*. Do identyfikacji dziewczynek nie używano nazwisk w formie męskiej, które dość często występują w spisach innych parafii.

5) Patronimy żeńskie występowały w typowej formie, czyli posiadały patronimiczny sufiks *-ówna* (ros. *-евна/-овна*), np. *Духновская Юльянна Казиміровна, Кропевницкая Станислава Ивановна, Островская Теофилия Игнатъевна*.

6) W 2 przypadkach w spisie podano nazwisko i imię dziecka bez patronimu. Prawdopodobnie taka identyfikacja dotyczyła dzieci nieślubnych zapisanych bez adnotacji *незакон. рожд.* (czyli nieślubny/nieślubna): *Зайковская Марьянна, Клепадловна Марьянна*.

7) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej (polskie i rosyjskie imiona dzieliły na ogół niewielkie różnice fonetyczne), np. *Александръ, Антоній, Андрей, Иванъ, Игнатій, Осипъ, Семень, Яковъ; Катерина*; w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Рьшардъ, Станиславъ, Теофиль; Камилія, Маріянна, Паулина, Юліянна, Юстына*. Nadawano też imiona jednakowo brzmiące, a zarazem wspólne dla obu kultur, polskiej i rosyjskiej: *Петръ, Анна*.

8) W małej parafii imiona podwójne otrzymało aż pięcioro dzieci: *Егровна Паулина-Бронислава Карловна, Зайковскій Теофиль-Петръ Станиславовъ, Зайковскій Игнатій-Антоній Матвѣевъ, Зайковскій Доминикъ-Романъ Мельхіоровъ, Зайковскій Эдуардъ-Владыславъ Петровъ*.

9) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- samogłoski *ą, ę* zastąpiono połączeniami *ом, он*, np. Dąbrowski: *Домбровскій Болеславъ Викторовъ*, Dąbrowska: *Домбровская Катерина Мартиновна*, *Домбровская Людвика Григорьевна*; Grącki/Grądzki: *Гронцкій Станиславъ Фоминъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii giełczyńskiej w wersji polskiej – zobacz w następnej tabeli. W trzelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Michajłow) – syn Michała (w skrócie s.), zamiast (Iwanowna) – córka Jana (w skrócie c.). W przypadku nazwisk zawierających połączenia *ом, он* w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*ę, ą*).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania tej samej kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnym spisie źródłowym.

Parafia giełczyńska 1885 rok

	Nr metryki
Bickiel Aleksander (Kazimirow) s. Kazimierza	42.
Grabowski Stanisław (Bonifaciew) s. Bonifacego	9.
Grącki Stanisław (Fomin) s. Tomasza	11.
Gutowski Jan (Iwanow) s. Jana	15.
Dombrowski/Dąbrowski Bolesław (Wiktorow) s. Wiktora	16.
Duchnowski Bolesław (Stanisławow) s. Stanisława	18.
Duchnowska Julianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	19.
Duchnowska Katarzyna (Iwanowna) c. Jana	21.
Dobiecki Szymon (Awgustinow) s. Augusta	37.
Duchnowska Marianna (Ignatjewna) c. Ignacego	39.
Dombrowska/Dąbrowska Katarzyna (Martinowna) c. Marcina	43.
Duchnowski Bolesław (Nikodymow) s. Nikodema	47.
Dombrowska/Dąbrowska Ludwika (Grigorjewna) c. Grzegorza	49.
Jegrówna Paulina Bronisława (Karłowna) c. Karola	29.
Jochowska Katarzyna (Stanisławowna) c. Stanisława	20.
Zajkowski Teofil Piotr (Stanisławow) s. Stanisława	1.
Zajkowski Ignacy Antoni (Matwiejew) s. Mateusza	6.
Zajkowski Dominik Roman (Melchiorow) s. Melchiora	7.
Zajkowska Julianna (Fomowna) c. Tomasza	8.
Zajkowska Kazimiera (Kazimirowna) c. Kazimierza	10.
Zajkowska Katarzyna (Kazimirowna) c. Kazimierza	14.
Zajkowska Marianna	23.
Zajkowska Julianna (Iwanowna) c. Jana	31.
Zajkowski Edward Władysław (Pietrow) s. Piotra	41.
Zajkowski Ryszard (Grigorjew) s. Grzegorza	46.
Kropiewnicka Stanisława (Joachimowna) c. Joachima	3.
Kuczyńska Marianna (Iwanowna) c. Jana	5.
Kozłowski Stanisław (Michajłow) s. Michała	12.
Kozłowski Hipolit (Klementiew) s. Klemensa	17.
Kropiewnicka Justyna (Wikientjewna) c. Wincentego	27.
Klepadłówna Marianna	44.
Kropiewnicka Marianna (Adamowna) c. Adama	45.

Kropiewnicka Stanisława (Iwanowna) c. Jana	48.
Matyszewska Katarzyna (Ignatjewna) c. Ignacego	21.
Mrozówna Julianna (Matwiejewna) c. Mateusza	22.
Mróz Józef (Matwiejew) s. Mateusza	24.
Maliszewska Paulina (Antonowna) c. Antoniego	25.
Mankiewicz Jan (Ludwikow) s. Ludwika	30.
Malinowski Jakub (Leopoldowicz) s. Leopolda	32.
Maliszewski Józef (Wojciechow) s. Wojciecha	36.
Moczarska Marianna (Francowna) c. Franciszka	40.
Ostrowska Józefa (Awgustinowna) s. Augusta	2.
Ostrowska Teofila (Ignatjewna) c. Ignacego	35.
Supiński Andrzej (Pawłow) s. Pawła	13.
Supińska Anna (Iwanowna) c. Jana	28.
Stec Aleksander (Iwanow) s. Jana	34.
Januszczykówna Marianna (Osipowna) c. Józefa	4.
Januszczykówna Kamila (Iwanowna) c. Jana	33.
Januszczykówna Marianna (Iwanowna) c. Jana	38.

11. Alfabetyczny spis urodzonych parafii juchnowieckiej z 1885 roku

Юхновецкий приход за 1885 год.

№ метрики	Алфавитный указатель		№ метрики
1.	Чарнецка	Паулина	88.
2.	Остроска	Анеля	67.
3.	Филипчукъ	Јозефъ	85.
4.	Скорульскій	Казимірь	72.
5.	Зайкоска	Теофіля	26.
6.	Григорчукъ	Михаль	15.
7.	Герда	Франць	16.
8.	Кулинскій	Антоній	29.
9.	Мацкевичъ	Станиславъ	55.
10.	Вагнеръ	Теодоръ	9.
11.	Попель	Михаль	69.
12.	Керцюловна	Јозефа	30.
13.	Лепетушкувна	Стефанія	51.
14.	Манькоскій	Јосифъ	56.
15.	Лепетушко	Јозефъ	52.
16.	Енцлавъ	Северинъ	22.
17.	Климчукова	Брониславъ	31.
18.	Щацилоска	Стефанія	90.
19.	Керцюль	Казимірь	32.
20.	Макевъичъ	Казимірь	57.
21.	Данильчукъ	Янь	20.
22.	Андрукувна	Казиміра	1.
23.	Юзвякъ	Винценты	97.
24.	Мателювна	Михалина	58.
25.	Васильчукъ	Францишекъ	10.
26.	Кржывицка	Болеслава	33.
27.	Высоцкій	Михаль	11.
28.	Мухувна	Аделя	59.
29.	Матвеювна	Маріянна	60.
30.	Семенчукъ	Јозефъ	73.
31.	Танцуловна	Ева	91.
32.	Хомицка	Маріянна	87.
33.	Высоцкій	Янь	19.
34.	Казучикувна	Бронислава	36.
35.	Погожельскій	Јакубъ	70.
36.	Тумульчукъ	Янь	78.
37.	Савицкій	Павель	74.
38.	Цюлькинъ	Антоній	89.
39.	Филинчукувна	Маріянна	86.
40.	Король	Антоній	35.
41.	Бълецкая	Маріянна	4.
42.	Беркисувна	Сабина	5.

43.	Томашескій	Янь	79.
44.	Каескій	Јозефъ	36.
45.	Арцишувна	Бронислава	2.
46.	Ковальчукувна	Стефанія	37.
47.	Тарасюкувна	Анеля	80.
48.	Шурашскій	Казимірь	92.
49.	Берыло	Болеславъ	6.
50.	Енцлавъ	Владыславъ	23.
51.	Тонькель	Брониславъ	81.
52.	Томашескій	Јозефъ	82.
53.	Шацилоска	Теофиля	93.
54.	Керцюль	Антоній	83.
55.	Мухувна	Маріянна	61.
56.	Енцлавъ	Брониславъ	24.
57.	Шоткувна	Маріянна	94.
58.	Давыдовичувна	Маріянна	21.
59.	Высоцка	Михалина	13.
60.	Керцюліовна	Альбина	39.
61.	Керцюль	Піотрь	40.
62.	Кондратувна	Викторія	41.
63.	Тарасюкувна	Антонина	83.
64.	Кулеша	Јозефъ	42.
65.	Мотеля	Янь	62.
66.	Гловацкій	Винценты	17.
67.	Казучукувна	Стефанія	43.
68.	Люлькевичъ	Михаль	53.
69.	Якеліовна	Анна	98.
70.	Огородникъ	Михаль	68.
71.	Кушнерувна	Фелиція	44.
72.	Калишувна	Емилія	45.
73.	Вальчукъ	Антоній	14.
74.	Енцлавъ	Михаль	25.
75.	Арцишъ	Јоанъ	3.
76.	Якончукъ	Михаль	99.
77.	Михальска	Изабеля	63.
78.	Маклевичувна	Викторія	64.
79.	Сикорска	Зофія	75.
80.	Мураска	Стефанія	65.
81.	Керцюліовна	Јозефа	46.
82.	Савицкій	Марцинъ	76.
83.	Госинскій	Јозефъ	18.
84.	Люлёвна	Теофиля	54.
85.	Здановичъ	Јозефъ	27.
86.	Залескій	Јозефъ	28.
87.	Богайло	Янь	7.
88.	Гловацка	Паулина	19.
89.	Бернацка	Бронислава	8.

90.	Крысюкъ	Янь	47.
91.	Щиткувна	Маріянна	95.
92.	Каменска	Маріянна	48.
93.	Туреца	Владислава	84.
94.	Косюрувна	Людвика	49.
95.	Каринь	Брониславъ	50.
96.	Средзинска	Адольфа	77.
97.	Руткоска	Јозефа	71.
98.	Щиткувна	Анеля	96.
99.	Монькоска	Адольфа	66.

Parafia juchnowiecka 1885 – komentarz

Spis zatytułowano *Алфавитный Указатель* zapewne zwyczajowo, ponieważ nazwiska nie są ułożone w porządku alfabetycznym. Został sporządzony zgodnie z kolejnością narodzin dzieci, a więc ma układ chronologiczny.

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w 1885 roku w parafii juchnowieckiej odnotowano 99 osób, w tym 53 chłopców i 46 dziewczynek. Do identyfikacji zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. *Томашескій Јозефъ, Якончукъ Михаль, Огородникъ Михаль; Бернацка Бронислава, Калишувна Емилиа, Тарасюкувна Антонина*.
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skijj*), np. *Гловацкій Винцентъ, Кулинскій Антоній, Савицкій Марцинъ, Залескій Јозефъ*. W niektórych nazwiskach pominięto występującą zazwyczaj spółgłoskę *w*: *Каескій Јозефъ, Манькоскій Јосифъ, Томашескій Јозефъ*.

W spisie znalazło się kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk: *Арициъ Јоанъ, Король Антоній, Кулеша Јозефъ, Вальчукъ Антоній, Керцоль Піотръ, Тонькель Брониславъ, Здановичъ Јозефъ*.

- 3) Nazwiska żeńskie zachowały polską postać sufiksu *-ska/-cka* (*-ска/-цка*), np. *Мураска Стефанія, Гловацка Паулина, Сикорска Зофія, Высоцка Михалина, Турецка Владислава*. Jedno nazwisko zawiera rosyjską końcówkę *-aja*: *Бълецкая Маріянна*.

Konsekwentnie pomijano występującą zazwyczaj spółgłoskę *w*, np. *Монькоска Адольфа, Зайкоска Теофиля, Остроска Анеля, Руткоска Јозефа, Шаццлоска*

Теофиля. Jest to jedyny spis imienny w księdze metrykalnej chrztów dekanatu białostockiego z 1885 roku, w którym występuje takie zjawisko.

Oprócz nazwisk z sufiksem *-ska* do identyfikacji dziewczynek stosowano wyłącznie formy patronimiczne derywowane przy pomocy przyrostka *-ównа* (ros. *-овна, -увна/-ювна*), np. *Люлёвна Теофиля, Керцюлювна Альбина, Керцюлювна Јозефа, Кушнерувна Фелиція, Јакеліовна Анна*.

Nazwisk żeńskich nie notowano w formie męskiej, pomimo że w spisach innych parafii taki zapis występuje często.

- 4) Brak zapisów identyfikujących dzieci nieślubne.
- 5) W wersji cerkiewnej lub rosyjskiej podano tylko pojedyncze imiona męskie: *Антоній, Іоаннь, Јосифъ*; dominują imiona w wersji polskiej, np. *Болеславъ, Брониславъ, Винценты, Владиславъ, Јозефъ, Казиміръ, Михалъ, Павелъ, Петръ, Станиславъ, Теодоръ, Феликсъ, Јанъ, Јакубъ; Анеля, Альбина, Адольфа, Антонина, Анна, Болеслава, Бронислава, Владислава, Емилија, Людвика, Маріјанна, Михалина, Паулина, Сабина, Стефанія, Теофиля, Фелиція, Флорентина, Францишка, Зофія*.
- 6) Nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.
- 7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

Nie odnotowano typowych, charakterystycznych dla antropimów w spisach innych parafii, zmian w zakresie formy dźwiękowej i graficznej. W nazwisku *Кржывицка* polskie rz zostało oddane połączeniem spółgłosek rosyjskich *р (r), ж*: *Кржывицка Болеслава*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii juchnowieckiej w wersji polskiej – zobacz w kolejnej tabeli. Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia juchnowiecka 1885 rok

Nr metryki	Nazwisko i imię		Nr metryki
1.	Czarnecka	Paulina	88.
2.	Ostroska	Aniela	67.
3.	Filipczuk	Józef	85.
4.	Skorulski	Kazimierz	72.
5.	Zajkoska	Teofila	26.
6.	Grygorczuk	Michał	15.
7.	Gerda	Franciszek	16.
8.	Kuliński	Antoni	29.
9.	Mackiewicz	Stanisław	55.
10.	Wagner	Teodor	9.
11.	Popiel	Michał	69.
12.	Kierculówna	Józefa	30.
13.	Lepietuszkówna	Stefania	51.
14.	Mańkoski	Józef	56.
15.	Lepietuszko	Józef	52.
16.	Jenclaw	Seweryn	22.
17.	Klimczukowa	Bronisława	31.
18.	Szaciłoska	Stefania	90.
19.	Kiercul	Kazimierz	32.
20.	Makiejewicz	Kazimierz	57.
21.	Danilczuk	Jan	20.
22.	Andrukówna	Kazimiera	1.
23.	Jóźwiak	Wincenty	97.
24.	Matelówna	Michalina	58.
25.	Wasilczuk	Franciszek	10.
26.	Krzywicka	Bolesława	33.
27.	Wysocki	Michał	11.
28.	Muchówna	Adela	59.
29.	Matwiejówna	Marianna	60.
30.	Siemieńczuk	Józef	73.
31.	Tańculówna	Ewa	91.
32.	Chomicka	Marianna	87.
33.	Wysocki	Jan	19.
34.	Kazuczykówna	Bronisława	36.
35.	Pogorzelski	Jakub	70.
36.	Tumulczuk	Jan	78.
37.	Sawicki	Paweł	74.
38.	Ciulkin	Antoni	89.
39.	Filinczukówna	Marianna	86.
40.	Korol	Antoni	35.
41.	Bielecka	Marianna	4.
42.	Bierkisówna	Sabina	5.

43.	Tomaszewski	Jan	79.
44.	Kajecki	Józef	36.
45.	Arciszówna	Bronisława	2.
46.	Kowalczukówna	Stefania	37.
47.	Tarasiukówna	Aniela	80.
48.	Surażski	Kazimierz	92.
49.	Bieryło	Bolesław	6.
50.	Jencław	Władysław	23.
51.	Tonkiel	Bronisław	81.
52.	Tomaszewski	Józef	82.
53.	Szaciłowska	Teofila	93.
54.	Kiercul	Antoni	83.
55.	Muchówna	Marianna	61.
56.	Jencław	Bronisław	24.
57.	Szotkówna	Marianna	94.
58.	Dawydowiczówna	Marianna	21.
59.	Wysocka	Michalina	13.
60.	Kierculówna	Albina	39.
61.	Kiercul	Piotr	40.
62.	Kondratówna	Wiktoria	41.
63.	Tarasiukówna	Antonina	83.
64.	Kulesz	Józef	42.
65.	Motela	Jan	62.
66.	Głowacki	Wincenty	17.
67.	Kazuczukówna	Stefania	43.
68.	Lulkiewicz	Michał	53.
69.	Jakielówna	Anna	98.
70.	Ogrodnik	Michał	68.
71.	Kusznierówna	Felicja	44.
72.	Kaliszówna	Emilia	45.
73.	Walczuk	Antoni	14.
74.	Jencław	Michał	25.
75.	Arcisz	Jan	3.
76.	Jakończuk	Michał	99.
77.	Michalska	Izabela	63.
78.	Maklewiczówna	Wiktoria	64.
79.	Sikorska	Zofia	75.
80.	Muraska	Stefania	65.
81.	Kierculówna	Józefa	46.
82.	Sawicki	Marcin	76.
83.	Gosiński	Józef	18.
84.	Lulówna	Teofila	54.
85.	Zdanowicz	Józef	27.
86.	Zaleski	Józef	28.
87.	Bogojło	Jan	7.
88.	Głowacka	Paulina	19.
89.	Biernacka	Bronisława	8.

90.	Krysiuk	Jan	47.
91.	Szczytkówna	Marianna	95.
92.	Kamieńska	Marianna	48.
93.	Turecka	Władysława	84.
94.	Kosiurówna	Ludwika	49.
95.	Karyń	Bronisław	50.
96.	Średzińska	Adolfa	77.
97.	Rutkoska	Józefa	71.
98.	Szczytkówna	Aniela	96.
99.	Mońkoska	Adolfa	66.

12. Alfabetyczny spis urodzonych parafii kalinowskiej z 1885 roku

Алфавитный список О родившихся Калиновскаго Римско-Католическаго Приходскаго Костела за 1885 г.	
Б.	
Брозіовъ Викторъ Ивановъ	1.
Буринской Петръ Марьянны незаконнорожд.	36.
Боровскихъ Марьянна Јосифовна	54.
В.	
Войтаховъ Антонъ Адамовъ	2.
Войтаховъ Иванъ Казиміровъ	8.
Войткелевичевъ Бронислава Антоновна	19.
Войтаховъ Бронислава Антоновна	28.
Войселевъ Александра Адамовна	29.
Вынимковъ Јосифъ Карловъ	30.
Войтаховъ Викторъ Александровъ	51.
Валушковъ Михалина Станиславовна	76.
Войскихъ Розалія Казимировна	78.
Вроблевскихъ Јозефа Ивановна	96
Вроблевъ Јозефа Ивановна	100
Г.	
Гостиловъ Бронислава Карловна	6.
Гавриловъ Брониславъ Викентіевъ	20.
Григорчиковъ Ева Францевна	52.
Григорчиковъ Јозефа Францевна	53.
Гришковъ Цезарій Адамовъ	63.
Гузелевъ Александра Викентіевна	66
Гавриловъ Юльянъ Адамовъ	71.
Гурлачевъ Бронислава Павловна	77.
Гурлачевъ Петръ Матеушевъ	87.
Граевскихъ Уршуля Михайловна	104.
Д.	
Дембровских Болеславъ Людвиговъ	10.
Дзюбовъ Уршуля Францевна	31.

Декаровъ Корнеля Ивановна	32.
Доброговскихъ Болеславъ Матвѣевъ	106.
З.	44.
Забѣльскихъ Иванъ Ивановъ	
Забѣльскихъ Яковъ Ивановъ	56
Забѣльскихъ Викентій Ивановъ	89.
И.	23.
Иваницкихъ Викторъ Станиславовъ	
Иваницкихъ Юльянъ Петровъ	50.
К.	
Карновичевъ Јозефа Феликсовна	3.
Карлуковъ Францъ Александровъ	17.
Какарековъ Јозефа Викентіевна	18.
Какарековъ Александръ Войтеховъ	21.
Какареков Виктор Михайловъ	24.
Кобовъ Марьянна Францевна	25.
Какарековъ Иванъ Михайловъ	58.
Кулевскихъ Павлина Ивановна	67.
Купцевъ Владиславъ Андреевъ	81.
Керзинскихъ Анна Викторовна	86
Куклевичевъ Бронислава Ивановна	101.
Какарековъ Болеславъ Варфоломѣевъ	110.
Л.	
Липскихъ Анна Ивановна	27.
Липишковъ Анна Петровна	49.
Лясковскихъ Анна Яковлевна	75
Лясковскихъ Јозефа Казиміровна	95
М.	
Максимовъ Викентій Павловъ	7.
Матановъ Болеславъ Францевъ	15
Мосѣевъ Валерьянъ Андреевъ	33.
Мниховъ Бронислава Францевна	35.
Матановъ Антонина Викентіевна	39.
Мацѣйчиковъ Казиміръ Викентіевъ	42.
Мниховъ Павелъ Францевъ	45.

Микитовъ Анна Антоновна	48.
Минкевичевъ Александра Войтаховна	62.
Мниховъ Болеславъ Викентіевъ	82.
Матановъ Марьянна Войтаховна	88.
Мниховъ Болеславъ Францевъ	99.
Н.	
Нѣмотковъ Јозефа Николаевна	4.
Нѣмотковъ Анна Антоновна	37.
Нѣмотковъ Александра Карловна	46.
Нѣмотковъ Викторъ Адамовъ	47.
Нѣмотковъ Сузанна Адамовна	59.
Нѣмотковъ Войтехъ Ивановъ	84.
Новиковъ Петръ Павловъ	105.
О.	
Ольшевскихъ Владиславъ Лаврентіевъ	13.
Олехновъ Адамъ Антоновъ	107.
П.	
Полоновскихъ Бронислава Войтеховна	22.
Поничковъ Матвѣй Казиміровъ	64.
Пискоровъ Иванъ Адамовъ	98.
Позняковъ Людвика Ивановна	108.
Р.	
Рогальскихъ Валерія Казиміровна	14.
Романовскихъ Јозефа Петровна	16.
Романовъ Антонъ Ѳомовъ	34.
Репницкихъ Игнатій Андреевъ	55.
Рецьковъ Станиславъ Јосифовъ	57.
Романовскихъ Францъ Јосифовъ	72.
Рутковскихъ Александра Јосифовна	90.
Репницкихъ Иванъ Матеушовъ	103.
С.	
Соколовскихъ Валерія Феликсовна	5
Саковъ Александра Ивановна	9.
Семенковъ Иванъ Павловъ	38.
Скутниковъ Иванъ Казиміровъ	40.

Саковъ Люцына Адамовна	41
Сіоховъ Викторъ Антоновъ	60.
Снарскихъ Софія Францовна	65.
Снарскихъ Иванъ Мартиновъ	80
Сьдлинскихъ Эдвардъ – Казиміръ Сигизмундовъ	91
Скутниковъ Анна Лаврентіевна	92
Сюхновъ Јосифъ Матвѣевъ	93
Саковъ Павелъ Матвѣевъ	94.
Саковъ Камілія Петровна	97.
Скутниковъ Николай Войтеховъ	102.
Т.	
Томашевскихъ Адольфъ Антоновъ	11.
Точилловскихъ Игнатій Мартиновъ	12.
Талалаевъ Владиславъ Станиславовъ	61.
Точилловскихъ Анґля Павловна	78.
Точилловскихъ Бронислава Викентіевна	85.
У.	
Урбановъ Адамъ Адамов	69.
Урбановъ Анґля Адамовна	70.
Урбановъ Болеславъ Матеушевъ	109.
Х.	
Хойновской Бронислава Антонины незаконнорожд.	43.
Ч.	
Череповъ Иванъ Петровъ	26
Щ.	
Щербовъ Юльянъ Михайловъ	79.
Ю.	
Юргелевъ Феликсъ Викентіевъ	83.
Я.	
Јаворовскихъ Софія-Гелена Петровна	68.
Јакубовскихъ Анґля Матеушовна	74.

Parafia kalinowska 1885 – komentarz

- 1) W alfabetycznym imiennym rejestrze parafii kalinowskiej z 1885 roku odnotowano 110 dzieci, w tym 58 chłopców i 52 dziewczynki. Do identyfikacji dzieci użyto trzelementowych zestawień antroponimicznych: nazwiska rodziców w dopełniaczu liczby mnogiej, imienia dziecka oraz patronimu, np. *Ольшевскихъ Владиславъ Лаврентіевъ, Войтаховъ Антонъ Адамовъ, Щербовъ Юльянъ Михайловъ; Соколовскихъ Валерія Феликсовна, Урбановъ Аннля Адамовна, Саковъ Камілія Петровна.*
- 2) Formy liczby mnogiej utworzono od różnych semantycznych i strukturalnych tyków nazwisk, np. *Забѣльскихъ* – od *Забѣльски/Забѣльскій, Яворовскихъ* – *Яворовски/Яворовскій, Позняковъ* – *Позняк, Саковъ* – *Сак, Щербовъ* – *Щерба, Юргелевъ* – *Юргель.*
- 3) Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ow/-ew (-ев/-ов)*, np. *Иваницкихъ Юльянъ Петровъ, Череповъ Иванъ Петровъ, Юргелевъ Феликсъ Викентіевъ.*
- 4) Patronimy żeńskie odnotowano w typowej postaci derywowanych przy pomocy sufiksu *-овна (-евна/-овна)*: *Точиловскихъ Бронислава Викентіевна, Микитовъ Анна Антоновна, Нѣмотковъ Јозефа Николаевна.*
- 5) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko matki, imię dziecka, imię matki i adnotację *незаконнорожд.* (nieślubny/nieślubna), np. *Буринской Петръ Марьянны незаконнорожд., Хойновской Бронислава Антонины незаконнорожд.*
- 6) W spisie parafii kalinowskiej imiona męskie przeważnie podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Викентій, Иванъ, Игнатій, Јосифъ, Николай, Яковъ;* w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Болеславъ, Брониславъ, Владиславъ, Викторъ, Казиміръ, Феликсъ, Юльянъ, Эдвардъ.* Imiona żeńskie przeważnie odnotowano w wersji polskiej (lub ze względu na różnice fonetyczne w wersji dźwiękowo podobnej), np. *Александра, Аннля, Бронислава, Ева, Јозефа, Камілія, Людвика, Марьянна, Розалья, Уриуля;* wujątek stanowią imiona: *Гелена, Павлина, Софья.*

Do imion wspólnych kulturowo i dźwiękowo można zaliczyć m.in. *Адамъ, Павелъ, Петръ; Анна.*

- 7) W niewielkiej parafii dwukrotnie nadano imiona podwójne: *Стѣлинскихъ Эдвардъ-Казиміръ Сигизмундовъ, Яворовскихъ Софія-Гелена Петровна.*
- 8) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim r; podane nazwiska mogły być używane w wariantywnej postaci, np. Gawryło/Hawryło: *Гавриловъ Брониславъ Викентіевъ, Гавриловъ Юльянъ Адамовъ, Ноосію: Гостиловъ Бронислава Карловна, Grygorczyk/Hryhorczyk: Григорчиковъ Ева Францевна, Григорчиковъ Јозефа Францевна, Gryszko/Hryszko: Гришковъ Цезаріи Адамовъ;*
 - samogłoski a, ę zastąpiono połączeniem em, np. Dąbrowski/Dębrowski: *Дембровских Болеславъ Людвиговъ;*
 - polskie rz zastąpiono rosyjską spółgłoską p (r), np. Burzyńska: *Буринской Петръ Марьянны незаконнорожд.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii kalinowskiej w wersji polskiej – zobacz w następnej tabeli. Został ułożony zgodnie z alfabetem cyrylicy w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia juchnowiecka 1885 rok

B.	
Broziów Wiktor (Iwanow) s. Jana	1.
Burzyńskiej Piotr Marianny nieślubny	36.
Borowskich Marianna (Josifowna) c. Józefa	54.
W.	
Wojtachów Antoni (Adamow) s. Adama	2.
Wojtachów Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	8.
Wojtkielewiczów Bronisława (Antonowna) c. Antoniego	19.
Wojtachów Bronisława (Antonowna) c. Antoniego	28.
Wojsielów Aleksandra (Adamowna) c. Adama	29.
Wynimków Józef (Karłow) s. Karola	30.
Wojtachów Wiktor (Aleksandrow) s. Aleksandra	51.
Wałaszaków Michalina (Stanisławowna) c. Stanisława	76.
Wojskich Rozalia (Kazimirowna) c. Kazimierza	78.
Wróblewskich Józefa (Iwanowna) c. Jana	96
Wróblów Józefa (Iwanowna) c. Jana	100
G./H.	
Hostiłów Bronisława (Karłowna) c. Karola	6.
Hawryłów Bronisław (Wikientiew) s. Wincentego	20.
Hrygorczyków Ewa (Francewna) c. Franciszka	52.
Hrygorczyków Józefa (Francewna) c. Franciszka	53.
Hryszków Cezary (Adamow) s. Adama	63.
Guzelów Aleksandra (Wikientiewna) c. Wincentego	66
Hawryłów Julian (Adamow) s. Adama	71.
Gurłaczów Bronisława (Pawłowna) c. Pawła	77.
Gurłaczów Piotr (Mateuszew) s. Mateusza	87.
Grajewskich Urszula (Michajłowna) c. Michała	104.
D.	
Dębrowskich Bolesław (Ludwikow) s. Ludwika	10.
Dziubów Urszula (Francewna) c. Franciszka	31.

Dekarzów Kornelia (Iwanowna) c. Jana	32.
Dobrogowskich Bolesław (Matwiejew) s. Mateusza	106.
Z.	44.
Zabielskich Jan (Iwanow) s. Jana	
Zabielskich Jakub (Iwanow) s. Jana	56
Zabielskich Wincenty (Iwanow) s. Jana	89.
I.	23.
Iwanickich Wiktor (Stanisławow) s. Stanisława	
Iwanickich Julian (Pietrow) s. Piotra	50.
K.	
Karnowiczów Józefa (Feliksona) c. Feliksa	3.
Karłuków Franciszek (Aleksandrow) s. Aleksandra	17.
Kakareków Józefa (Wikientiewna) c. Wincentego	18.
Kakareków Aleksander (Wojtiechow) s. Wojciecha	21.
Kakareków Wiktor (Michajłow) s. Michała	24.
Kobów Marianna (Francewna) c. Franciszka	25.
Kakareków Jan (Michajłow) s. Michała	58.
Kulewskich Paulina (Iwanowna) c. Jana	67.
Kupców Władysław (Andrejew) s. Andrzeja	81.
Kierzińskich Anna (Wiktorowna) c. Wiktora	86
Kuklewiczów Bronisława (Iwanowna) c. Jana	101.
Kakareków Bolesław (Warfołomiejew) s. Bartłomieja	110.
L.	
Lipskich Anna (Iwanowna) c. Jana	27.
Lipisków Anna (Pietrowna) c. Piotra	49.
Laskowskich Anna (Jakowlewna) c. Jakuba	75
Laskowskich Józefa (Kazimirowna) c. Kazimierza	95
M.	
Maksimów Wincenty (Pawłow) s. Pawła	7.
Matanów Bolesław (Francew) s. Franciszka	15
Mosiejów Walerian (Andrejew) s. Andrzeja	33.
Mnichów Bronisława (Francewna) c. Franciszka	35.
Matanów Antonina (Wikientiewna) c. Wincentego	39.
Maciejczyków Kazimierz (Wikientiew) s. Wincentego	42.
Mnichów Paweł (Francew) s. Franciszka	45.

Mikitów Anna (Antonowna) c. Antoniego	48.
Minkiewiczów Aleksandra (Wojciechowna) c. Wojciecha	62.
Mnichów Bolesław (Wikientiew) s. Wincentego	82.
Matanów Marianna (Wojciechowna) c. Wojciecha	88.
Mnichów Bolesław (Francew) s. Franciszka	99.
N.	
Niemotków Józefa (Nikołajwna) c. Mikołaja	4.
Niemotków Anna (Antonowna) c. Antoniego	37.
Niemotków Aleksandra (Karłowna) c. Karola	46.
Niemotków Wiktor (Adamow) s. Adama	47.
Niemotków Zuzanna (Adamowna) c. Adama	59.
Niemotków Wojciech (Iwanow) s. Jana	84.
Nowików Piotr (Pawłow) s. Pawła	105.
O.	
Olszewskich Władysław (Ławrentiew) s. Laurentego	13.
Olechnów Adam (Antonow) s. Antoniego	107.
P.	
Połonowskich Bronisława (Wojciechowna) c. Wojciecha	22.
Poniczków Mateusz (Kazimirow) s. Kazimierza	64.
Piskorów Jan (Adamow) s. Adama	98.
Późniaków Ludwika (Iwanowna) c. Jana	108.
R.	
Rogalskich Waleria (Kazimirowna) c. Kazimierza	14.
Romanowskich Józefa (Pietrowna) c. Piotra	16.
Romanów Antoni (Fomow) s. Tomasza	34.
Repnickich Ignacy (Andrejew) s. Andrzeja	55.
Recków Stanisław (Josifow) s. Józefa	57.
Romanowskich Franciszek (Josifow) s. Józefa	72.
Rutkowskich Aleksandra (Josifowna) c. Józefa	90.
Repnickich Jan (Mateuszow) s. Mateusza	103.
S.	
Sokołowskich Waleria (Feliksona) c. Feliksa	5
Saków Aleksandra (Iwanowna) c. Jana	9.
Siemienków Jan (Pawłow) s. Pawła	38.
Skutników Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	40.

Saków Lucyna (Adamowna) c. Adama	41
Siochów Wiktor (Antonow) s. Antoniego	60.
Snarskich Zofia (Francowna) c. Franciszka	65.
Snarskich Jan (Martinow) s. Marcina	80
Siedlińskich Edward Kazimierz (Sigizmundow) s. Zygmunta	91
Skutników Anna (Ławrentiewna) c. Laurentego	92
Siuchnow Józef (Matwiejew) s. Mateusza	93
Saków Paweł (Matwiejew) s. Mateusza	94.
Saków Kamila (Pietrowna) c. Piotra	97.
Skutników Mikołaj (Wojtichow) s. Wojciecha	102.
T.	
Tomaszewskich Adolf (Antonow) s. Antoniego	11.
Toczyłowskich Ignacy (Martinow) s. Marcina	12.
Tałałajów Władysław (Stanisławow) s. Stanisława	61.
Toczyłowskich Aniela (Pawłowna) c. Pawła	78.
Toczyłowskich Bronisława (Wikientiewna) c. Wincentego	85.
U.	
Urbanów Adam (Adamow) s. Adama	69.
Urbanów Aniela (Adamowna) c. Adama	70.
Urbanów Bolesław (Mateuszew) s. Mateusza	109.
Ch.	
Chojnowskiej Bronisława Antoniny nieślubna	43.
Cz.	
Czerepów Jan (Pietrow) s. Piotra	26
Szcz.	
Szczerbów Julian (Michajłow) s. Michała	79.
Ju.	
Jurgielów Feliks (Wikientiew) s. Wincentego	83.
Ja.	
Jaworowskich Zofia Helena (Pietrowna) c. Piotra	68.
Jakubowskich Aniela (Mateuszowna) c. Mateusza	74.

13. Alfabetyczny spis urodzonych parafii brzozowskiej z 1885 roku

Алфавитный список О Родившихся Березовскаго Филиального Р.Католическаго Костела за 1885 г.	
	№ статьи
А.	
Андраковъ Александръ Лаврентіевъ	23.
Б.	
Байковскихъ Викентій Антоновъ	27.
В.	
Высоцкихъ Јозефа Матеушовна	1.
Вицьковъ Осипъ Ивановъ	8.
Г.	
Гедройцевъ Станиславъ Ивановъ	9.
Гавенасовъ Викентій Доминиковъ	12.
Глодзевъ Јозефа Адамовна	36.
Д.	
Дударевъ Иванъ Ивановъ	29.
Ж.	
Жаковъ Софія Никодемовна	31.
З.	
Завадзкихъ Альбинъ Петровъ	6.
Зинюковъ Бронислава Степановна	10.
Заворскихъ Викентій Викентіевъ	32.
К.	
Калиновскихъ Карль Адамовъ	4.

Кривошовъ Јосифъ Варфоломѣвъ	11
Кавалковъ Феликсъ Мартиновъ	13
Клицынгеровъ Антонъ Адольфовъ	14
Красовскихъ Александра Ивановна	18
Калиновскихъ Иванъ Јосифовъ	22
Л.	
Лащевъ Людвика Лаврентіевна	19
Латачевъ Доминика Викентіевна	30
М.	
Молодзейковъ Јосифъ Фомовъ	17
Мисарковъ Адольфъ Ивановъ	33
Р.	
Рудзинскихъ Викентій Ивановъ	16
Равгаловъ Јосифъ Викентіевъ	24
Раткевичевъ Бронислава Францевна	25
Т.	
Турелевны Елисавета	21
У.	
Урбановъ Јозефа Викентіевна	35
Ч.	
Череповъ Осипъ Ивановъ	20
Ш.	
Шелеговъ Агнѣшка Станиславовна	5
Шелеговъ Бронислава Ивановна	7
Шумовскихъ Феликсъ Францовъ	26

Шеленговъ Антонъ Адамовъ	28
Я.	
Янкуцѣвъ Феликса Антоновна	2
Янкуцѣвъ Иванъ Антоновъ	3
Ярошевичевъ Јосифъ Лаврентіевъ	15
Яблонскихъ Александръ Францевъ	34

Parafia brzowska 1885 – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii brzowskiej w 1885 roku odnotowano 36 osób, w tym 23 chłopców i 13 dziewczynek. Do ich identyfikacji zastosowano trzejelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko rodziców w liczbie mnogiej, imię dziecka i patronim, np. *Байковскихъ Викентій Антоновъ, Череповъ Осипъ Ивановъ, Янкуцѣвъ Иванъ Антоновъ; Красовскихъ Александра Ивановна, Жаконъ Софія Никодемовна, Урбановъ Јозефа Викентіевна*.
- 2) Formy nazwisk w liczbie mnogiej utworzono od struktur derywowanych przy pomocy sufiksu *-ski/-ska* i innych typów sufiksalnych i bezsufiksalnych formacji, np. *Яблонскихъ Александръ Францевъ* (od *Яблонскій*), *Јосифъ Лаврентіевъ Ярошевичевъ* (od *Јарошевичъ*), *Дударевъ Иванъ Ивановъ* (*Дударъ*), *Молодзейковъ Јосифъ Фомовъ* (*Молодзейко*); *Лацевъ Людвика Лаврентіевна* (*Лаць*).
- 3) Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ow/-ew* (*-ев/-ов*), np. *Завадзкихъ Альбинъ Петровъ, Дударевъ Иванъ Ивановъ, Шеленговъ Антонъ Адамовъ*.
- 4) Patronimy żeńskie zapisano w typowej postaci derywowanej sufiksem *-овна* (*-евна/-овна*), np. *Раткевичевъ Бронислава Францевна, Зинюковъ Бронислава Степановна, Глодзевъ Јозефа Адамовна*.

- 5) W jednym odnotowanym przypadku podano nazwisko matki w formie od-
ojcowskiej i imię dziecka: *Турелевны Елисавета*. Można przypuszczać, że
taki zapis dotyczy dziecka nieślubnego, choć nie użyto typowej adnotacji
незаконорожденный/незаконорожденная (nieślubny/nieślubna).
- 6) Imiona notowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антонъ, Александръ,
Викентій, Карль, Иванъ, Иосифъ, Осипъ; Елисавета, Софія*. Większość imion
występuje w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika),
np. *Альбинъ, Станиславъ, Феликсъ; Агньшка, Александра, Бронислава,
Доминика, Людвика, Феликса, Йозефа*.
- 7) Nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.
- 8) Istotne zmiany w zakresie formy dźwiękowej i graficznej nazwisk nie wy-
stąpiły.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii brzozowskiej w wersji pol-
skiej – zobacz w kolejnej tabeli.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu
cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykal-
nych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia brzozowska 1885 rok

	Nr metryki
A.	
Andraków Aleksander (Ławrentiew) s. Laurentego	23.
B.	
Bajkowskich Wincenty (Antonow) s. Antoniego	27.
W.	
Wysockich Józefa (Mateuszowna) c. Mateusza	1.
Wićków Józef (Iwanow) s. Jana	8.
G.	
Giedrojciów Stanisław (Iwanow) s. Jana	9.
Gawienasów Wincenty (Dominikow) s. Dominika	12.
Głodziów Józefa (Adamowna) c. Adama	36.
D.	
Dudarów Jan (Iwanow) s. Jana	29.
Ż.	
Żaków Zofia (Nikodemowna) c. Nikodema	31.
Z.	
Zawadzkich Albin (Pietrow) s. Piotra	6.
Ziniuków Bronisława (Stiepanowna) c. Stefana	10.
Zaworskich Wincenty (Wikientiew) s. Wincentego	32.
K.	
Kalinowskich Karol (Adamow) s. Adama	4.

Krywoszów Józef (Warfołomiejew) s. Bartłomieja	11
Kawałków Feliks (Martinow) s. Marcina	13
Klicyngierów Antoni (Adolfow) s. Adolfa	14
Krasowskich Aleksandra (Iwanowna) c. Jana	18
Kalinowskich Jan (Josifow) s. Józefa	22
Ł.	
Łaszczów Ludwika (Ławrientiewna) c. Laurentego	19
Łataczów Dominika (Wikientiewna) c. Wincentego	30
M.	
Mołodziejków Józef (Fomow) s. Tomasza	17
Misarków Adolf (Iwanow) s. Jana	33
R.	
Rudzińskich Wincenty (Iwanow) s. Jana	16
Rawgałów Józef (Wikientiew) s. Wincentego	24
Ratkiewiczów Bronisława (Francewna) c. Franciszka	25
T.	
Turelewny Elżbieta	21
U.	
Urbanów Józefa (Wikientiewna) c. Wincentego	35
Cz.	
Czerepów Józef (Iwanow) s. Jana	20
Sz.	
Szelegów Agnieszka (Stanisławowna) c. Stanisława	5
Szelegów Bronisława (Iwanowna) c. Jana	7
Szumowskich Feliks (Francow) s. Franciszka	26

Szelengów Antoni (Adamow) s. Adama	28
Ja.	
Jankuciów Feliksa (Antonowna) c. Antoniego	2
Jankuciów Jan (Antonow) s. Antoniego	3
Jaroszewiczów Józef (Ławrentiew) s. Laurentego	15
Jabłońskich Aleksander (Francew) s. Franciszka	34

14. Alfabetyczny spis urodzonych parafii niewodnickiej z 1885 roku

Алфавитный Указатель къ Метрическимъ выписямъ о родившихся по Неводницкому Приходу за 1885 годъ.	
№ метрики	Фамилія и Имя
64.	Адамскій Константинъ
99.	Алексицкая Јозефа
2.	Бобровска Екатерина
17	Букановска Анна
20	Байковскій Јосифъ
33	Бучинска Софія
39	Бартницкій Осипъ
41	Башеневъ Владиславъ
59	Башеневъ Казиміра
69	Багойло Јозефа
72	Байковская Јозефа
84	Бартницкій Михаилъ
91	Бижуга Адамъ
97	Багойло Александръ
5	Высоцкій Михаилъ
19	Волосовичовна Александра
62	Высоцкій Людвикъ
68	Высоцкій Осипъ
81	Володкѣвичовна Маріянна
86	Войцюль Осипъ
102.	Василевскій Антоній
47.	Гарасимовичъ Михаилъ
94	Гоголь Ксаверій
50	Данилюкъ Маріянна
67	Држемницкій Сигизмундъ
43	Енцлавовна Маріянна
93	Едельвайнгъ Антоній
32.	Заченюкъ Викентій
34.	Зайковска Камилія
49.	Заченюкъ Антоній
56	Заченюкъ Осипъ
71.	Зайковскій Осипъ
98	Заченюкъ Степанъ
44	Жолковска Александра
45	Жмойдзинъ Иванъ

№ метрики		№ метрики	
12.	Иванцевичъ Бронислава	51	Рыдзевска Антонина
1.	Кузмицка Елена	63	Рыдзевска Анна
9.	Керцель Жозефа	74	Рутковска Каролина
28.	Клейзик Викентий	100	Рыгорчукъ Казимиръ
30	Кухарскій Александръ	11	Стржедзинскій Болеславъ
31.	Косинскій Иванъ	13	Саблевскій Станиславъ
36	Клейзик Александра	18	Соболевскій Казимиръ
37	Кузмицка Павлина	40	Струкъ Маріянна
57	Крупачко Павлина	65	Стржедзинскій Антоній
60	Кузмицкій Антоній	6	Туровскій Осипъ
70	Калишъ Михайлъ	26	Филончукъ Осипъ
76	Карчевскій Михайлъ	66	Фьдорчукъ Антоній
80	Косинска Маріянна	73	Фьдорчукъ Иванъ
82	Кравчукъ Казимиръ	78	Фьдорчукъ Степанъ
96	Кучинска Анна	79.	Филончукъ Францискъ
23	Левко Осипъ	92.	Ханко Михайлъ
75	Лозовскій Болеславъ	8	Цишевъ Чеславъ
25	Микульска Маріянна	10	Цимошукъ Антоній
35	Мушинска Александра	15	Чехъ Осипъ
53	Микульскій Петръ	16	Чарнецка Маріянна
54	Микульская Павлина	27	Чачковска Михалина
77	Матейчикъ Михайлъ	48	Чехъ Антонина
101	Михальска Стефанія	61.	Чехъ Карлъ
38	Островска Антонина	85	Чеховна Маріянна
55	Осташевска Павлина	52	Шляпъ Павелъ
58	Окуровска Маріянна	80	Шульць Иванъ
90	Окштель Теофиля	14.	Якубовска Валерія
24	Паньковска Ядвига	21	Якубовскій Михайлъ
46	Пьчуръ Александръ	22.	Ярошовна Маріянна
95	Пьховскій Јосифъ	83	Яромскій Антоній
3.	Ротергъ Елена	87	Якуць Михайлъ
7	Рыгорчукъ Анна	88.	Якуцовна Анна
29	Раевска Анна	4	Юрчакъ Болеславъ
42	Рыдзевскій Антоній		

Parafia niewodnicka 1885 – komentarz

Spis alfabetyczny sporządzono na karcie służącej do zapisu treści całej notacji metrykalnej chrztu, uwzględniającej szczegółowe informacje określone w nagłówkach poszczególnych rubryk.

1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii niewodnickiej w 1885 roku odnotowano 102 osoby, w tym 58 chłopców i 44 dziewczynki. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponomiczne: nazwisko i imię dziecka, np. *Якубовскій Михаильтъ, Заченюкъ Викентій, Гогольтъ Ксаверіі; Чарнецка Маріянна, Рыгорчукъ Анна, Чехъ Антонина.*

2) Nazwiska męskie utworzone przy pomocy sufiksu *-ski* odnotowano w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skij* (*-ский*), np. *Адамскій Константинъ, Василевскій Антоній, Карчевскій Михаильтъ, Кухарскій Александръ, Яромскій Антоній.*

Spis zawiera kilka innych, sufiksalnych i bezsufiksalnych, typów nazwisk, np. *Багойло Александръ, Войцоль Осипъ, Фьдорчукъ Степанъ, Юрчакъ Болеславъ, Калишь Михаильтъ, Чехъ Осипъ, Якуць Михаильтъ*, w tym nazwiska pochodzenia obcego, np. *Едельвайнь Антоній, Шульць Иванъ.*

3) Nazwiska żeńskie z sufiksem *-ska* (*-ска*) na ogół zachowały polską postać, np. *Михальска Стефанія, Осташевска Павлина, Паньковска Ядвига, Чачковска Михалина*; w 3 przypadkach występuje rosyjska końcówka *-aja*: *Алексицкая Јозефа, Байковская Јозефа, Микульская Павлина.*

Do identyfikacji ochrzczonych dziewczynek używano także formacji od-ojcowskich derywowanych przy pomocy przyrostka *-овна* (*-овна*), np. *Володкьвичовна Маріянна, Волосовичовна Александра, Ярошовна Маріянна, Якуціовна Анна.*

Pojedyncze nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Данилюкъ Маріянна, Иванцевичъ Бронислава, Керцель Јозефа, Окитель Теофиля, Струкъ Маріянна, Чехъ Антонина.*

4) Nie odnotowano przypadku chrztu dzieci nieślubnych.

5) Dość liczne imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антоній, Викентій, Иванъ, Константинъ, Михаильтъ, Осипъ, Степанъ; Елена, Екатерина,*

Павлина, Софія, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Александръ, Болеславъ, Брониславъ, Владыславъ, Казиміръ, Людвикъ, Станиславъ, Феликсъ*; *Анна, Александра, Антонина, Валерія, Камилія, Јозефа, Кароліна, Маріянна, Михаліна*.

6) Nie odnotowano żadnego przypadku nadania dwóch imion.

7) Zmiany w zakresie formy dźwiękowej i graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г (g), np. Harasimowicz: *Гарасимовичъ Михаильтъ*, Ryhorczuk: *Рыгорчукъ Анна, Рыгорчукъ Казимиръ*;
- polskie ó (dźwięk u) zastąpiono rosyjskim o, np. Żółkowska: *Жолковска Александра*;
- polskie rz zastępowano połączeniem p i ж, np. Drzemnicki: *Држемницкій Сигизмундъ*, Strzedziński: *Стржедзинскій Болеславъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii niewodnickiej w wersji polskiej – zobacz w kolejnej tabeli. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenie рж zastąpiono polskim rz; samogłoskę o – ó.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia niewodnicka 1885 rok

Nr metryki	Nazwisko i imię
64.	Adamski Konstanty
99.	Aleksicka Józefa
2.	Bobrowska Katarzyna
17	Bukanowska Anna
20	Bajkowski Józef
33	Buczyńska Zofia
39	Bartnicki Józef
41	Baszeniew Władysław
59	Baszeniew Kazimiera
69	Bagojło Józefa
72	Bajkowska Józefa
84	Bartnicki Michał
91	Bizuta Adam
97	Bagojło Aleksander
5	Wysocki Michał
19	Wołosowiczówna Aleksandra
62	Wysocki Ludwik
68	Wysocki Józef
81	Wołodkiewiczówna Marianna
86	Wojciul Józef
102.	Wasilewski Antoni
47.	Harasimowicz Michał
94	Gogol Ksawery
50	Daniluk Marianna
67	Drzemnicki Zygmunt
43	Jenclawówna Marianna
93	Edelwain Antoni
32.	Zaczeniuk Wincenty
34.	Zajkowska Kamila
49.	Zaczeniuk Antoni
56	Zaczeniuk Józef
71.	Zajkowski Józef
98	Zaczeniuk Stefan
44	Żółkowska Aleksandra
45	Żmojdzin Jan

№ метрики		№ метрики	
12.	Iwancewicz Bronisława	51	Rydzewska Antonina
1.	Kuźmicka Helena	63	Rydzewska Anna
9.	Kiercel Józefa	74	Rutkowska Karolina
28.	Klejjik Wincenty	100	Ryhorczuk Kazimierz
30	Kucharski Aleksander	11	Strzedziński Bolesław
31.	Kosiński Jan	13	Sablewski Stanisław
36	Klejjik Aleksandra	18	Sobolewski Kazimierz
37	Kuźmicka Paulina	40	Struk Marianna
57	Krupaczko Paulina	65	Strzedziński Antoni
60	Kuźmicki Antoni	6	Turowski Józef
70	Kalisz Michał	26	Fiłończuk Józef
76	Karczewski Michał	66	Fiedorczuk Antoni
80	Kosińska Marianna	73	Fiedorczuk Jan
82	Krawczuk Kazimierz	78	Fiedorczuk Stefan
96	Kuczyńska Anna	79.	Fiłończuk Franciszek
23	Lewko Józef	92.	Chańko Michał
75	Łozowski Bolesław	8	Ciszew Czesław
25	Mikulska Marianna	10	Cimoszuk Antoni
35	Muszyńska Aleksandra	15	Czech Józef
53	Mikulski Piotr	16	Czarnecka Marianna
54	Mikulska Paulina	27	Czaczkowska Michalina
77	Matejczyk Michał	48	Czech Antonina
101	Michalska Stefania	61.	Czech Karol
38	Ostrowska Antonina	85	Czechówna Marianna
55	Ostaszewska Paulina	52	Szlap Paweł
58	Okurowska Marianna	80	Szulc Jan
90	Oksztel Teofila	14.	Jakubowska Waleria
24	Pańkowska Jadwiga	21	Jakubowski Michał
46	Pieczur Aleksander	22.	Jaroszówna Marianna
95	Piechowski Józef	83	Jaromski Antoni
3.	Rotert Helena	87	Jakuć Michał
7	Ryhorczuk Anna	88.	Jakuciówna Anna
29	Rajewska Anna	4	Jurczak Bolesław
42	Rydzewski Antoni		

15. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dobrzyniewskiej z 1885 roku

Алфавитный Указатель Къ метрическим выписямъ о Родившихся по Добриневскому Римско-Католическому приходу за 1885 годъ.	
Имена отчества и фамилии	№ подь которымъ записана метрика
Антонюкъ Иванъ сынъ Ивана	15
Андреевска Валерія дочь Казиміра	41
Адамскій Владиславъ сынъ Ивана	47
Антонюкъ Феліксъ сынъ Мартина	57
Андреевскій Константинъ сынъ Викентія	96
Андреевска Михалина дочь Ивана	124
Адамскій Стефанъ сынъ Антона	130
Адамская Емилија дочь Станислава	136
Брисевичъ Павель сынъ Михаила	19
Будульскій Вацлавъ Болеславъ сынъ Ивана	28
Бернацкій Петръ сынъ Осипа	30
Баверна Болеславъ сынъ Ивана	45
Брисевичъ Адамъ сынъ Паулины дъвки	48
Бълага Валерія дочь Петра	49
Бълага Мелянія дочь Петра	58
Бабрукевичъ Сымфоріанъ сынъ Осипа	103
Брисевичъ Ядвига дочь Ивана	104
Безубикъ Леонардъ сынъ Ивана	126
Багенска Бронислава дочь Александра	137
Борковска Емилија дочь Осипа	142
Брантшавъ Осипъ сынъ Ивана	148
Вроблевскій Францъ сынъ Антона	88
Венцковска Амелія дочь Ивана	112

Вроблевскій Людвикъ сынъ Антона	117
Войтецкій Осипъ сынъ Антона	119
Винницкая Викторія дочь Михаила	128
Винницкій Викентій сынъ Мартина	131
Горба Елисавета дочь Стефаніи дѣвки	24
Грубчинскій Иванъ сынъ Ивана	37
Грегорчикъ Бальбина дочь Станислава	52
Грегорчикъ Емилія дочь Осипа	73
Ганцевичъ Анна дочь Антона	82
Грегорчикъ Емилія дочь Михаила	91
Гузовскій Адамъ сынъ Осипа	157
Дудзинска Францишка дочь Антона	4
Доброговскій Франць сынъ Войтеха	9
Доброговская Паулина дочь Осипа	11
Дзеконска Корнеля Камилія дочь Франца	13
Дембровскій Мартинъ сынъ Ивана	18
Дембровска Валерія дочь Андрея	31
Дзенгелевска Паулина дочь Ивана	63
Доброговскій Станиславъ сынъ Ивана	68
Доброговска Констанція дочь Антона	75
Дыбко Доминикъ сынъ Антона	101
Домбровскій Александръ сынъ Казиміра	107
Дымко Осипъ сынъ Франца	138
Дыбацка Людвика дочь Михаила	144
Дейнаръ Артуръ сынъ Осипа Мелитона	150
Дембковска Елисавета дочь Ивана	155
Дзенись Антонъ сынъ Ивана	159
Дзенись Цецылія дочь Ивана	164
Дзенись Франць сынъ Михаила	55
Зубрицкій Геронимъ сынъ Осипа	6

Здановичъ Викентій сынъ Викентія	25
Здановичъ Паулина дочъ Ивана	35
Зубрицкій Александръ сынъ Осипа	43
Здановичъ Витольдъ сынъ Матвѣя	61
Зубрицкій Станиславъ сынъ Осипа	69
Зубрицкій Григорій сынъ Ивана	108
Зубрицка Александра дочъ Викентія	127
Змейко Станиславъ сынъ Ивана	143
Здановичъ Паулина дочъ Осипа	149
Зубрицкій Осипъ сынъ Станислава	160
Здановичъ Александръ сынъ Осипа	163
Зубрицка Стефанія дочъ Павла	168
Игнатовскій Игнатій сынъ Франца	3
Игнатовска Вероника дочъ Ивана	12
Игнатовскій Ромуальдъ сынъ Ивана	36
Котынскій Викентій сынъ Михаила	29
Красовскій Станиславъ сынъ Бенедыкта	32
Крушевска Паулина дочъ Антона	44
Китлясъ Осипъ сынъ Лаврентія	51
Крашевска Софія дочъ Ивана	54
Колесинскій Тадеушъ сынъ Михаила	59
Каменскій Осипъ сынъ Константина	67
Крашевска Бальбина дочъ Ивана	80
Крашевскій Вацлавъ сын Адольфа	81
Копцевскій Александръ сынъ Ивана	90
Котынска Емилија дочъ Антона	93
Копцевска Людвика дочъ Константина	94
Китлясъ Алоизій сынъ Андрея	98
Каменскій Осипъ сынъ Михаила	116
Куликовскій Осипъ сынъ Владислава	125

Король Юлія дочь Михаила	129
Котынский Иванъ сынъ Матеуша	133
Куликовска Людвика дочь Андрыя	141
Китлясь Войтехъ сынъ Антона	147
Котынский Антонъ сынъ Матвѣя	156
Каменский Петръ сынъ Михаила	158
Леончукъ Емилија дочь Емилиі дѣвки незакон. рожден.	1
Лукашевичъ Иванъ сынъ Викентія	105
Ленчевский Иванъ сынъ Владислава	161
Лукашевичъ Петръ сынъ Викентія	166
Масловский Казиміръ сынъ Петра	26
Малиновский Осипъ сынъ Михаила	39
Мудзь Ромуальдъ сынъ Станислава	62
Марковский Ромуальдъ сынъ Осипа	77
Маевска Гелена дочь Михаила	79
Милевска Констанція дочь Александра	83
Мудзь Констанція дочь Осипа	114
Михалевичъ Паулина дочь Михаила	139
Окрасинска Стефанія дочь Өомы	34
Островский Владиславъ сынъ Войгѣха	46
Островска Јозефа дочь Станислава	89
Отаповичъ Станиславъ сынъ Франца	99
Павловский Григорій сынъ Антона	5
Пасюкъ Юзефа дочь Антона	17
Полецка Емилија дочь Константина	23
Петренюкъ Анна дочь Франца	42
Полецкий Станиславъ сынъ Антона	72
Поплавска Теофиля дочь Ивана	76

Перковска Анастасія дочь Ивана	95
Петрашъ Антонъ сынъ Ивана	102
Песецкій Иванъ сынъ Павла	106
Поплавскій Владиславъ сынъ Ивана	111
Полецкій Адольфъ сынъ Осипа	115
Пекарскій Петръ сынъ Станислава	132
Паіолекъ Ядвига дочь Кароля	134
Перковска Александра дочь Ивана	135
Перковска Емилія дочь Мартина	140
Поплавскій Осипъ сынъ Матеуша	152
Пулторацькъ Јозефа дочь Петра	154
Полецкій Петръ сынъ Ивана	165
Пасюкъ Болеславъ сынъ Ивана	167
Рутковскій Станиславъ сынъ Казиміра	16
Рыбникъ Викторъ сынъ Осипа	22
Росланъ Адамъ сынъ Осипа	27
Роговскій Иванъ сынъ Павла	38
Рутковскій Иванъ незакон. рожденный сынъ Францишки	60
Рыболовичъ Адамъ сынъ Осипа	64
Росланъ Иванъ сынъ Петра	78
Рыболовичъ Алексій сынъ Константина	153
Свислоцка Цецылія дочь Антона	2
Скободзинскій Казиміръ сынъ Викентія	7
Скободзинскій Казиміръ сынъ Ивана	8
Сокольскій Александръ сынъ Адама	10
Сокольска Стефанія дочь Антона	21
Станкевичъ Иванъ сынъ Станислава	50
Свислоцкій Александръ сынъ Өомы	56
Свислоцкій Александръ незакон. рожден. сынъ Јозефы	74
Скободзинскій Франць сынъ Рафаила	84

Скободзинскій Мартинъ сынъ Антона	92
Свислоцкій Григорій сынъ Ивана	109
Стороновичъ Антонъ сынъ Ивана	113
Скободзинскій Вацлавъ сынъ Матвѣя	120
Суревичъ Александръ Мечиславъ сынъ Владислава	121
Свислоцка Розалія дочь Ивана	122
Соболевскій Осипъ сынъ Лаврентія	123
Скободзинска Терезія дочь Антона	146
Точидловскій Константинъ сынъ Викентія	20
Токаревска Паулина дочь Фабяна	86
Точидловскій Грегорій Осипа сынъ	87
Точидловскій Петръ сынъ Викентія	110
Ханевскій Осипъ сынъ Осипа	40
Хилинскій Иванъ сынъ Ивана	151
Цыльвикъ Францъ сынъ Константина	33
Цыльвикъ Петръ сынъ Осипа	65
Цюлко Михалина дочь Павла	70
Цорнь Анна Матыльда дочь (Матыльды) Франца	85
Цыльвикъ Карль сынъ Матвѣя	97
Цыльвикъ Амелія дочь Павла	100
Цимицка Елисавета дочь Ивана	145
Цыльвикъ Петръ сынъ Ивана	162
Шамрета Иванъ сынъ Мартина	71
Якубовичъ Паулина дочь Петра	14
Яцковскій Антонъ сынъ Михаила	53
Якоби Сигизмундъ Отто сынъ Ивана Рудольфа	66
Яцковскій Петръ сынъ Петра	118

Parafia dobrzyniewska 1885 – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii dobrzyniewskiej w 1885 roku odnotowano 168 osób, w tym 106 chłopców i 62 dziewczynki. Spis zawiera trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię dziecka i imię ojca poprzedzone elementem apelatywnym *syn/córka* (*сынъ/дочь*), np. *Бернацкіі Петръ сынъ Осипа, Безубикъ Леонардъ сынъ Ивана, Пасюкъ Болеславъ сынъ Ивана; Окрасинска Стефанія дочь Оомы, Пасюкъ Юзефа дочь Антона, Якубовичъ Паулина дочь Петра.*
- 2) Nazwiska męskie derywowane przy pomocy sufiksu *-ski* odnotowano wyłącznie w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skij* (*-skii*), np. *Войтецкіі Осипъ сынъ Антона, Каменскій Осипъ сынъ Константина, Малиновскій Осипъ сынъ Михаила, Полецкіі Адольфъ сынъ Осипа, Точидловскій Петръ сынъ Викентія.*

W spisie występują inne typy nazwisk, w tym bezsufiksalne i derywowane różnymi sufiksami, np. *Дзенисъ Антонъ сынъ Ивана, Росланъ Адамъ сынъ Осипа, Рыбникъ Викторъ сынъ Осипа, Дымко Осипъ сынъ Франца, Антониюкъ Иванъ сынъ Ивана, Рыболовичъ Адамъ сынъ Осипа, Станкевичъ Иванъ сынъ Станислава.*
- 3) Nazwiska żeńskie z sufiksem *-ska* w większości przypadków odnotowano w wersji polskiej, np. *Дудзинска Францишка дочь Антона, Окрасинска Стефанія дочь Оомы, Поплавска Теофиля дочь Ивана, Свислоцка Розалія дочь Ивана, Скободзинска Терезія дочь Антона;* tylko trzy nazwiska posiadają rosyjską końcówkę *-skaja* (*-skaja*): *Адамская Емилиа дочь Станислава, Винницкая Викторія дочь Михаила, Доброговская Паулина дочь Осипа.*
- 4) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki i adnotację *незакон.-рожден.* (nieślubny/nieślubna), np. *Леончукъ Емилиа дочь Емилиі дѣвки незакон. рожден., Рутковскій Иванъ незакон. рожденный сынъ Францишки,* lub nazwisko i imię dziecka, imię matki i określenie *дѣвка* (dziewka) wskazujące na stan cywilno-społeczny: *Горба Елисавета дочь Стефаніи дѣвки, Брисевичъ Адамъ сынъ Паулины дѣвки.*
- 5) W wersji cerkiewnej/rosyjskiej podano nieliczne imiona, np. *Алексій, Антонъ, Викентій, Владимиръ, Григорій, Григоріи, Иванъ, Игнатій, Осипъ;*

Елисавета, Гелена, Софя. Większość imion odnotowano w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), np. *Артуръ, Вацлавъ, Владиславъ, Болеславъ, Брониславъ, Витольдъ, Войтехъ, Доминикъ, Леонардъ, Казимиръ, Людвикъ, Матеушъ, Ромуальдъ, Станиславъ, Тадеушъ, Феликсъ; Антонина, Амелия, Бальбина, Бронислава, Валерия, Вероника, Виктория, Емилия, Констанция, Людвика, Михалина, Паулина, Розалия, Стефания, Теофиля, Францишка, Цецьлия, Ядвига.*

Imiona wspólne kulturowo i dźwiękowo, np. *Адамъ, Павель, Петръ, Стефанъ; Александра, Анна.* Brak bardzo popularnego w wielu parafiach imienia *Marianna.*

- 6) Odnotowano 5 przypadków nadania dwóch imion: *Будульській Вацлавъ Болеславъ сынъ Ивана, Дзеконска Корнеля Камилія дочь Франца, Суревичъ Александръ Мечиславъ сынъ Владислава; Цорнъ Анна Матильда дочь Франца, Якоби Сигизмундъ Отто сынъ Ивана Рудольфа.*

7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г (g), np. *Нанцевичъ – Ганцевичъ: Ганцевичъ Анна дочь Антона, Горба – Горба: Горба Елисавета дочь Стефаніи дъвки, Gregorczyk/Нrehorczyk – Грегорчикъ: Грегорчикъ Бальбина дочь Станислава, Грегорчикъ Емилия дочь Осипа, Грегорчикъ Емилия дочь Михаила, Grubczyński/Нrubczyński – Грубчинскій: Грубчинскій Иванъ сынъ Ивана;*
- samogłoski а, е zastąpiono połączeniami em, en, om, on, np. *Więcowska: Венцковска Амелия дочь Ивана, Dziegielewska: Дзенгелевска Паулина дочь Ивана, Dąbrowski/Дębrowski: Домбровскій Александръ сынъ Казимира, Дембровскій Мартинъ сынъ Ивана, Dębrowska/Дąbrowska: Дембровска Валерія дочь Андрея, Dębowska: Дембковска Елисавета дочь Ивана;*
- grafem polski ó (dźwięk u) zastąpiono rosyjskim o lub y, np. *Wróblewski: Вроблевскій Франць сынъ Антона, Рóktorak: Пултораць Войтехъ сынъ Ивана, Пултораць Осипъ сынъ Войтѣха;*
- polskie rz zastępowano rosyjską spółgłoską p (r), np. *Zubrzycki/Zubrzycka: Зубрицкій Григоріи сынъ Ивана, Зубрицка Александра дочь Викентія, Tokarzewska: Токаревска Паулина дочь Фабіяна.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii dobrzyniewskiej w wersji polskiej – zobacz w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na rosyjskie Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, еН, ом, оН zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia dobrzyniewska 1885 rok

Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
Antoniuk Jan syn Jana	15
Andrejewska Waleria córka Kazimierza	41
Adamski Władysław syn Jana	47
Antoniuk Feliks syn Marcina	57
Andrejewski Konstanty syn Wincentego	96
Andrejewska Michalina córka Jana	124
Adamski Stefan syn Antoniego	130
Adamska Emilia córka Stanisława	136
Brysiewicz Paweł syn Michała	19
Budulski Waclaw Bolesław syn Jana	28
Biernacki Piotr syn Józefa	30
Bawerna Bolesław syn Jana	45
Brysiewicz Adam syn Pauliny panny	48
Biełaga Waleria córka Piotra	49
Biełaga Melania córka Piotra	58
Babrukiewicz Symforian syn Józefa	103
Brysiewicz Jadwiga córka Jana	104
Bezubik Leonard syn Jana	126
Bagieńska Bronisława córka Aleksandra	137
Borkowska Emilia córka Józefa	142
Brantszaw Józef syn Jana	148
Wróblewski Franciszek syn Antoniego	88
Więckowska Amelia córka Jana	112

Wróblewski Ludwik syn Antoniego	117
Wojtecki Józef syn Antoniego	119
Winnicka Wiktoria córka Michała	128
Winnicki Wincenty syn Marcina	131
Horba Elżbieta córka Stefanii dziewczki	24
Grubiński Jan syn Jana	37
Hregorczyk/Gregorczyk Balbina córka Stanisława	52
Hregorczyk/Gregorczyk Emilia córka Józefa	73
Hancewicz Anna córka Antoniego	82
Hrehorczyk/Gregorczyk Emilia córka Michała	91
Guzowski Adam syn Józefa	157
Dudzińska Franciszka córka Antoniego	4
Dobrogowski Franciszek syn Wojciecha	9
Dobrogowska Paulina córka Józefa	11
Dziekońska Kornelia Kamila córka Franca	13
Dębrowski Marcin syn Jana	18
Dębrowska Waleria córka Andrzeja	31
Dzięgielewska Paulina córka Jana	63
Dobrogowski Stanisław syn Jana	68
Dobrogowska Konstancja córka Antoniego	75
Dybko Dominik syn Antoniego	101
Dąbrowski Aleksander syn Kazimierza	107
Dymko Józef syn Franca	138
Dybacka Ludwika córka Michała	144
Dejnar Artur syn Józefa Melitona	150
Dębkowska Elżbieta córka Jana	155
Dzienis Antoni syn Jana	159
Dzienis Cecylia córka Jana	164
Dzienis Franciszek syn Michała	55
Zubrycki Hieronim syn Józefa	6

Zdanowicz Wincenty syn Wincentego	25
Zdanowicz Paulina córka Jana	35
Zubrycki Aleksander syn Józefa	43
Zdanowicz Witold syn Mateusza	61
Zubrycki Stanisław syn Józefa	69
Zubrycki Grzegorz syn Jana	108
Zubrycka Aleksandra córka Wincentego	127
Zmiejko Stanisław syn Jana	143
Zdanowicz Paulina córka Józefa	149
Zubrycki Józef syn Stanisława	160
Zdanowicz Aleksander syn Józefa	163
Zubrycka Stefania córka Pawła	168
Ignatowski Ignacy syn Franciszka	3
Ignatowska Weronika córka Jana	12
Ignatowski Romuald syn Jana	36
Kotyński Wincenty syn Michała	29
Krasowski Stanisław syn Benedykta	32
Kruszewska Paulina córka Antoniego	44
Kitlas Józef syn Laurentego	51
Kraszewska Zofia córka Jana	54
Koleśnicki Tadeusz syn Michała	59
Kamieński Józef syn Konstantego	67
Kraszewska Balbina córka Jana	80
Kraszewski Wacław syn Adolfa	81
Kopciewski Aleksander syn Jana	90
Kotyńska Emilia córka Antoniego	93
Kopciewska Ludwika córka Konstantego	94
Kitlas Alojzy syn Andrzeja	98
Kamieński Józef syn Michała	116
Kulikowski Józef syn Władysława	125

Korol Julia córka Michała	129
Kotyński Jan syn Mateusza	133
Kulikowska Ludwika córka Andrzeja	141
Kitlas Wojciech syn Antoniego	147
Kotyński Antoni syn Mateusza	156
Kamieński Piotr syn Michała	158
Leończuk Emilia córka Emilii nieślubna	1
Łukaszewicz Jan syn Wincentego	105
Lenczewski Jan syn Władysława	161
Łukaszewicz Piotr syn Wincentego	166
Masłowski Kazimierz syn Piotra	26
Malinowski Józef syn Michała	39
Mudź Romuald syn Stanisława	62
Markowski Romuald syn Józefa	77
Majewska Helena córka Michała	79
Milewska Konstancja córka Aleksandra	83
Mudź Konstancja córka Józefa	114
Michalewicz Paulina córka Michała	139
Okraśnińska Stefania córka Tomasza	34
Ostrowski Władysław syn Wojciecha	46
Ostrowska Józefa córka Stanisława	89
Ostapowicz Stanisław syn Franciszka	99
Pawłowski Grzegorz syn Antoniego	5
Pasiuk Józefa córka Antoniego	17
Polecka Emilia córka Konstantego	23
Pietreniuk Anna córka Franciszka	42
Polecki Stanisław syn Antoniego	72
Popławska Teofila córka Jana	76

Perkowska Anastazja córka Jana	95
Pietrasz Antoni syn Jana	102
Piesiecki Jan syn Pawła	106
Popławski Władysław syn Jana	111
Polecki Adolf syn Józefa	115
Piekarski Piotr syn Stanisława	132
Pajolek Jadwiga córka Karola	134
Perkowska Aleksandra córka Jana	135
Perkowska Emilia córka Marcina	140
Popławski Józef syn Mateusza	152
Półtorak Józefa córka Piotra	154
Polecki Piotr syn Jana	165
Pasiuk Bolesław syn Jana	167
Rutkowski Stanisław syn Kazimierza	16
Rybnik Wiktor syn Józefa	22
Roslan Adam syn Józefa	27
Rogowski Jan syn Pawła	38
Rutkowski Jan nieślubny syn Franciszki	60
Rybołowicz Adam syn Józefa	64
Roslan Jan syn Piotra	78
Rybołowicz Aleksy syn Konstantego	153
Świsłocka Cecylia córka Antoniego	2
Skobodziński Kazimierz syn Wincentego	7
Skobodziński Kazimierz syn Jana	8
Sokólski Aleksander syn Adama	10
Sokólska Stefania córka Antoniego	21
Stankiewicz Jan syn Stanisława	50
Świsłocki Aleksander syn Tomasza	56
Storonowicz Aleksander nieślubny syn Józefy	74
Skobodziński Franciszek syn Rafała	84

Skobodziński Marcin syn Antoniego	92
Świsłocki Grzegorz syn Jana	109
Storonowicz Antoni syn Jana	113
Skobodziński Waclaw syn Mateusza	120
Surewicz Aleksander Mieczysław syn Władysława	121
Świsłocka Rozalia córka Jana	122
Sobolewski Józef syn Laurentego	123
Skobodzińska Teresa córka Antoniego	146
Toczydłowski Konstanty syn Wincentego	20
Tokarewska Paulina córka Fabiana	86
Toczydłowski Grzegorz syn Józefa	87
Toczydłowski Piotr syn Wincentego	110
Chaniewski Józef syn Józefa	40
Chyliński Jan syn Jana	151
Cylwik Franciszek syn Konstantego	33
Cylwik Piotr syn Józefa	65
Ciołko Michalina córka Pawła	70
Corn Anna Matylda córka (Matyldy) Franciszka	85
Cylwik Karol syn Mateusza	97
Cylwik Amelia córka Pawła	100
Cimicka Elżbieta córka Jana	145
Cylwik Piotr syn Jana	162
Szamreta Jan syn Marcina	71
Jakubowicz Paulina córka Piotra	14
Jackowski Antoni syn Michała	53
Jakobi Zygmunt Otto syn Jana Rudolfa	66
Jackowski Piotr syn Piotra	118

16. Alfabetyczny spis urodzonych parafii suraskiej z 1885 roku

Алфавитъ о родившихся съ 1885 года	
Прозваніе имя и отчество	№ метрики
A.	
Амброжикъ Маріянна Павлова	21.
B.	
Бъльонко Антонина Антонова	3.
Балюкъ Маріянна Антонова	22.
Бъльонко Леокадія Казимірова	38.
Бъльонко Антонина Казимірова	45.
Быцуль Павелъ Васильев	70.
Баньковскій Иванъ Өомовъ	90.
B.	
Войцюля Соөія Яковлева	52.
Вильчинскій Михаилъ Войтѣховъ	64.
G.	
Горская Маріянна Францева	65.
Голякъ Стефанія Иванова	84.
D.	
Домбровскій Сильвестеръ Өомовъ	1.
Данильчукъ Матвей Станиславовъ	13.
Данильчукъ Аполонія Матвеѣва	15.
Данильчукъ Войтѣхъ Ивановъ	29.
Данильчукъ Станиславъ Ивановъ	35.
Данильчукъ Павелъ Михайловъ	47.
Данильчукъ Лука Казиміровъ	58.
Дроздовская Јозефа Адамова	67.
Данильчукъ Анна Иванова	80.
3.	
Зимнохъ Теофиль Поликарповъ	17.
Зимнохъ Бронислава Адамова	20.
Зубовская Јозефа Осипова	34.
Зимнохъ Станиславъ Михайловъ	36.
Зубронъ Маріянна Карлова	68.
Зданучикъ Фелиція Осипова	87.

	J.	
Ловикъ Магіянна Адамова		74.
	K.	
Карловичъ Сигизмундъ Францевъ		2.
Кучинскій Станиславъ Осиповъ		11.
Кульчикъвичъ Осипъ Мартиновъ		12.
Кучинскій Павелъ Фомовъ		25.
Кочевскій Станиславъ Андреєвъ		30.
Калишъ Станиславъ Адамовъ		31.
Карловичъ Аделія Францева		33.
Калишъ Викторъ Варфоломѣвъ		51.
Костецкій Жоакимъ Осиповъ		50.
Ковальчукъ Осипъ Осиповъ		69.
Киндерманъ Екатерина Иванова		71.
Козакъ Иванъ Михайловъ		72.
Конопниская Марія-Регина Николаѣва		79.
Козакъ Валерія Юліянова		83.
	L.	
Любецкій Викентій Андреєвъ		4.
Литвинчукъ Фабіянъ Михайловъ		5.
Лупинскій Гиполитъ Станиславовъ		14.
Литвинчукъ Михалина Воитъхова		27.
Лицинскій Владыславъ Андреєвъ		73.
Литвинчукъ Сабина Игнатѣва		60.
Литвинчукъ Иванъ Осиповъ		66.
	M.	
Малецкая Вероника Матеушова		7.
Мойжищикъ Анна Матеушова		16.
Михальчукъ Антонъ Ивановъ		43.
Мрозовскій Станиславъ Ивановъ		32.
Манось Михайль Павловъ		63.
Малецкій Владыславъ Жоакимовъ		75.
Мельхъ Каролина Осипова		76.
Мацьковякъ Казиміра Яковлева		77.
Манось Варвара Маріянны		81.

	Н.	
Наревская Викторія Игнатъва		40.
Новицкая Аделія Яковлева		41.
	О.	
Оксень Адамъ Осиповъ		8.
Оксень Эва Осипова		9.
Овчарчукъ Иванъ Петровъ		10.
Овчарчукъ Францъ Павловъ		62.
Овчарчукъ Феофиля Адамова		86.
	П.	
Поколенчукъ Феофиля Иванова		56.
Полинскій Михаилъ Ивановъ		59.
Поплавская Михалина Андреѣва		82.
	Р.	
Радзивонь Викторія Войтъхова		18.
Родлинскій Иванъ Владыславовъ		19.
Розмысловичъ Альфонсъ Матвеѣвъ		42.
	С.	
Сидзъ Войтъхъ Адамовъ		28.
Сахаревичъ Фелиція Шимонова		39.
Семіонко Антонина Казимірова		44.
Сливскій Иванъ Адамовъ		46.
Савицкій Гиполитъ Феликсовъ		54.
Сяно Владыславъ Михайловъ		55.
Сидзъ Иванъ Адамовъ		78.
Сливоноска Маріянна Антонины		85.
Сосновская Эмилиа Константинова		88.
Сржедзинскій Иванъ Михайловъ		89.
	Т.	
Трушковскій Владыславъ Францевъ		61.
	У.	
Улячукъ Михалина Казимірова		26.
	Х.	
Холицкій Станиславъ Осиповъ		37.
Холицкая Анѣля Фомина		53.
Хижая Стефанія Петрова		57.

	Ч.	
Череховичъ Камилія Андреѣва		49.
	Я.	
Ярошко Михалина Матеушова		6.
Ярмоць Владыславъ Михайловъ		24.
Янковскій Петръ Ивановъ		48.

Parafia suraska 1885 – komentarz

1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii suraskiej w 1885 roku odnotowano 89 osób, w tym 47 chłopców i 42 dziewczynki. Do ich zapisu zastosowano trzejelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim, np. *Лупинскій Гиполитъ Станиславовъ, Калишъ Станиславъ Адамов, Сяно Владыславъ Михайловъ; Наревская Викторія Игнатѣва, Мельхъ Каролина Осипова, Бѣльонко Антонина Антонова.*

2) W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjską wersją *-skij* (*-skij*), np. *Вильчинскій Михайль Войтѣховъ, Кочевскій Станиславъ Андреѣвъ, Мрозовскій Станиславъ Ивановъ.*

Spis zawiera liczne egzemplifikacje innych typów sufiksalnych i bezsufiksalnych nazwisk męskich, np. *Зимнохъ Феофиль Поликарповъ, Козакъ Иванъ Михайловъ, Карловичъ Сигизмундъ Францевъ, Данильчукъ Матвей Станиславовъ.*

3) Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierzawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ow/-ew* (*-ov/-ev*), np. *Кульчикѣвичъ Осипъ Мартиновъ, Михальчукъ Антонъ Ивановъ, Любецкій Викентій Андреѣвъ, Розмысловичъ Альфонсъ Матвеѣвъ.*

4) Nazwiska żeńskie na *-ska* opatrzone rosyjską końcówką *-aja* (*-skaja*), np. *Дроздовская Јозефа Адамова, Зубовская Јозефа Осипова, Новицкая Аделія Яковлева, Поплавская Михалина Андреѣва, Сосновская Эмилија Константинова.* Tylko w jednym przypadku sufiks *-ska* zachował polską postać: *Сливоноска Маріянна Антонины.* Odnotowano także jedno nazwisko żeńskie w postaci przymiotnika, z końcówką rosyjską *-aja* (*-aja*): *Хижая Стефанія Петрова.*

Inne nazwiska, identyfikujące dziewczynki, podano w formie męskiej, np. *Балюкь Маріянна Антонова, Зданучикъ Фелиція Осипова, Јовикъ Магіянна Адамова, Овчарчукъ Феофіля Адамова, Семіонко Антонина Казимірова, Череховичъ Камилія Андрєѡва.*

- 5) Patronimy żeńskie mają postać formacji odmeżowskich derywowanych przy rotocy sufixu *-owa/-ewa (-ова/-ева)*, np. *Амброжикъ Маріянна Павлова, Мойжищикъ Анна Матеушова, Литвинчукъ Сабина Ігнатѡѡва, Мацьковьякъ Казиміра Яковлева.*
- 6) W przypadku dziecka nieślubnego podano nazwisko, imię dziecka oraz imię matki: *Сливоноска Маріянна Антонины.*
- 7) Imiona notowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антонъ, Викентій, Иванъ, Јоакимъ, Лука, Матвей, Михаилъ, Осипъ; Варвара, Екатерина, Софія, Феофіля*, lub w wersji polskiej, np. *Владыславъ, Войтъхъ, Станиславъ, Фабіянъ; Анѡля, Викторія, Камилія, Каролина, Леокадія, Маріянна, Михалина, Сабина.*

Odnutowano także imiona zbliżone kulturowo i dźwiękowo, np. *Адамъ, Павелъ, Петръ, Анна.*

- 8) Jednemu dziecku nadano dwa imiona: *Конопниская Марія-Регина Николаѡѡва.*
- 9) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
 - samogłoskę *ą* zastąpiono połączeniem *ом*, np. Dąbrowski: *Домбровскій Сильвестеръ Фомовъ;*
 - polskie *ó* (dźwięk *u*) zastąpiono rosyjskim *о*, np. Górski: *Горская Маріянна Францева;*
 - polskie *rz* zastąpiono połączeniem *рж*, np. Śrzedziński: *Сржедзинскій Иванъ Михаиловъ.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii suraskiej w wersji polskiej – zobacz w kolejnej tabeli. Połączenie *ом* zastąpiono odpowiednią samogłoską (*а*); połączenie *рж* zastąpiono polskim *rz*.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia suraska 1885 rok

Nazwisko, imię i patronim	Nr metryki
A.	
Ambrożyk Marianna (Pawłowa) c. Pawła	21.
B.	
Bielonko Antonina (Antonowa) c. Antoniego	3.
Baluk Marianna (Antonowa) c. Antoniego	22.
Bielonko Leokadia (Kazimirowna) c. Kazimierza	38.
Bielonko Antonina (Kazimirowna) c. Kazimierza	45.
Bycul Paweł (Wasiliew) s. Bazylego	70.
Bańkowski Iwan (Fomow) s. Tomasza	90.
W.	
Wojciula Zofia (Jakowlewa) c. Jakuba	52.
Wilczyński Michał (Wojciechow) s. Wojciecha	64.
G.	
Górska Marianna (Francowa) c. Franciszka	65.
Golak (Holak) Stefania (Iwanowa) c. Jana	84.
D.	
Dąbrowski Sylwester (Fomow) s. Tomasza	1.
Danilczuk Mateusz (Stanisławow) s. Stanisława	13.
Danilczuk Apolonia (Matwiejewa) c. Mateusza	15.
Danilczuk Wojciech (Iwanow) s. Jana	29.
Danilczuk Stanisław (Iwanow) s. Jana	35.
Danilczuk Paweł (Michaiłow) s. Michała	47.
Danilczuk Łukasz (Kazimirow) s. Kazimierza	58.
Drozdowska Józefa (Adamowa) c. Adama	67.
Danilczuk Anna (Iwanowa) c. Jana	80.
Z.	
Zimnoch Teofil (Polikarpow) s. Polikarpa	17.
Zimnoch Bronisława (Adamowa) c. Adama	20.
Zubowska Józefa (Osipowa) c. Józefa	34.
Zimnoch Stanisław (Michaiłow) s. Michała	36.
Zubroń Marianna (Karłowa) c. Karola	68.
Zdanuczyk Felicja (Osipowa) c. Józefa	87.

J.	
Jowik Marianna (Adamowa) c. Adama	74.
K.	
Karłowicz Zygmunt (Francew) s. Franciszka	2.
Kuczyński Stanisław (Osipow) s. Józefa	11.
Kulczykiewicz Józef (Martinow) s. Marcina	12.
Kuczyński Paweł (Fomow) s. Tomasza	25.
Kuczewski Stanisław (Andriejew) s. Andrzeja	30.
Kalisz Stanisław (Adamow) s. Adama	31.
Karłowicz Adela (Francewa) c. Franciszka	33.
Kalisz Wiktor (Warfołomiew) s. Bartłomieja	51.
Kostecki Joachim (Osipow) s. Józefa	50.
Kowalczyk Józef (Osipow) s. Józefa	69.
Kinderman Katarzyna (Iwanowa) c. Jana	71.
Kozak Jan (Michajłow) s. Michała	72.
Konopnicka Maria Regina (Nikołajewa) c. Mikołaja	79.
Kozak Waleria (Julianowa) c. Juliana	83.
L.	
Lubecki Wincenty (Andriejew) s. Andrzeja	4.
Litwińczuk Fabian (Michajłow) s. Michała	5.
Lipiński Hipolit (Stanisławow) s. Stanisława	14.
Litwińczuk Michalina (Wojciechowa) c. Wojciecha	27.
Liciński Władysław (Andriejew) s. Andrzeja	73.
Litwińczuk Sabina (Ignatiewa) c. Ignacego	60.
Litwińczuk Jan (Osipow) s. Józefa	66.
M.	
Malecka Weronika (Mateuszowa) c. Mateusza	7.
Mojżyszczuk Anna (Mateuszowa) c. Mateusza	16.
Michalczyk Antoni (Iwanow) s. Jana	43.
Mrozowski Stanisław (Iwanow) s. Jana	32.
Manos Michał (Pawłow) s. Pawła	63.
Malecki Władysław s. Jana	75.
Mielech Karolina (Osipowa) c. Józefa	76.
Mackowiak Kazimiera (Jakowlewa) c. Jakuba	77.
Manos Barbara Marianny	81.

N.	
Narewska Wiktoria (Ignatiewa) c. Ignacego	40.
Nowicka Adela (Jakowlewa) c. Jakuba	41.
O.	
Oksień Adam (Osipow) s. Józefa	8.
Oksień Ewa (Osipowa) c. Józefa	9.
Owczarczuk Jan (Pietrow) s. Piotra	10.
Owczarczuk Franciszek (Pawłow) s. Pawła	62.
Owczarczuk Teofila (Adamowa) c. Adama	86.
II.	
Pokoleńczuk Teofila (Iwanowa) c. Jana	56.
Poliński Michał (Iwanow) s. Jana	59.
Popławska Michalina (Andriejewa) c. Andrzeja	82.
P.	
Radziwon Wiktoria (Wojciechowa) c. Wojciecha	18.
Rodliński Jan (Władysławow) s. Władysława	19.
Rozmysłowicz Alfons (Matwiejew) s. Mateusza	42.
C.	
Sidz/Sidź Wojciech (Adamow) s. Adama	28.
Sacharewicz Felicja (Szymonowa) c. Szymona	39.
Siemionko Antonina (Kazimirowa) c. Kazimierza	44.
Śliwski Jan (Adamow) s. Adama	46.
Sawicki Hipolit (Feliksow) s. Feliksa	54.
Sianko Władysław (Michaiłow) s. Michała	55.
Sidz/Sidź Jan (Adamow) s. Adama	78.
Śliwońska Marianna Antoniny	85.
Sosnowska Emilia (Konstantinowa) c. Konstantego	88.
Śrzedziński Jan (Michaiłow) s. Michała	89.
T.	
Truszkowski Władysław (Francew) s. Franciszka	61.
Y.	
Ułańczuk Michalina (Kazimirowa) c. Kazimierza	26.
X.	
Cholicki Stanisław (Osipow) s. Józefa	37.
Cholicka Aniela (Fomina) c. Tomasza	53.
Chyża Stefania (Pietrowa) c. Piotra	57.

Ц. Czerechowicz Kamila (Andriejewa) c. Andrzeja	49.
Я. Jaroszko Michalina (Mateuszowa) c. Mateusza	6.
Jarmoc Władysław (Michaiłow) s. Michała	24.
Jankowski Piotr (Iwanow) s. Jana	48.

17. Alfabetyczny spis urodzonych parafii uhowskiej z 1885 roku

Буква	Алфавитный список метрических актов о родившихся Уговскаго Костела за 1885 годъ	№ Метрики
А.	Андруковъ сынъ Степанъ	41
Б.	Байдовъ сынъ Адольфъ	61
	Бокинцовъ дочь Павлина	13
	Бокинцовъ сынъ Болеславъ	38
	Боровских-Бештовъ сынъ Фома	1
	Боровских-Бештовъ сынъ Войтехъ	16
	Боровских-Волковъ дочь Александра	54
	Боровских-Зыгмунтовъ дочь Анеля	60
	Беліонковъ дочь Маріянна	2
	Беліонковъ дочь Камилия	53
	Белонковъ сынъ Феофиль	59
В.	Войцюковъ сынъ Осипъ	17
Г.	Галицкихъ дочь Софія	32
	Гоздзиковъ дочь Йосефа	46
Д.	Дзеймовъ дочь Стефаниа	26
	Добрженецкихъ дочь Альбина	12
	Дрыліовъ сынъ Михайль	55
Ж.	Жаковичевъ дочь Михалина	9
З.	Заржецкихъ дочь Марія	18
	Зеленговскихъ сынъ Осипъ	33
И.	Ивациковъ сынъ Антонъ	25
К.	Клещевскихъ сынъ Антонъ	63
	Клюсовъ дочь Марія	10
	Клюсовъ сынъ Осипъ	30
	Ковалевичовъ дочь Марія	14
	Ковалевичовъ сынъ Михайль	15
	Ковалевичовъ дочь Стефанія	20
	Ковалевичовъ дочь Анна	36
	Ковалевичовъ дочь Анна	39

	Ковалевичовъ дочь Михалина	48
	Комендовъ дочь Бронислава	40
	Комендовъ дочь Юзефа	42
	Комендовъ сынъ Михаилъ	51
	Комендовъ дочь Аделя	62
	Комендовъ сынъ Фома	64
	Кутыновъ дочь Мария	5
	Кушнерковъ дочь Мария	43
	Лапинскихъ сынъ Петръ	28
Л.	Лотковъ дочь Павлина	50
	Мазинковъ дочь Адольфина	7
М.	Матошковъ сынъ Блеславъ	23
	Матысюковъ дочь Альбина	56
	Матыховцовъ сынъ Антонъ	8
	Матыховцовъ дочь Бронислава	21
	Миськовъ сынъ Петръ	22
	Никхеновъ дочь Бронислава	47
Н.	Ольковскихъ сынъ Витольдъ	31
О.	Ольковскихъ дочь Аделя	3
	Ониськовъ сынъ Витольдъ	6
	Редлинскихъ дочь Анна	29
Р.	Сржедзинскихъ дочь Камилля	27
С.	Томкеліовъ сынъ Осипъ	19
Т.	Томкеліовъ сынъ Мартинъ	49
	Шепіотковъ сынъ Болеславъ	37
Ш.	Шейгесовъ дочь Анна	3
	Шилюковъ дочь Анна	35
	Шилюковъ сынъ Осипъ	49
	Шилюковъ дочь Мария	52
	Шульцовъ дочь Юзефа	24
	Щербовъ сынъ Осипъ	58
Я.	Яновиковъ сынъ Павелъ	4
	Янушиковъ сынъ Брониславъ	11
	Яновиковъ сынъ Осипъ	44
	Янушевичовъ сынъ Михаилъ	57

Parafia uhowska 1885 – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii uhowskiej w 1885 roku odnotowano 64 osoby, w tym 30 chłopców i 34 dziewczynki. Do ich identyfikacji zastosowano trzelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko rodziców w liczbie mnogiej, element apelatywny *syn/córka* (*сынъ/дочь*) i imię dziecka, np. *Клещевскихъ сынъ Антонъ, Яновичовъ сынъ Павелъ, Щербовъ сынъ Осипъ; Редлинскихъ дочь Анна, Ковалевичовъ дочь Михалина, Шилуковъ дочь Марія.*

Odnotowano nazwiska podwójne rodu Borowskich: *Боровских-Бештовъ сынъ Фома; Боровских-Волковъ дочь Александра, Боровских-Зыгмунтовъ дочь Анеля.* Szczególnie znany na Podlasiu i Litwie był ród Borowskich-Besztów (politycy, działacze opozycji, działacze społeczni, duchowni, patrioci walczący o wolność Polski).

- 2) Formy nazwisk w l.mn. utworzono od struktur derywowanych sufiksem *-ski/-ska* i innych typów sufiksalnych i bezsufiksalnych formacji, np. *Ольковскихъ сынъ Витольдъ* (od *Ольковскій/Ольковски*), *Андруковъ сынъ Степанъ* (od *Андрукъ*), *Шульцовъ дочь Юзефа* (od *Шульць*). Nie zawsze można odtworzyć właściwą formę sufiksálną lub fleksyjną, np. *Комендовъ сынъ Фома* (od *Комендо/Коменда*), *Кушнерковъ дочь Марія* (od *Кушнерко/Кушнерекъ*).

- 3) W przypadku dzieci nieślubnych nie użyto typowej adnotacji *незаконорожденный/незаконорожденная* (nieślubny/nieślubna). W jednym odnotowanym przypadku podano nazwisko matki w formie odojcowskiej i imię dziecka: *Турелевны Елисавета.*

- 4) Imiona notowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антонъ, Александръ, Викентій, Карль, Иванъ, Иосифъ, Осипъ; Елисавета, Софія.* Większość imion odnotowano w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), np. *Альбинъ, Станиславъ, Феликсъ; Агньшка, Александра, Бронислава, Доминика, Людвика, Феликса, Иозефа.*

- 5) Nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.

- 6) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
– grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim g, np. Halicki/Halicka: *Галицкихъ дочь Софія;*

- polskie rz zastępowano spółgłoską p i ж, np. Dobrzyniecki/Dobrzyniecka: *Добрженецких дочь Альбина*, Zarzecki/Zarzecka: *Заржецкихъ дочь Мария*, Śrzedziński/Śrzedzińska: *Сржедзинскихъ дочь Камилля*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii uhowskiej w wersji polskiej – zobacz w kolejnej tabeli.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia uhowska 1885 rok

Litera alfabetu	Nazwisko (w l.mn.), imię	Nr metryki
A.	Andruków syn Stefan	41
B.	Bajdów syn Adolf	61
	Bokińców córka Paulina	13
	Bokińców syn Bolesław	38
	Borowskich-Besztów syn Tomasz	1
	Borowskich-Besztów syn Wojciech	16
	Borowskich-Wołków córka Aleksandra	54
	Borowskich-Zygmuntów córka Aniela	60
	Bielonków córka Marianna	2
	Bielonków córka Kamila	53
	Bielonków syn Teofil	59
W.	Wojciuków syn Józef	17
H./G.	Halickich córka Zofia	32
	Goździków córka Józefa	46
D.	Dziejmów córka Stefania	26
	Dobrzeńskich córka Albina	12
	Dryłów syn Michał	55
Ż.	Żakowiczów córka Michalina	9
Z.	Zarzeckich córka Maria	18
	Zielengowskich syn Józef	33
I.	Iwacyków syn Antoni	25
K.	Kleszczewskich syn Antoni	63
	Klusów córka Maria	10
	Klusów syn Józef	30
	Kowalewiczów córka Maria	14
	Kowalewiczów syn Michał	15
	Kowalewiczów córka Stefania	20
	Kowalewiczów córka Anna	36
	Kowalewiczów córka Anna	39

	Kowalewiczów córka Michalina	48
	Komendów córka Bronisława	40
	Komendów córka Józefa	42
	Komendów syn Michał	51
	Komendów córka Adela	62
	Komendów syn Tomasz	64
	Kutynów córka Maria	5
	Kusznierków córka Maria	43
Ł.	Łapińskich syn Piotr	28
	Łotków córka Paulina	50
M.	Mazinków córka Adolfina	7
	Matoszków syn Bolesław	23
	Matysiuków córka Albina	56
	Matychowców syn Antoni	8
	Matychowców córka Bronisława	21
	Miśków syn Piotr	22
N.	Nikchenów córka Bronisława	47
O.	Olkowskich syn Witold	31
	Olkowskich córka Adela	3
	Oniśków syn Witold	6
R.	Redlińskich córka Anna	29
	Śrzedzińskich córka Kamila	27
T.	Tomkielów syn Józef	19
	Tomkielów syn Marcin	49
Sz.	Szepiotków syn Bolesław	37
	Szejgiesów córka Anna	3
	Szyluków córka Anna	35
	Szyluków syn Józef	49
	Szyluków córka Maria	52
	Szulców córka Józefa	24
	Szczerbów syn Józef	58
Ja.	Janowików syn Paweł	4
	Januszyków syn Bronisław	11
	Janowików syn Józef	44
	Januszewiczów syn Michał	57

18. Alfabetyczny spis urodzonych parafii zabłudowskiej z 1885 roku

Алфавитный список родившимся въ 1885 году по Заблудовскому приходу.			
Фамилія и Имя родившегося	№ метрики	Фамилія и Имя родившегося	№ метрики
А.			
Адамовичъ Адамъ	68.	Гарасимчуковна Јозефа	14.
Амброжей Викентій	87.	Гилейковна Антонина	27.
Амброжеевскій Станиславъ	124	Галицкій Иванъ	35.
Адамска Михалина	158	Гржибачевска Маріянна	54.
Ахренсовна Валерія-Катерына	193.	Галецка Антонина	59.
Б.			
		Горска Маріянна	70.
		Гвоздзъй Осипъ	80.
Бартошевичовна Јозефа	8.	Городенска Анна	85.
Баидовичовна Марія Аполонія	36.	Горскій Антонъ	93.
Буцько Викторъ	38.	Гриневицка Маріянна	102.
Боровска Анна	40.	Гайдук Ѳома	117.
Боровска Јозефа	50.	Гарасимчукъ Јосифъ	145.
Борко Осипъ	52.	Гарасимчуковна Маріянна	152.
Бартошевичовна Анна	58.	Грика Адамъ	175.
Богдановичъ Иванъ	64.	Герейко Андрей	198.
Борисевичъ Осипъ	74.	Д.	
Боровскій Иванъ	78.	Дроздовска Михалина	24.
Байковска Софія Александра	82.	Дроздовска Александра	33.
Блясутъ Болеславъ Викентій	122.	Должинскій Осипъ	56.
Байковска Анна	126.	Дудзинска Маріянна	63.
Боровскій Владислав	162.	Даковичовна Антонина	75.
Бобулювна Стефанія	202.	Домановскій Јосифъ	104.
Бекеровна Јозефа	208.	Даковичъ Станиславъ	136.
Богушевичъ Антоній	185.	Домбровскій Михаилъ	144.
Бобулювна Стефанія	202.	Даковичовна Анна	154.
В.			
		Дроздовска Михалина	160.
Вендолковскій Янь	103.	Должинскій Јоаннь	171.
Воцевичъ Адамъ	123.	Ж.	
Г.			
		Жоховскій Брониславъ	170.
Гловацкій Осипъ	9.	З.	
Голичко Янь	203.		

Задьковичовна Анеля	4.	Корольчуковна Елисавета	141.
Залуцкій Павелъ	15.	Карвель Владиславъ	146.
Задьковичъ Осипъ	25.	Корольчукъ Викторъ	157.
Задьковичовна Анна	57.	Касперовичъ Викентій	163.
Засъ Кароль	60.	Карповичъ Јосифъ	166.
Здройковска Катерина	72.	Карповичовна Маріянна	167.
Здановичовна Михалина	108.	Калиновскій Степанъ	169.
Задьковичъ Павелъ	110.	Казусюкъ Михаилъ	179.
Задьковичовна Анна	112.	Кундзичъ Францъ	180.
Зеневичовна Маріянна	147.	Курзуовна Анна	187.
Зеневичъ Јосифъ	156.	Касіянновичовна Фелиція	192.
Зеневичъ Адамъ	176.	Купріяновичовна Аполонія	196.
Зеневичовна Катерина	214.	Каменска Јадвига	197.
И.		Корольчукъ Михаилъ	199.
Ивановичъ Викентій	77.	Калиновска Катерина	200.
Ивановичовна Стефана	129.	Касперовичъ Адамъ	204.
Иванюковна Маріянна	177.	Корольчуковна Розалія	213.
Ј.		Керцюль Викентій	215.
Јощикъ Викентій	173.	Каровичовна Маріянна	217.
Јощиковна Јозефа	212.	Л.	
К.		Левковичовна Катерина	3.
Кучинска Јозефа	1.	Люшовна Маріянна	26.
Козловска Јозефа	11.	Лукашевичъ Константы	39.
Карновичовна Моника	18.	Литвиновна Анна	41.
Карновичовна Софія	19.	Лукашевичъ Викентій	53.
Кудерска Михалина	31.	Лоневскій Станиславъ	70.
Корольчукъ Осипъ	42.	Левандовскій Антонъ	88.
Козловска Маріянна	43.	Лойневска Анна	89.
Калиновскій Осипъ	45.	Лоневска Маріянна	91.
Кузьмичовна Теофиля	48.	Левшовна Теофиля	97.
Кучинскій Антонъ	51.	Лоневска Михалина	99.
Каменскій Осипъ	62.	Люевичъ Викентій	106.
Куликовскій Викентій	95.	Луцкевичъ Павелъ	111.
Купріяновичъ Викентій	113.	Лукашевичовна Јозефа	116.
Келлеровна Антонина	114.	Лоренсъ Викторъ	182.
Купріяновичовна Елисавета	131.	Лахтацкій Михаилъ	188.
Кендзіоровна Јозефа	140.	Лукашевичъ Јосифъ	211.

М.		Прусель Антоній	149.
Мазурковна Юліянна	2.	Пырко Владиславъ	161.
Малиновска Маріянна	5.	Полоцкій Янь	164.
Мержвинска Ядвига	12.	Прусь Јосифъ	189.
Мордасевичъ Игнатій	44.	Р.	
Матысевичъ Александръ	86.	Рутковскій Станиславъ	13.
Минко Викентій	107.	Райковскій Александръ	22.
Михаловскій Казимиръ	155.	Рынковска Людвика	80.
Мочидловска Бронислава	168.	Рутковскій Михайль	83.
Малановска Михалина	178.	Романчуковна Теофиля	101.
Н.		Рымковичъ Александръ	119.
Носоровскій Осипъ	29.	Роговскій Вацлавъ	120.
Невинскій Осипъ	92.	Рутковска Михалина	142.
Невинска Теофиля	159.	Радзишевска Розалія	184.
О.		Русиловичовна Теофиля	194.
Олексейчуковна Антонина	10.	Рутковскій Янь	209.
Олексейчуковна Теофиля	23.	Руминовичовна Јозефа	219.
Олексейчукъ Казимиръ	46	С.	
Олексейчукъ Адамъ	65.	Сосновска Анна	17.
Обуковичъ Франць	67.	Сокольскій Иванъ Северинъ	21.
Обляцевичовна Розалія	90.	Стоцка Катерина	28.
Осташевскій Иванъ	96.	Сушковна Теофиля	30.
Осташевскій Викентій	137.	Скржинко Станиславъ	34.
Обуковичовна Антонина	171.	Селеновичъ Антонъ	55.
Өеинко Янь	203.	Собецкій Викентій	132.
Ордзеневиць Викторъ	210.	Сильвончуковна Јозефа	138.
П.		Сатковскій Людвикъ	198.
Прусь Викентій	6.	Супруновъ Леокадія	150.
Полоцка Јозефа	37.	Супруновъ Казимира	151.
Пасеконна Аделяйда	47.	Самсоновичъ Михайль	165.
Прусовна Антонина	49.	Собецкій Јосифъ	190.
Попковна Јозефа	61.	Санейковна Јозефа	206.
Перковна Стефанія	65	Сенкевичъ Болеславъ	207.
Поплавскій Станиславъ	84.	Самусіовна Ева	218.
Повихровска Альфрида Анна	98.	Савицкій Янь	220.
Подскарбій Јосифъ	128.	Т.	
Парафиновичовна Теофиля	130.	Туросенскій Петръ	109.

Турковска Емилія	118.	Цеслюковна Александра	153.
Туросенскій Викторъ	133.	Ч.	
Туросенскій Константинъ	134.	Чажинска Јозефа	127.
Туросенска Јозефа	135.	Чажинска Јозефа Станиславова	192.
Ткачуковна Михалина	172.	Ш.	
Туросенскій Викентій	183.	Шеміотовна Јозефа	7.
Туросенска Јдвига	201.	Шеміотъ Константинъ	71.
Турецка Маріянна	205.	Шарейко Петръ	100.
Туросенскій Јосифъ	216.	Шилкевичъ Ришардъ Янъ	105.
Ф.		Шилкевичъ Михаилъ	115.
Федоровичовна Јдвига	69.	Шарейковна Маріянна	195.
Фабисъ Войтехъ	73.	Ю.	
Х.		Юхневичъ Јосифъ	121.
Хорошуха Павелъ	16.	Юшкевичъ Адольфъ	143.
Хянько Болеславъ	139.	Я.	
Хайтеръ Станиславъ	181.	Яновичъ Болеславъ	20.
Ц.		Яблонска Анна	32.
Цеслюк Станиславъ	79.	Яновичовна Маріянна	125.
Ценкеръ Клементій	91.	Яблонскій Станиславъ	186.

Parafia zabłudowska 1885 – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii zabłudowskiej w 1885 roku odnotowano 222 osoby, w tym 115 chłopców i 107 dziewczynek. Spis zawiera dwuelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko i imię dziecka, np. *Амброжеевскій Станиславъ, Задыковичъ Осипъ, Мордасевичъ Игнатій, Шеміотъ Константинъ, Буцько Викторъ, Олексейчукъ Казимиръ; Адамска Михалина, Бартошевичовна Јозефа.*
- 2) Nazwiska męskie na *-ski* odnotowano w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skij* (*-ский*), np. *Михаловскій Казимиръ, Носаровскій Осипъ, Рутковскій Янъ, Яблонскій Станиславъ.*

Odnotowano kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk, np. *Подскарбій Јосифъ, Адамовичъ Адамъ, Богушевичъ Антоній, Јоцикъ Викентій, Фабисъ Войтехъ, Борко Осипъ, Хорошуха Павелъ, Гвоздзѣнъ Осипъ,*

Гарасимчукъ Јосифъ, w tym nazwiska obcego pochodzenia, np. *Хайтеръ Станиславъ*, *Ценкеръ Клементій*.

- 3) Nazwiska żeńskie derywowane sufiksem *-ska* (*-ска*) zachowały polską postać, np. *Лойневска Анна*, *Мержвинска Ядвига*, *Рынковска Людвика*, *Стоцка Катерина*, *Турковска Емилиа*.

Jednakże do identyfikacji ochrzczonych dziewczynek najczęściej używano formacji odojcowskich derywowanych przy pomocy sufiksu *-ówna* (*-овна*), np. *Зеневичовна Катерина*, *Иванюковна Маріанна*, *Люшовна Маріанна*, *Мазурковна Юліанна*, w tym utworzone od nazwiska obcego pochodzenia: *Келлеровна Антонина*.

W jednym przypadku zamiast typowego patronimu użyto formy odmeżowskiej derywowanej sufiksem *-owa* (*-ова*): *Чажинска Јозефа Станиславова*.

Jedno nazwisko żeńskie podano w formie męskiej, np. *Супруновъ Леокадіа*, *Супруновъ Казимира*.

- 4) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Андрей*, *Антонъ*, *Викентій*, *Иванъ*, *Јосифъ*, *Константинъ*, *Михаилъ*, *Осипъ*, *Θома*; *Елисавета*, *Катерина*, *Софія*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ*, *Вацлавъ*, *Воитехъ*, *Ришардъ*, *Станиславъ*; *Аделяйда*, *Аполонія*, *Бронислава*, *Михалина*, *Моника*.

Odnutowano imiona zbliżone kulturowo i dźwiękowo: *Адамъ*, *Павель*, *Петръ*, *Анна*.

- 5) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (7 przypadków): *Ахренсовна Валерія-Катерина*, *Баидовичовна Марія Аполонія*, *Байковска Софія Александра*, *Блясутъ Болеславъ Викентій*, *Повихровска Альфрида Анна*, *Сокольскій Иванъ Северинъ*, *Шилкевичъ Ришардъ Янъ*.

- 6) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. Halecka: *Галецка Антонина*, Horodeńska: *Городенска Анна*, Narasimczuk: *Гарасимчукъ Јосифъ*;
- samogłoski а, е zastąpiono połączeniami ом, ен, np. Dąbrowski: *Домбровскій Михаилъ*, Kędziorówna: *Кендзіоровна Јозефа*, Wędołkowski: *Вендолковскій Янъ*;

- polskie ó (dźwięk u) zastąpiono rosyjskim o, np. Górski: *Горскій Антонъ*;
- polskie rz zastąpiono połączeniem р і ж, np. Grzybaczewska: *Гржибачевска Маріянна*, Kurzunówna: *Курзуновна Анна*, Mierzwińska: *Мержвинска Ядвига*, Skrzynko: *Скржинко Станиславъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii zabłudowskiej w wersji polskiej – zobacz w kolejnej tabeli. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ом, ен zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (ę, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz; samogłoskę о – ó.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia zabłudowska 1885 rok

Nazwisko i imię	Nr metryki	Nazwisko i imię	Nr metryki
A.		Harasimczukówna Józefa	14.
Adamowicz Adam	68.	Gilejkówna Antonina	27.
Ambrożej Wincenty	87.	Halicki Jan	35.
Ambrożewski Stanisław	124	Grzybaczevska Marianna	54.
Adamska Michalina	158	Halecka Antonina	59.
Achrensówna Waleria Katarzyna	193.	Górska Marianna	70.
B.		Gwoździej Józef	80.
Bartoszewiczówna Józefa	8.	Horodeńska Anna	85.
Bandowiczówna Maria Apolonia	36.	Górski Antoni	93.
Bućko Wiktor	38.	G/Hryniewicka Marianna	102.
Borowska Anna	40.	Hajduk Tomasz	117.
Borowska Józefa	50.	Harasimczuk Józef	145.
Borko Józef	52.	Harasimczukówna Marianna	152.
Bartoszewiczówna Anna	58.	Gryka Adam	175.
Bogdanowicz Jan	64.	Gierejko Andrzej	198.
Borysiewicz Józef	74.	D.	
Borowski Jan	78.	Drozdowska Michalina	24.
Bajkowska Zofia Aleksandra	82.	Drozdowska Aleksandra	33.
Blachut Bolesław Wincenty	122.	Dołżyński Józef	56.
Bajkowska Anna	126.	Dudzińska Marianna	63.
Borowski Władysław	162.	Dakowiczówna Antonina	75.
Bobulówna Stefania	202.	Domanowski Józef	104.
Bekerówna Józefa	208.	Dakowicz Stanisław	136.
Bohuszewicz Antoni	185.	Dąbrowski Michał	144.
Bobulówna Stefania	202.	Dakowiczówna Anna	154.
W.		Drozdowska Michalina	160.
Wędołkowski Jan	103.	Dołżyński Jan	171.
Wocewicz Adam	123.	Ż	
G./H.		Żochowski Bronisław	170.
Głowacki Józef	9.	Z.	
Goliczko Jan	203.		

Zadykowiczówna Aniela	4.	Korolczukówna Elżbieta	141.
Załucki Paweł	15.	Karwiel Władysław	146.
Zadykowicz Józef	25.	Korolczuk Wiktor	157.
Zadykowiczówna Anna	57.	Kasperowicz Wincenty	163.
Zass Karol	60.	Karpowicz Józef	166.
Zdrojkowska Katarzyna	72.	Karpowiczówna Marianna	167.
Zdanowiczówna Michalina	108.	Kalinowski Stefan	169.
Zadykowicz Paweł	110.	Kazusiuk Michał	179.
Zadykowiczówna Anna	112.	Kundzicz Franciszek	180.
Zieniewiczówna Marianna	147.	Kurzunówna Anna	187.
Zieniewicz Józef	156.	Kasjanowiczówna Felicja	192.
Zieniewicz Adam	176.	Kupryjanowicz Apolonia	196.
Zieniewiczówna Katarzyna	214.	Kamieńska Jadwiga	197.
I.		Korolczuk Michał	199.
Iwanowicz Wincenty	77.	Kalinowska Katarzyna	200.
Iwanowiczówna Stefania	129.	Kasperowicz Adam	204.
Iwaniukówna Marianna	177.	Korolczukówna Rozalia	213.
J.		Kiercul Wincenty	215.
Joszczyk Wincenty	173.	Karowiczówna Marianna	217.
Joszczykówna Józefa	212.	L./Ł.	
K.		Lewkowiczówna Katarzyna	3.
Kuczyńska Józefa	1.	Luszówna Marianna	26.
Kozłowska Józefa	11.	Łukaszewicz Konstanty	39.
Karnowiczówna Monika	18.	Litwinówna Anna	41.
Karnowiczówna Zofia	19.	Łukaszewicz Wincenty	53.
Kuderska Michalina	31.	Łoniewski Stanisław	70.
Korolczuk Józef	42.	Lewandowski Antoni	88.
Kozłowska Marianna	43.	Łojniewska Anna	89.
Kalinowski Józef	45.	Łoniewska Marianna	91.
Kuźmiczówna Teofila	48.	Lewszówna Teofila	97.
Kuczyński Antoni	51.	Łoniewska Michalina	99.
Kamieński Józef	62.	Lulewicz Wincenty	106.
Kulikowski Wincenty	95.	Łuckiewicz Paweł	111.
Kuprianowicz Wincenty	113.	Łukaszewiczówna Józefa	116.
Kiellerówna Antonina	114.	Lorens Wiktor	182.
Kuprianowiczówna Elżbieta	131.	Łachtacki Michał	188.
Kędziorówna Józefa	140.	Łukaszewicz Józef	211.

M.		Prusiel Antoni	149.
Mazurkówna Julianna	2.	Pyrko Władysław	161.
Malinowska Marianna	5.	Połocki Jan	164.
Mierzwińska Jadwiga	12.	Prus Józef	189.
Mordasiewicz Ignacy	44.	R.	
Matysiewicz Aleksander	86.	Rutkowski Stanisław	13.
Mińko Wincenty	107.	Rajkowski Aleksander	22.
Michałowski Kazimierz	155.	Rynkowska Ludwika	80.
Moczydłowska Bronisława	168.	Rutkowski Michał	83.
Malanowska Michalina	178.	Romańczukówna Teofila	101.
N.		Rymkowicz Aleksander	119.
Nosorowski Józef	29.	Rogowski Waclaw	120.
Niewiński Józef	92.	Rutkowska Michalina	142.
Niewińska Teofila	159.	Radziszewska Rozalia	184.
O.		Rusiłowiczówna Teofila	194.
Oleksiejczukówna Antonina	10.	Rutkowski Jan	209.
Oleksiejczukówna Teofila	23.	Ruminowiczówna Józefa	219.
Oleksiejczuk Kazimierz	46	S.	
Oleksiejczuk Adam	65.	Sosnowska Anna	17.
Obukowicz Franciszek	67.	Sokółski Jan Seweryn	21.
Oblacewiczówna Rozalia	90.	Stocka Katarzyna	28.
Ostaszewski Jan	96.	Suszkówna Teofila	30.
Ostaszewski Wincenty	137.	Skrzynko Stanisław	34.
Obukowiczówna Antonina	171.	Selenowicz Antoni	55.
Osipek Jan	203.	Sobecki Wincenty	132.
Ordzieniewicz Wiktor	210.	Silwończukówna Józefa	138.
P.		Satkowski Ludwik	198.
Prus Wincenty	6.	Suprunow Leokadia	150.
Połocka Józefa	37.	Suprunow Kazimierz	151.
Pasiekówna Adelajda	47.	Samsonowicz Michał	165.
Prusówna Antonina	49.	Sobecki Józef	190.
Popkówna Józefa	61.	Saniejkówna Józefa	206.
Perkówna Stefania	65	Sienkiewicz Bolesław	207.
Popławski Stanisław	84.	Samusiówna Ewa	218.
Powichrowska Alfreda Anna	98.	Sawicki Jan	220.
Podskrabi Józef	128.	T.	
Parafinowiczówna Teofila	130.	Turosieński Piotr	109.

Turkowska Emilia	118.	Cieślukówna Aleksandra	153.
Turosieński Wiktor	133.	Cz.	
Turosieński Konstanty	134.	Czarzyńska Józefa	127.
Turosieńska Józefa	135.	Czarzyńska Józefa c. Stanisława	192.
Tkaczukówna Michalina	172.	SZ.	
Turosieński Wincenty	183.	Szemiotówna Józefa	7.
Turosieńska Jadwiga	201.	Szemiot Konstanty	71.
Turecka Marianna	205.	Szarejko Piotr	100.
Turosieński Józef	216.	Szyłkiewicz Ryszard Jan	105.
F.		Szyłkiewicz Michał	115.
Fiedorowiczówna Jadwiga	69.	Szarejkówna Marianna	195.
Fabis Wojciech	73.	JU.	
CH.		Juchniewicz Józef	121.
Choroszuca Paweł	16.	Juskiewicz Adolf	143.
Chańko Bolesław	139.	JA.	
Chajter Stanisław	181.	Janowicz Bolesław	20.
C.		Jabłońska Anna	32.
Cieśluk Stanisław	79.	Janowiczówna Marianna	125.
Cenkier Klementy	91.	Jabłoński Stanisław	186.

V. ALFABETYCZNE REJESTRY URODZONYCH W LATACH 1875, 1880 I 1885 W KSIĘGACH PARAFIALNYCH DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO – PORÓWNANIE STRUKTURY I SPOSOBÓW IDENTYFIKACJI OSÓB

Zwyczaj i obowiązek sporządzania z końcem roku alfabetycznych imiennych rejestrów osób przyjęty w trzech rodzajach ksiąg metrykalnych: urodzonych, zaślubionych i zmarłych (w oryginale: *родившихся, бракосочетавшихся, умерших*) wprowadzono w dekanacie białostockim w 1875 roku. O ile forma zapisu aktów metrykalnych, w tym także analizowanych w niniejszym opracowaniu aktów chrztów, była zunifikowana i stosowana konsekwentnie na przestrzeni wielu lat, o tyle przy sporządzaniu alfabetycznych imiennych spisów urodzonych w danym roku dzieci panowała swego rodzaju dowolność, co można bez szczególnego trudu stwierdzić na podstawie przeglądu tych dokumentów. Dowolność w prowadzeniu spisów dotyczyła przede wszystkim sposobów identyfikacji osób (modeli identyfikacyjnych) oraz rubrykalnej struktury rejestrów.

Księga metrykalna chrztów z 1875 roku zawiera rejestry z siedemnastu parafii, w roku 1880 było osiemnaście parafii (powołano parafię w Brzozówce; w parafii Juchnowiec w tym roku alfabetycznego spisu nie sporządzono). W roku 1885 liczba parafii się nie zmieniła, we wszystkich osiemnastu przygotowano imienne alfabetyczne rejestry osób.

Badania wykazały, że w analizowanych rejestrach stwierdzono różne sposoby imiennej identyfikacji dzieci. Wśród nich można rozpoznać kilka typów zestawień antroponimicznych, które zmieniały się w kolejnych latach nawet w tych samych parafiach.

Wyodrębniono siedem modeli identyfikacyjnych:

1. Model dwuelementowy: nazwisko i imię dziecka, np. *Романьчуковна Катерина, Зимнохъ Михаилъ*, zawierają rejestry dziesięciu parafii z roku 1875

(Choroszcz, Dolistowo, Goniądz, Juchnowiec, Supraśl, Suraż, Trzcianne, Turośń, Uhowo, Zabłudów); w roku 1880 występuje w sześciu parafiach (Choroszcz, Goniądz, Supraśl, Trzcianne, Turośń, Zabłudów), np. *Кукліо Магдалена, Мрочко Феофилъ, Яворскій Антоній*, w roku 1885 – Supraśl, Goniądz, Juchnowiec, Niewodnica, Trzcianne, Turośń, Zabłudów.

2. Model dwuelementowy: nazwisko w dopełniaczu l.mn., apelatyw сынъ/дочь (syn/córka) i imię dziecka odnotowano w spisie alfabetycznym parafii Uhowo w 1880 roku, np. *Чишовъ сынъ Иванъ, Климовъ дочь Иозефа*, w roku 1875 – nazwisko i imię dziecka.

3. Model trzyelementowy: nazwisko, imię i forma patronimiczna (tzw. otčestvo), np. *Грабовскій Иванъ Антоновъ, Зайковская Викторія Григорьевна*, zastosowano w rejestrach parafii Białystok, Giełczyn, Jasionówka, Knyszyn i Niewodnica w roku 1875; w roku 1880 tenże model zachowały parafie Białystok, Knyszyn i Giełczyn. Takie rozwiązanie przyjęła też parafia Suraż i nowa parafia Brzozówka, w roku 1885 – Białystok, Choroszcz, Dolistowo, Giełczyn, Knyszyn, Niewodnica, Suraż.

4. Model trzyelementowy: nazwisko, imię/imiona dziecka, element apelatywny сынъ/дочь (syn/córka) i imię ojca, np. *Кулеша Казимиръ сынъ Ивана, Цильвикъ Александра-Марьянна дочь Франца*, został wykorzystany do sporządzenia spisu w parafii Dobrzyniewo w roku 1875 i 1880. Identyczny model, ale ze skrótami с. (сынъ) i д. (дочь) w 1880 roku zastosowano w rejestrze parafii Dolistowo, np. *Байко Станиславъ с. Антона, Козловска Анна д. Михаила*. W 1885 roku w spisie parafii Dobrzyniewo i Uhowo.

5. Model trzyelementowy: nazwisko rodziców w dopełniaczu l.mn., imię dziecka, element apelatywny syn/córka (сынъ/дочь) i imię ojca, np. *Куберскихъ Викторія дочь Иозефа, Туровъ Викентій сынъ Игнатія*, zastosowano w rejestrze parafii Kalinówka w roku 1875; w spisie tejże parafii z roku 1880 zestawienie nie zawiera określeń сынъ/дочь (syn/córka).

6. Model trzyelementowy: nazwisko rodziców w dopełniaczu l.mn., imię dziecka, patronim w 1885 roku zastosowano w spisach parafii Brzozówka, np. *Ярошевичевъ Јосифъ Лаверентіевъ* i Kalinówka, np. *Липскихъ Анна Ивановна*.

7. Model czteroelementowy: nazwisko, imię dziecka, imię ojca i matki w roku 1880 i 1885 odnotowano w spisie parafii Jasionówka, np. *Боровскій Казимиръ Яна и Марьянны*, w 1880 – w parafii Niewodnica, np. *Окрушко Иванъ Ивана и Антонины*.

Przytoczone powyżej ustalenia świadczą, że w poszczególnych parafiach dekanatu białostockiego w alfabetycznych spisach ochrzczonych dzieci stosowano

kilka typów zestawień antroponimicznych, zróżnicowanych pod względem liczby i formy gramatycznej składników. Fakt ten świadczy, że władze kościelne nie narzuciły odgórnie wzorca, według którego należało takie dokumenty sporządzać.

1. Parafia białostocka – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii białostockiej w 1875 roku odnotowano 533 chrzty, w roku 1880 – 618, a w roku 1885 – 709. W alfabetycznym rejestrze urodzonych do identyfikacji osób użyto trzejelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko, imię i patronim (rosyjskie *otčestvo*), np. 1875: *Шпаковскій Адамъ Ивановъ, Хведоровичъ Ядвига Антоновна*; 1880: *Сохонь Осипъ Антоновъ, Высоцкая Ядвига Ивановна*; 1885: *Гаврилюкъ Осипъ Мацѣевъ, Морозъ Розалія Ивановна*.

2. We wszystkich spisach w nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpił rosyjskim *-skij* (*-skij*), np. *Яворовскій Антонъ Андреевъ, Яромскій Петръ Петровъ, Радзишевскій Иванъ Францевъ, Юхницкій Антонъ Казимировъ, Соболевскій Людвикъ Михаиловъ, Томашевскій Болеславъ Ивановъ*.

3. Nazwiska żeńskie derywowane sufiksem *-ska* w spisie z roku 1875 przeważnie zachowały polską postać, np. *Якубовска Маріанна Осиповна, Рудницка Софія Антоновна*; pięć nazwisk posiada rosyjską końcówkę *-skaja* (*-skaja/-ckaja*) np. *Савицкая Анна Каетановна, Сухоцкая Каролина Андреевна*. Odwrotną sytuację obserwujemy w spisie z 1885 roku: większość nazwisk opatriono rosyjską końcówką, np. *Лецинская Маріанна Францовна, Шеляховская Розалія Осиповна*, a egzemplifikacje w wersji polskiej są nieliczne, np. *Конецка Юзефа Викентіевна*. Natomiast w spisie z roku 1880 tego typu nazwiska odnotowano wyłącznie w wersji rosyjskiej, np. *Залевская Фелиція Антоновна, Рыдзевская Анна Адамовна*.

4. We wszystkich spisach, oprócz formacji żeńskich na *-ska/-skaja* (*-ska/-skaja*), nazwiska kobiet, zgodnie z rozporządzeniem władz carskich, notowano też w formie męskiej, czyli bez sufiksów patronimicznych lub marytonimicznych, np. 1875: *Дворжанчикъ Софія Осиповна, Головня Леокадія-Викторія Антоновна*; 1880: *Зеневичъ Казимира Викентіевна, Филончукъ Катерина Антоновна*; 1885: *Гиль Стефанія Ивановна, Малышко Александра Ивановна, Огородникъ Анна Владиславовна*, w tym także nazwiska obce, np. *Ральфъ Констанція Константиновна*.

Ponadto w rejestrze z roku 1875 trzy nazwiska ochrzczonych dziewczynek odnotowano w formie odmeżowskiej, utworzonej przy pomocy sufiksu *-ewa/-owa* (*-ева/-ова*): *Венцовичева Гелена, Семенкова Розалія Ивановна, Юрчакова Викторія Андреевна*, a jedno miano występuje w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-бѡпа* (*-овна*): *Ворошиловна Викторія Григоріевна*.

5. Patronimy męskie w zestawieniach mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ев/-ов* (*-ew/-ow*) np. *Якубовскій Викентій Осиповъ, Климовичъ Болеславъ Викентіевъ*; typowy rosyjski patronim, utworzony sufiksem *-ович* (*-owicz*) został użyty tylko raz w spisie z 1880 roku: *Горнисевичъ Адамъ Францъ Карловичъ*. Odojcowskie formy żeńskie notowano w typowej formie derywowanej sufiksem *-евна/-овна* (odpowiednik polski *-bѡпа*), np. *Шпаковская Анна Матеевна, Гибнеръ Маріанна Антоновна*.

W przypadku dzieci nieślubnych w obu spisach podawano imię matki i adnotację *незакр./незакрожд./незаконнорожд. сынъ/дочь* (nieślubny/nieślubna, syn/córka), np. *Носуа Болеславъ Брониславъ незакр. сынъ Антонины, Посодкевичъ Юзефа незакрожд. дочь вдовы Анны, Недзвецкая Викторія незакрожд. дочь Казиміры*.

6. Imiona ochrzczonych dzieci i ich rodziców podawano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Антонъ, Андрей, Викентій, Георгій, Григорій, Иванъ, Михаиль, Осипъ, Францъ, Яковъ; Гелена, Катерина, Павлина, Софія*, lub w wersji polskiej (m.in. w przypadku braku stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Брониславъ, Казимиръ, Кароль, Людвикъ, Станиславъ, Феликсъ; Антонина, Бронислава, Вероника, Кляра, Людвика, Маріанна, Фелиція, Юзефа, Ядвига*.

7. Zwyczaj nadawania dwóch imion w parafii białostockiej stosowano dość często (duża parafia w dużym ośrodku miejskim): w 1875 roku odnotowano 42 przypadki, np. *Скальска Софія-Антонина Казимировна*, w roku 1880 – 81 przypadków, np. *Косинскій Брунонь Францъ Станиславовъ, Романовская Валерія Викторія Николаевна*; wyjątkowo trzech imion, np. *Щепанякъ Чеславъ Ромуальдъ Зенобіушъ Лукашевъ*; w roku 1885 – też 81, np. *Чачковский Брунонь-Освальдъ Константиновъ, Шнайдеръ Адольфъ-Еміль Антоновъ, Геиманъ Вильгельмина-Касильда Михаловна, Жуковская Аделя-Софія Осиповна*.

8. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antropimów w omawianych spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii białostockiej w 1875, 1880 i 1885 roku).

Zasadnicze różnice: W spisie z 1875 roku odtoponimiczne nazwiska kobiet zachowały polską formę sufiksu *-ska*, w spisie z 1880 roku zostały odnotowane w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skaja*, a inne typy nazwisk identyfikujących kobiety podano wyłącznie w formie męskiej. W spisie z 1885 roku powrócono do polskiej formy nazwisk derywowanych sufiksem *-ska*. W spisie z 1875 roku znalazły się nieliczne formacje odmeżowskie i odojcowskie.

2. Parafia supraska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii supraskiej w 1875 roku odnotowano 57 chrztów, w roku 1880 – 63, a w roku 1885 – 66. We wszystkich alfabetycznych rejestrach urodzonych do identyfikacji osób użyto dwuelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko i imię (lub dwa–trzy imiona), np. *Домбровскій Антонъ, Кулешевичъ Феликсъ-Себестьянъ; Осташевска Паулина, Петралай Стефанія*, w tym nazwiska niemieckie, np. *Герардъ Альфредъ-Артуръ, Келлеръ Болеставъ, Шульць Юліанъ, Громанъ Марианна*.

2. W nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skii*), np. *Рушковскій Феликсъ-Францискъ, Ярославскій Анонъ*. Nazwiska żeńskie zachowały sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Петровска Вильгельмина, Лебедзинска Наталія*.

3. Oprócz struktur z sufiksem *-ska* odnotowano nazwiska żeńskie w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-ówna* (*-евна/-овна*), np. *Левковичовна Михалина, Митрошовна Емилия, Рыбакевичевна Маріянна*, w tym także nazwiska niemieckie, np. *Виллевна Александра Эугенія, Руссовна Валерія-Александра*. Ponadto nazwiska żeńskie obcego pochodzenia (głównie niemieckie) podano w formie męskiej, np. *Гембахъ Людвика, Кауфманъ Юліанна, Ульманъ Франциска Юзефа*.

4. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Андрей, Антонъ, Викентій, Иванъ, Игнатій, Иоаннъ, Иосифъ; Гелена, Катарина, Софія*; w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika lub istniała potrzeba podania imienia w wersji polskiej, np. *Янъ, Бартломей, Матеушъ, Болеславъ, Станиславъ, Юліанъ; Альбина, Ельжбѣта, Мальвина, Паулина, Людвика, Теофиля, Юзефа*; widoczny jest udział imion niemieckich, np. *Адолфъ, Вильгельмъ, Гуго, Карлъ, Отто, Оскаръ, Вильгельмина, Эрнестина*.

5. W spisie z 1875 roku odnotowano 9 przypadków nadania dziecku dwóch imion (57 chrztów), w roku 1880 ponad jednej trzeciej ochrzczonych dzieci

nadano dwa, a nawet trzy imiona (23 przypadki na 64 chrzty), w roku 1885 dwa imiona nadano w 6 przypadkach, np. *Руссь Юліань Феліксъ, Сатковскій Адольф-Александръ, Юнгъ Вильгельмина-Юліанна*, trzy imiona: *Альтовна Марія Катарина Елена, Ангельсь Жоаннь-Марія-Отто*. Zwyczaj nadawania podwójnych imion w Europie Zachodniej był dość powszechny, a w parafii supraskiej zamieszkiwali przybysze z Zachodu.

6. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antropimów w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii supraskiej w 1875, 1880 i 1885 roku w wersji rosyjskiej).

Alfabetyczne rejestry z 1875, 1880 i 1885 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobach identyfikacji i zapisu ochrzczonych dzieci.

3. Parafia goniądzka – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii goniądzkiej w 1875 roku odnotowano 268 chrztów, w roku 1880 – 288, a w roku 1885 – 312. We wszystkich trzech alfabetycznych rejestrach urodzonych do identyfikacji osób zastosowano dwuelementowe zestawienia antropimiczne: nazwisko i imię (lub dwa imiona), np. *Богданъ Антонъ, Здановичъ Владиславъ; Глушинска Зофія, Кобесковна Юзефа*.

2. We wszystkich spisach w nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skij*), np. *Венгровскій Павелъ, Климашевскій Александръ, Рафаловскій Владиславъ*.

We wszystkich spisach odnotowano kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, turów nazwisk, np. *Андрельчикъ Антонъ, Вейсь Павелъ, Дзешута Казиміръ, Паничко Константинъ, Цимохъ Петръ*.

3. Nazwiska żeńskie konsekwentnie zachowały polski sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Гадомска Анна, Небжидовска Анна*.

4. Pozostałe nazwiska (oprócz na *-ska*), identyfikujące dziewczynki, w spisie z 1875 roku podano w formie męskiej, np. *Буцько Агнешка, Декаржъ Анна*, natomiast w spisie z roku 1880 w formie odojcowskiej derywowanej sufiksem *-ówna* (*-овна*), np. *Куцовна Маріянна, Скварковна Уршуля*, sporadycznie sufiksem *-anka* (*-анка*), np. *Цецолианка Агнешка*; najczęściej występują formacje derywowane sufiksem *-owa*, np. *Гилова Казимира, Зноскова Маріанна, Лукашевичова*

Бронислава. Fakt ten świadczy o nieznaomości funkcjonującego w Polsce przedrozbiorowej zwyczaju używania struktur z sufiksem *-owa* do identyfikacji kobiet zamężnych. W spisie z roku 1885 odnotowano zarówno formy męskie nazwisk, np. *Вашкучь Анна, Жакъ Станислава, Колендо Стефанія, Рудзикевиць Антонина, Ярмоловиць Ядвига*, jak również formy odojcowskie derywowane sufiksem *-owna*, np. *Болтрушковна Јоганна, Вашкевичовна Маріанна, Липштейновна Стефанія Елена, Моньковна Вероника*; tylko w jednym przypadku formacja zawiera w swej strukturze sufiks *-owa (-ова)*: *Кживцова Александра*.

4. W rejestrze z 1880 roku odnotowano tylko jeden przypadek chrztu dziecka nieślubnego: *Янушевский Александръ незаконно рож*.

5. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Антонъ, Викентій, Иванъ, Іосифъ, Константинъ, Лаврентій, Михаильтъ, Осипъ, Фома; Гелена, Софія, Павлина*, lub w wersji polskiej (m.in. jeśli nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Брониславъ, Вацлавъ, Владиславъ, Доминик, Казимиръ, Станиславъ, Феликсъ, Якубъ; Агнешка, Антонина, Бальбина, Валерия, Ванда, Вероника, Доминика, Зофія, Каролина, Казимира, Людвика, Маріанна, Розалія, Станислава, Стефанія, Уршуля, Францишка, Ядвига*. Polskich imion żeńskich (lub w polskiej wersji językowej) było zdecydowanie więcej.

6. W 1875 roku dwa imiona nadano sześciu osobom, np. *Грабовский Станиславъ Иванъ, Кучевский Болеславъ Александръ, Яворский Леонъ Мечиславъ*; w spisie z 1880 roku odnotowano 9 takich przypadków, np. *Познякова Марианна Александра, Шумковска Каролина*, oraz jeden przypadek nadania trzech imion: *Недзвецкий Степанъ-Едвардъ-Адамъ*; w roku 1885 dwa imiona nadano dwóm osobom: *Андрушкевиць Ксаверій Михаильтъ, Шумковский Леонардъ Силвестръ*.

7. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antropimów we wszystkich spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii goniądzkiej w 1875, 1880 i 1885 roku).

Zasadnicze różnice: W spisie z 1875 roku obok nazwisk utworzonych sufiksem *-ska* wszystkie pozostałe miana, identyfikujące dzieci płci żeńskiej, podano w formie męskiej. W spisie z roku 1880 – w formie odojcowskiej derywowanej sufiksem *-ówna*, sporadycznie sufiksem *-anka*; do częstych należą charakterystyczne dla kobiet zamężnych formacje derywowane sufiksem *-owa*. Fakt ten świadczy o nieznaomości zwyczajów nazewniczych, przestrzeganych w Polsce przedrozbiorowej. W spisie z roku 1885 nazwiska identyfikujące dzieci płci żeńskiej podano w formie

męskiej, np. *Познякъ Михалина, Ръчко Феликса*, i w formie odojcowskiej derywowane sufiksem *-ówna*; w jednym przypadku formacja zawiera w swej strukturze sufiks *-owa*.

4. Parafia jasionowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii jasionowskiej z 1875 i 1880 roku odnotowano po 88 chrztów, a w roku 1885 – 80 chrztów. Alfabetyczne imienne rejestry dzieci ochrzczonych w porównywanym rocznikach zdecydowanie różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. Spis z roku 1875 zawiera trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię dziecka i patronim (otčestvo), np. *Грабовский Иванъ Антоновъ, Ярмоловна Михалина Михайловна*, a spisy z 1880 i 1885 – czteroelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię ochrzczonego dziecka oraz imię ojca i matki, np. 1880: *Садовский Михаилъ Матейша и Маріянны, Олеховна Маріянна Николая и Сузанны*; 1885: *Боровский Казиміръ Яна и Марьянны, Бузуновна Марьянна Јосифа и Агаты*.

2. W porównywanym spisach w nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-ский*), np. *Войтъховский Михаилъ Войтеха и Розалій. Потоцкий Феликсъ Яна и Катарины*. Spisy zawierają kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk męskich, np. *Букрымъ Феликсъ Ивановъ, Вильчекъ Антони Винцентія и Розаліи, Постлхъ Адольфъ Андрея и Марьянны, Пашко Петръ Мацря и Марьянны, Фронцель Казиміръ Яна и Францишки, Урбанъ Владиславъ Казиміра и Паулины*.

3. Nazwiska żeńskie przeważnie zachowały polski sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Янковска Марьянна Павловна, Ольшевска Анна Войтеха и Маріянны, Левицка Зофия Андрея и Паулины*.

Oprócz nazwisk derywowanych przy pomocy sufiksu *-ska* do identyfikacji ochrzczonych dziewczynek używano typowej formy odojcowskiej utworzonej przy pomocy sufiksu *-ó*: *Ярмоловна Михалина Михайловна, Бартниковна Паулина Јосифа и Кристины*. W spisie z 1875 roku jedno miano ma postać nazwiska kobiety zamężnej (utworzone przy pomocy sufiksu *-owa*): *Яновичова Агнъшка Јосифова*, identycznie w spisie z 1885 roku: *Нъмоткова Камилія Јосифа и Уршули*. Ponadto w 1885 roku jedno nazwisko występuje w formie męskiej: *Шматко Казиміра Михаила и Анны*, co należy określić jako rzadkość, bowiem w większości rejestrów z tego okresu nazwiska kobiet w formie męskiej są dość częste.

4. Odnotowane w spisie z 1875 roku patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow*, (*-ев/-ов*), np. *Рышко Феликсъ Матвеевъ, Сухоцкій Константы Петровъ*; odcjowskie formy żeńskie mają typową formę derywowaną sufiksem *-евна/-овна* (*-ówna*), np. *Карповичовна Розалія Матвеевна, Янковска Марьянна Павловна*. W spisach z 1880 i 1885 roku nie stosowano patronimów w formie syntetycznej, podawano imię ojca (dodatkowo imię matki).

5. W przypadku dzieci nieślubnych w spisie z 1875 roku podawano nazwisko i imię dziecka oraz imię matki, np. *Грабовска Марианна Екацерыны, Мороз Антонъ Сузанны, Урбанъ Иванъ Сузанны*; w roku 1880 nie odnotowano chrztu dziecka nieślubnego, a w 1885 podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki oraz adnotację незаконно рожденный (nieślubny/nieślubna) w postaci skrótu н.р. (lub н.н.?): *Вильчко Антони Михалины н.р., Чернецкій Јосифъ Анны н.р., Сенко Антони Паулины н.н., Воронца Анна Катарины н.н., Мисарковна Валерія Теофилши н.н.*

6. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Андрей, Викентій, Деміан, Иванъ, Лаврентій, Јосифъ, Семень, Степанъ, Фома; Екатерина, Лукія, Павлина*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Казимиръ, Болеславъ, Станиславъ, Юліянь; Агнешка, Антля, Кароліна, Маріянна, Розалія*.

W spisie z 1875 roku odnotowano jeden przypadek nadania dwóch imion: *Шишковскій Брониславъ Владыславъ Михайловъ*, w roku 1880 żadnego, a w roku 1885 imiona podwójne nadano trzem dziewczynkom, np. *Качинска Марьянна Якобина Феликса и Јозефы, Марцишевска Вероника Стефанія Марцана и Розаліи, Марцишевска Вероника Стефанія Јана и Евы*.

7. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antropimów w trzech spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii jasionowskiej w 1875, 1880 i 1885 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne imienne rejestry dzieci ochrzczonych w roku 1875 oraz w 1880 i 1885 zdecydowanie różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. Spis z roku 1875 zawiera trzelementowe zestawienia antropimiczne: nazwisko, imię i patronim (отчество), a spisy z 1880 i 1885 – cztero-elementowe zestawienia antropimiczne: nazwisko i imię ochrzczonego dziecka oraz imię ojca i matki.

5. Parafia trzciańska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii trzciańskiej w 1875 roku odnotowano 284 chrzty, w roku 1880 – 353, a w roku 1885 – 379. W porównywanych alfabetycznych rejestrach urodzonych do identyfikacji osób zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponomiczne: nazwisko i imię, np. *Сенкевичъ Павелъ, Климашевская Викторя, Каменскій Казимиръ, Рафалко Јосифа, Буїнаровскій Антонъ, Барановская Бронислава*. W spisie z 1885 roku w jednym przypadku zastosowano inny model: nazwisko w dopełniaczu l.mn. oraz dwa imiona dziecka: *Багринскихъ Станиславъ Ромуальдъ*.

2. We wszystkich rejestrach w nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skii*), np. *Садковскій Станиславъ, Поплавскій Антонъ, Островскій Станиславъ*.

3. Nazwiska żeńskie na *-ska* odnotowano w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skaja* (*-skaja*), np. 1875: *Ольшевская Емилиа*; 1880: *Яблоновская Степанія*; 1885: *Багинская Малгоржата*. W spisie z 1885 roku trzy nazwiska zachowały polską wersję sufiksu *-ska* (*-ска*): *Каминска Анна, Радомска Адольфа, Шидловска Јозефа*.

Oprócz nazwisk z sufiksem *-skaja* w spisie z 1875 roku do identyfikacji dziewczynek użyto typowych form odmeżowskich w wersji rosyjskiej z sufiksem *-owaja* (*-owaja*), np. *Круковая Викторя, Мрочковая Александра*; jeden taki przypadek notuje spis z 1880 roku: *Шшиковая Анна*. W spisie z 1875 roku odnotowano jeden przypadek formy patronimicznej derywowanej sufiksem *-ówna* (*-овна*): *Конюковна Марянна*. Dość liczne nazwiska żeńskie w typowej postaci odojcowskiej z sufiksem *-ówna* (*-евна/-овна*) zawiera spis z 1885 roku, np. *Ленартовичевна Маріянна, Госковна Бронислава, Гайдовна Степанія, Клепадловна Клементына, Какарековна Александра*; w pojedynczych przypadkach nazwiska te używane były z rosyjską końcówką *-aja* (*-ая*): *Геньковная Павлина, Ленкевичовная Петронеля*.

Ponadto w spisach z 1880 i 1885 roku można odnotować udział nazwisk w formie męskiej, np. *Крукъ Марьянна, Монюшко Бронислава, Цильвикъ Степанія, Клепадро Марьянна, Мазуркевичъ Камилія*.

Porównanie nazwisk kobiet zawartych w trzech spisach wykazało, że na przestrzeni czasu zachodziły w tym zasobie istotne zmiany.

4. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антонъ, Иванъ, Игнатій, Осипъ, Феофилъ; Агафья, Павлина, Софія, Јосифа*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Болеславъ, Владыславъ, Юльянь; Антонина, Викторя, Розалія, Уршуля*.

W roku 1875 dwukrotnie nadano na chrzcie dwa imiona: *Рутковская Јосифа Антонина, Шушковскій Игнатій Осипъ*, w roku 1880 – trzykrotnie, np. *Брачко Антонъ Людвигъ, Кулеша Якубина Варвара*, a w roku 1885 – czterokrotnie, np. *Ленчевскій Владиславъ Михаильтъ, Свержбинскій Болеславъ Антонъ*.

5. Zmiany w zakresie formy dźwiękowej i graficznej antroponomów odnotowanych w trzech spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii trzciańskiej w 1875, 1880 i 1885 roku).

Zasadnicze różnice: Spisy z lat 1875, 1880 i 1885 dzielą pewne różnice dotyczące sposobów identyfikacji kobiet – zob. pkt 3. Zwraca uwagę konsekwentne użycie form nazwisk kobiet w wersji rosyjskiej (z sufiksami *-skaja, -owaja*), które w spisach innych parafii są spotykane sporadycznie.

6. Parafia dolistowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii dolistowskiej w 1875 roku odnotowano 192 chrzty, w roku 1880 – 206, a w roku 1885 – 210. W alfabetycznym rejestrze z 1875 roku odnotowano nazwiska i imiona ochrzczonych dzieci, np. *Мрозъ Викентій, Ковалько Анна*; w rejestrze z 1880 użyto trzejelementowych zestawień antropomicznych: nazwisko, imię dziecka, skrót с./д. (сынъ/дочь – syn/córka) i imię ojca, np. *Дроздь Петръ с. Карла, Колендо Уршуля д. Ивана*; a w rejestrze z roku 1885 zastosowano trzejelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko, imię dziecka i miano odojcowskie, np. *Янковскій Казиміръ Осиповъ, Ясинская Анна Александровна*.

2. W spisach z 1875 i 1885 roku we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij (-skii)*, np. *Рутковскій Антонъ*, natomiast w spisie z 1880 w wersji polskiej, czyli z sufiksem *-ski (-sku)*, np. *Рутковски Михаильтъ с. Михаила*.

3. W spisie z 1875 roku do identyfikacji kobiet użyto męskich form nazwisk z sufiksem *-skij*, np. *Оржеховскій Јосифа, Свержбинскій Павлина* (wyjątki to: *Дембовска, Яницка*). Użycie takich struktur może świadczyć o nadgorliwości w przestrzeganiu obowiązującego wówczas rozporządzenia o identyfikacji kobiet przy pomocy męskich form nazwisk. Do wyjątków należą dwie formacje odmeżowskie derywowane sufiksem *-owa (-ова)*. W spisach z 1880 i 1885 roku można wyodrębnić trzy typy nazwisk identyfikujących ochrzczone dziewczynki:

w postaci formacji z sufiksem *-ska* (*-ска*), np. *Еленевска Михалина д. Ивана*, właściwe polskiemu zwyczajowi nazewnictwu (wprawdzie nieliczne – 9 przypadków) formacje odojcowskie derywowane sufiksem *-ówna* (*-евна/-овна*), np. *Андратовна Михалина д. Томаша, Козбелевна Теофиля д. Марцина*, a także liczne nazwiska w formie męskiej, np. *Дець Анна д. Войцеха, Котукъ Марианна д. Казимира, Монюшко Вероника д. Антона*.

4. W porównywanych spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Андрей, Иванъ, Игнатій, Иосифъ, Лаврентій, Матвей, Семионъ; Екатерина, Елисавета, Иосифа*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego odrodziny), np. *Болеславъ, Доминикъ, Казиміръ, Людвикъ, Матеушъ; Агнѣшка, Антонина, Вероника, Доминика, Кристина, Михалина, Станислава*. W żadnym spisie nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antroponimów w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii dolistowskiej z 1875, 1880 i 1885 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry ochrzczonych w parafii dolistowskiej dzieci dzielą wyraźne różnice w zakresie użytych zestawień antroponimicznych: w spisie z 1875 roku zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka, np. *Мрозъ Викентій*; w rejestrze z 1880 roku użyto trzelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko, imię dziecka, skrót c./д. (сынъ/дочь – syn/córka) i imię ojca, np. *Дроздъ Петръ с. Карла*, a w rejestrze z roku 1885 zastosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię dziecka i patronim, np. *Янковскій Казиміръ Осиповъ*. W identyfikacji kobiet zwraca uwagę użycie w spisie z 1875 roku nazwisk z sufiksem *-skij*, np. *Свержбинскій Павлина*.

7. Parafia knyszyńska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii knyszyńskiej w 1875 roku odnotowano 262 chrzty, w 1880 – 337, a w roku 1885 – 377. W alfabetycznych rejestrach z 1875, 1880 i 1885 roku do identyfikacji ochrzczonych dzieci konsekwentnie stosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię dziecka i patronim, np. 1875: *Станкевичъ Осипъ Андреевъ, Цыбулько Софія Ивановна*;

1880: *Высоцкіі Антонъ Ивановъ, Станкевичова Екатерина Андреева*; 1885: *Купецъ Викентіі Ивановичъ, Шиманска Екатерина Михаиловна*.

2. We wszystkich spisach w nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjską wersją *-skij* (*-skій*), np. *Сидорскій Константинъ Феликсовъ, Пекарскій Иванъ Осиповъ, Проневскій Александръ Ивановъ*.

3. W spisach z 1875 i 1880 roku patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-ew/-ow* (*-ев/-ов*), np. *Шиманскій Иванъ Андреевъ, Дыбко Осипъ Ивановъ*; w spisie z 1885 roku patronimy męskie konsekwentnie tworzą od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ewicz/-owicz* (*-евич/-ович*), np. *Бѣльскій Адамъ Андреевичъ, Пекарскій Осипъ Викентьевичъ, Скорупскій Петръ Петровичъ*. Porównanie spisów wszystkich parafii dekanatu białostockiego wykazało, że jest to wyjątkowa sytuacja, pomimo że taka forma była zgodna ze standardami rosyjskiego zwyczaju nazewniczego.

4. W spisach z 1875 i 1880 roku nazwiska żeńskie derywowane sufiksem *-ska* odnotowano w rosyjskiej wersji z sufiksem *-skaja* (*-ская*), np. *Окрасинская Марія Казимірова, Свислоцкая Екатерина Адольфова, Яблонская Анна Матвеевна. Купецъ Викентіі Ивановичъ, Шиманска Екатерина Михаиловна*. W spisie z 1885 roku liczne nazwiska żeńskie z sufiksem *-ska* zachowały polską postać, np. *Высоцка Софія Ивановна, Сокольска Маріанна Ивановна, Шимулевска Екатерина Фомовна*; tylko jedno nazwisko ma rosyjską końcówkę: *Отцепенская Доменика Станиславовна*.

W spisach z 1875 i 1880 roku sporadycznie występują właściwe polskiemu zwyczajowi nazewniczemu nazwiska odojcowskie derywowane sufiksem *-ówna* (w rosyjskiej wersji *-евна/-овна*), np. *Калишкова Елисавета*, i liczne męskie formy nazwisk, ponieważ obowiązywało takie rozporządzenie, np. *Новикъ Михалина Мартиновна*. W spisie z 1880 roku dość często nazwiska ochrzczonych dziewczynek tworzą przy pomocy sufiksu *-owa* (*-ова*). Struktury te były niezgodne z tradycyjnym polskim zwyczajem, bowiem służyły do tworzenia form odměżowskich.

5. Patronimy żeńskie w typowej formie derywowanej sufiksem *-ówna* (ros. *-евна/-овна*) w spisie z 1875 roku występują tylko w 6 przypadkach, np. *Антоновичъ Антонина Александровна*; dominują patronimy utworzone od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-owa* (ros. *-ева/-ова*), który zwyczajowo służył do tworzenia nazwisk kobiet zamężnych, np. *Устьяновская Јозефа Андреева, Морозъ Марія Семеновна*. W spisie z 1880 roku obie formy stosowano w równym zakresie. W spisie z 1885 roku patronimy żeńskie w trzelementowych zestawieniach

antroponimicznych występowały w typowej formie odojcowskiej, czyli posiadały patronimiczny sufiks *-овна (-евна -овна)*, np. *Лецинска Емилија Фомовна, Пужевска Емилија Викентьевна*; w jednym przypadku patronim utworzono przy pomocy używanego do derywacji kobiet zameężnych sufiksu *-ова (-ова)*: *Смолко Анна Вавжинцова*.

6. W przypadku dzieci nieślubnych w spisie z 1875 i 1885 roku podawano nazwisko i imię dziecka oraz adnotację *незаконнорожденный/незаконнорожденная*, co oznaczało nieślubny/nieślubna; odnotowano odpowiednio 10 i 13 przypadków: 1875, np. *Лясковскій Михаилъ (незаконнорожденный)*, *Климовичъ Марія (незаконнорожденная)*; 1885: np. *Буховецкі Станиславъ незаконнорожденный, Спачко Анна незаконнорожденная, Шиманскій Александръ незаконнорожденный*. W spisie z 1880 roku podawano imię i nazwisko dziecka oraz adnotacje w skrócie *нез. рож.*; odnotowano 5 przypadków: *Купецъ Иванъ нез. рож., Мсциховскій Осипъ нез. рож., Подухова Марія нез. рож., Рошковская Александра нез. рож., Шиманская Александра нез. рож.* Nazwisko dziewczynki nazwanej *Знайдка Марія* może świadczyć, że została znaleziona, a rodzice byli nieznanymi.

Formuła identyfikacyjna ze zrozumiałych względów nie zawiera patronimu.

7. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Антонъ, Андрей, Викентій, Георгій, Григорій, Иванъ, Михаилъ, Осипъ, Францъ, Яковъ; Анастазія, Елена, Ева, Екатерина, Елисавета, Павлина (Paulina), Софія/Зофья*; w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Адамъ, Адольфъ, Бернардъ, Болеславъ, Брониславъ, Викторъ, Владиславъ Казимиръ, Кароль, Людвикъ, Матеушъ, Ромуальд, Северинъ, Станиславъ, Феликсъ, Юльянъ; Антонина, Бронислава, Вероника, Викторія, Емилија, Казимира, Кляра, Констанція, Людвика, Маріанна, Марія, Михалина, Стефанія, Фелиція, Теофіля, Феликса, Франц.*

W dużej liczbie parafii tylko jednej osobie nadano dwa imiona w 1875 roku: *Понятовская Софья-Сузанна Осипова*), dwóm osobom w 1880, np. *Недзведская Антонина-Ядвига Войтеховна*, w roku 1885 ani razu nie nadano dwóch imion.

8. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych w porównywanych rejestrach nazwisk nie wykazują istotnych różnic. W spisie z 1875 roku polskie rz zastąpiono zgodnie z regułami rosyjskim p [r], np. *Дворянчикъ Адамъ Адамовъ* (Dworzańczyk), *Зубрицкая Иоанна Ивановна* (Zubrzycka), natomiast w spisie z 1880 i 1885 roku zastępowano także połączeniem rosyjskiego p i ж, np. *Chrzanowski – Хржановскій Иванъ Ивановъ*.

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry parafii knyszyńskiej z 1875, 1880 i 1885 roku wykazują pewne różnice dotyczące struktury nazwisk i patronimów żeńskich oraz struktury patronimów męskich. W spisie z 1875 i 1880 roku nazwiska utworzone przy pomocy sufiksu *-ska* odnotowano w rosyjskiej wersji z sufiksem *-skaja* (*-ская*), np. *Окрасинская Марія Казимірова*, natomiast w spisie z 1885 roku liczne nazwiska żeńskie z sufiksem *-ska* zachowały polską postać, np. *Сокольска Маріанна Ивановна*. W porównywanych spisach zróżnicowane są proporcje użycia patronimów żeńskich derywowanych sufiksem *-ówna* i *-owa*: w roku 1875 i 1880 dość licznie występują patronimy z sufiksem *-owa*, natomiast w spisie z 1885 roku niemal wyłącznie zwyczajowo poprawne formy z sufiksem *-ówna*. W spisach z lat 1875 i 1880 patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-ew/-ow* (*-ев/-ов*), np. *Шиманскій Иванъ Андреевъ*, *Дыбко Осипъ Ивановъ*, w spisie z 1885 roku patronimy męskie konsekwentnie tworzą od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ewicz/-owicz* (*-евич/-ович*), np. *Бѣльскій Адамъ Андреевичъ*, *Скорупскій Петръ Петровичъ*. Należy zaznaczyć, że jest to wyjątkowa sytuacja, pomimo że taka forma była zgodna ze standardami rosyjskiego zwyczaju nazewniczego.

8. Parafia turosieńska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii turosieńskiej w 1875 roku odnotowano 97 chrztów, w roku 1880 – 127, a w roku 1885 – 124. W alfabetycznych rejestrach do identyfikacji ochrzczonych dzieci stosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. 1875: *Гловацкіі Франць*, *Данько Иванъ*, *Зѣлинска Павлина*, *Игнацюкъ Катерина*; 1880: *Корженецкіі Франць*, *Мѣлехъ Михаиль*, *Паньковска Павлина*, *Старкѣвичъ Маріанна*; 1885: *Редлинскій Осипъ*, *Цишъ Адольфъ*, *Скалимовска Фелиція*, *Фикусъ Јозефа*.

2. W nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-скій*), np. 1875: *Дроздовскій Матеушь*, *Мицинскій Павелъ*; 1880: *Лупенскій Адамъ*, *Свержбинскій Чеславъ*; 1885: *Скалимовскій Иванъ*, *Хмѣлевскій Брониславъ*. Nazwiska żeńskie derywowane sufiksem *-ska* (*-ска/-ца*) zachowały polską postać, np. 1875: *Боровска Ева*, *Копцьвска Катерина*; 1880: *Гловацка Михалина*, *Жолковска Каролина*; 1885: *Мѣржинска Теофиля*, *Повойска Јозефа*. Dość liczne nazwiska, identyfikujące osoby płci żeńskiej, podano w formie męskiej, np. 1875: *Богушь Ева*, *Дунай Јозефа*; 1880: *Ковальчукъ Маріанна*, *Мотошко Михалина*; 1885:

Оприцко Марьянна, Стъменчукъ Павлина. W spisie z 1875 roku odnotowano także kilka nazwisk z sufiksem *-skij*, np. *Гловацкій Јозефа, Зайковскій Людвика, Поплавскій Викторія*, co może świadczyć o nadgorliwości w przestrzeganiu zarządzenia władz carskich o stosowaniu męskich form nazwisk także w przypadku kobiet.

3. W spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej albo w wersji polskiej; odnotowano pojedyncze przypadki nadania dwóch imion, np. 1875 (2 przypadki): *Мѣлехъ Антонъ-Андрѣй, Јанчевска Анна-Михалина*; 1880 (jeden przypadek): *Кондрацка Маріанна Зофія*.

4. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii turośniańskiej w 1875, 1880 i 1885 roku).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875, 1880 i 1885 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobach identyfikacji i zapisu ochrzczonych dzieci.

9. Parafia choroszczańska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii choroszczańskiej z 1875 roku odnotowano 151 chrztów, w roku 1880 – 182, a w roku 1885 – 187. W alfabetycznych rejestrach z 1875 i 1880 roku do identyfikacji ochrzczonych dzieci stosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka, np. 1875: *Гоголевскій Теофиль, Дзѣйма Јосифъ, Зембицка Антонина, Корпачова Францишка*; 1880: *Крашевскій Адольфъ, Морозевичъ Карлъ, Лотовска Елена, Олесевичовна Анастазія*; w rejestrze z 1885 roku do identyfikacji zastosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim, np. *Перковскій Иванъ Јосифовъ, Ханько Феликсъ Каетановъ, Талинска Анна Фомовна, Цимбалиста Јозефа Францовна* (w jednym zestawieniu brak patronimu: *Антоновичъ Вероника*; może dziecko nieślubne).

2. We wszystkich spisach w nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skій*), np. 1875: *Коцяковскій Јосифъ, Лецинскій Августинъ*; 1880: *Перковскій Михаиль, Rogovskій Викентій*; 1885: *Рыбинскій Владыславъ Владиславовъ, Хмѣлевскій Юльѣанъ Јосифовъ*. Nazwiska żeńskie z sufiksem *-ska* (*-ска*) zachowały polską postać, np. 1875: *Бобровска Валерія, Гогольевска Антонина*; 1880: *Зембицка Маріанна, Косаковска Анна*; 1885: *Малишевска Доминика*

Јосифовна, Попковска Викторія Ивановна; wyjątkowo w spisie z 1875 roku dwa nazwiska opatrzone rosyjską wersją sufiksu *-skaja (-ская)*: *Милевская Александра, Потоцкая Эмилија*.

3. W spisie z 1875 roku odnotowano formacje utworzone od nazwiska ojca przy pomocy sufiksu *-owa*, który zwyczajowo służył do tworzenia nazwisk kobiet zamężnych, np. *Гарасимова Софія, Даниловичова Анна*. W spisie z 1880 roku odnotowano liczne formy patronimiczne derywowane sufiksem *-ówna (-овна)*, np. *Грибковна Иозефа, Корпачовна Констанція*, a w spisie z 1885 roku odnotowano tylko dwie takie formy: *Козловна Маріанна Андреевна, Серковна Маріанна Јосифовна*. Wszystkie spisy zawierają nazwiska żeńskie podane w formie męskiej, np. 1875: *Глимиъ Теофиля, Кауць Павлина*; 1880: *Крисевичъ Маріанна, Церешковъ Констанція*; 1885: *Станкевичъ Гелена Карловна, Цеслюкъ Павлина Венедиктовъ*.

4. We wszystkich spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w wersji polskiej; w spisach z 1875 i 1880 roku odnotowano przypadki nadania dwóch imion: w spisie z 1875 roku jeden przypadek – *Зиновичова Леокадія Антонина*, w spisie z roku 1880 (w niewielkiej parafii) aż 7, np. *Піотровскій Алодьфъ-Јосифъ Толочковна Отылія-Марія*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w trzech spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii choroszczańskiej w 1875, 1880 i 1885 roku).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne imienne rejestry z roku 1875, 1880 i 1885 różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. W 1875 i 1880 roku zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka, w 1885 – trzyelementowe: nazwisko, imię i patronim. Ponadto spisy różnią się udziałem formacji odmeżowskich (z sufiksem *-owa*) w spisie z roku 1875 i formacji patronimicznych (z sufiksem *-ówna*) z roku 1880 i 1885.

10. Parafia giełczyńska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii giełczyńskiej z 1875 roku odnotowano 59 chrztów, w roku 1880 – 57, a w roku 1885 – 49. We wszystkich analizowanych alfabetycznych rejestrach do identyfikacji ochrzczonych dzieci stosowano trzyelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo),

пр. 1875: *Гутовскій Осипъ Войтеховъ, Манкевичъ Адольфъ Людвиговъ, Духновская Каролина Станиславовна, Ольшевская Юліанна Ивановна*; 1880: *Гонсевскій Станиславъ Осиповъ, Жоховскій Францъ Станиславовъ, Малишевская Францишка Войтеховна, Щепъ Михалина Людвиговна*; 1885: *Домбровскій Болеславъ Викторовъ, Стець Александръ Ивановъ, Зайковская Казиміра Казиміровна, Матышевская Катерина Игнатъевна*.

2. We wszystkich spisach nazwiska derywowane sufiksem *-ski, -ska* podano w rosyjskiej wersji językowej, czyli z sufiksem *-skij, -skaja* (*-skій, -ская*), пр. 1875: *Духновскій Петръ Никодимовъ, Островскій Антонъ Матвѣевъ, Грабовская Катерина Станиславовна, Домбровская Паулина Матвѣевна*; 1880: *Матышевскій Осипъ Осиповъ, Ромотовскій Теофиль Феликсовъ, Заржецкая Маріанна Щепановна, Мочарская Доминика Станиславовна*; 1885: *Добецкій Семень Августиновъ, Супинскій Андрей Павловъ, Иоховская Катерина Станиславовна, Кучинская Марьянна Ивановна*. W spisie z 1880 roku jedno nazwisko męskie i trzy nazwiska żeńskie odnotowano z sufiksem w wersji polskiej, пр. *Гронци Станиславъ Яковлевъ, Кропівницка Емілія Гаспаровна*.

3. W spisie z 1875 roku trzy nazwiska ochrzczonych dziewczynek utworzono przy pomocy sufiksu *-owa* (była to typowa forma odmeżowska): *Мрзозва Маріанна Казимировна, Щепова Анна Матвѣевна, Щепова Каролина Францовна*, a tylko dwa występują w postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-ówna* (*-овна*): *Януциковна Каролина Ивановна, Клѣпадловна Анна Александровна*.

W spisie z 1880 roku cztery nazwiska dziewczynek posiadają typową strukturę patronimiczną, utworzoną od nazwiska ojca przy pomocy sufiksu *-ówna* (*-овна*), przy czym dwa z nich opatrzone rosyjską końcówką *-aja* (*-aja*): *Мрзозвна Юліанна Казимировна, Манкевичовная Іозефа Людвиговна, Мрзозвная Анна Матвеевна, Остаповичовна Маріанна*.

W spisie z 1885 roku wśród nazwisk ochrzczonych dziewczynek odnotowano struktury odojcowskie derywowane przy pomocy sufiksu *-ówna* (ros. *-овна*), пр. *Клепадловна Марьянна, Мрзозвна Юльянна Матвѣевна, Януциковна Камилія Ивановна*.

4. We wszystkich spisach patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow* (*-ев/-ов*), пр. 1875: *Зайковскій Миколай Ивановъ, Козловскій Иванъ Тадеушовъ*; 1880: *Кропівницкій Станиславъ Гнегоровъ, Околенскій Симонъ Ивановъ*; 1885: *Бицкель Александръ Казимировъ, Мрозъ Осипъ Матвѣевъ*. W spisie z 1885 roku odnotowano rzadko spotykany patronim męski (od imienia za-

kończonego na samogłoskę – *Фома*), utworzony przy pomocy sufiksu *-in* (*-ин*): *Гронцкій Станиславъ Фоминъ*. Odojcowskie formy żeńskie we wszystkich spisach występują w typowej formie derywowanej sufiksem *-ówna* (*-евна/-овна*), np. 1875: *Зайковская Фаустина Андреевна, Кучинская Михалина Фомовна*; 1880: *Гутовская Михалина Яковлевна, Духновская Анастасія Станиславовна*; 1885: *Мочарская Марьянна Францовна, Островская Јозефа Августиновна*.

5. Zwyczaj nadawania dwóch imion odnotowano w spisach z 1875 roku (jeden przypadek): *Зайковская Павлина Петронеля Лаврентіевна* i z 1885 roku (5 przypadków), np. *Зайковскій Доминикъ-Романъ Мельхіоровъ, Зайковскій Едуардъ-Владыславъ Петровъ, Егровна Паулина-Бронислава Карловна*.

6. Zmiany w zakresie wymowy oraz formy graficznej antroponimów, odnotowanych w trzech spisach, dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii giełczyńskiej w 1875, 1880 i 1885 roku).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875, 1880 i 1885 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobie identyfikacji ochrzczonych dzieci.

11. Parafia juchnowiecka – porównanie rejestrów z 1875 i 1885 roku

Spis z 1885 roku zatytułowano *Алфавитный Указатель* zapewne zwyczajowo, ponieważ nazwiska nie są ułożone w porządku alfabetycznym. Został sporządzony zgodnie z kolejnością narodzin dzieci, a więc ma układ chronologiczny.

1. W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii juchnowieckiej w 1875 roku odnotowano 102 osoby, w roku 1880 alfabetycznego spisu nie sporządzono; spis z 1885 roku zawiera 99 osób. W obu porównywanych rejestrach do identyfikacji zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. 1875: *Рудницки Иванъ, Томашукъ Станиславъ, Шотковна Агата*; 1885: *Томашескій Јозефъ, Якончукъ Михалъ, Огородникъ Михалъ, Бернацка Бронислава, Калишувна Емилија, Тарасюкувна Антонина*.

2. W spisie z 1875 roku nazwiska męskie zachowały polską wersję sufiksu *-ski*, np. *Раковски Мартинъ, Турецки Янь*; w spisie z 1885 roku sufiks polski zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-скій*), np. *Гловацкій Винцентъ, Савицкій Марцинъ, Залескій Јозефъ*. W niektórych nazwiskach pominięto występującą zazwyczaj spółgłoskę w: *Каескій Јозефъ, Манькоскій Јосифъ, Томашескій Јозефъ*.

3. W spisie znalazło się kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk męskich, np. 1875: *Климчукъ Михалъ, Король Яковъ, Назаръ Воїтехъ*; 1885: *Арцишъ Жоанъ, Кулеша Јозефъ, Вальчукъ Антоній, Керцоль Піотръ, Тонькель Брониславъ, Здановичъ Јозефъ*.

4. Nazwiska żeńskie w obu spisach zachowały polską postać sufiksu *-ska/-cka* (*-ска/-цка*), np. 1875: *Поплавска Теофіля, Садовска Јозефа*; 1885: *Мураска Стефанія, Сикорска Зофія, Высоцка Михалина*; jedno nazwisko zawiera rosyjską końcówkę *-aja*: *Бълецкая Маріянна*. W spisie z 1885 roku konsekwentnie pomijano występującą zazwyczaj spółgłoskę *w*, np. *Монькоска Адольфа, Зайкоска Теофіля, Остроска Анеля, Руткоска Јозефа, Шацкоска Теофіля*. Jest to jedyny spis imienny w księdze metrykalnej chrztów dekanatu białostockiego z 1885 roku, w którym występuje takie zjawisko.

W obu spisach oprócz nazwisk z sufiksem *-ska* do identyfikacji dziewczynek stosowano wyłącznie formy patronimiczne derywowane przy pomocy przyrostka *-ówna* (*-овна, -увна/-ювна*), np. 1875: *Вальчуковна Франциска, Муховна Викторія, Француковна Михалина*; 1885: *Люлёвна Теофіля, Керцоліовна Альбина, Кушнерувна Фелиція, Јекліовна Анна*.

Nazwisk żeńskich nie notowano w formie męskiej, pomimo że w spisach innych parafii taki zapis występuje często.

5. Brak zapisów identyfikujących dzieci nieślubne.

6. W wersji cerkiewnej lub rosyjskiej podano tylko pojedyncze imiona męskie: *Антоній, Иоаннь, Иванъ, Јосифъ, Яковъ*; dominują imiona w wersji polskiej, np. *Болеславъ, Брониславъ, Винцентъ, Владиславъ, Јозефъ, Казиміръ, Михалъ, Павелъ, Петръ, Станиславъ, Теодоръ, Феликсъ, Янь, Якубъ; Агата, Анеля, Альбина, Антонина, Анна, Болеслава, Бронислава, Владислава, Емилија, Людвика, Маріянна, Михалина, Паулина, Сабина, Стефанія, Теофіля, Фелиція, Францишка, Зофія*.

7. W spisie z 1875 roku odnotowano jeden przypadek nadania dwóch imion: *Михалоска Анеля Изабеля*; w spisie z 1885 roku imion podwójnych brak.

8. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej.

Nie odnotowano typowych, charakterystycznych dla antroponimów w spisach innych parafii, zmian w zakresie formy dźwiękowej i graficznej.

Zasadnicze różnice: W spisie z 1875 roku nazwiska męskie zachowały polską wersję sufiksu *-ski*, np. *Раковски Мартинъ, Турецки Янь*; w spisie z 1885 roku sufiks polski zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-скій*), np. *Гловацкій Винцентъ*,

12. Parafia kalinowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii kalinowskiej z 1875 roku odnotowano 108 chrztów, w roku 1880 – 101, a w roku 1885 – 110. W alfabetycznym rejestrze z 1875 roku użyto dwóch typów trzelementowych zestawień antroponicznych: 1) nazwisko i imię dziecka, element apelatywny *сынъ/дочь* oraz imię ojca, np. *Бѣльскій Францишекъ сынъ Яна, Буржинскій Антоній сынъ Казимира*; 2) nazwisko rodziców w dopełniaczu liczby mnogiej, imię dziecka, element apelatywny *сынъ/дочь* oraz imię ojca, np. *Гѣровъ Альбинъ сынъ Марцина, Могилевскихъ Эльжбета дочь Кароля*. W spisie z 1880 roku odnotowano te same struktury identyfikacyjne, ale bez elementu apelatywnego *сынъ/дочь*, np. *Гришко Викторъ Осипа, Доброговская Бронислава Матвѣя, Маркуціовъ Павелъ Матеуша, Полинскихъ Якубина Ивана*. W spisie z 1885 roku użyto trzelementowych zestawień antroponicznych: nazwisko rodziców w dopełniaczu liczby mnogiej, imię dziecka oraz patronim, np. *Дембровскихъ Болеславъ Людвиговъ, Карлуковъ Францъ Александровъ, Липскихъ Анна Ивановна, Мниховъ Бронислава Францевна*.

2. W spisach z 1875 i 1880 roku nazwiska męskie na *-ski* opatrzone rosyjską końcówką *-skij (-skij)*, np. 1875: *Снарскій Янъ сынъ Викентія, Томашевскій Лаврентій сынъ Антона*; 1880: *Точидловскій Болеставль Андрея, Янушевскій Антонъ Матвѣя* (w spisie z 1880 roku jeden antroponim ma postać polską: *Погожельски Викторъ Станислава*). Część nazwisk występuje w formie dopełniacza liczby mnogiej, a więc trudno określić ich strukturę. Form dopełniacza liczby mnogiej użyto też w spisie z 1885 roku, np. *Ольшевскихъ Владиславъ Лаврентіевъ, Соколовскихъ Валерія Феликсовна*.

3. W spisach z lat 1875 i 1885 nazwiska żeńskie podano w formie dopełniacza liczby mnogiej; w spisie z 1880 roku część nazwisk też w formie liczby pojedynczej. Trzy nazwiska na *-ski* zachowały polską wersję: *Войска Анна Казимира, Врочинска Марьянна Петра, Янушевска Людвика Адама*, pozostałe nieliczne antroponimy tego typu odnotowano w wersji rosyjskiej, czyli z zakończeniem *-skaja (-skaja)*, np. *Полоновская Павлина Матеуша, Роговская Марьянна Андрея, Снарская Јозефа Мартина*. W spisie z 1880 roku znacznie częściej dziewczynki rejestrowano przy pomocy formacji sufiksalnych, utworzonych przyrostkiem *-owa (-ова)*, używanych zazwyczaj do identyfikacji kobiet zamężnych, co świadczy o nieznaomości zwyczajowych reguł, np. *Липишкова Александра Викентія*; większość z nich opatrzone rosyjską końcówką *-aja (-ая)*, np. *Врбллова Александра Франца, Кукулкова Уршуля Антона, Левкова Марьянна Казимира*. Spis ten

zawiera także nazwiska dziewczynek w formie męskiej, np. *Войтулевичъ Марьяна Антона, Войтахъ Марьянна Казимира, Рыбачекъ Уршуля Осипа*.

4. Zasób imion w rejestrze z 1875 roku wskazuje, że celowo wybierano polską wersję imienia, np. *Альбинъ, Владыставъ, Изыдоръ, Марцинъ, Стефанъ, Францишекъ, Шимонъ, Янъ, Якубъ*, a w przypadku kobiet niemal wyłącznie imiona polskie, np. *Агата, Барбара, Дорота, Камиля, Кляра, Паулина, Розалія, Текля, Францишка, Эльжбета, Зузанна*. W rejestrach z 1880 i 1885 roku znaczny procent stanowią męskie imiona cerkiewne i rosyjskie, np. *Антонъ, Викентій, Иванъ, Игнатій, Јосифъ, Матвѣй, Николай, Яковъ*; w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Болеславъ, Брониславъ, Владиславъ, Викторъ, Войтехъ, Казиміръ, Феликсъ, Цезарій, Юльянъ, Эдвардъ*. Imiona żeńskie przeważnie odnotowano w wersji polskiej (lub ze względu na różnice fonetyczne w wersji dźwiękowo podobnej), np. *Александра, Анѣля, Бронислава, Ева, Јозефа, Камилія, Корнеля, Людвика, Люцына, Марьянна, Розалья, Уршуля*; wyjątek stanowią imiona: *Гелена, Павлина, Софья*. Do imion wspólnych kulturowo i dźwiękowo można zaliczyć m.in. *Адамъ, Павелъ, Петръ, Анна*.

W 1875 i 1880 roku nie nadano imion podwójnych. W spisie z 1885 roku dwukrotnie odnotowano imiona podwójne: *Стѣдлинскихъ Эдвардъ-Казиміръ Сигизмундовъ, Яворовскихъ Софія-Гелена Петровна*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w trzech spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii kalinowskiej w 1875, 1880 i 1885 roku). W spisie z 1880 roku widoczny jest brak jednego stabilnego modelu alfabetycznej rejestracji dziewczynek.

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875, 1880 i 1885 roku dzielą niewielkie różnice w sposobach identyfikacji ochrzczonych dzieci. W 1875 roku użyto dwóch typów trzejelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko i imię dziecka, element apelatywny *сынъ/дочь* oraz imię ojca, np. *Бѣльскій Францишекъ сынъ Яна*; nazwisko rodziców w dopełniaczu liczby mnogiej, imię dziecka, element apelatywny *сынъ/дочь* oraz imię ojca, np. *Гѣровъ Альбинъ сынъ Марцина*. W spisie z 1880 roku odnotowano te same struktury identyfikacyjne, ale bez elementu apelatywnego *сынъ/дочь*, np. *Гришко Викторъ Осипа*, a w spisie z 1885 użyto trzejelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko rodziców w dopełniaczu liczby mnogiej, imię dziecka oraz patronim, np. *Дембровских Болеславъ Людвиковъ*.

13. Парафія брзозовска – порóвнаніе рејестрów з 1880 і 1885 року

1. В рејестрзе іміенным дзеці охрчззых в парафіі брзозовскай в 1880 року аднотавано 52 асоы, а в 1885 року – 36 асóб (в року 1875 не было парафіі брзозовскай). В спісе з 1880 року застававано трыэлементавыя застававанія антрапонімічныя: назвіско, іміе і патронім (отчество), нр. *Баіковскіі Петръ Антоновічъ, Кімборовічъ Францішекъ Міхайловічъ, Черпакъ Антонъ Івановічъ, Красовска Розалія Івановна, Лацева Анна Вікентьевна, Шабунькова Ельжбѣта Івановна*. В 4 прыпадках на першым месці знайдзе сід назвіско родзіцów в лічбе многіей, наступніе іміе дзеціа і патронім: *Дубаровъ Антонъ Івановічъ, Латачовъ Антоніі Адамовічъ, Ньмотковъ Кунегунда Войтѣхова, Янкуціовъ Міхаліна Антоновна*. В спісе з 1885 року теж ұзыто трыэлементавыя застававанія антрапонімічныя, але назвіско родзіцów ма форму лічбы многіей, нр. *Завадзкіхъ Альбінь Петровъ, Кривошовъ Јосифъ Варфоломѣвъ, Ярошевічевъ Јосифъ Лаврентіевъ, Высоцікхъ Јозефа Матеушовна, Зінюковъ Броніслава Степановна, Раткевічевъ Броніслава Францевна*.

2. В спісе з 1880 року в назвісках мѣскіх сүфікс -ski застававано росүіскім -skij (-скіі), нр. *Ельскіі Іванъ Андреевічъ, Каліновскіі Вікентіі Јосифовічъ, Јудыцкіі Павелъ Павловічъ*. Аднотавано поједынце егзепліфікаціе іных тырów назвіс мѣскіх, нр. *Дударовъ Антонъ Івановічъ, Кімборовічъ Францішекъ Міхайловічъ, Ковальчукъ Ізыдоръ Сільвестровъ, Кривошъ Іванъ Матеушовъ*. Назвіска жеііскіе з сүфіксем -ska (-ска) застававалі полскą постаі, нр. *Бояржінска Ельжбѣта Вікентьевна, Завадзка Јосифа Івановна, Ноціца Бенедикта Матеушевна*. Аднотавано поједынце назвіска посіадајące тыраву структуру патронімічну, ұтворзаву пры помосү сүфіксу -ówna (-овна), нр. *Урбановна Маріянна Мартыновна, Ходаковна Ева незаконнорожденная*, назвіска посіадајące структуру назвіска кобіеты замѣзней, ұтворзаво пры помосү сүфіксу -ова, нр. *Балушкова Анна Вікентьевна, Глодзіова Ельжбѣта Јосифовна*, назвіска в формі мѣскай, нр. *Завадзкіі Схолястыка Якубовна, Клуза Агафіа Івановна*.

В спісе з 1885 року формы назвіс в лічбе многіей ұтворзаво од структур дeryваваных пры помосү сүфіксу -ski/-ska і іных тырów сүфіксальных і безсүфіксальных формаціі, нр. *Баіковскіхъ Вікентіі Антоновъ* (од *Баіковскіі*), *Кліцынгеровъ Антонъ Адольфовъ* (од *Кліцынгеръ*), *Мисарковъ Адольфъ Івановъ* (од *Мисарко*), *Раткевічевъ Броніслава Францевна* (од *Раткевічъ*).

3. W obu spisach patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych, utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ow/-ew* (*-ев/-ов*), np. 1880: *Ковалько Іосифъ Мартыновъ, Липшико Іосифъ Михайловъ*; 1885: *Молодзейковъ Іосифъ Фомовъ, Шумовскихъ Феликсъ Францовъ*. W spisie z 1880 roku występują także typowe rosyjskie formacje patronimiczne derywowane sufiksem *-owicz* (*-ович*), np. *Кишло Якубъ Константиновичъ, Шеленговъ Станиславъ Адамовичъ*.

4. W obu spisach patronimy żeńskie zapisano w typowej postaci derywowanej sufiksem *-ówna* (*-овна*), np. 1880: *Лицьвинкова Схолястына Касперовна, Рудзинска Петронела Ивановна*; 1885: *Жаковъ Софія Никодемовна, Шелеювъ Бронислава Ивановна*.

5. W obu spisach imiona notowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Андрей, Антонъ, Викентій, Иванъ, Іосифъ, Осипъ; Агафія, Елисавета, Катерина, Софія*; w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), np. *Альбинъ, Болеставъ, Владиславъ, Войтехъ, Доминикъ, Изыдоръ, Станиславъ, Теофиль, Феликсъ, Якубъ; Агньшка, Александра, Бронислава, Доминика, Кунегунда, Людовика, Маріянна, Марцеля, Схолястыка, Феликса, Эльжбета*.

6. Nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii brzozowskiej w 1880 i 1885 roku).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1880 i 1885 roku różnią się sposobami identyfikacji dzieci: w spisie z 1880 roku zastosowano trzyelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Ковальчукъ Іосифъ Сильвестровъ, Карлукова Маріянна Викентьевна*; w spisie z 1885 roku też zastosowano trzyelementowe zestawienia antroponimiczne, ale nazwisko rodziców ma formę liczby mnogiej, np. *Вицьковъ Осипъ Ивановъ, Лацевъ Людовика Лаврентіевна*.

14. Parafia niewodnicka – porównanie spisów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W spisie parafii niewodnickiej w 1875 roku zarejestrowano 95 chrztów, w roku 1880 – 109, a w roku 1885 – 102. Porównywane alfabetyczne imienne rejestry dzieci ochrzczonych w poszczególnych latach różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. W rejestrze z 1875 roku zastosowano trzyelementowe ze-

stawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka oraz patronim (otčestvo), np. *Вильчевскій Михаилъ Доминиковъ, Кендысь Степанъ Матьвеевъ, Кухарская Стефанія Викентіевна, Матейчиковна Joseфа Ивановна*, w spisie z 1880 roku – czteroelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka oraz imię ojca i matki w dopełniaczu (czyj syn?, czyja córka), np. *Грабовскій Иванъ Матвея и Анастазіи, Зимнохъ Сигизмундъ Юліана и Казимиры, Лазовска Александра Лаврентія и Людвиги, Прачуковна Павлина Лукаша и Маріянны*, natomiast w spisie z 1885 roku – dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka, np. *Зайковскій Осипъ, Цимошукъ Антоній, Жолковска Александра, Окителъ Теофіля*.

2. We wszystkich rejestrach nazwiska męskie derywowane sufiksem *-ski* odnotowano w wersji rosyjskiej, czyli z sufiksem *-skij* (*-skii*), np. 1875: *Окуровскій Михаилъ Андреевичъ, Хмуржинскій Болеставъ Владиславовъ*; 1880: *Сржедзинскій Адольф Петра и Јозефы, Терпиловскій Осипъ Феликса и Анны*; 1885: *Пъховскій Јосифъ, Саблевскій Станиславъ*.

3. W spisie z 1875 roku część nazwisk żeńskich zachowała polski sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Верпаховска Александра Александровна, Городынска Марьянна Михайловна*, większość odnotowano z rosyjską końcówką *-aja* (*-ская*), np. *Кучинская Антонина Александровна, Пъховская Валерія Ивановна*. W spisie z 1880 roku zachowano sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Маковска Валерія Людвиги и Екатерины, Паньковска Констанція Андрея и Франциски*. W spisie z 1885 roku zachowały polską postać z sufiksem *-ska* (*-ска*), np. *Косинска Маріянна, Раевска Анна*, w 3 przypadkach występuje rosyjska końcówka *-aja*: *Алексицкая Јозефа, Байковская Јозефа, Микульская Павлина*.

Inne typu nazwisk ochrzczonych dziewczynek (oprócz tych na *-ska*) we wszystkich spisach odnotowano w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-ówna* (*-овна*), np. 1875: *Ключиковна Јосифа Јановна, Ригорчуковна Марьянна Ивановна*; 1880: *Клейзиковна Маріянна Матьвея и Антонины, Филончуковна Маріянна Мартина и Анны*; 1885: *Енцилавовна Маріянна, Чеховна Маріянна*; wyjątek stanowi nazwisko podane w spisie z 1880 roku w formie odmeżowskiej (z sufiksem *-owa*): *Стасюкова Анна Михаила и Маріянны*. Ponadto w spisie z 1885 roku występują nazwiska żeńskie w formie męskiej, np. *Данилюкъ Маріянна, Иванцевичъ Бронислава, Окителъ Теофіля, Струкъ Маріянна*.

4. We wszystkich spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika. W spisach z 1875

i 1880 roku odnotowano po 2 przypadki nadania dwóch imion: *Раздивиловичъ Бронислава-Ядвига Вацлава и Кристины, Яроцинска Целина-Јозефа Јосифа и Изабелли, Яроцинскій Сигизмундъ Антоній Јосифовъ, Буховская Ядвига Изабелла Ивановна*. W spisie z 1885 roku nie odnotowano żadnego przypadku.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w trzech spisach obejmują identyczne zjawiska (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii niewodnickiej w 1875, 1880 i 1885 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne imienne rejestry z roku 1875, 1880 i 1885 zdecydowanie różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. W 1875 roku zastosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię dziecka oraz patronim (otčestvo), w 1880 roku – czterelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka oraz imię ojca i matki w dopełniaczu, a w 1885 roku – dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka.

W spisie z 1875 roku część nazwisk żeńskich zachowała polski sufiks *-ska*, ale większość odnotowano z rosyjską końcówką *-aja (-ская)*, w spisie z 1880 roku występują tylko w wersji polskiej, podobnie w 1885, oprócz 3 przypadków w wersji rosyjskiej. Tylko w spisie z 1885 roku pojawiły się nazwiska żeńskie w formie męskiej.

15. Parafia dobrzyniewska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W alfabetycznym spisie parafii dobrzyniewskiej w 1875 roku zarejestrowano 195 chrztów, w roku 1880 – 171, a w roku 1885 – 168. We wszystkich rejestrach dzieci ochrzczonych w parafii dobrzyniewskiej zastosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię dziecka i imię ojca, poprzedzone elementem apelatywnym syn/córka (сынъ/дочь), np. 1875: *Змѣевскій Геронимъ сынъ Антона, Јодко Александръ сынъ Јосифа, Куликовская Јулія дочь Андрея, Мысливецъ Аурелія дочь Игнатія*; 1880: *Андреевскій Иванъ сынъ Викентія, Верещакъ Адамъ сынъ Карла, Гузовская Александра дочь Осипа, Король Паулина дочь Михаила*; 1885: *Красовскій Станиславъ сынъ Бенедькта, Отаповичъ Станиславъ сынъ Франца, Перковска Емилиа дочь Мартина, Ціолко Михалина дочь Павла*.

2. Nazwiska męskie na *-ski* podano w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skij* (-ский), np. 1875: *Дыбацкій Антонъ сынъ Якова, Зелинскій Станиславъ сынъ Франца*; 1880: *Марковскій Константинъ сынъ Станислава, Песъцкій Францъ сынъ Михаила*; 1885: *Скободзинскій Вацлавъ сынъ Матвѣя, Яцковскій Антонъ сынъ Михаила*.

3. W spisach z 1875 i 1880 roku nazwiska żeńskie derywowane sufiksem *-ska* posiadają rosyjską końcówkę *-aja* (-ая), np. 1875: *Дзенгелевская Феофиля дочь Матеуша, Игнатовская Павлина дочь Јосифа*; 1880: *Каменская Камилля дочь Константина, Щепанская Магдалена дочь Станислава*. W spisie z 1885 roku tego typu antropimimy w większości przypadków odnotowano w wersji polskiej z sufiksem *-ska*, np. *Андреевска Валерія дочь Казимира, Котынска Емилиа дочь Антона*; trzy nazwiska posiadają rosyjską końcówkę *-skaja* (-ская): *Адамская Емилиа дочь Станислава, Винницкая Викторія дочь Михаила, Доброговская Паулина дочь Осипа*.

4. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika). Warto zwrócić uwagę na fakt, że w spisie z 1885 roku brak bardzo popularnego w wielu parafiach (na przestrzeni wielu lat) imienia *Marianna*. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion: w 1875 roku 6 przypadków, np. *Крушевскій Ксаверій-Францъ сынъ Франца, Лявендовская Викторія-Анна дочь Аугуста*; w 1880 roku 2 przypadki: *Конколь Регина Антонина дочь Ромуальда, Якоби Павелъ-Иосифъ двуименный сынъ Рудольфа Ивана*; w 1885 roku 5 przypadków, np. *Суревичъ Александръ Мечиславъ сынъ Владислава, Цорнъ Анна Матильда дочь Франца*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antropimimów odnotowanych w porównywanych spisach dotyczyły tych samych zjawisk (niewielka różnica: w spisach z 1875 i 1885 roku polskie rz zastępowano spółgłoską rosyjską p (dźwięk r, w 1880 roku – połączeniem p i ж) (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii dobrzyńiewskiej w 1875, 1880 i 1885 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Rejestry z 1875, 1880 i 1885 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobie identyfikacji osób. Należy tylko zaznaczyć, że w spisach z 1875 i 1880 roku nazwiska żeńskie derywowane sufiksem *-ska* posiadają rosyjską końcówkę *-aja*, a w spisie z 1885 roku tego typu antropimimy w większości przypadków odnotowano w wersji polskiej.

16. Parafia suraska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W spisie parafii suraskiej w 1875 roku zarejestrowano 81 chrztów, w roku 1880 – 101, a w roku 1885 – 89. Alfabetyczne spisy urodzonych dzielą różnice w sposobie identyfikacji: w rejestrze z 1875 roku ochrzczone dzieci zapisano przy pomocy dwuelementowych zestawień antroponimicznych, zawierających nazwisko i imię, np. *Бартошукъ Мартинъ, Горскій Власій, Гриневицка Павлина, Керуцова Маріянна*, a rejestry z 1880 i 1885 roku zawierają struktury trzelementowe: nazwisko i imię dziecka oraz patronim, np. 1880: *Зимнохъ Эдуардъ Ивановъ, Карловичъ Сигизмундъ Францевъ, Кочевска Марьянна Осипова, Литвицчукъ Анна Осипова*; 1885: *Домбровскій Сильвестеръ Фомовъ, Козакъ Иванъ Михаиловъ, Zubovskaya Jozefa Osipova, Мойжищикъ Анна Матеушова*.

2. We wszystkich spisach w nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skii*), np. 1875: *Зубовскій Фабіанъ, Наревскій Александръ*; 1880: *Кучинскій Антонъ Ивановъ, Лъщинскій Игнатъ Осиповъ*; 1885: *Мрозовскій Станиславъ Ивановъ, Полинскій Михаилъ Ивановъ*. W spisie z 1875 roku część nazwisk żeńskich zachowała polski sufiks *-ska*, np. *Поплавка Анна, Сржедзинска Кляра*, kilka nazwisk posiada rosyjską końcówkę *-skaja*, np. *Зубовская Леонтина, Кучинская Бронислава*. W spisie z 1880 roku występują tylko nazwiska w polskiej wersji, np. *Ляковска Александра Доминикова, Новинска Марьянна Иванова*. W spisie z 1885 roku tylko w jednym przypadku zachowany został sufiks *-ska* (*Сливоноска Маріянна Антонинъ*), w pozostałych nazwiska żeńskie opatrzone końcówką *-skaja*, np. *Наревская Викторія Игнатъва, Холицкая Англя Фомина*.

3. W spisie z 1875 roku dość liczną grupę tworzą nazwiska ochrzczonej dziewczynki, które mają strukturę nazwiska kobiety zamężnej, czyli utworzoną przy pomocy sufiksu *-owa*, np. *Зимнохова Антонина, Пузюкова Уршуля, Шилюкова Марьянна*. Fakt ten świadczy o nieznaności reguł tworzenia polskiego nazewnictwa żeńskiego. W spisie z 1880 roku w trzelementowych zestawieniach antroponimicznych patronimy żeńskie mają formę odmeżowskiej postaci nazwiska derywowanej przy pomocy sufiksu *-owa* (*-ова*), np. *Карловичъ Жозефа Францова, Осташевска Екатерина Павлова, Соболевска Марьянна Антонова*. Tylko trzy patronimy odnotowano w typowej postaci odojcowskiej derywowanej przy pomocy sufiksu *-овна* (ros. *-овна*): *Василюкъ Викторія Ивановна, Краевска Марьянна Ивановна*. W spisie z 1885 roku wszystkie patronimy żeńskie derywowane są przy pomocy sufiksu *-owa*, np. *Дроздовская Жозефа Адамова, Радзивонъ Викторія Войтъхова, Улячукъ Михалина Казимірова*.

We wszystkich spisach zwraca uwagę częste stosowanie w nazwiskach i patronimach ochrzczonych dziewczynek sufiksu *-owa*, który obligatoryjnie służył do tworzenia formacji odmězowskich.

4. We wszystkich spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Антонъ, Евстафій, Иванъ, Константинъ, Лаврентій, Михаильтъ, Осипъ, Фома, Яковъ; Гелена, Екатерина, Софія, Павлина*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika lub nie było woli wprowadzenia tego odpowiednika, np. *Болеславъ, Брониславъ, Вацлавъ, Доминик, Казимиръ, Людвикъ, Станиславъ, Феликсъ; Агнешка, Бальбина, Бронислава, Ванда, Вероника, Доминика, Каролина, Казимира, Людвика, Марианна, Розалія, Сабина, Станислава, Стефания, Уршуля, Ядвига*. Tylko w spisie z 1885 roku odnotowano jeden przypadek nadania dziecku dwóch imion: *Конопниская Марія-Регина Николаѣва*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych we wszystkich spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii suraskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Spisy urodzonych z 1875, 1880 i 1885 roku dzielą różnice w sposobach identyfikacji: w 1875 roku odnotowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne, zawierające nazwisko i imię, np. *Климъ Осипъ, Карловичова Доминика*, a w rejestrach z 1880 i 1885 – struktury trzelementowe: nazwisko i imię dziecka oraz patronim, np. *Зубрей Никлай Карловъ, Малецка Альбина Яоакимовна; 1885: Михальчукъ Антонъ Ивановъ, Сахаревичъ Фелиція Шимонова*.

17. Parafia uhowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W alfabetycznym spisie parafii uhowskiej w 1875 zarejestrowano 42 chrzty, w roku 1880 – 44, a w 1885 – 36. W tego typu rejestrach stosowano różne sposoby identyfikacji ochrzczonych dzieci: w spisie z 1875 roku użyto dwuelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko i imię, np. *Янушикъ Лаврентій, Жакевичъ Бонифаціи, Матыховець Фелиціянна, Коменда Стефанія*; w spisach z roku 1880 i 1885 do identyfikacji dzieci zastosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko rodziców w liczbie mnogiej, element apelatywny syn/дочь (syn/córka) i imię dziecka, np. 1880: *Матысюковъ сынъ Михаильтъ, Лецинскихъ дочь Марианна*; 1885: *Клещевскихъ сынъ Антонъ, Щербовъ сынъ Осипъ, Шилуковъ дочь Марія*.

2. W spisie z 1875 roku we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Вишневский Владиславъ, Здоровский Адольфъ*; spis zawiera tylko jedno nazwisko żeńskie na *-ska*: *Сржедзинска Стефанія*; większość nazwisk żeńskich podano w formie męskiej, np. *Лянге Стефанія, Ляшукъ Елисавета, Климъ Антонина, Ковалевичъ Дорота*. Był to podstawowy sposób identyfikacji kobiet.

W spisach z 1880 i 1885 roku formy nazwisk w liczbie mnogiej utworzono od struktur derywowanych sufiksem *-ski/-ska* i innych typów sufiksalnych i bezsufiksalnych formacji, np. *Ольковскихъ сынъ Витольдъ* (od *Ольковскій/Ольковски*), *Андруковъ сынъ Степанъ* (od *Андрукъ*), *Шульцовъ дочь Юзефа* (od *Шульць*). Nie zawsze można odtworzyć właściwą formę sufiksálną lub fleksyjną nazwiska w liczbie pojedynczej, np. *Комендовъ сынъ Фома* (od *Комендо/Коменда*), *Кушнерковъ дочь Марія* (od *Кушнерко/Кушнерекъ*).

3. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антонъ, Викентій, Иванъ, Иосифъ, Михаилъ, Осипъ, Фома, Яковъ, Елисавета, Софья*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika czy też woli jego wprowadzenia, np. *Альбинъ, Станиславъ, Феликсъ, Янь; Агнъшка, Антонина, Бронислава, Вероника, Доминика, Людвика, Маріянна, Теофиля, Феликса, Юлия*. Nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.

4. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii uhowskiej w 1875, 1880 i 1885 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: W rejestrach urodzonych parafii uhowskiej z 1875, 1880 i 1885 roku zastosowano różne sposoby identyfikacji ochrzczonych dzieci: w spisie z 1875 roku użyto dwuelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko i imię, a w spisach z 1880 i 1885 zestawienie antroponimiczne tworzy nazwisko rodziców w formie dopełniacza liczby mnogiej, element apelatywny *сынъ/дочь* (*syn/córka*) i imię dziecka.

18. Parafia zabłudowska – porównanie rejestrów z 1875, 1880 i 1885 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii zabłudowskiej z 1875 roku odnotowano 240 chrztów, w roku 1880 – 229, a w roku 1885 – 222. Porównanie alfabetycznych

имиенных рејестрów охрzczonych dzieci wykazало, że формула запису прыжэта в 1875 року без вiкшых змян была стасавана в калейных гадах. Ужывано двуэлементовых зэставяень антропонимичных: назвiско і імя дзецка, нр. 1875: *Галiцкiй Казимiръ, Даковичъ Иванъ, Закржевская Марьянна, Проскень Анна*; 1880: *Костецкiй Брониславъ, Левша Иванъ, Левицка Јозефа, Минковна Марiянна*; 1885: *Гарасимчукъ Јосифъ, Карповичъ Јосифъ, Русиловичовна Теофиля, Супруновъ Леокадiя*.

2. We wszystkich spisach nazwiska мѣskie derywowane sufiksem *-ski* odnotowano w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skij* (*-ский*), нр. 1875: *Кучинский Иванъ, Насаровскiй Викентiй*; 1880: *Савицкiй Адамъ, Туросенскiй Михаилъ*; 1885: *Осташевскiй Викентiй, Rogовскiй Вацлавъ*. Odnotowano kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, турów nazwisk, нр. 1875: *Базылюкъ Иванъ, Бушмо Викентiй, Бонагда Осипъ*; 1880: *Арендтъ Иванъ, Амброжiй Феликсъ, Даковичъ Андрей*; 1885: *Прусель Антонiй, Хорошуха Павелъ, Юшкевичъ Адольф*.

3. W spisie z 1875 roku nazwiska жѣnskie z sufiksem *-ska* (*-ска*) odnotowano w wersji rosyjskiej, czyli z sufiksem *-skaja* (*-ская*), нр. *Дудзинская Казимiра, Закржевская Марьянна*, а в spisach z 1880 i 1885 roku zachowały polską postać, нр. 1880: *Боровска Јосефа, Кухлевска Антонина*; 1885: *Невинска Теофиля, Радзишевска Розалiя*. Najчѣściej ужывано формациj оdoјцовских derywowanych przy pomocy sufiksu *-бiвна* (*-овна*), нр. 1875: *Герейковна Анна, Литвинчуковна Јозефа*; 1880: *Скараткевичовна Юлiянна, Халимончуковна Розалiя*; 1885: *Пасековна Аделяйда, Ткачуковна Михалина*. Poједyncze nazwiska жѣnskie podano w formie мѣskiej, нр. 1875: *Дагель Казимiра, Краузъ Михалина*; 1880: *Карвель Марiянна, Пабиць Михалина*; 1885: *Супруновъ Леокадiя*.

4. Imiona notowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, нр. *Андрей, Антонъ, Викентiй, Иванъ, Константинъ, Михаилъ, Осипъ, Ѳома; Анастасiя, Елена, Елисавета, Катерина, Павлина, Софiя*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie было stosownego rosyjskiego odpowiednika), нр. *Болеславъ, Брониславъ, Вацлавъ, Владыславъ, Войтехъ, Казимiръ, Ришардъ, Станиславъ, Феликсъ; Аделяйда, Антонина, Аполонiя, Бронислава, Валерiя, Зузанна, Изабеля, Михалина, Моника*.

W 1875 roku два imiona nadano czterem osobom, нр. *Шемфельдъ Вильтгельмъ-Викенд, Коллонтай Елена-Амелия*, в року 1880 – трzem osobom, нр. *Козловскiй Болеславъ Константы, Шеленговичовна Марiянна Анна*, а в року 1885 – siedmiu osobom, нр. *Блясутъ Болеславъ Викентiй, Повихровска Альфрида Анна*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii zabłudowskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875, 1880 i 1885 roku nie wykazują wielu różnic w sposobach identyfikacji i zapisu ochrzczonych dzieci. W spisie z 1875 roku nazwiska z sufiksem *-ska* notowano w rosyjskiej wersji językowej, a w spisach z 1880 i 1885 zachowano polską postać.

ZAKOŃCZENIE

W trzecim tomie serii *Księgi metrykalne chrztów kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku...* przedmiotem uwagi jest struktura i treść ksiąg chrztów osiemnastu parafii wchodzących w skład dekanatu w 1885 roku, zamieszczone w tych księgach alfabetyczne imienne rejestry urodzonych, a także struktura odnotowanych w rejestrach modeli antroponimicznych, służących do identyfikacji osób. Ponadto podjęto zagadnienia wpływu języka rosyjskiego i rosyjskiej kultury nazewniczej na polski system antroponimiczny w okresie zaboru rosyjskiego.

Podstawowy cel stanowiła edycja oryginalnych alfabetycznych rejestrów urodzonych (i ochrzczonych) wraz z komentarzem w postaci opisu typu i struktury antroponimów zawartych w danym spisie, zasobu imion, zjawiska wieloimienności, zmian w zakresie grafii i brzmienia nazwisk. Ponadto ważnym zadaniem było przywrócenie polskiej wersji zapisanych w tych dokumentach imion i nazwisk oraz przedstawienie ich w odrębnych tabelach. W procesie przywracania polskiej wersji nazwisk i imion w wielu przypadkach obok transliteracji należało dokonać transformacji, ponieważ zmiany były dość głębokie.

Porównanie struktury opisanych i już opublikowanych rejestrów z 1875 i 1880 roku z rejestrem z roku 1885 pozwoliło określić podobieństwa i różnice w zakresie sposobów identyfikacji osób w poszczególnych parafiach dekanatu białostockiego (Dacewicz, Chomko, Smakulska, 2017; Dacewicz, Romanik, Smakulska, 2019). W spisach z 1885 roku wyodrębniono siedem sposobów rejestracji, ponieważ, podobnie jak i w wymienionych powyżej rocznikach, nie było jednolitego, obowiązującego we wszystkich parafiach, wzorca sporządzania alfabetycznego rejestru ochrzczonych w danym roku dzieci. Nawet w tej samej parafii w poszczególnych latach stosowano inne sposoby zapisu, np. w parafii niewodnickiej w rejestrze z 1875 roku zastosowano trzyelementowe zestawienia

antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka oraz patronim (rosyjskie *otčestvo*), np. *Вильчевскій Михаилъ Доминиковъ*; w spisie z 1880 roku – czteroelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka oraz imię ojca i matki w dopełniaczu (czyj syn?, czyja córka?), np. *Грабовскій Иванъ Матвея и Анастазіи*, natomiast w spisie z 1885 roku – dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka, np. *Зайковскій Осипъ, Жолковска Александра*, co może świadczyć o powrocie do polskiego modelu identyfikacyjnego. Wyraźne różnice dzielą też spisy zamieszczone w księgach parafii dolistowskiej, jasionowskiej, suraskiej (zob. Księgi metrykalne – porównanie spisów z 1875, 1880 i 1885 roku). Z kolei w parafii białostockiej i knyszyńskiej w wymienionych latach konsekwentnie stosowano zapis trzejelementowy (np. *Вержбицкій Петръ Осиповичъ, Минкевичъ Ядвига Александровна*), a w goniądzkiej, turosieńskiej i zabłudowskiej – dwuelementowy (np. *Грабовскій Антонъ, Грабовска Елена*).

Narzucony przez władze carskie obowiązek prowadzenia ksiąg metrykalnych Kościoła rzymskokatolickiego w języku rosyjskim¹ spowodował konieczność dostosowania zapisu własnych nazw osobowych, w notacjach metrykalnych i alfabetycznych rejestrach imiennych, do fonetycznych, graficznych i ortograficznych zasad tego języka. Nazwiska i imiona ulegały zmianom i modyfikacjom m.in. dlatego, że były realizowane w alfabecie cyrylicy, ale też z uwzględnieniem cerkiewnego kanonu imion i ich rosyjskich wersji, co było szczególnie widoczne w przypadku imion nadawanych na chrzcie w poszczególnych parafiach – dominowały imiona w wersjach cerkiewnej i rosyjskiej, np. *Иван, Осип, Екатерина, Софья*. Znaczący wpływ wywarła także rosyjska kultura nazewnicza i dążenie do rusyfikacji polskiej kultury, w tym także polskiego nazewnictwa.

Przegląd i analiza strukturalna oryginalnych rejestrów z siedemnastu parafii z roku 1875 i siedemnastu² z roku 1880 oraz osiemnastu z roku 1885, zawierających nazwiska i imiona urodzonych w dekanacie białostockim dzieci (w spisach niektórych parafii dodatkowo patronim lub imię ojca czy też imię ojca i matki), wykazały, że zakres zmian i stopień rusyfikacji polskiego nazewnictwa w poszczególnych parafiach był zróżnicowany. W najszerszym zakresie sposób imiennej identyfikacji osób dostosowano do systemu rosyjskiego w parafiach białostockiej, knyszyńskiej, giełczyńskiej i brzozowskiej, o czym świadczy obecność typowych dla

¹ W dekanacie białostockim w 1849 roku.

² W dekanacie białostockim w 1880 roku było 18 parafii, ale w parafii Juchnowiec nie sporządzono dorocznego alfabetycznego spisu urodzonych dzieci.

rosyjskiego zwyczaju nazewniczego trzyelementowych modeli identyfikacyjnych, zawierających nazwisko, imię i patronim (rosyjskie otčestvo) ochrzczonego dziecka. Kolejna charakterystyczna zmiana dotyczy polskich nazwisk derywowanych sufiksem *-ski*. Odnotowano je w wersji rosyjskiej, czyli z sufiksem *-skij* (*-skiiŭ*), np. *Богданскій Юльянь Антоніевъ* (w niewielu przypadkach pozostawiono polską wersję). Zdecydowanie częściej w wersji polskiej notowano nazwiska żeńskie utworzone przy pomocy formantu *-ska*, np. *Бартницка Анастазія Семеновна*. Jednakże struktury z rosyjską końcówką *-aja* (w sufiksie *-skaja*), np. *Боровская Анна Ивановна*, w spisach z 1885 roku spotykamy częściej niż np. w spisach z roku 1875.

Nazwiska kobiet, zgodnie z rozporządzeniem władz carskich, często notowano też w formie męskiej, czyli bez stosowanych w Polsce zwyczajowo sufiksów patronimicznych lub marytonimicznych, np. *Гиль Стефанія Ивановна*, *Данилюкъ Маріянна*, w tym także nazwiska obce, np. *Ральфъ Констанція Константиновна*.

We wszystkich spisach imiona odnotowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w polskiej, gdy nie było rosyjskiego ekwiwalentu. W nielicznych parafiach w księgach chrztów w 1885 roku celowo starano się zapisywać imiona w wersji polskiej, np. w parafii kalinowskiej, w goniądzkiej – głównie imiona żeńskie.

Zwyczaj nadawania na chrzcie dwóch (lub więcej imion), który przyszedł do Polski z Europy Zachodniej i przyjął się na dobre, zwłaszcza wśród szlachty i arystokracji, w okresie zaboru rosyjskiego w ograniczonym zakresie był kultywowany głównie w wielkomiejskiej parafii białostockiej, np. *Чачковскій Брунонь-Освальдъ Константиновъ*, oraz w małej parafii supraskiej, gdzie osiedlili się koloniści i fabrykanci niemieccy, np. *Энгельсъ Жоаннь-Марія-Отто*. Alfabetyczne spisy dzieci z pozostałych parafii przeważnie nie zawierają imion podwójnych lub od jednego do kilku przypadków.

Wydane drukiem i opatrzone filologicznym komentarzem alfabetyczne imienne spisy urodzonych w dekanacie białostockim w 1885 roku dzieci pozwolą szczegółowo scharakteryzować zmiany, które zaszły w nazewnictwie tego terenu pod wpływem obowiązującego wówczas w administracji kościelnej języka rosyjskiego.

Publikacja wartościowych rękopiśmiennych źródeł, zasobnych we własne nazwy osobowe, powinna w znacznym stopniu ułatwić m.in. zgromadzenie używanych w badanym okresie imion, opracowanie frekwencyjnego słownika imion, zestawienie słownika nazwisk oraz ich analizę w ujęciu semantyczno-strukturalnym,

typologiczno-statystycznym i socjologiczno-kulturowym³. Edycja kolejnych tomów ksiąg metrykalnych stanowiłaby podstawę do intensyfikacji badań i napisania ciągle pozostającej poza zasięgiem realnych możliwości monografii poświęconej XIX-wiecznej antroponimii Podlasia. W monografii warto określić rolę nazwiska w życiu społecznym i rodzinnym w kontekście zmian, jakie zachodziły w systemie antroponimicznym, o czym m.in. pisała Zofia Kaleta:

Powszechne przekonanie co do słuszności kultywowania tradycji posiadania takiego samego nazwiska, jak inni członkowie rodziny, wypływało nie tylko z konieczności dokładniejszej identyfikacji osób w rozwijającym się społeczeństwie, ale także ze stosunku emocjonalnego, jaki już w średniowieczu mieli Polacy do nazwiska, a także roli, jaką odgrywała rodzina w życiu polityczno-społecznym, a ojciec w rodzinie⁴.

Nazwisko zwyczajowe jako instytucja prawa zwyczajowego było wartością, wyrazem tradycji wspólnego pochodzenia i więzi rodzinnych. Nazwisko rodowe było symbolem rodziny, łącznikiem wszystkich jej członków od pokoleń. Gdy uległo narzuconej zmianie – najpierw pod zaborem, a następnie w okresie repolonizacji, to sytuacja ta była nie tylko trudna emocjonalnie. Nosiciele zmienionych nazwisk nierzadko musieli mierzyć się z problemami także na gruncie prawa. Stąd też publikacja oryginalnych spisów nazw osobowych może wzbogacić naszą wiedzę na temat rozwoju nazwisk polskich.

³ To ostatnie ujęcie będzie wymagać sięgnięcia do notacji metrykalnych, które zawierają pełne informacje dotyczące pochodzenia i statusu społecznego rodziców, ich imiona itd.

⁴ Z. Kaleta, op. cit., s. 164.

LITERATURA

- Abramowicz Z., *Imiona chrzestne białostoczan w aspekcie socjolingwistycznym (lata 1885–1985)*, Białystok 1993.
- Abramowicz Z., *Lingwistyczna i ekstralingwistyczna motywacja wyboru imienia w Białymstoku w latach 1885–1985*, [w:] *Jazyková a mimo jazyková stránka vlasná mien*, Bratislava–Nitra 1994.
- Bubak J., *Nadawanie imion w Polsce. Aspekt prawny i językowy*, „Socjolingwistyka” 1983, nr 5.
- Bubak J., *Księga naszych imion*, Wrocław 1993.
- Dacewicz L., *Antroponimia Białegostoku w XVII–XVIII w.*, Białystok 2001.
- Dacewicz L., *Rusyfikacja nazewnictwa osobowego w katolickich księgach metrykalnych Dekanatu białostockiego w okresie zaboru (lata 1865–1918)*, „Slavia Orientalis” 2015, t. LXIV, nr 2, s. 363–374.
- Dacewicz L., *Sposoby identyfikacji osób w księgach metrykalnych Parafii Rzymsko-Katolickiej w Sokółce w okresie zaboru rosyjskiego (lata 1865–1918)*, „Studia Wschodniosłowiańskie” 2015, t. 15, s. 227–238.
- Dacewicz L., *Sposoby identyfikacji mieszkańców Grodna i Białegostoku w latach 1865–1917 (na podstawie ksiąg metrykalnych)*, [w:] *Polsko-białoruskie związki językowe, literackie i kulturalne*, Grodno 2015, s. 12–17.
- Dacewicz L., *Stabilność konwencji w tekstach ksiąg metrykalnych w zaborze rosyjskim*, [w:] *Konwencja i kreacja w tekstach kultury*, red. M. Karwatowska, R. Litwiński, A. Siwiec, Wydawnictwo UMCS, Lublin 2016, s. 217–234.
- Dacewicz L., *Struktura i treść notacji metrykalnych Kościoła rzymsko-katolickiego w okresie zaboru rosyjskiego w diecezji wileńskiej*, „Studia Wschodniosłowiańskie” 2016, t. 16, s. 365–384.
- Dacewicz L., *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białystok w II połowie XIX wieku*, „Studia Wschodniosłowiańskie” 2017, t. 17, s. 169–186.
- Dacewicz L., *Księgi metrykalne dekanatu Białystok, Grodno, Sokółka z drugiej połowy XIX wieku jako źródło do historii społeczeństwa polsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza*, [w:] *Archiwalne dziedzictwo. Białostockie Studia Historyczno-Kościelne XVIII*, red. A. Szot, Białystok 2017, s. 77–90.

- Dacewicz L., *Roman-Catholic Parish Registers as a Source of Information about Polish Society Living under the Russian Rule in the Period of Partition in the Second Half of the 19th Century*, „Acta Onomastica” 2019, R. LX, nr 2, s. 186–198.
- Dacewicz L., Chomko J., Smakulska J., *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Część I. Rok 1875*, Białystok 2017.
- Dacewicz L., Romanik A., Smakulska J., *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Tom 2. Rok 1880*, Białystok 2019.
- Dobroński A., *Historia Białegostoku*, Białystok 2012.
- Frączek L., *Księgi metrykalne i metody ich wykorzystania w badaniach nad poznaniem historii społeczeństw XIX wieku na przykładzie parafii szczekocińskiej*, Kraków 2012, s. 3, www.genealodzy-kielce.pl.
- Grodno w XVIII wieku. Miasto i ludność (na tle trendów rozwojowych od średniowiecza do 1939 roku), red. A. Woltanowski, J. Urwanowicz, Białystok 1977.
- Ihnatowicz I., *Projekt instrukcji wydawniczej dla źródeł historycznych XIX i początku XX wieku*, „Studia Źródłoznawcze” 1962, nr 7.
- Ihnatowicz I., Biernat A., *Vademecum do badań nad historią XIX i XX wieku*, Warszawa 2003.
- Kaleta Z., *Nazwisko w kulturze polskiej*, Warszawa 1998.
- Kasabuła T., *Początki organizacji terytorialnej Kościoła katolickiego obrządku łacińskiego w Cesarstwie Rosyjskim (w 225. rocznicę powstania archidiecezji i metropolii Mohylovskiej)*, „Rocznik Teologii Katolickiej” 2008, nr VII, s. 266–270.
- Kotecki R., *Rejestracja metrykalna wiernych w świetle potrydenckiego ustawodawstwa kościoła katolickiego*, „Nasza Przeszłość” 2009, nr 112, s. 35–75.
- Kisiel D., *Recepcja reformy trydenckiej w diecezji płockiej*, Pułtusk 2004.
- Krahel T., *Diecezja wileńska. Studia i szkice*, Białystok 2014.
- Krahel T., *Zarys dziejów (archi)diecezji wileńskiej*, „Studia Teologiczne. Białystok, Drohiczyn, Łomża” 1987–1988, nr 5–6.
- Księgi metrykalne i stanu cywilnego w archiwach państwowych w Polsce. Informator*, oprac. A. Laszuk, Warszawa 2000.
- Kukło C., *Demografia Rzeczypospolitej przedrozbiorowej*, Warszawa 2009.
- Kukło C., *Polish Historical Demography. Past, Present, Future*, [w:] *A Global History of Historical Demography. Half a Century of Interdisciplinarity*, red. A. Fauve-Chamoux, I. Bolovan, S. Sogner, Peter Lang, Bern 2016, s. 513–532.
- Kukło C., *Ludność parafii Trzciannie w świetle spisu wiernych z 1843 r.*, „Przeszłość Demograficzna Polski” 2016 (2017), t. 38, nr 3, s. 79–106.
- Kukło C., *Dwory i dworki oraz ich mieszkańcy w parafii Trzciannie w końcu I połowy XIX wieku*, [w:] *Archiwalne dziedzictwo*, red. ks. A. Szot, Białystok 2017, s. 253–261.
- Kumor B., *Ustrój i organizacja kościoła polskiego w okresie niewoli narodowej 1772–1918*, Kraków 1980.
- Kumor B., *Historia Kościoła*, cz. 7, Lublin 1991.

- Kumor B., *Metryki parafialne w archiwach diecezjalnych*, „Kwartalnik Historii Kultury Materialnej” 1966, nr 14, z. 1, s. 65–75.
- Kurpas J., *Początki ksiąg metrykalnych*, „Archiwa, Biblioteki i Muzea Kościelne” 1961, nr 2, z. 1–2, s. 5–41.
- Magdziuk U., *Rejestracja metrykalna chrztów w Knyszynie w drugiej połowie XVIII i pierwszej połowie XIX w.*, [w:] *Archiwalne dziedzictwo. Białostockie Studia Historyczno-Kościelne XVIII*, red. A. Szot, Białystok 2017, s. 151–180.
- Malec M., *Imię w polskiej antroponimii i kulturze*, Kraków 2001.
- Moskal T., *Historia ksiąg metrykalnych Kościoła katolickiego na ziemiach polskich*, „Archiwariusz. Biuletyn Archiwum Archidiecezjalnego w Poznaniu” 2005, nr 1, s. 55.
- Olszewski D., *Polska kultura religijna na przełomie XIX i XX wieku*, Warszawa 1996.
- Sikorska-Kulesza J., *Deklasacja drobnej szlachty na Litwie i Białorusi w XIX wieku*, Pruszków 1995.
- Skulina T., *Z historii i geografii żeńskich formacji patronimicznych w okresie staropolskim*, [w:] *Munera linguistica L. Kuraszkiewicz dedicata*, red. M. Basaj, Z. Zagórski, Wrocław 1993, s. 313–320.
- Unbegaun B.O., *Russian Surnames*, London 1972, s. 14 (w wersji rosyjskiej: *Русские фамилии*, Москва 1989).
- Wisner H., *Litwa. Dzieje państwa i narodu*, Warszawa 1999.
- Wyczawski H.E., *Przygotowanie do studiów w archiwach kościelnych*, Kalwaria Zebrzydowska 1989.
- Списокъ всехъ имеющихся в обиходе у римско-католиковъ крестныхъ именъ*, С. Петербург 1901.

WYKAZ ILUSTRACJI

<i>Ilustracja 1.</i> Spis parafii dekanatu białostockiego z 1885 roku	17
<i>Ilustracja 2.</i> Strona tytułowa księgi chrztów parafii białostockiej z 1885 roku	20
<i>Ilustracja 3.</i> Notacja metrykalna w księdze chrztów parafii supraskiej z 1885 roku (s. 1)	22
<i>Ilustracja 4.</i> Notacja metrykalna w księdze chrztów parafii supraskiej z 1885 roku (s. 2)	23
<i>Ilustracja 5.</i> Alfabetyczny spis urodzonych parafii goniądzkiej z 1885 roku	30
<i>Ilustracja 6.</i> Alfabetyczny spis urodzonych parafii jasionowskiej z 1885 roku	31
<i>Ilustracja 7.</i> Alfabetyczny spis urodzonych parafii kalinowskiej z 1885 roku	32
<i>Ilustracja 8.</i> Alfabetyczny spis urodzonych parafii supraskiej z 1885 roku	33
<i>Ilustracja 9.</i> Alfabetyczny spis urodzonych parafii trzciańskiej z 1885 roku	34

SUMMARY

Birth Certificates of the Roman-Catholic Church of the Białystok deanery from the Second Part of the 19th century.

Content and Structure of Personal Records. Alphabetical lists of names.

Volume 3. Year 1885

The subject of attention in the third volume of the series *Birth Certificates of the Roman-Catholic Church of the Białystok deanery from the Second Part of the 19th century...* is the content and structure of the birth certificates of eighteen parishes included in the deanery in 1885, the alphabetical name registers of births included in these manuscripts, as well as the structure of the anthroponymic models used to identify people in these registers. Moreover, the issues of the influence of the Russian language and Russian naming culture on the Polish anthroponymic system during the Russian partition were discussed.

The edition of the original alphabetical registers of born (and baptized) persons with a commentary in the form of a description of the type and structure of anthroponyms included in registers, the resource of names, the phenomenon of multiple names, changes in the graph and the pronunciation of surnames was the main purpose of this work. In addition, restoring the Polish version of the names and surnames noted in these documents and presenting them in separate tables was an important task. In the process of restoring the Polish version of surnames and names, in many cases, apart from transliteration, a transformation had to be made because the changes were quite profound.

The comparison of the structure of the described and already published registers from 1875 and 1880 with the register from 1885 made it possible to determine the similarities and differences in the methods of identifying people in individual parishes of the Białystok deanery (Dacewicz, Chomko, Smakulska, 2017; Dacewicz, Romanik, Smakulska, 2019). Seven methods of registration were distinguished in the registers from 1885, because, similarly to the above-mentioned years, there was no uniform, applicable in all parishes, model for making an alphabetical register of children baptized that year. Different noting methods were used in individual years even in the same parish, e.g. in the Niewodnica parish in the register of 1875,

three-element anthroponymic model was used: the child's surname, the child's first name and patronym (Russian *otčestvo*), e.g. *Вильчевскій Михаилъ Доминиковъ*; in the 1880 register there was a four-element anthroponymic model: the child's surname, the child's first name and the name of the father and mother in the genitive (whose son?, whose daughter?), e.g. *Грабовскій Иванъ Матвея и Анастасіи*, while in the 1885 register two-element anthroponymic model was used: the child's surname and first name, e.g. *Зайковскій Осипъ*, *Жолковска Александра*, which may indicate a return to the Polish identification model. There are also explicit differences in the registers in the birth certificates of the Dolistowo, Jasionówka and Suraśl parishes [see *Księgi metrykalne – porównanie spisów z 1875, 1880 i 1885 roku*]. On the other hand, in these years three-element model was consistently used in the Białystok and Knyszyn parishes (e.g. *Вержбицкій Петръ Осиповичъ*, *Минкевичъ Ядвига Александровна*), and two-element model in the Goniądz, Turośń and Zabłudów parishes (e.g. *Грабовскій Антонъ*, *Грабовска Елена*).

The obligation of creating the birth certificates of the Roman Catholic Church in Russian¹, imposed by the tsarist authorities, made it necessary to adapt the noted form of personal names in notations and alphabetical name registers to the phonetic, graphic and orthographic principles of this language. Surnames and names were changed and modified, among others because they were saved in the Cyrillic alphabet, but also taking into account the Church canon of names and their Russian versions, which was particularly visible in the case of names given at baptism in individual parishes – names in the Orthodox and Russian versions were dominant, e.g. *Иван*, *Осип*, *Екатерина*, *Софья*. The Russian naming culture and the striving for Russification of Polish culture, including Polish personal names, also had a significant influence.

Review and structural analysis of original registers from seventeen parishes from 1875, seventeen² from 1880 and eighteen from 1885, containing surnames and first names of children born in the Białystok deanery (in some parish registers, additionally the patronym, the name of the father or the name of the father and mother), showed that the scope of changes and the degree of Russification of the Polish personal names varied in individual parishes. The way of identifying people by name has been adapted to the Russian system to the fullest extent in the Białystok, Knyszyn, Giełczyn and Brzozówka parishes, as evidenced by the presence of three-element identification models typical of the Russian naming practice, containing the surname, first name and patronym (Russian *otčestvo*) of the baptized child. Another characteristic change is connected with Polish surnames created with the suffix *-ski*. They were noted in the Russian version, i.e. with the suffix *-skij* (*-skii*), e.g. *Богданскій Юльнянъ Антоніевъ*

¹ In the Białystok deanery in 1849.

² There were 18 parishes in the Białystok deanery in 1880, but there was no annual alphabetical list of born children in the Juchnowiec parish.

(in a few cases the Polish version was left). Female surnames created using the affix *-ska* were noted much more often in the Polish version, e.g. *Бартницка Анастасія Семеновна*. However, structures with the Russian ending *-aja* (in the suffix *-ская*), e.g. *Боровская Анна Ивановна*, are found more often in registers from 1885 than, for example, in registers from 1875.

The surnames of women, in accordance with the decree of the tsarist authorities, were often noted in masculine form, i.e. without the patronymic or marytonimic suffixes, customarily used in Poland, e.g. *Гиль Стефанія Ивановна*, *Данилюкь Маріянна*, including foreign names, e.g. *Ральфь Констанція Константиновна*.

In all lists the names were noted in the Orthodox/Russian version or in the Polish version, when there was no Russian equivalent. In a few parishes, in the baptism books in 1885, it was deliberately attempted to write the names in the Polish version, e.g. in the Kalinówka parish, in Goniądz parish mainly female names.

The custom of giving two (or more) names at baptism, which came to Poland from Western Europe and was adopted for good, especially among the gentry and the aristocracy, during the Russian partition was cultivated to a limited extent, mainly in the big-city Białystok parish, e.g. *Чачковский Брунонь-Освальдь Константиновъ*, and in a small Supraśl parish, where German colonists and factory owners settled, e.g. *Энгельсь Жоаннь-Мария-Отто*. Alphabetical lists of baptized children in other parishes usually do not contain double names or contain one to several cases.

The lists of children born in the Białystok deanery in 1885, published in print and with a philological commentary, will allow for a detailed description of the changes that took place in personal names system of this area under the influence of the Russian language.

The publication of valuable handwritten sources, rich in own personal names, should significantly facilitate, among others, collecting the names used in the analyzed period, elaborating a frequency dictionary of names, compiling of dictionary of surnames and their analysis in semantic-structural, typological-statistical and sociological-cultural approach³. The edition of subsequent volumes of birth certificates would be the basis for intensifying research and writing a monograph on the 19th-century anthroponymy of Podlachia, which is still beyond the reach of real possibilities. It is worth defining in the monograph the role of the surname in social and family life in the context of changes that took place in the anthroponymic system, about which, among others, Zofia Kaleta wrote: "The widespread belief in the rightness of cultivating the tradition of having the same surname as other family members was rooted not only in the need to identify people more precisely in the developing society, but also in the emotional attitude that Polish citizens had towards

³ The latter mentioned approach will require reference to birth certificates that contain complete information about the parents' origin and social status, their names, etc.

their surname from the Middle Ages, as well as the role which the family played in the political and social life, and the father played in the family”⁴.

The customary surname as an institution of customary law was a value, an expression of the tradition of common origin and family ties. The family surname was a symbol of the family, the link of all its members for generations. When it was forcibly changed – first under the partition and then during the repolonization period, the situation was not only emotionally difficult. The bearers of changed surnames often had to face problems also in legal terms. Hence, the publication of original lists of personal names may enrich our knowledge about the development of Polish names.

⁴ Z. Kaleta, *op. cit.*, p. 164.

АННОТАЦИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**Метрические книги римско-католического костела белостокского деканата
из II половины XIX века.**

**Содержание и структура. Алфавитные указатели наименований.
Т. 3. Год 1885**

В третьем томе серии *Księgi metrykalne chrztów kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku...* предметом внимания является содержание и структура метрических книг восемнадцати приходов, входивших в состав деканата в 1885 году, алфавитные указатели родившихся, включенные в эти книги, а также структура антропонимических моделей, используемых для идентификации лиц. Кроме того, обсуждались вопросы влияния русского языка и русской традиции именования на польскую антропонимическую систему в период раздела Польши и присоединения к Российской империи.

Основная цель заключалась в редактировании оригинальных алфавитных списков родившихся (и крещеных) с комментариями в виде описания типа и структуры антропонимов, включенных в данный список, фонда имен, явления использования нескольких имен, изменений в графике и звучании фамилий. Кроме того, важной задачей было восстановить польский вариант имен и фамилий, записанных в этих документах, и представить их в отдельных таблицах. В процессе восстановления польской версии фамилий и имен во многих случаях, рядом с транслитерацией, приходилось проводить трансформацию, потому что изменения были довольно серьезными.

Сопоставление структуры описанных и уже опубликованных указателей за 1875 и 1880 годы с указателем за 1885 год позволило установить сходство и различие в методах именования людей в отдельных приходах Белостокского деканата (Dacewicz, Chomko, Smakulska, 2017; Dacewicz, Romanik, Smakulska, 2019). В указателях за 1885 год было выделено семь способов регистрации, потому что, как и в вышеупомянутые годы, не было единой, применяемой во всех приходах, модели для составления алфавитного указателя детей, крещенных в данном году. Даже в одном и том же приходе использовались разные методы записи в отдельные годы, например, в приходе Неводница в указателе за 1875 год

использовались трехэлементные антропонимические сочетания: фамилия и имя ребенка и отчество, например, *Вильчевский Михаил Доминиковъ*; в указателе за 1880 год – антропонимические сочетания, состоящие из четырех элементов: фамилия и имя ребенка, а также имя отца и матери в родительном падеже (чей сын?, чья дочь?), например, *Грабовский Иванъ Матвея и Анастазіи*, в то время как в указателе за 1885 год – двухэлементные антропонимические сочетания: фамилия и имя ребенка, например, *Зайковский Осипъ*, *Жолковска Александра*, что может указывать на возвращение к польской модели идентификации. Существуют также явные различия в указателях в книгах приходов Долистово, Ясенувка и Сураж (см. *Księgi metrykalne – rogowanie spisów z 1875, 1880 i 1885 roku*). В приходах Белосток и Кнышин, в свою очередь, в упомянутые годы последовательно использовалась трехэлементная модель (например, *Вержбицкий Петръ Осиповичъ*, *Минкевичъ Ядвига Александровна*), а в приходах Гонёндз, Турось и Заблудув – двухэлементная (например, *Грабовский Антонъ*, *Грабовска Елена*).

Обязанность вести метрические книги Римско-католической церкви на русском языке, введенная царской властью¹, вызвала необходимость адаптации записи личных наименований в метрических книгах и алфавитных указателях к фонетическим, графическим и орфографическим принципам этого языка. Фамилии и имена, среди прочего, были изменены и модифицированы, потому что они реализовались на кириллице, но также с учетом церковного канона имен и их русских версий, что особенно заметно в случае имен в отдельных приходах – церковные и русские имена были доминирующими, например, *Иван*, *Осип*, *Екатерина*, *Софья*. Русская традиция именования и стремление к русификации польской культуры, включая польские собственные имена, также оказали значительное влияние.

Обзор и структурный анализ оригинальных алфавитных указателей семнадцати приходов за 1875 г., семнадцати² за 1880 г. и восемнадцати – за 1885 г., содержащих фамилии и имена детей, рожденных в Белостокском благочинии (в некоторых приходских книгах дополнительно указывается отчество, имя отца или имя отца и матери), показали, что объем изменений и степень русификации польских собственных имен в отдельных приходах различны. В наибольшей степени способы личной (по фамилии и имени) идентификации людей адаптированы к русской системе в приходах Белосток, Кнышин, Гелчин и Бжозувка, о чем свидетельствует наличие типичных для русского языка трехэлементных моделей наименований, состоящих из фамилии, имени и отчества крещеного ребенка. Другое характерное изменение касается польских фамилий, образованных при помощи суффикса *-ski*. Они были отмечены в русской версии, то есть,

¹ В благочинии Белосток в 1849 году.

² В деканате Белосток в 1880 г. было 18 приходов, но в приходе Юхновец не составлялся ежегодный алфавитный указатель рожденных детей.

с суффиксом *-скій*, например, *Богданскій Юльянь Антоніевъ* (польский вариант остался в нескольких случаях). Женские фамилии, образованные при помощи форманта *-ска*, встречались в польской версии гораздо чаще, например, *Бартницка Анастазія Семеновна*. Однако структуры с русским окончанием *-ая* (в суффиксе *-ская*), такие как *Боровская Анна Ивановна*, чаще встречаются в указателе за 1885 год, чем, например, в указателе за 1875 год.

Фамилии женщин, согласно указу царской власти, часто выступали также в мужской форме, то есть, без общепринятых в Польше патронимических или матронимических суффиксов, например, *Гиль Стефанія Ивановна*, *Данилюкь Маріянна*, в том числе также фамилии иностранного происхождения, например, *Ральфъ Констанція Константиновна*.

Во всех указателях имени записывались в православной/русской версии или в польской версии, когда русского эквивалента не было. В некоторых приходах в метрических книгах за 1885 год сознательно пытались написать имена в польском варианте, например, в приходе Калиновка, в приходе Гонёндз – это касалось преимущественно женских имен.

Обычай давать при крещении два (или более) имени, который пришел в Польшу из Западной Европы и был принят на долгое время, особенно среди дворянства и знати, во время раздела Польши и присоединения к Российской империи культивировался в ограниченной степени, главным образом в крупном городском приходе Белосток, например *Чачковский Брунонь-Освальдъ Константиновъ*, и в небольшом приходе Супрасль, где поселились немецкие колонисты и промышленники, например, *Энгельсъ Жоаннь-Марія-Отто*. Алфавитные списки крещеных из других приходов, как правило, не содержат двойных имен или содержат один или несколько их единиц.

Опубликованные алфавитные указатели фамилий и имен детей, родившихся в Белостокском деканате в 1885 г., и добавленные к ним филологические комментарии позволят подробно описать изменения, произошедшие в наименованиях этой территории под влиянием русского языка.

Публикация ценных рукописных источников, богатых собственными именами, должна, в частности, значительно облегчить сбор имен, использованных в анализируемый период, разработку частотного словаря имен, составление словаря фамилий и их структурно-семантический, типолого-статистический и социолого-культурный³ анализы. Редактирование следующих томов книг послужило бы основой для активизации исследований и написания монографии, посвященной антропонимии Подляшья XIX века, которая все еще остается за пределами досягаемости реальных возможностей. В монографии стоит определить роль

³ Последний подход потребует ссылки на метрические записи, которые содержат полную информацию о происхождении и социальном статусе родителей, их именах и т. д.

фамилии в общественной и семейной жизни в контексте изменений, произошедших в антропонимической системе, о которых писала Зофия Калета: «Широко распространенное убеждение в правильности культивирования традиции иметь ту же фамилию, что и другие члены семьи, возникла не только из-за необходимости более точно идентифицировать людей в развивающемся обществе, но и из эмоционального отношения поляков к своей фамилии еще в средние века, а также из-за роли, которую семья играла в политической и общественной жизни, а отец играл в семье»⁴.

Установленная обычаем в исторический период фамилия была ценностью, выражением традиции общего происхождения данной семьи. Родовая фамилия была символом семьи, связующим звеном всех ее членов на протяжении поколений. Когда фамилии претерпели навязанные изменения – сначала в период российского раздела, а затем в период их реполонизации, ситуация была не только эмоционально сложной. Носители измененных фамилий часто сталкивались с проблемами и в юридическом плане. Следовательно, публикация оригинальных списков личных названий может обогатить наши знания о развитии и судьбах польских фамилий.

⁴ Z. Kaleta, op. cit., с. 164.

